

Лицевой летописный свод XVI века

Рим. Византия
(345—463 гг. от В.Х.)

Книга 2

Москва

В лѣто 2021 ѿ Въплъщєніа Гдѣ нашего Іса Хѣ,
а ѿ Адама въ лѣто 7521



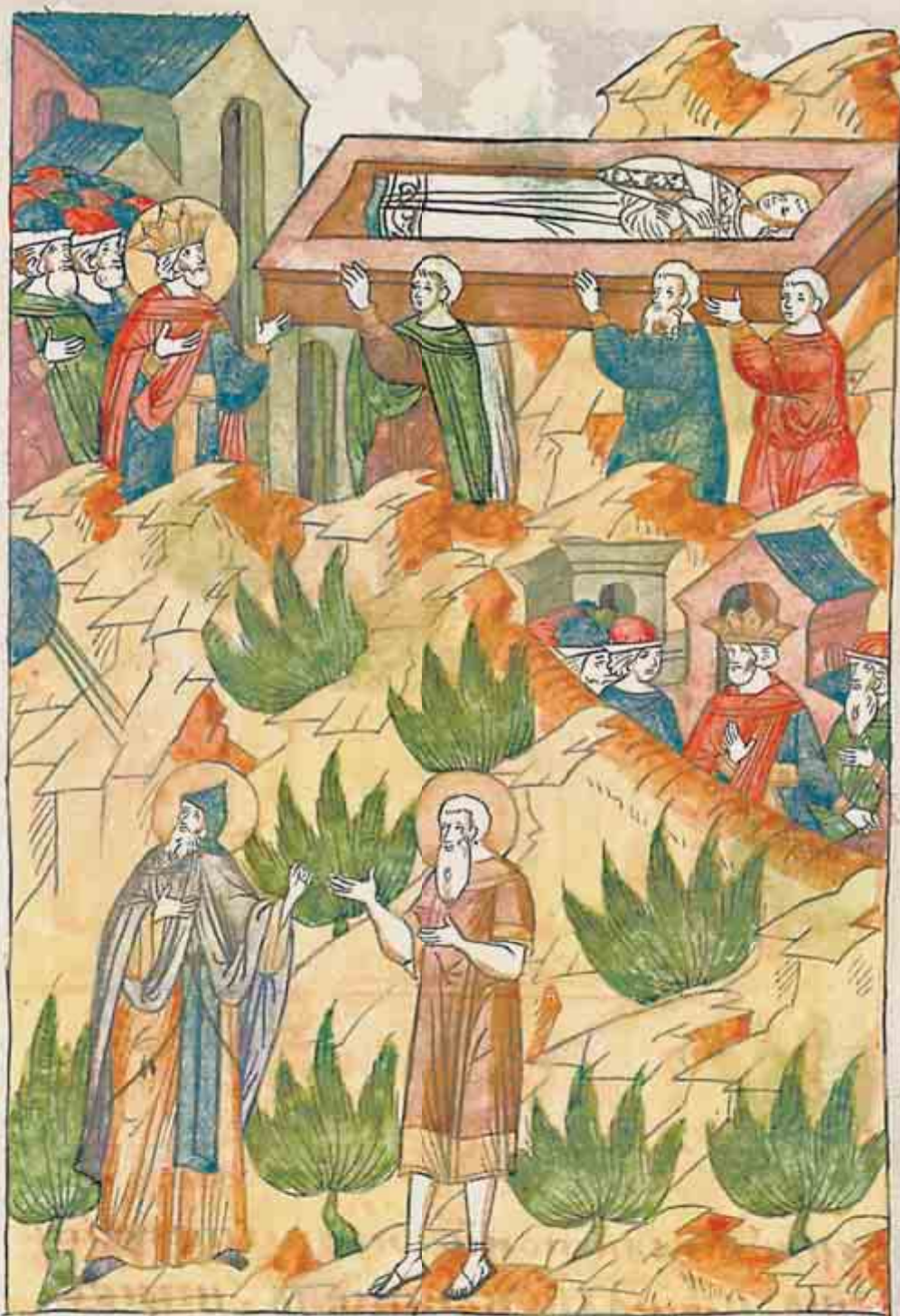
Коньстлнпннѣжсѣнѣбоушїи пелї
 каго коньстлнпннѣ . пѣстлнѣ
 мѣншаго брѣтѣ коньстл . нѣжсѣнѣ
 прнмѣ . нѣбѣшн брѣнн . оубѣснѣбѣ
 боушїи коньстлнпннѣ . чѣ
 жѣючѣспѣжелѣ н
 спѣпогѣоу
 бн

Константин же, сын стар-
 ший Великого
 Константина, восстал
 на младшего брата
 Константа, который
 был в Риме; и была
 война между братья-
 ми; и убит был стар-
 ший брат Константин;
 так что тот, кто чужих
 владений пожелал,
 и своих лишился.

И область, ко-
торой владел
Константин,
присоединил к своим
владениям Констант,
и стал Констант царем
всех западных земель,
и царствовал 16 лет
один. При Великом
же царе Константине
Шапур, царь Персид-
ский, замучил за испо-
ведение веры Хрис-
товой Акиндина,
и Пигасия, и Анем-
подиста, и Аффония,
и вельможу своего
Елпидифора, и с ним
семь тысяч вельмож,
и еще 22, а также мать
свою. Потом же Ша-
пур замучил за Хрис-
та и сына своего Га-
веддая, и дочь свою
Каздою.



И его пласъ прѣикъ нѣла . и црѣ по
всѣмъ печернѣмъ странѣмъ . Сѣ . Лѣ . Едѣ .
приде и црѣ же црѣ константинѣ . мѡу
ченнѣ быша ѡга по рѣмъ црѣ перьскаго .
акиндинъ и пигасіе . и анемподистъ .
и аффоніе . и болѣ ринѣ его елпидифо .
и с нимъ семь тысячъ болѣ и кѣ . и мѡ
тинъ црѣ . по тѣмъ же замѡучи и ена по
его га веддая . и дщѣрь епого козѣмъ
харади ;



При коньсплнтинѣ прннесены мо-
щн первомучника стефана. При ко-
ньсплнтинѣ пелнице пошкропленію
ѡбрѣте пелникъ антоніе пусты-
ни папа фидеяскаго. и ѡн де поу-
стыню. оубѣтѣхъ и папѣ рѣшѣ.

При Констан-
тине же при-
несены были
из Иерусалима в Кон-
стантинополь мощи
первомученика Стефа-
на. При Константине
же Великом по откро-
влению обрел Антоний
Великий в пустыне
Павла Фивейского,
который ушел в пус-
тыню в царствование
Деция и Валериана.

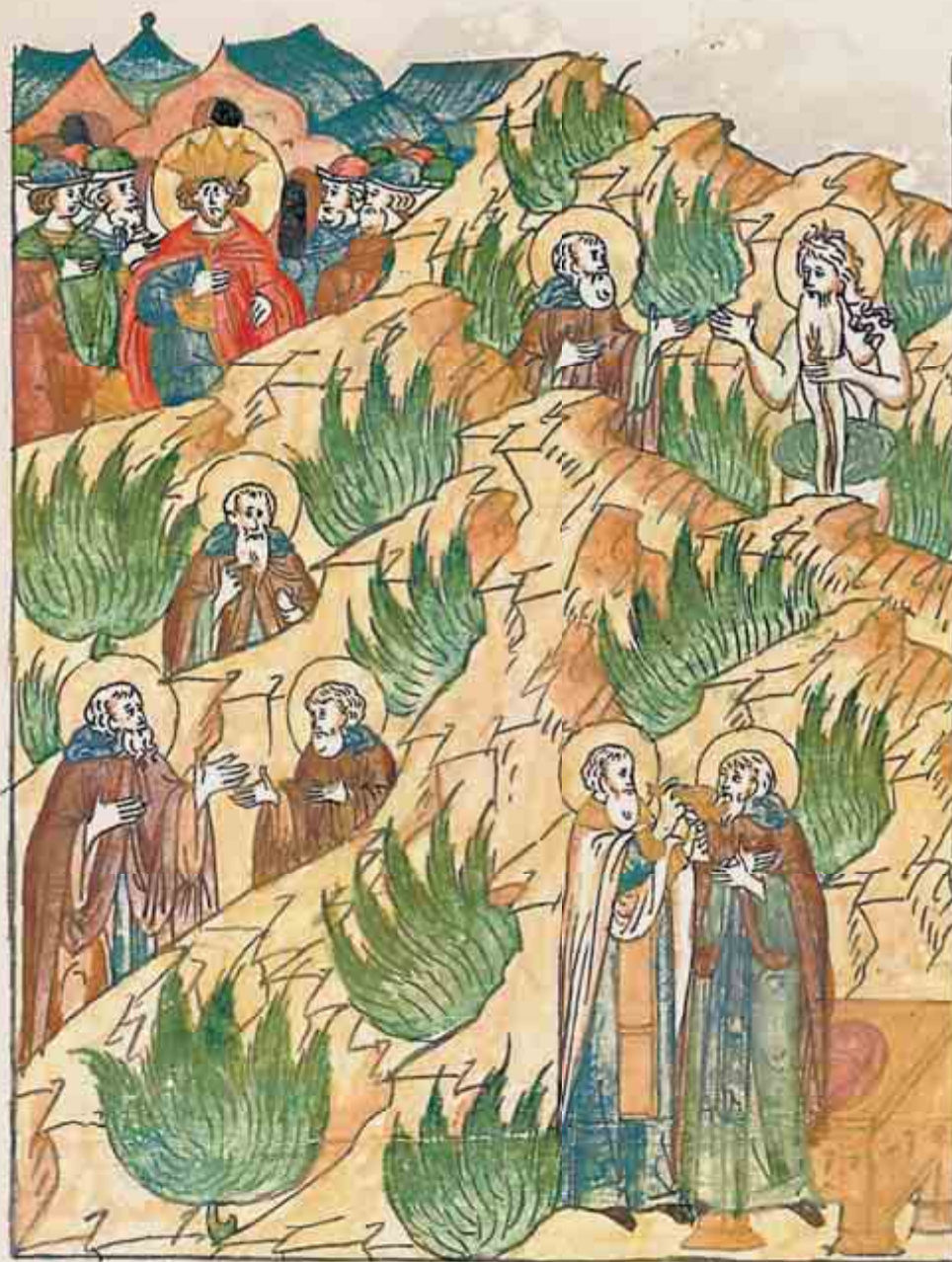


Великий же
Антоний ушел
в пустыню
в царствование Диок-
летиана и пребывал
там до Великого Кон-
стантина, а в царство-
вание сыновей его
преставился.

ВЕЛИКІЙ ЖЕ АНТОНІЄ СЪПОНДѢСЬ ПОВЕСТИ
НЮ. СЪ ПЛАДІО КАНПІАНА. И ПРЕБЫ
ДО ЦЕЛНКАГО КОНЬСПЛАННА. И ПОДНІ
СНЪ СЪ ЕГО ПРЕ
СТАВИ

СА

.



Родниже конеплнпнна пафнѣтїе
 исподѣдникѣ ѡбрѣтїе ановѣріа
 апдѣтїни . опадѣтїа н аммонѣни
 трїи кѣ . и паламѣнѣ . к немѣупрїи
 де пахомїе пелїкѣ . тогда и маркон
 нарицаѣтїа бѣсмѣртнїи сѣтораднїа .
 зѣлѣ . ѡн и до нїи причащасѣ сѣтї
 дарѣнѣ . и хлѣба не покушаше и на зе
 млю не плевалъ

В царствование
 же Константина
 Пафнүтий Испо-
 ведникъ обрелъ Ануфрія
 въ пустынѣ . Въ тѣ же годы
 подвижались и Аммонъ
 Нїтрїйскїй , и Пала-
 монъ , къ которому при-
 шелъ Пахомїй Великій .
 Тогда же подвижалея
 и Маркъ , котораго про-
 звали Бессмертнымъ
 изъ-за того , что бо летъ
 онъ отъ воскресенья
 до воскресенья при-
 чащалея Святыхъ Даровъ ,
 и хлѣба не елъ , и на зем-
 лю не плевалъ .

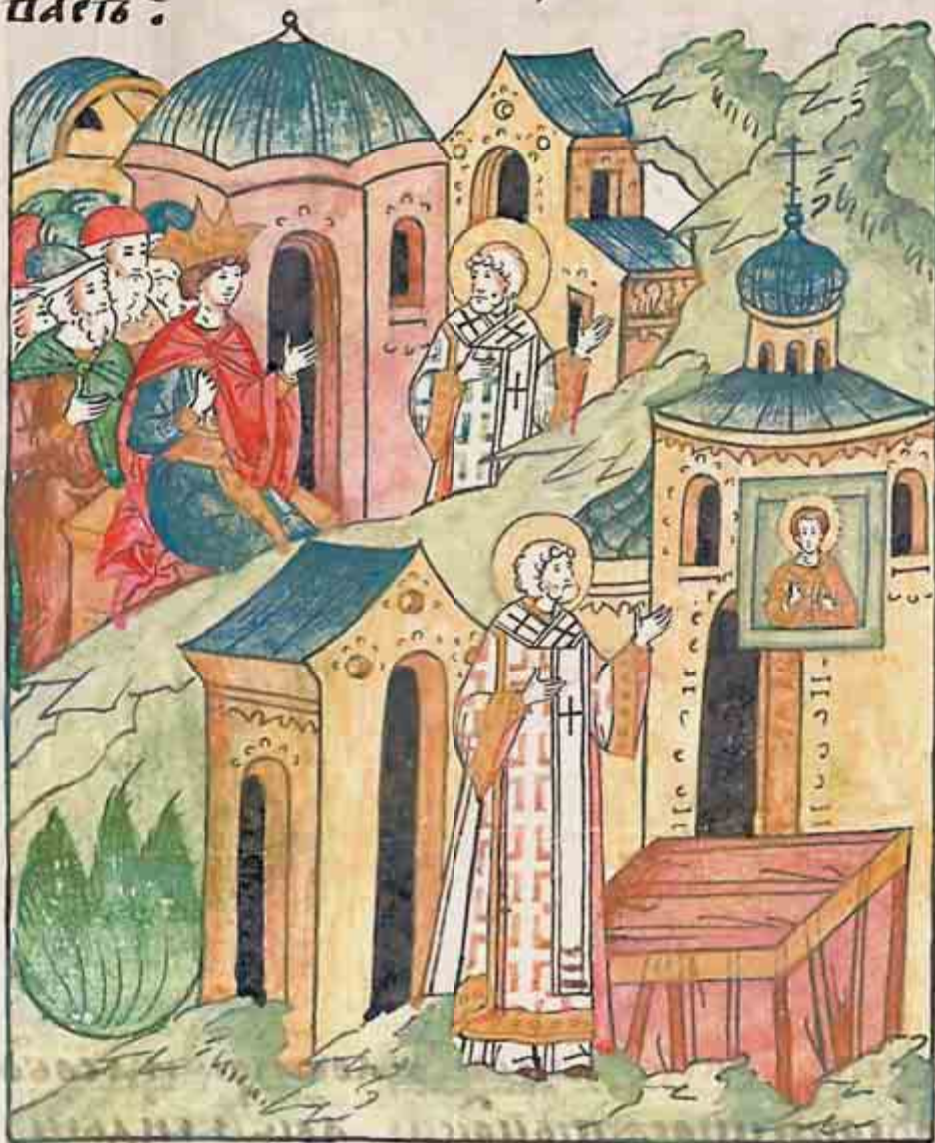


Царствование 2-е,
Констанция, сына
Константина, который
царствовал в Констан-
тинополе.

После Константина же царствовал Констанций, сын его, 11 лет. После смерти отца Констанций в дрианство впал и принуждал Александра, епископа Константинополя, принять Ария в церковное общение. Александр же никак не хотел принимать Ария и сказал царю: «Того, которого 318 отцов Церкви осудили

црѣво. ѿѣ. ко^ѣстѣ^ѣн^ѣтѣ^ѣ по^ѣ сѣ^ѣа^ѣко^ѣно^ѣ
стѣ^ѣн^ѣтѣ^ѣно^ѣа. н^ѣже^ѣцрѣ^ѣпо^ѣа^ѣко^ѣно^ѣ
стѣ^ѣн^ѣтѣ^ѣн^ѣг^ѣр^ѣа^ѣдѣ^ѣ. По^ѣко^ѣн^ѣстѣ^ѣн^ѣтѣ^ѣ
н^ѣтѣ^ѣцрѣ^ѣпо^ѣа^ѣко^ѣн^ѣстѣ^ѣн^ѣтѣ^ѣн^ѣсѣ^ѣг^ѣр^ѣа^ѣ.
дѣ^ѣ. а^ѣ. по^ѣуч^ѣно^ѣу^ѣм^ѣр^ѣтѣ^ѣи^ѣпо^ѣа^ѣр^ѣн^ѣа^ѣн^ѣск^ѣы^ѣ
о^ѣу^ѣпа^ѣ. н^ѣо^ѣу^ѣж^ѣо^ѣу^ѣтѣ^ѣпо^ѣр^ѣа^ѣш^ѣа^ѣл^ѣе^ѣк^ѣс^ѣа^ѣн^ѣр^ѣдѣ^ѣ
ѣ^ѣп^ѣп^ѣдѣ^ѣко^ѣн^ѣстѣ^ѣн^ѣтѣ^ѣн^ѣг^ѣр^ѣа^ѣдѣ^ѣ. пр^ѣи^ѣдѣ^ѣтѣ^ѣ
а^ѣр^ѣи^ѣдѣ^ѣпо^ѣу^ѣц^ѣе^ѣн^ѣи^ѣѣ^ѣ. о^ѣн^ѣо^ѣу^ѣдѣ^ѣс^ѣм^ѣа^ѣн^ѣ
х^ѣотѣ^ѣц^ѣо^ѣу^ѣпр^ѣи^ѣдѣ^ѣтѣ^ѣн^ѣѣ^ѣго^ѣ. н^ѣо^ѣг^ѣл^ѣю^ѣц^ѣо^ѣу^ѣк^ѣо^ѣ
ц^ѣр^ѣю^ѣѣ^ѣг^ѣр^ѣа^ѣж^ѣѣ^ѣтѣ^ѣн^ѣи^ѣо^ѣц^ѣѣ^ѣо^ѣс^ѣо^ѣу^ѣж^ѣе^ѣн^ѣѣ^ѣ.

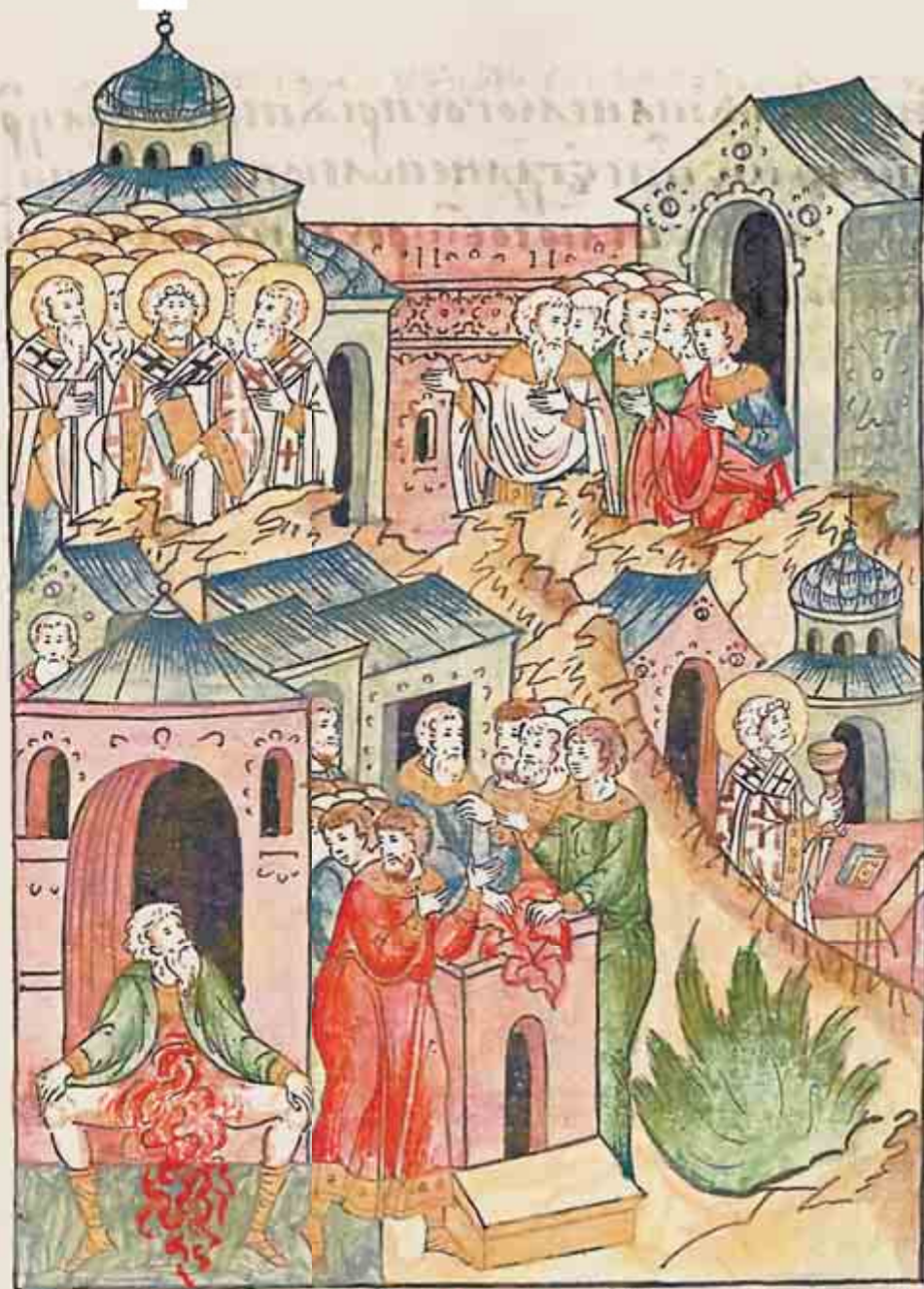
и прокладати не могу приидти. и глацрь
 пнржъ ѿ ппсѣтѣ да не поленю приимеши
 его. азъ бо пелю собѣ роубы ти ѿ оубо
 части.



Свѣтъ и епископъ Алексѣй рече до стѣпѣско
 ро и зыде ѿ лица црѣда. глѣ полагнѣ
 да боудѣ. и поше до цркви молишесѣ
 всю нощь. престыжерженикъ ѿ со
 слеза минглѣ. гнѣ же не дажь беспоу
 дно му подковнищнику подни ти до
 епѣнто цркви тѣю. но ѿ соупо працѣ
 не прѣнаго пѣско рѣ

и проклинали, не могу
 принять». И сказал
 царь: «Смотри же,
 о, епископ, как бы
 неволею не принять
 тебе Ария, ибо я по-
 велю быть собору
 для обсуждения вас
 обоих».

Святой же епи-
 скоп Алексѣй
 двинулся скоро
 и ушел с глаз царевых,
 сказав: «Воля Господ-
 ня да будет». И вошел
 епископ в церковь,
 и молился всю ночь
 перед Святым Жерт-
 венником, и со слеза-
 ми говорил: «Господи
 Боже, не дай бесстыд-
 ному волку и хищнику
 войти в Святую Цер-
 ковь Твою, но осуди
 по справедливости
 неправедного скоро».



О разорвавшемся чреве
Дрия.

На следующий же день
сошлись все на собор
в церковь. Дрий же, идя
с единомышленниками
своими на собор, за-
шел к одному человеку
в дом, расположенный
у нижней части площа-
ди, где торговали одеж-
дой, и внезапно разор-
валось у Дрия чрево
и вышли внутренности
его. Тогда разошлись
все единомышленники
Дрия, посрамленные.
Пастырь же добрый,
епископ Александро,
в церкви радостно

ѿпросаженіи дрія. На оутрѣже собо
рѣ сошѣшюся ꙗко ꙗко цркъ. аrie же ндын
ствѣдиномысленники поимина собо
и ни децдо нѣко ето на ꙗко доіе ꙗко ꙗ
ризнаго. ꙗко за ꙗко разсѣдѣмоу
чрево. и ꙗко до нѣко ꙗко ꙗко ꙗко
на ꙗко. и ꙗко до нѣко ꙗко ꙗко ꙗко
мысленны ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко
же до нѣко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко

цнелетпонуиселонъбоуспершнѣ

святую службу совер-
шил.



Попреставленїиже Алексѣя рѣше . по
стаиша въ гоутии и папирїа рѣше . по
папа прозвѣра . Егда же доста
примѣна къ нѣспоумагнѣнѣ
тїи нѣузнѣго .

После же пре-
ставления
Александра по-
ставили благочестивые
христиане патриархом
Павла священника. За-
тем же восстал в Риме
на Константа Магнен-
ций и убил его.



Тогда Констанций один остался царствовать во всей области Римской, и придане при нем осмелели, и по их совету Констанций прогнал с престола епископского Великого Афанасия Александрийского.

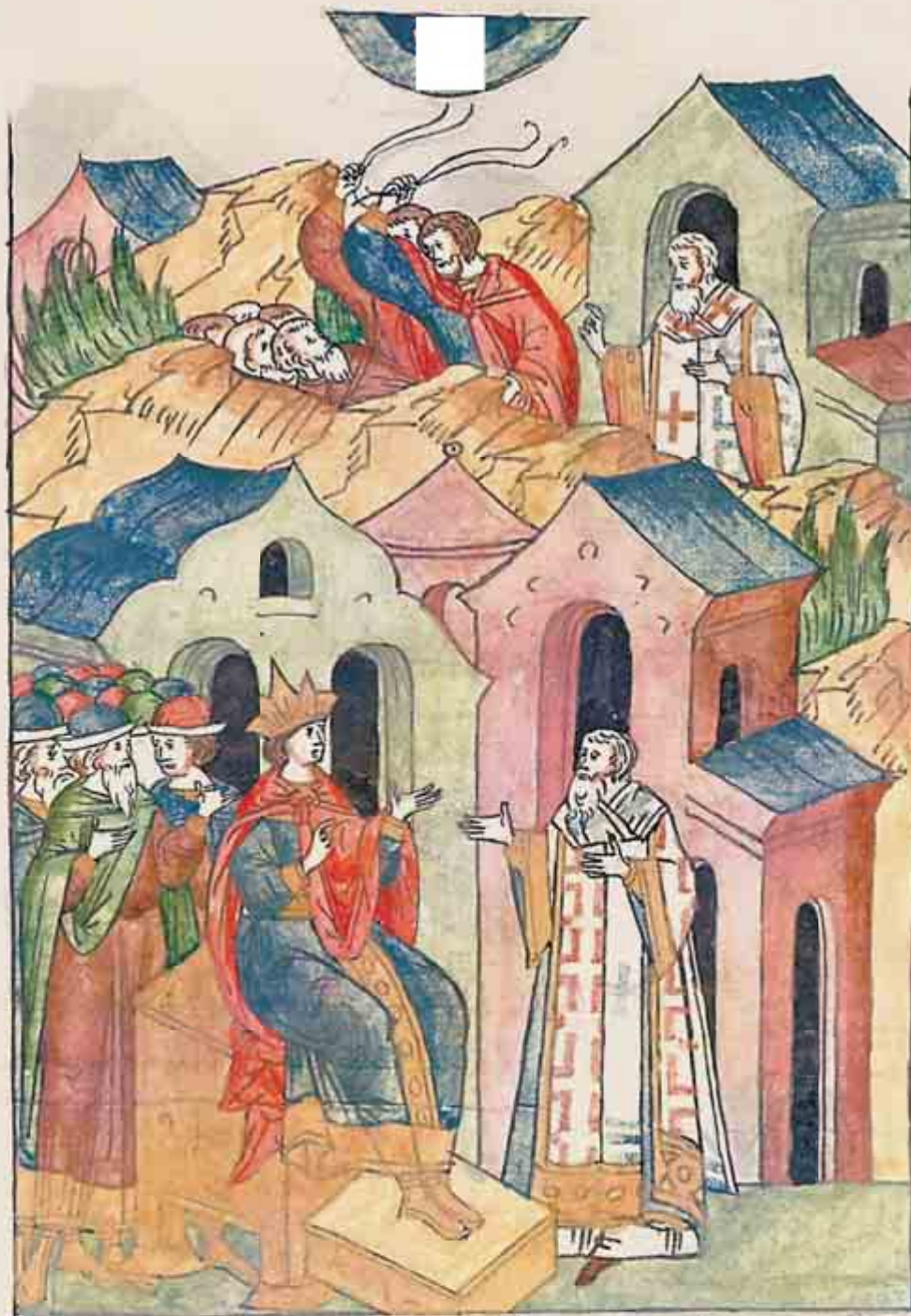
Тогда константиї єдинѣ ѿста поше
 пластири кон. на ріанѣ длетѣ дерго
 знощеніє послѣша шѣн. согнаєть пре
 стѣла делікаго афанасіа
 александріи
 ека
 фѣ



И павла изъ царьграда . и заточилъ
 ксѣи арменскіа . и затворилъ въ
 темницы павла и тамо служилъ .
 оудавленъ бысть по мѣрѣ
 формѣ и по аріа

и то

И Павла изъ Царь-
 града прогналъ
 Констанцій,
 и сослалъ его въ селе-
 ніе Кукузъ въ Арменіи,
 и затворилъ въ темни-
 цу. И тамъ, во время
 службы Божественной,
 удавили Павла ариане
 омофоромъ, въ которомъ
 онъ служилъ.



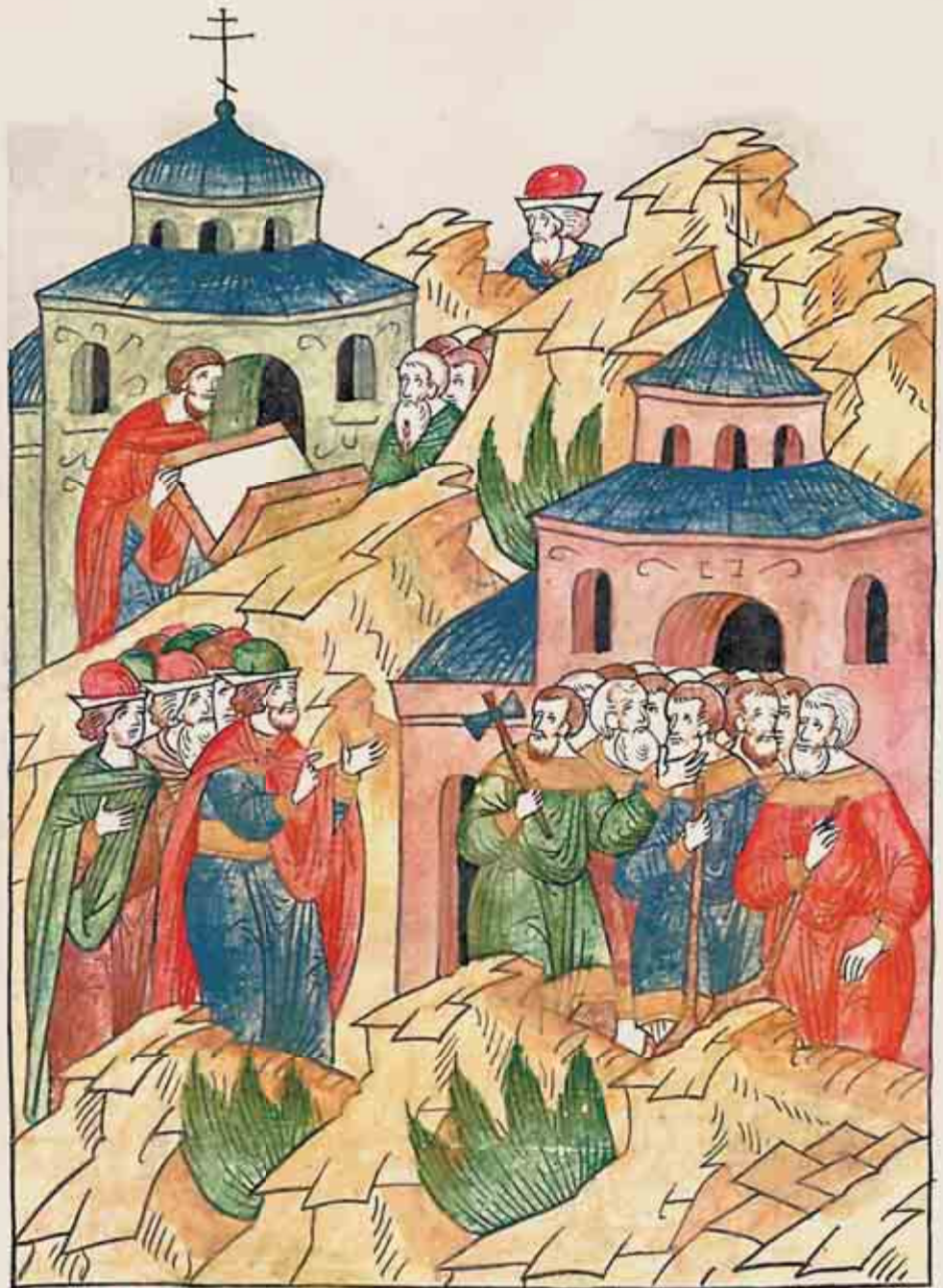
И поставил
Констанций
патриархом
в Царьграде Македо-
ния духоворца. Этот
же нечестивый многих
благочестивых замучил
различными муками
во многих странах.

И поестъ и патриархъ црѣи градѣ
македонїа духоворца. сени же сѣшѣ
чѣти и быи многы блгочестни быдоу
мочни различныи мѣками помни
гнѣтъ страна
мѣ



Константиѣ же приувождоу ехъ
 честнѣмъ сплн. поспѣши галла к
 сарѣ братионича ѿца по его констѣ
 нтинна. братиоу лиа ноа. наченшю
 емю крамоу на нѣ до зѣн за пн. нѣго.
 и погпоу бѣе нѣ бѣ констѣ нтинѣ по де
 лѣ шѣ.

Констанций же испугался обширности владений и поставил Галла цезарем, племянника отца своего Константина, брата же Юлиана. Стал же Галл на Констанция восставать, и схватили его, и потом убит был Галл по повелению Констанция.



О Юлиане Отступнике.

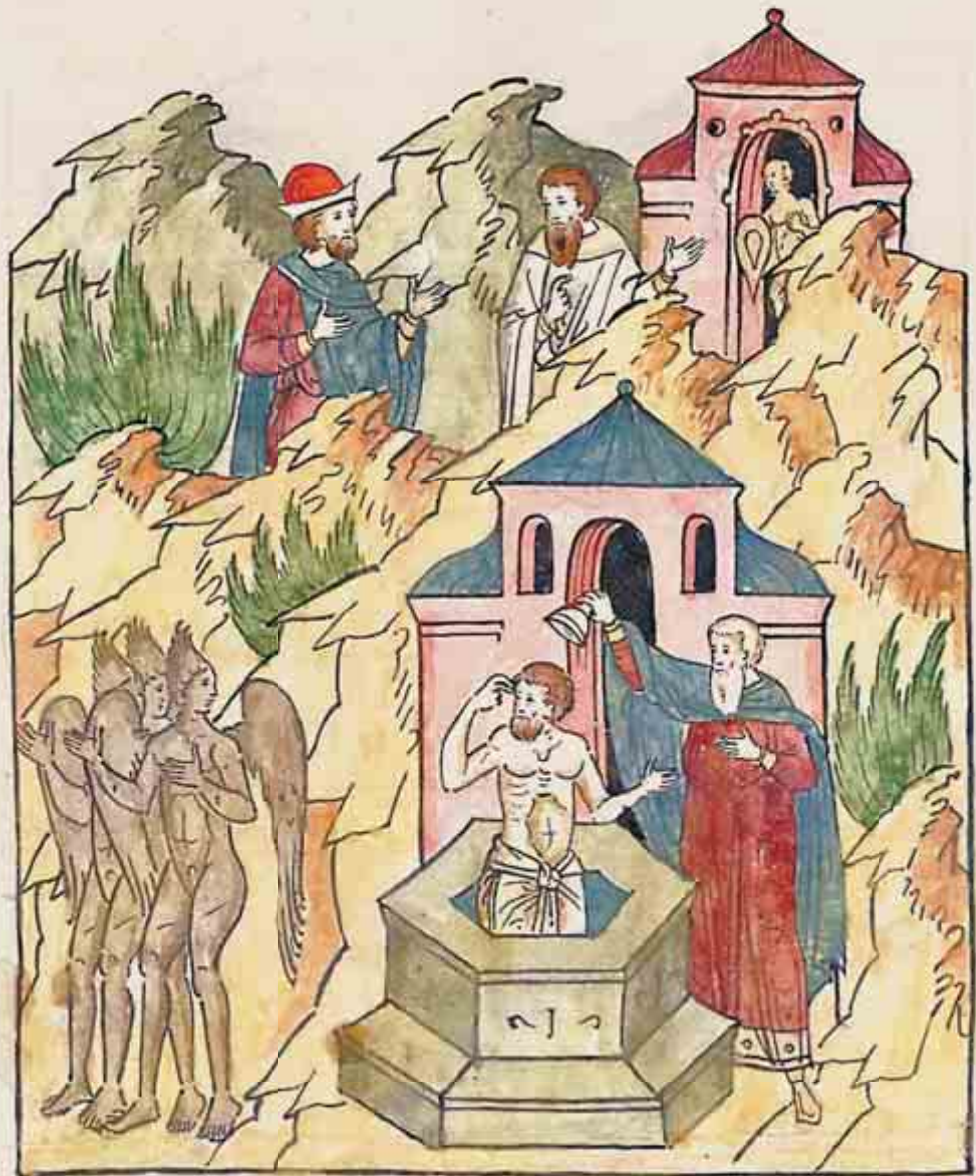
Юлиан же, брат Галла, чтецом был в Антиохийской церкви, и захотел он церковь построить Маманту мученику. И когда закладывали основание церкви, земля не принимала его, но на следующий день все основание оказывалось изверженным из земли, что предвещало будущее отступничество Юлиана, обличало его скверный ум и окаянную душу.

ѿ ѿуліа не престѡупницѣ. Ноуліанѣ
братѣ галлоу чтебѣ въ свѣтъ по аѣнтіѡ
хінсѣ въ нѣрїѡн. и по сѡхотѣ црїкѣ еѡ
зѣатїи мамантѡу мучнїков. и егда
полагахѡ основанїе землѣ не прїим
ше еѡ. но на оутрїе еѡ оберѣтахѡ
и зѣперѣно ѡ основанїе. разѡраше
нїе еѡ еѡ рѣнѣа разѡма. и ѡ каѣннѣа
дѣша еѡ прѣпѡзѡтъцаше.



То и Юлианъ пласъ поспригъ . и бѣ
 мни . поиде до афинъ црѣи желаша
 стѣло . и поелла дѣбѣ похоща и ска
 ше . да поидѣи ѣже желаше црѣи .
 и се прѣсповни к нему члвкъ нечѣстн
 и похоща . и кѣсѣмъ дѣ
 тн и елѣмъ
 и ѣ

Этот Юлиан во-
 лосы постриг
 по-монашески
 и пошел в Афины.
 Царствовать желал
 он весьма и в Элладе
 волхва искал, который
 предсказал бы ему, что
 получит он царствова-
 ние, которого Юлиан
 так желал. И вот подо-
 шел к Юлиану человек
 нечестивый, волхв,
 и сказал: «Сбудется
 твое желание».



И взял волхв Юлиана, и в капище идольское, в темное место отвел его, и призвал обольстительных бесов. Юлиан же множества призраков испугался и наложил на чело крестное знамение. Бесы же увидели это и исчезли. Уразумел же чародей, что сделал Юлиан, и разгневался на него, и сказал: «Не потому убежали бесы, что испугались крестного знамения, как ты думаешь, но убежали они, мерзость и неправду твою увидев». И так окончательно прельстил окаянного Юлиана чародей,

И поигодоу капище идольское отъиде, и поиде. и призвал прелестьныя бѣсы. Юлиан же ѿмногаго приидѣнїа оубоуде. и положи на чело крѣпное знаменїе. бѣсы же видѣше и исчезоша. разумѣ же чародѣи. ратнѣ пасѣ на Юлиана глаголюще. не оубоудеши ѿ крѣпости мниши ѿ бѣгоша. но мерзость твою и неправдѣ твоѣ видѣше ѿ бѣгоша. и тако до конца прельстиша ѿкажннато.

и бжтпценоѣкрѣнііѣкроу мнндоу кы
ѡмыѡтѡ него . и блгоуѡмѡбна рнѣ

и Божественное кре-
щение кровью жертв
идольскихъ смыл с него,
и так благочестия
лишился Юлиан.



Констанцій же
снова побоялся
однѣ владѣніями
столь обширными пра-
вить, и посчитал он, что
родственники надежнее
будут чужих, и призвал
Юлиана, брата Галла,
и для укрепления сою-
за с ним отдал за него
сестру свою Елену,
и назначил Констанцій
Юлиана цезаремъ.

и Божественное кре-
щение кровью жертв
идольскихъ смыл с него,
и так благочестия
лишился Юлиан.



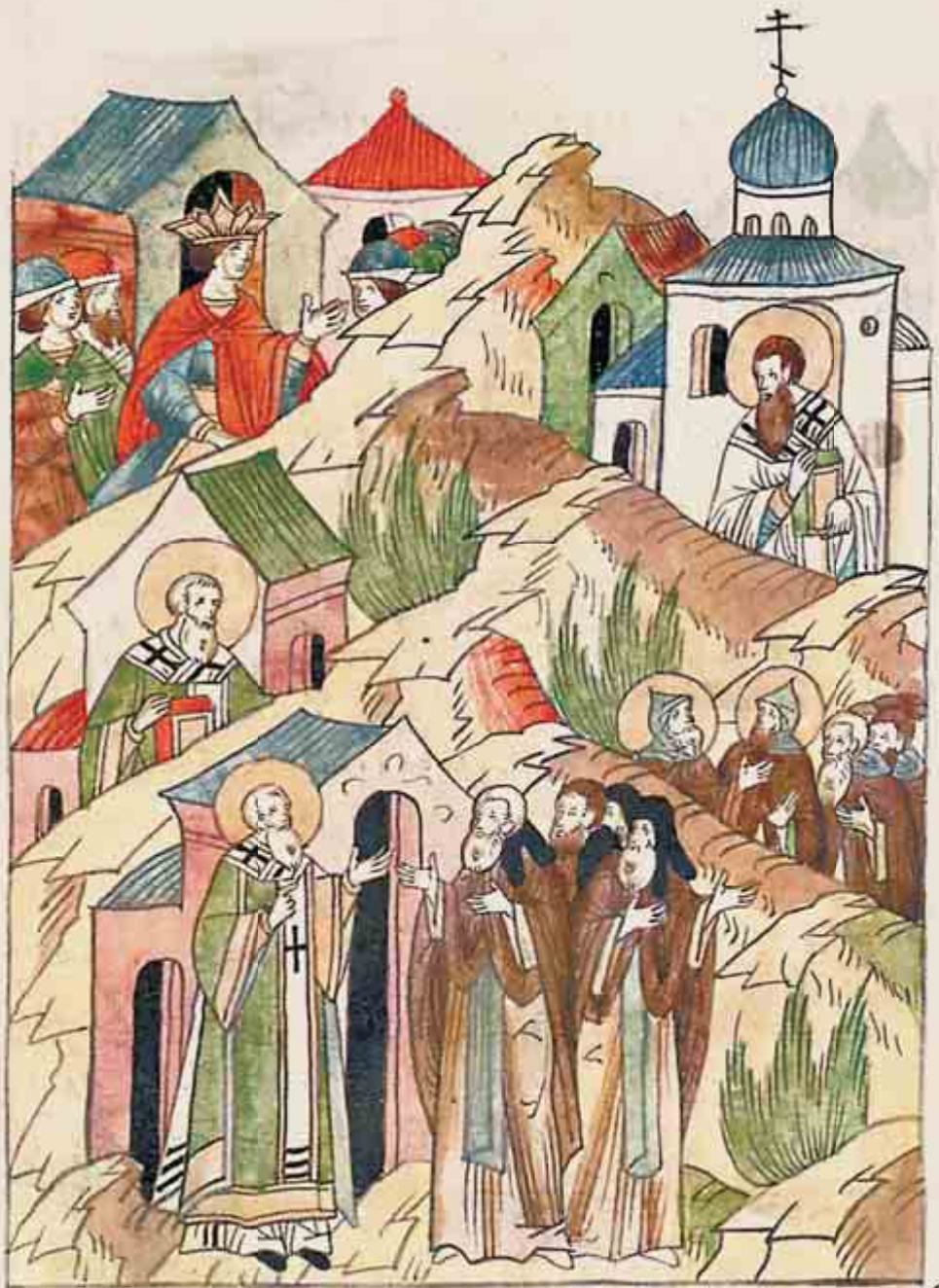
И с Юлианом
Констанций
пошел войной
на персов. Когда же
возвратился Констан-
ций из Персии, то на-
значил Юлиана само-
держцем. Сам же Кон-
станций умер в Кили-
нии.

И с Юлианом
Констанций
пошел войной
на персов. Когда же
возвратился Констан-
ций из Персии, то на-
значил Юлиана само-
держцем. Сам же Кон-
станций умер в Кили-
нии.



Пресеи тѣ конь сплнѣи црѣ. Знаме
 нїе іако нѣднѣи нѣи по лѣвѣ. ѿбра
 чїи наго крѣпа па чєслѣ ца сїа ѿго
 фы до ели ѿнѣ сїа торѣ.
 прикриле па
 прїа
 рсе.

При этом Кон-
 станции царе
 знамение яви-
 лось на небе в пол-
 день — образ Честного
 Креста ярче солнца
 сиял от Голгофы
 до Елеонской горы;
 было это при Кирилле
 патриархе.



При Констанции, в 25-й год царствования его, Василий Великий стал митрополитом в Кесарии, тогда было ему 37 лет, и занимал он епископский престол 8 лет. А Григорий Богослов в Назианзе был епископом. При Констанции подвизались и Антония ученики: Великий же Иларийон и Макарий Египетский; при нем же подвизались и Макарий Александрийский, и Памва, и Феодор Освященный, при этом же самодержце подвизался и Ефрем Сирин, весьма знаменитый.

Прнсе оѡ кѣ лѣтъ црѣтѣ оуаго. цасн
 ленселникѣи бѣи митрополѣи кеса
 рѣи. тогда сѣи. лз лѣтъ. держа оу
 прѣтѣ оуаго. н. лѣтъ. а грегориѣ бѣи оу
 оуаго нзѣи нзѣи бѣи сѣи пѣи. прнсе
 нѣи пѣи оуаго оуаго. селникѣи нѣи
 нѣи лѣи нѣи макарѣи егѣпѣи кѣи.
 прнсе нѣи макарѣи александѣи кѣи.
 нѣи пѣи оуаго. нѣи фѣи оуаго сѣи нѣи.
 прнсе нѣи фѣи оуаго сѣи нѣи сѣи оуаго.

сѣмни ѿга писаніа ѿстапль пниже
прпмъ спихъ . нхъ поюпъ
сирднѣ . н слакаго раднѣ нїа глѣмы
парнїа нгѣ ѿпредѣспн нспоргнѣ .
прнсе флапїантѣ антїохїнскїнѣ
црїкн . н доалн каптѣ пн поелѣ прѣ
ствѣ . снцеразы доша сѣ поселеннїа
конца . **ѿмессалїанѣ** . Прнсе сѣн патрі
архѣ флапїантѣ . ѿметпїающн сѣ ме
салїанѣ споедѣ ресн . н та ннотпрель
цающн . прнздапъ ѿннїа нгѣ глѣ
рца . н нїа мннхн ѿстапнѣ пнѣ .
н рече сѣмоу на сѣднѣ . мы ѿстапѣ
мн ѿгѣ нтїе похнхъ . н до нскѣ
бѣхѣ дохѣ пнѣ сѣ . н може раздѣ
тн нѣ до держатнн . сїн же юнн сѣ .
н ѿснннчпѣ сѣ . н дохѣ сѣ
сѣ сѣ сѣ шатпннѣ хѣ . рцѣ юнѣ мн .
како протпнннѣ нѣхѣ ѿхѣ . а прѣ
спїаго дѣхѣ блгѣ нѣхѣ нтѣ пашннн
мїа пшамн . спарецѣ же сѣ сѣ сѣ
рѣжѣ же сѣ мнѣ . како поспннн
попрошаѣ . н зблѣ сѣ дѣ сѣ сѣ ресн .
бѣжѣ пшннѣ флапїантѣ рече сѣмоу .
ѿбѣтпшале днѣ мн сѣ мн . ѿблнчн
шатпѣ сѣ сѣ рнѣ доустпѣ до мнѣ .
н тако сѣ нтѣ нѣша ѿснрїа . н пнн
ша пшамн фнлїю . н напѣлнша сѣ сѣ
рнѣ сѣ ресн .

Этот Ефрем Сирин мно-
го писаний оставил, в них
же тридцать тысяч стихов,
которые поют сирийцы,
и из-за сладкого этого пения
так называемые вардисиане,
еретики, от прелести своей
избавились. При Констан-
ции же Флавиан Антиохий-
ский прежде всех в церкви
на два хора петь повелел,
и такое обыкновение рас-
пространилось во все концы
вселенной. **О мессалианях.**

При Констанции же этот
архиепископ Флавиан, видя,
что отказываются мессали-
ане от своей ереси, но тай-
но прельщают ею, при-
звал из них одного старца,
других же монахов оставил
снаружи. И сказал Флави-
ан этому старцу наедине:
«Мы, о, старец, долгую
жизнь прожили и опытни
в духовных вещах, и можем
понимать их и хранить их.
Эти же монахи еще молоды
и о духовных вещах ничего
не знают, и духовным речам
внимать не желают. Поведай
же мне, как противный дух
отходит, а Пресвятого Духа
благодать находит вашими
молитвами?» Старец же
этими словами вдохновился,
думая, что воистину хочет
услышать от него об этом
Флавиан, и излевал старец
яд своей ереси. Божествен-
ный же Флавиан сказал
ему: «Состарился ты во зле,
обличили тебя скверные
уста твои, а не я». И тогда
всех мессалиан Флавиан
изгнал из Сирии, и пришли
они в Памфилию, и напол-
нили эту землю скверной
своей ересью.

Царствование 3-е,
Юлиана Отступника,
который царствовал
в Константинополе.

После же Констанция царствовал Юлиан Отступник два года с половиной. Этот же Юлиан, родственник того Констанция, был прежде цезарем. Возцарился Юлиан при консулах Мамертине и Невитте. Был же Юлиан низкорослый, широкоплечий, с красивым носом и глазами, являлся же другом и сверстником Ливдания, известного мудреца антиохийского. И пошел



црѣстоу. г. ѿ. юуліана престпоупника.
иже црѣстоуа по констѣнтину неградѣ.
Поконстѣнтин же црѣстоуа юуліанѣ
престпоупникѣ. дѣта. в. и по. и
бѣ преже црѣвоу жника того констѣнѣ
тѣа по оупатѣю мамертѣа, и не оу
нѣта. бѣ же ии зменѣ. широка ии
перемилѣтѣ по доброностѣ. но оучима. бѣ
дрови перептннѣтѣа ии оу слапоу
филосоу, оуантѣи хинскомѣ. и де

спойна персы еси лою пелікою ннише



Юлиан с воинами
своими на персов,
и с войском большим,
и спустился,

Прїи́де ко а́нтіохїи ѿдѣ́наго ронѣ́
моу касїѡнѣ́ ꙗже е́сть а́нтіохїа
поприщѣ́ ѿ . стпорѣ́ горѣ́ вѣгѡу́ты
сѣщѣ́ ѿ рѣ́ты пѣноу́ дїѡсѡу́ касїѣ́нско
моу .

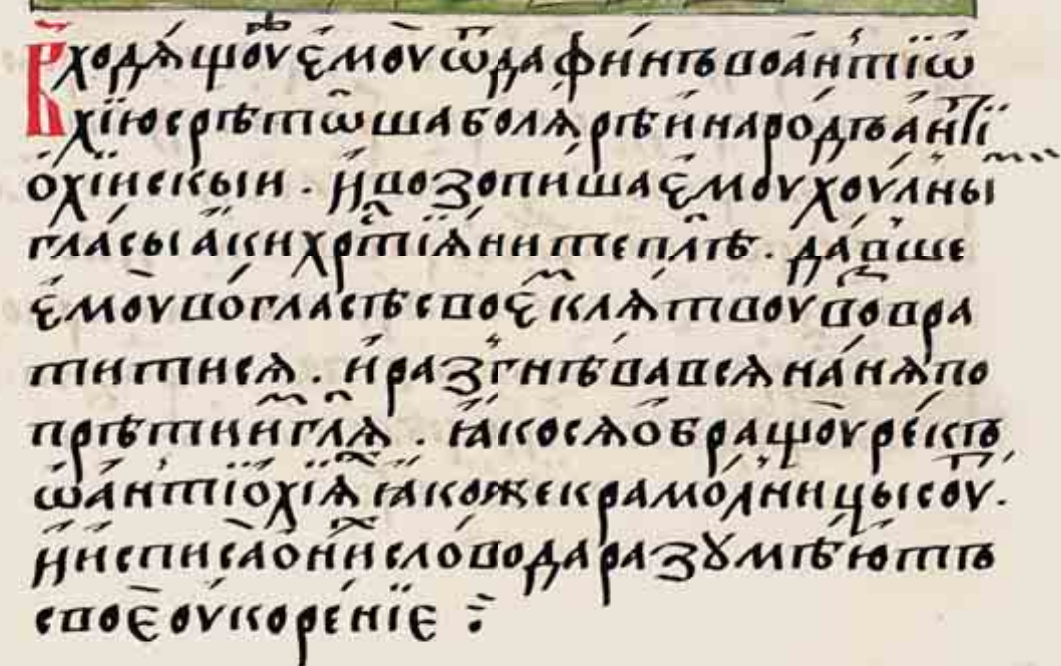
И пришел к Анти-
охии, и воз-
шел на гору,
называемую Касион,
которая от Антиохии
в шести поприщах
находится, и принес
Юлиан на горе тыся-
чи жертв богу Зевсу
Касийскому.



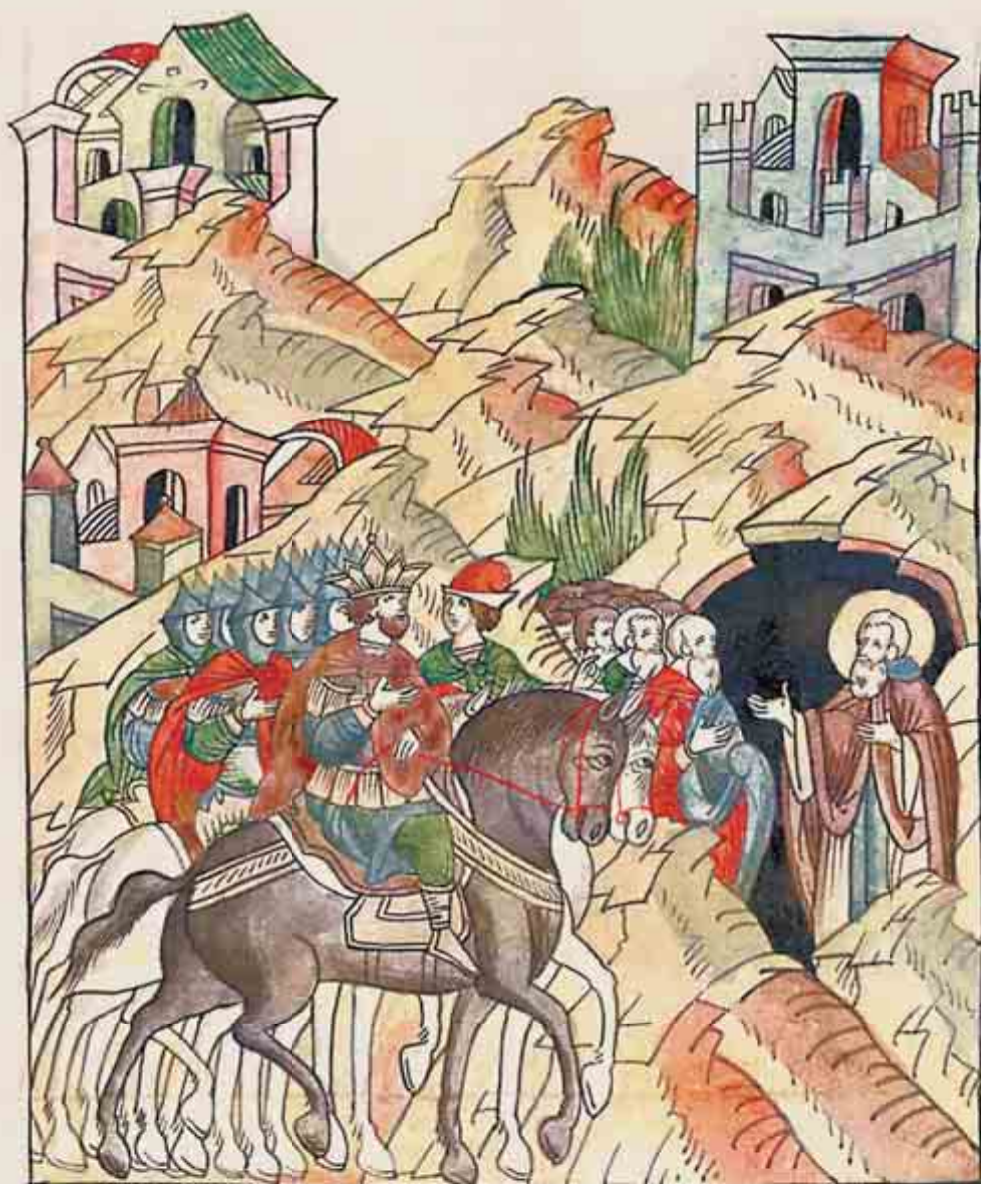
И оттуда пришел Юлиан в Дафну, предместье Антиохии, и принес жертву Аполлону, и там прилег, и видел во сне отрока русого, который сказал ему: «В Азии умереть тебе».

И ѿпѣвѣша дафнѣмъ сподоби
и пребываюхонъ . и поупрележ
и пидѣхонъ о прокарѣ сѣгнѣ
ѣмоу . поаеиновъ

мретни
пни
ѣ
.



29



И из города Антиохии вышел Юлиан, и пошел он войной на персов, и проходил мимо города Кира, и увидел, что у пещеры святого Дометия стоит народ, ради исцеления собравшийся. И спросил Юлиан: «Кто это?» И узнал он, что это черноризец, и что к нему собирается людей много, которые стоят, желая получить исцеление и благословение от него.

И антигратисше антиохіа на персы
 и многыи кѣрѣра . и антина
 рѣстоащѣ оу пещерыи сѣго дометіа
 на . нецѣленіа расбравшии . и по
 проси испосѣтѣи оу пѣрѣащѣако чернор
 ризецъ . и к нему оубираетсѣа на рѣстоащѣ
 сполщѣхотѣи нецѣленіа и блгѣ
 ніа ѿ него



Повесть ко етѣмоу дѣметіюу іоу
 льѣнѣ рече фендріа крѣпѣны глѣ,
 оугодни пили хотѣ бѣгѣ по емоу. по е
 цероу еснѣ зѣлѣ. пѣне оу глѣ ан
 чѣкѣ мѣ нѣ ед
 нѣ бѣ оу
 ан
 ;

Послал же к свя-
 тому Деметію
 Юлиан и, из-
 деваюсь над христи-
 анами, сказал: «Если
 из желания угождать
 Богу своему в пещеру
 вошел, то не угождай
 и людям, но один
 оставайся».



И послал ему
ответ свя-
той Диметий:
«В руки Божии душу
свою отдал, тело же
на много лет в пе-
щере этой затворил;
идушего же ко мне
с верою народа
не могу отогнать».

И повѣстїи ємоу ѿ пѣтѣхъ и домѣ
пїѣхъ. бгѣмъ ѿсѣю ѿ дѣлѣхъ и
пѣлоу мнѣмъ глѣхъ пѣхъ пѣхъ рнѣхъ.
Затѣмъ рнѣхъ. глѣмъ ѿсѣю ѿ дѣлѣхъ
сѣмъ рою народѣмъ
гоу ѿ глѣхъ
пѣхъ



И пошелъ заградити и прииде до пеще-
 ре. и такоскончаша стын дометий.
 и поучи емоу ижднъ на персы и до-
 шъ. и доехотъ и прииде до пещи.

И повелел Юли-
 ан загородить
 выход правед-
 нику из пещеры, и так
 скончался святой До-
 метий. И ополчился
 Юлиан на персов,
 и одолел их, и захотел
 идти до Вавилона.



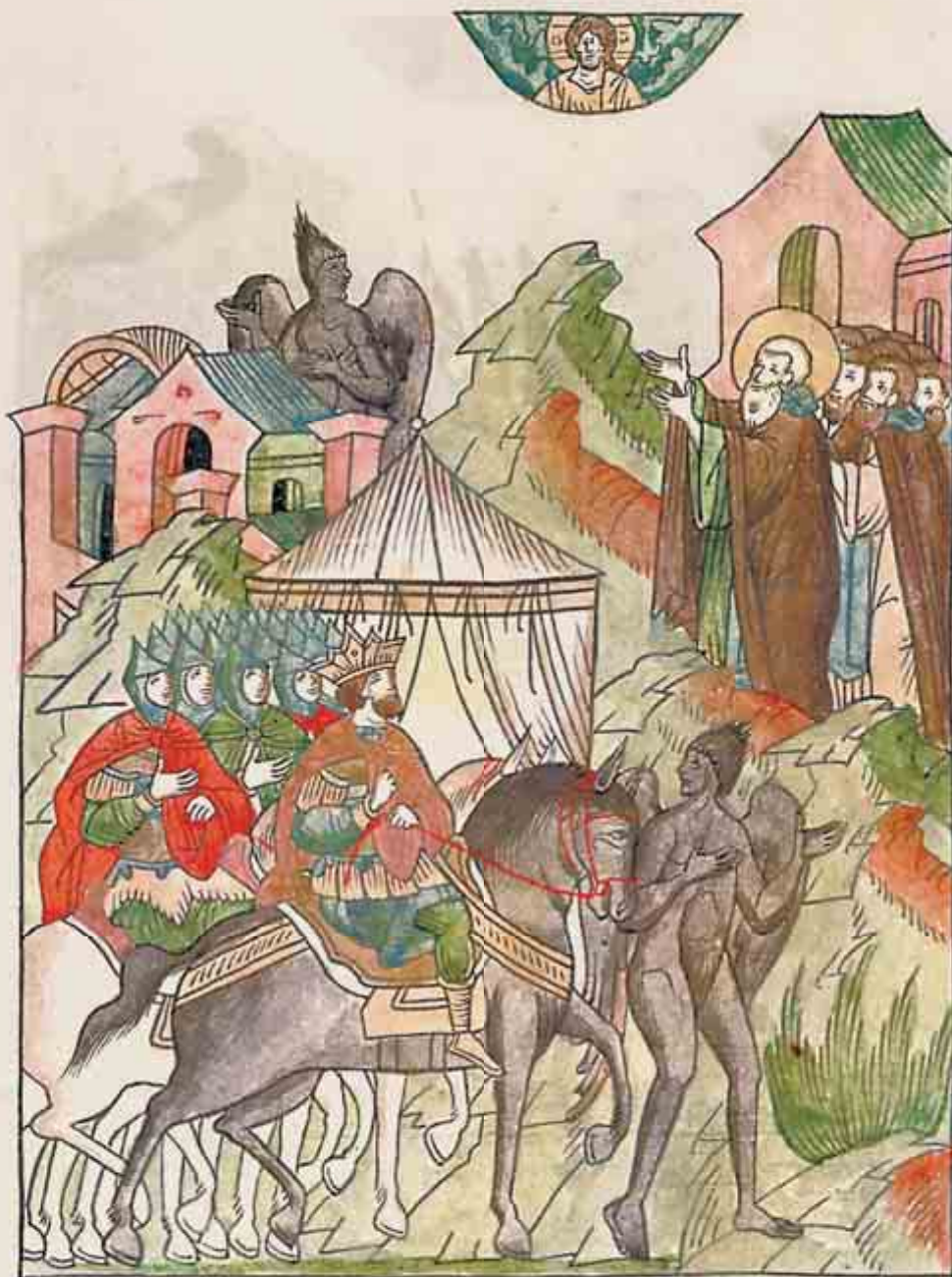
Царь же Персидский Слунарсакский испугался и бежал в Персармянскую землю, и, чтобы обмануть римлян, послал к ним двух вельмож своих, и повелел им носы отрезать, и так послал к Юлиану, чтобы обмануть его, и чтобы не гнался он за персами.

И царь же словна рече акыинов бо цесарь
 иже до персы армянскыя. и на есепь
 ихъ посла двѣ да бо рина спол. и сѣа
 по селѣ еюно слоу рѣ за пн ппд етн
 кою у лѣноу да прелетн и не гнаѣ персѣ



Дѣръзанымъ женою мапереннапріи
 еста а кыбѣжаща црю персидскому казни
 пшова . прельщеніа
 быдоу ихъ
 юлиа
 нго

Эти же два перса,
 с отрезанными
 носами, приш-
 ли, как будто съезжали
 от царя Персидского,
 якобы наказавшего
 их, и обманут был
 ими Юлиан.



На державу Юлиана. И царь его спаша
 спаша сын бонеще перидь. пбети
 вбсана западапринее емовоу пбтб
 пекорб. И ѿ пбдоу оудержантб бинне
 бтб емов прочее шестиподаніа. Ептеро
 мннхостойцим боронцб поздбдб.
 молабгбу за іднн. И немогынб
 стб прочее постоу
 пнпн

Там же царь Юлиан и воины его устроили стан. Находясь же еще в Персии, послал Юлиан беса на запад, чтобы принес он ему весть скоро. И на пути удержан был бес, и не мог он дальше двинуться, ибо некоторые монахи стояли, руки воздев к Небу, и молились Богу 10 дней. Так и не смог бес дальше пройти



И снова к Юлиану возвратился. Юлиан же спросил беса: «Из-за чего ты задержался?» И ответил ему бес: «Задержался я и не выполнил дела, порученного тобой, и вернулся из-за того, что на пути был остановлен Поплием монахом, ибо ждал я, когда перестанет он молиться, и, не переставая, он молился ю дней и не дал мне исполнить волю твою».

Пакыкоу лїану оуоурапнїса . оу
лїанѣдопросїегоучпоуаоу медин
ѣсї . иѡпѣцапѣмоу бѣсѣ . оу ме
динѣ безѣорѣдїї придо . ѣдїа по мѣ
плїаннїхаше спѣоуїа аще прѣстї
нѣтѣ ѡмїтѣ . и не прѣстїаѡшоу
ѣмоу заїдїн . и не да стѣмнїаѡ
рїтїаѡлаѡѡѣа



И слыша о том Юлианъ рабъ бо сѣ
 ло. и погрози сѣ рекъ поворотити
 шовъ мнѣ погублю мнишескыя чинѣ.
 и слыша о томъ еперъ ѿцелъ моужъ его.
 чюднѣ поворотнѣ сѣ и сѣ сѣ
 раздалъ нищимъ

И услышал это
 Юлиан, и раз-
 гневался весьма,
 и стал угрожать, и ска-
 зал: «Когда возвращусь,
 погублю монахов всех».
 Узнав об этом, один
 из вельмож Юлиана по-
 разился и возвратился
 назад, и все свое иму-
 щество раздал нищим.



В тех же местах, куда пришли воины, не было им еды, и коням не было ни травы, ни воды, ибо была это пустыня. Поняли же все воины римские, что обманулся царь и завел их в пустыню, и в большом смятении пребывали.

Вта мѣста пришеши поѣхавше
брашна . ни коней не бѣаше трады
ни поды . бѣаше въ поустыни . раз
мѣшиши сено и ристин . такъ пре
стидъ царь заведеа поустыню и
помиши бѣщину быша .



На оутпрѣдѣньи царя іоуліана
 иже приде прельстниша и перелны.
 и испытани сподобляюща.
 оуни бллацрѣсоего да спее тѣ
 прахоу сѣ самана смръть. и прель
 стнихоу сѣ бы. и се раба тѣ
 оумирае
 шѣ

На следующий
 же день, — бы-
 ло это месяца
 дасия, то есть июля,
 в 26-й день, — привели
 к Юлиану двух персов,
 обманувших его, и рас-
 спросил он их, и созна-
 лись они ему во всем,
 и сказали: «Ради отиз-
 ны и цря своего, чтобы
 спастись ему, сами
 пошли мы на смерть
 и обманули вас. И вот,
 в твоей мы власти и го-
 товы умереть».



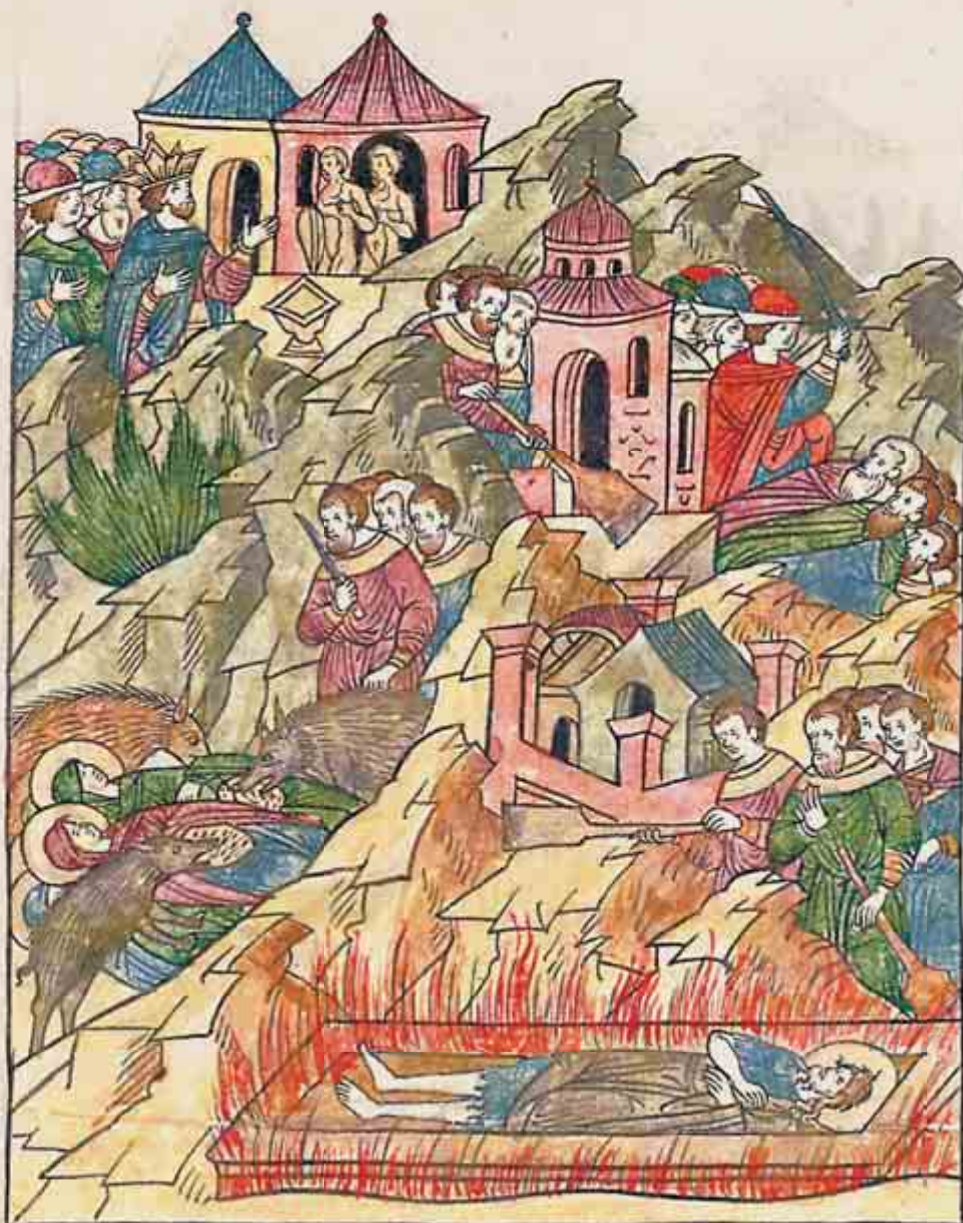
И тогда Юлиан слово дал этим двум персам, что не убьет их, если выведут воинов римских из пустыни. Во 2-й же час того же дня посреди воинов ходил Юлиан и увещевал их, чтобы они прекратили смуту, и ранен был внезапно, и вошел в шатер свой, и той же ночью умер, как написал Марцеллин.

И пошелъ оубо . и слоуи мада . да
и зведеша оуи ѿ пѣлаго мѣста
оуо въ члвкъ того днн крѣстьи оуи хѣ
да оуоуѣще оуа да нѣма оуоуѣсе . и
оуа зведе оуоуѣще оуа зведе . и оуа
оуоуѣще оуоуѣще оуоуѣще . тако
спнѣа магіѣсе



Нобрътѣ поша оуліяна и держача. Пне
 заа поупосла но копѣ на нѣмъ мѣтѣ
 пѣхъ каго да снѣжъ кесаріе каго. меръ
 коу рѣи мѣхъ коу вѣ него за не зѣлоу рѣ
 чѣ гла на прѣтѣ поу. и прѣводѣнѣ бѣ
 пѣмѣ шѣ цѣ оу пѣнѣ держѣ ѣмоу прѣбрѣ. не
 пѣбрѣ доу цѣ оу ѣмоу кѣтѣ оу вѣ. и нѣ кѣтѣ
 сѣтѣ бѣтѣ доу дѣ шѣ на го дѣ. дѣ чѣ пѣ кѣ
 дѣ на гѣтѣ сѣ сѣтѣ цѣ оу рѣ. бѣжѣтѣ ма нѣ оу
 нѣтѣ сѣ оу рѣ жѣтѣ пѣлѣ бѣтѣ бѣтѣ.

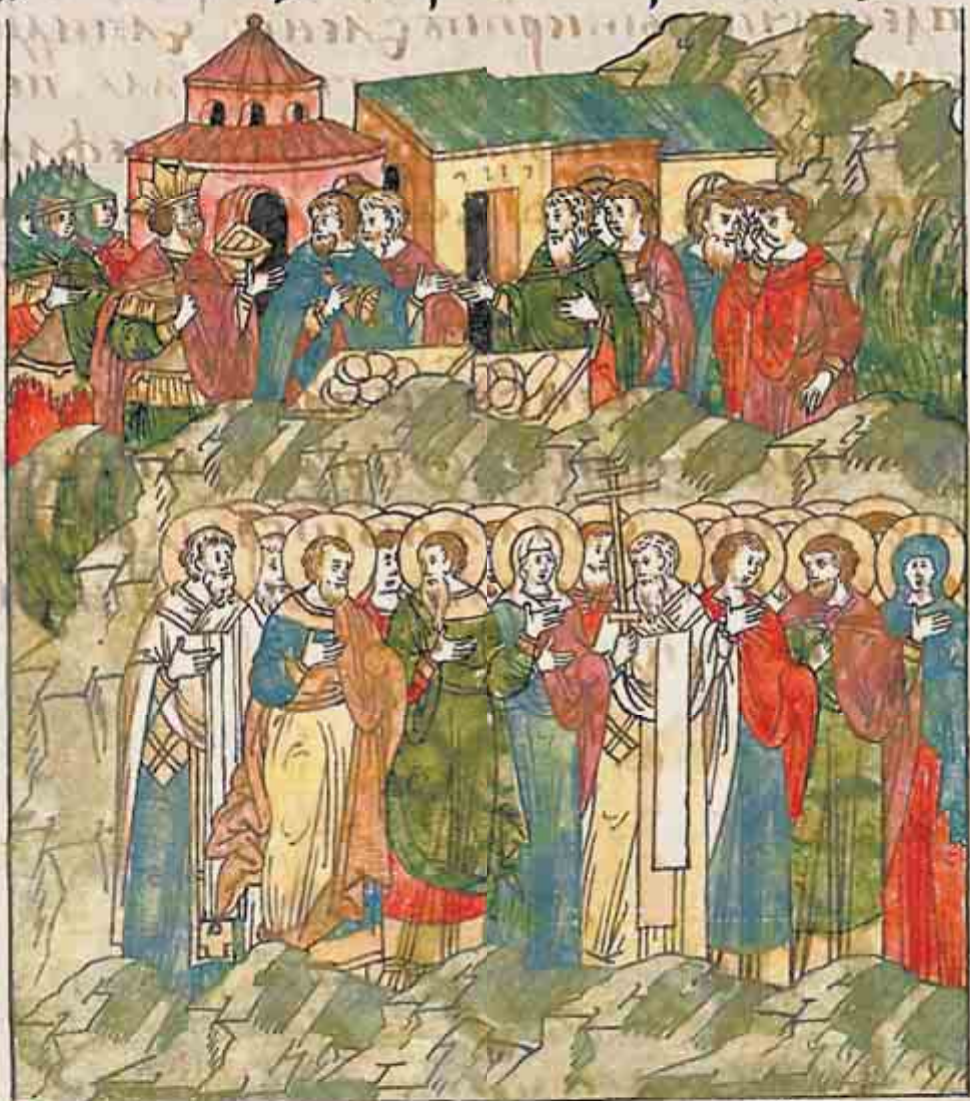
И обнаружили
 Юлиана лежа-
 щим ниц. Вне-
 запно пущено было
 копье в него по молит-
 вам Великого Василия
 Кесарийского. Мерку-
 рий мученик убил
 Юлиана, поскольку
 злые слова говорил
 тот о Пречистой Бого-
 родице. И проколота
 была у Юлиана мышца,
 и вошло же копье ему
 в ребра, и не знал он,
 кто убил его. И никто
 не знает до настоящего
 дня, человек или ангел
 это сделал, Божьей воли
 служителем став.



Э тот же Юлиан дерзнул идольские капища открыть; и скверные службы в них стали совершать; Божьи же церкви разрушали до основания и христиан жестоко мучили. В городах же Аскалоне и Газе были мужи и жены святые, при жизни своей целомудрие сохранившие; и разрезали утробы их, и насыпали ячменя, и давали на съедение свиньям, и их внутренности и кровь вкушали нечистые. В Севастии же городе ковчег святого

Сенъ же Юлианъ дерзновенно доискался
спущающа дерзновенныя службы
подороховъ. бже иже црїи раскопаша
и кр҃тїи ны злѣмоучаховъ. по аеко
нѣже. и по азѣ соущимъ моужемъ
жена естѣи и пїи. а дѣстѣ сохр
нши. разрѣзаша чреда и насыпа
ша ячмени даша свиномъ наядѣ.
иже оупренники кроушкѣи шани
чїи и оїи. все а естїи же градѣ естѣи

прѣтчи коучеѣтъ ѿперзѣше. и оутнеди прѣ
дѣша. мощи и праѣтаго расыпаша.



Предтечи открыли
и огню предали, мощи
же и прах святого рас-
сыпали.

Ноулианъ по ѿрѣжнѣ сѣ на хрѣіѣны.
по градѣ по нѣмъ. и оу не по кѣ
жрѣтѣ пѣмѣ осквернѣше. по сѣтѣ дѣ
и на торгѣ продѣмѣ осквернѣше.
облипаѣше ѿ хлѣбѣ и мѣса и оуцѣ
и зѣлїе. и прочѣмъ елико на дѣ. сѣ оу
бо пѣдѣ хрѣіѣны. сѣ на хѣу и пла
ка хѣу сѣ. прїсѣмѣнѣ бѣ сѣ перфи
ріе. и грѣннѣ. и оу пѣнѣнѣ. и ма
кен.

Юлиан же
ополчился
на христиан:
внутри и около горо-
дов водные источники
осквернял, окропляя
их кровью жертв идоль-
ских. Также и на торгу
продаваемое осквер-
нял, окропляя идоло-
жертвенной кровью
и хлеб, и мясо, и ово-
щи, и злаки, и прочее
съестное. Это же виде-
ли христиане и стонали,
и плакали. При Юлиане
замучены были Порфи-
рий лицедей, и Иувен-
тин, и Максим,

и Поплия, церковнослужительница из Антиохии, и Артемий Чудотворец, и Кириак, явивший Честной Крест царице Елене, а также Елпидий, Евстохий, Маркелл, Гемелл Пафлагонский, Матрена из страны Пафлагонской, Агафия из города Панорма, Евстафий, епископ Вифинский, Марк, епископ Дрефусийский, Кирилл дьякон, и с ним Тимофей, епископ города Пруссы в Вифинии, а также Патермуфий, Коприй и Александр из Египта, Емилиан из города Доростола, Иоанн Воин, Евгений Антиохийский.

и по мѣстѣмъ служительница ѡаннѣи
хїа . артемїи чюдотворе . кириакѣ
плещи чѣпныи крѣпѣ еленѣ . елпидїи .
евостїи хїи . маркелѣ . гемелла . пе
флантона . матрена ѡ страны пефла
гонѣскыи . агафіа ѡ града параѡрма
евостїа фїи епѣтѣ фїонїи скыи . маркѣ
епѣтѣ рефѣскыи . киридіа конѣ .
нени пѣмофїи епѣтѣ проусїи скыи .
патермуфїи . нїкопрїа иа лександрѣ
ѡ егїпта . емилианѣ ѡ града дорестїо
ла . ѡаннѣи воїни кѣ . евостїи ии дн
тїо хїи ннѣ .



И по селѣхъ и до Златицы рѣкы по бѣгъ
мѣ. и до мѣстѣ поудѣ собраниа.

Царь же Юлиан, сев на престоле царском, внес такое изменение в обычай царский: капище наполнил углями и ладан поместил на жертвеннике перед лицом своим, и повелел каждому, кто хотел золото взять у него, прежде бросить ладан на угли жертвенные, и тогда только золото взять из рук его. И повелел нечестивый свое изображение подписать на монете: «Зевс» и «Арес».

И повелел Юлиан
жидам по-
строить храм
в Иерусалиме, и, когда
жиды собрались,

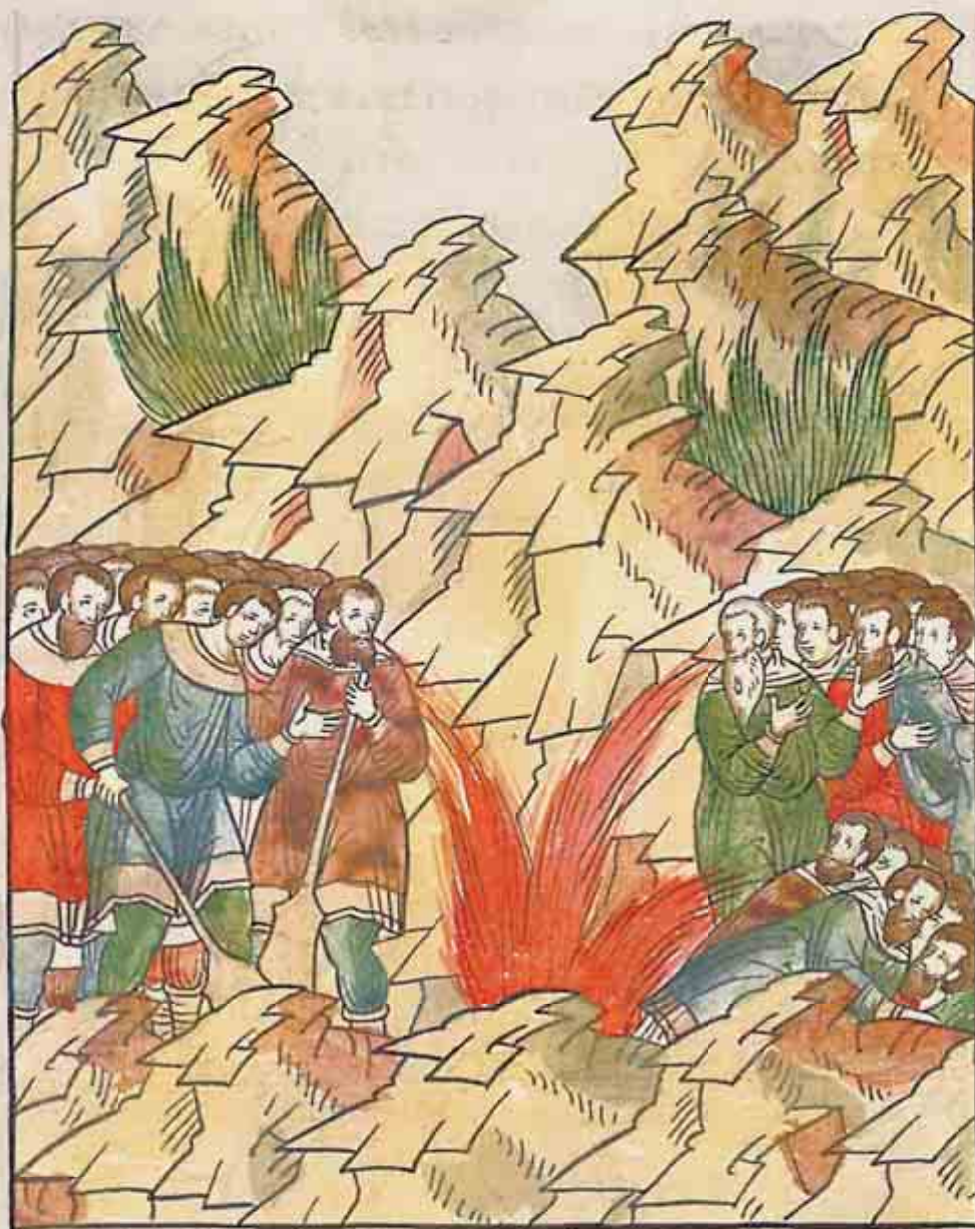
Юлиан послал с ними князя, и много при-
слуги, и строителя;
и круглые светильни-
ки и цепи серебряные
велел он выковать
и послать.

онъже посласи мнѣхъ зѣмни ѿглагоу
боуи зѣмни пела . крѣтѣ да дѣлѣтѣи
ана . и пернѣицы серебряныя скопашѣ
посла :



Пришли же они
на место и стали
копать и землю
насыпать, и было их
много десятков тысяч,
и ветры сильные и вих-
ри поднялись на со-
бравшихся, и разогнаны
они были ветрами
и вихрями в разные
стороны.

пришеши же и на мѣсто и начеши
копати . и перѣтѣ съплѣющѣ . мно
гѣмѣ . пѣтѣ прицелицы и хридоде
гнѣишесѣ . на сопокоупленіе соущи
снѣ разпѣдѣи быша пѣтѣ прицели
хры разни :



И ПАКЫ ДѢЛАТИ НАЧЕШЕ. ОГНЬ ШОГНѢ
 ПАКЫ КОПАНАГО ИЗЪШЕДѢ ПОРѢ
 ЖЕМНѢ РѢАН

ШЕ

ХІВ

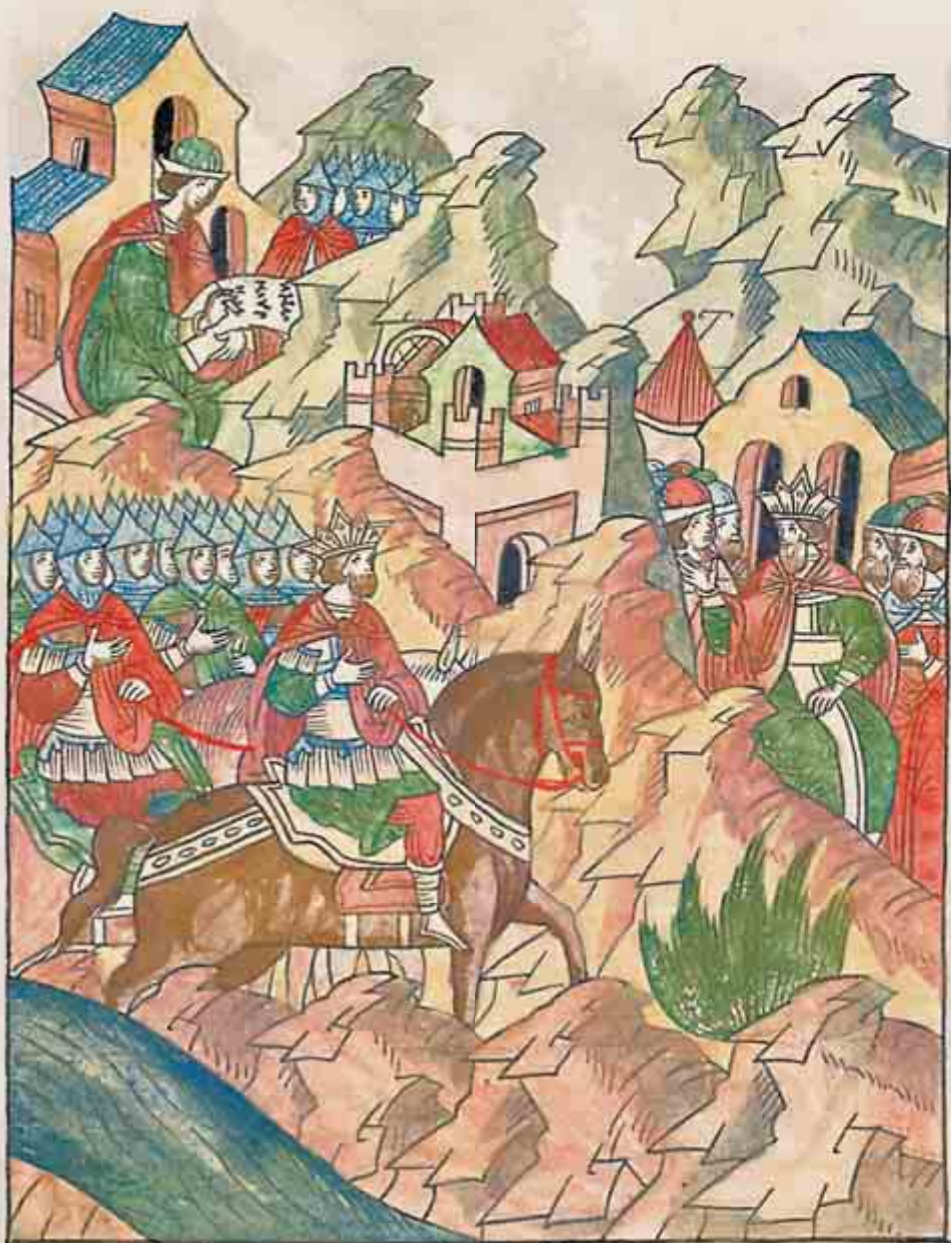
И КОГДА СНОВА
 РАБОТАТЬ СТАЛИ,
 ОГОНЬ ИЗ ОСНО-
 ВАНІЯ ВЫКОПАННОГО
 ВЫШЕЛ И ПОЖЕГ ОЧЕНЬ
 МНОГИХ.



В ту же ночь
явился на небе
образ Креста,
светлообразно оза-
ряя землю ту всю.
Этот же образ увидев,
жиды уразумели, что
Бог гневается на них,
и убежали, посрамлен-
ные, восвояси.

Тоже нощи ꙗвилъ на небѣ образъ кре-
стныи свѣтлообразно. озарѣа
землю всю ту. ꙗко видѣвъ же ндо
се оуразумѣша ꙗко бѣи гнѣвъ бо на
ни естъ. ѿбѣгоша се рамоу.
воспоа

ен



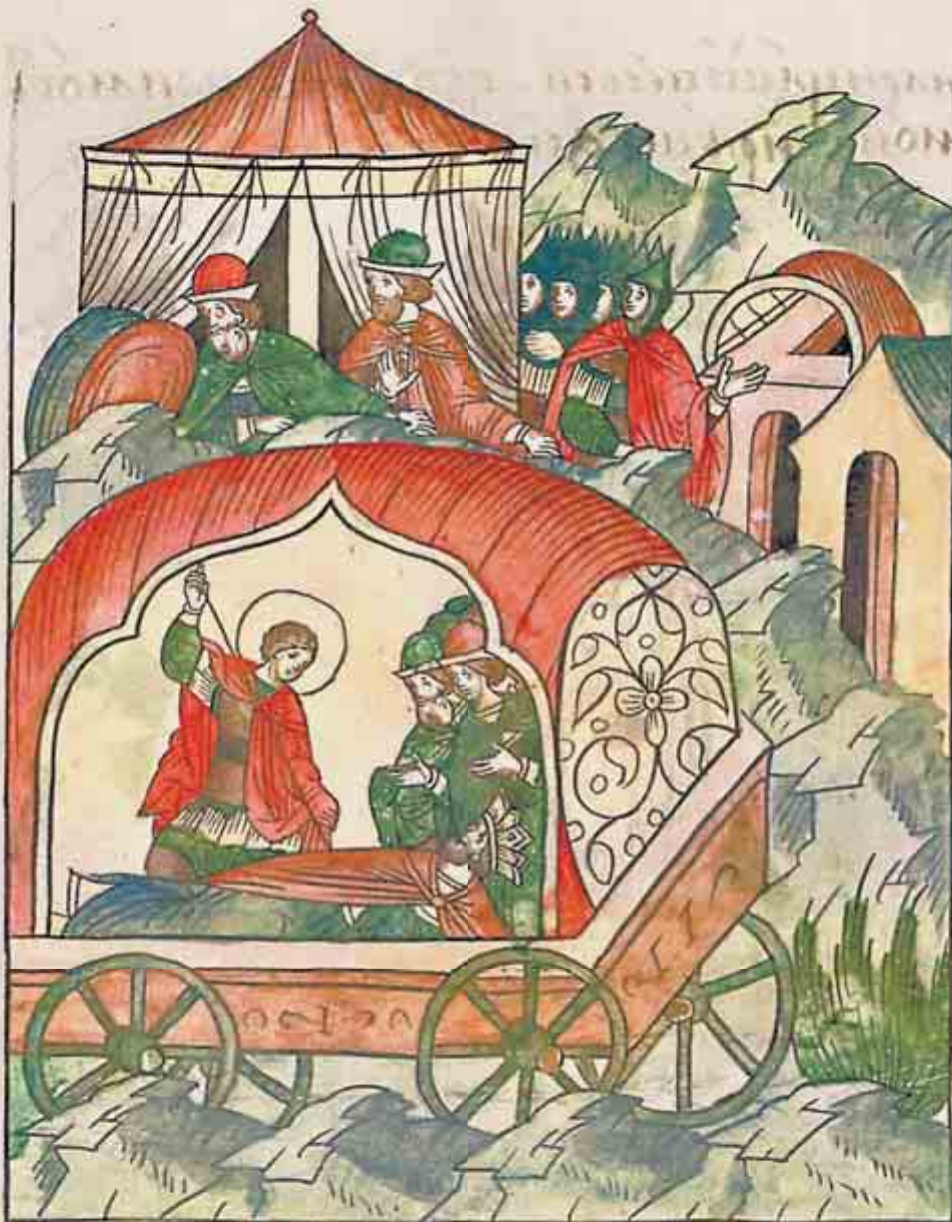
Юлианъ же плъшкѣ сердѣи пѣлоу слышѣ.
 и пѣлоу же стѣи сердце яко фараонъ.
 епѣлоу же хронографа подоу епѣрати
 сынъ ионкари епѣмоу чѣмъ ени. арми
 ни дѣни но быти тогда. не и епѣо епѣи.
 яко же епѣоулианъ то епѣи на персѣю
 землю епѣрати пѣзе. но долѣ пѣи
 прѣи. до града на рѣцѣ маго кѣтѣи
 нѣи. гдѣ црѣ персѣи епѣи.

Когда Юлиан жестокосер-
 дный об этом
 узнал, то ожесточился
 он сердцем, как фара-
 он. Евтихий же, лето-
 писец каппадокийский,
 военачальником был
 и наместником в своей
 области, над армяна-
 ми; был же тогда и он
 в войске Юлиана и на-
 писал следующее. При-
 шел Юлиан на 15-й день
 в Персидскую землю,
 и через Евфрат он пере-
 шел, и одолел персов,
 и все захватил до горо-
 да, называемого Ктеси-
 фон, где царь Персид-
 ский сидел.



И бежал царь
в землю Пер-
сармянскую;
и замыслил Юлиан
с воинами своими идти
на Вавилон, и на следу-
ющий день пошли они
захватить его.

И БѢЖАШОУ ЕМОУ ОТО СПРАНОУ ПЕРСА
МИННЕСКОУ. И МЫСЛѦЩОУ ОУЛІАНОУ
ЕДШЕ СПОИМИ НАПАДУЮЩЕ . ПО ОУПРѢ
И ПОИДОША ПРІА
ПІА



Исплѣщѣмоу нощію пидѣ поснѣмоу
 нѣтъ коего ѿболеніа приздѣтъ плочу.
 и плѣша к немому колнмогѣ. пнѣже
 бѣлѣше блн кн фонѣпа. и пн к нощн
 лоу щенѣ отскричѣ оу жасноу пелѣбн
 пѣ. и пѣ пѣлѣ к нѣ клѣрѣн, ѣмно
 сн. и пѣ фѣрѣн. и пѣнѣ оу и пѣ прѣжѣхѣ
 кѣмогѣ. плѣше к немому сѣпѣщамн
 црѣскымн. пнѣтѣ пѣшѣзѣ ко пѣннѣ
 пѣпазѣхѣ. и пѣпроснѣ оу лѣнѣтѣ кѣкѣ

И когда спал Юли-
 ан ночью, уви-
 дел он во сне,
 как муж некий, обла-
 ченный в ризы светлые,
 вошел к нему в шатер,
 в котором тот распо-
 ложился возле Ктеси-
 фона, и ударил Юлиана
 копьем. И вскрикнул
 Юлиан, и ужаснулся,
 и пробудился. И вскочи-
 ли спальничий Юлиана,
 и евнухи, и придвор-
 ные меченосцы, и все
 воины, которые сте-
 регли шатер, и вошли
 к Юлиану со свечами
 царскими, и увидели
 рану от копья ниже гру-
 ди. И спросил Юлиан:
 «Как же

называется село это,
где стоит шатер мой?»
И сказали ему: «Дзия».

нарцѣшѣеъ ен. гдѣ естъ колѣнѣ
мон. нрѣша дѣла :



И тогда возопил он: «О, солнце, погубившее Юлиана!» И пролившуюся кровь свою зачерпнул Юлиан руками, и бросил он ее в воздух, и сказал: «Победил ты, Галилеянин, победил». И после этих слов вышла из тела скверная душа Юлиана, в 5-й час ночи.

ІАБІЄ ПОЗОПНІСЪ СЛНЦЕ ПОГОУБН ПЫНІОУ
 ЛІАНА . НЗІАЩО КРОПЬ . НДЗЕРОВИ
 ПЕРЖЕНААЕРТО РЕЧЕ . ПОБТДНАТЪ ЕСНГАЛН
 ЛЕАНИ НЕ ПОБТДН . НЕІАРЕКТЪ НЗПЕРЖЕ
 ЕКПЕРНОВІАДШОВ . БІ . ЧА
 НОЦН



И когда вошел
Юлиан в цар-
ский шатер,
то взяли его воины
и поставили царем,
в 27-й день дасия,
то есть июля месяца,
даже не дожидаясь рас-
света. Множество же
людей, которые были
в Ктесифоне, и те, ко-
торые вдалеке стояли
станом, не знали о слу-
чившемся до восхода
солнца. Умер же этот
Юлиан 36-ти лет.

И ꙗко шѣ зѣшѣ црѣшѣ колѣмѣ шѣ . и
ѣмѣ шѣ поспѣши шѣ и црѣ . ѣ ꙗз дѣи
іовѣмѣца . дѣрѣ не спѣновѣ мнѣ шѣ по
народа . и ꙗко шѣ си фѣнѣтѣ . и ꙗдалѣ чѣ
спѣмѣ хѣ спѣнѣ не разѣмѣ шѣ шѣ шѣ
до шѣ шѣ хѣ шѣ шѣ шѣ . оу мѣрѣ шѣ шѣ іов
лѣ шѣ . лѣ шѣ . лѣ .



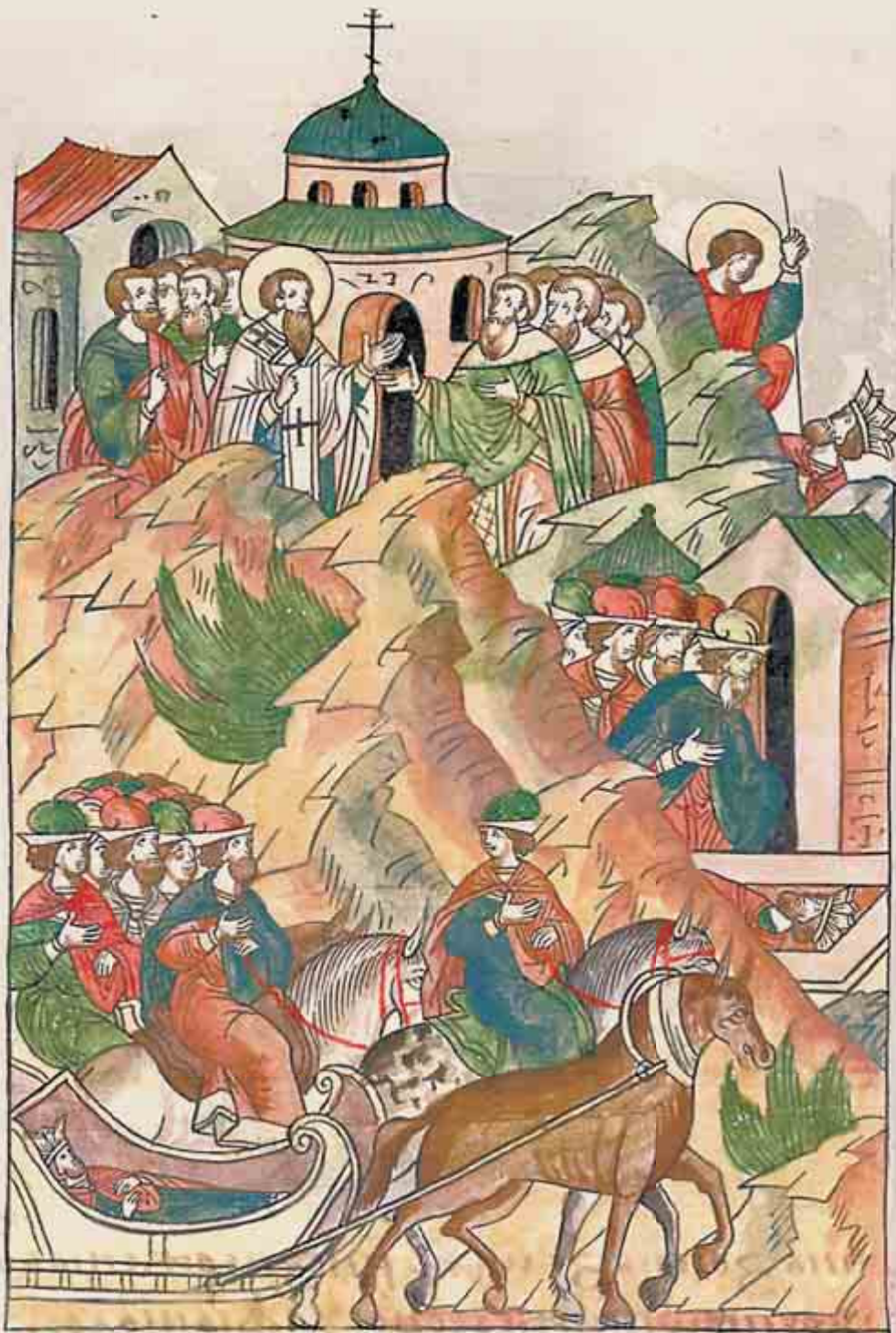
Вѣдѣи ѿ нѣбъ видѣнїи пеліи кыи паче
 блїе архїеппа кесарїа каппадокїи кыи
 нѣса ѿ цѣрїста . и спсѣхѣ на прѣстоу гбѣ
 алаца ѿ бѣспонма агглы . и спѣго
 мунїа мѣкоу рїа сподца прѣнн . о бѣ
 лчѣна до вронѣ желѣзны и спѣтпаца .
 и рѣе мѡу гбѣ . и дїи нѡу бїи юуліа на црїа .
 и спѣтпа на рабы мѡу хрїстїаны . іа бїе
 не спдїи мѡу бїи спѣ мѣкоу рїе .

В ту же ночь видел
 в видении Вели-
 кий Василий,
 архиепископ Кесарии
 Каппадокийской, Небе-
 са отверстые и Спаса
 Христа, на престоле
 сидящего, окруженного
 ангелами, и святого
 мученика Меркурия,
 стоящего перед ним,
 облаченного в доспехи
 железные светящиеся.
 И сказал ему Господь:
 «Иди и убей Юлиана
 царя, который восстал
 на рабов Моих христи-
 ан». И тотчас невидим
 стал Меркурий.



И снова появил-
ся Меркурий,
и встал перед
престолом Христовым,
и воскликнул: «Юлиан
заколот и умер, как
повелел Господь!»
И ужаснулся от это-
го крика Василий
епископ, и вскочил,
трепеща. Почитал же
Василия Юлиан царь
за его мудрость и, так
как привык к нему,
писал ему часто.

И пакы ѿбрътѣ сеа столъ прѣпрѣла хрѣ-
стоу. **И** дозопни оулианъ. **З**акланъ оу мре-
тѣ. **И** акъ поделѣтъ. **И** оу жасеа ѿзванѣа
па снѣи еѣппѣ до спраноу прѣтѣща.
Чтѣше бо еѣ оулианъ црѣ акы хнѣрѣ.
И акы еѣ до кноу шасеа снѣи. **П**иса ше
кнемѣча. **Е**тѣ
ѣтѣ



И⁷ онъ де паче и⁷ е⁷ по⁷ цр⁷к⁷ь на з⁷рен⁷ю.
 Созда⁷ се⁷ кр⁷и⁷ло е⁷ . и⁷ не по⁷ б⁷дан⁷ и⁷
 д⁷б⁷ н⁷ и⁷ т⁷п⁷и⁷н⁷оу . т⁷ак⁷о за⁷кл⁷ан⁷о б⁷и⁷ оу⁷
 л⁷и⁷ан⁷о цр⁷ь . оу⁷м⁷р⁷ес⁷ен⁷и⁷ оу⁷и⁷ и⁷ оу⁷и⁷ мо⁷л⁷д⁷
 хоу⁷ е⁷ го⁷ мо⁷л⁷д⁷и⁷ . и⁷ не гла⁷п⁷и⁷и⁷ н⁷ч⁷т⁷о⁷
 та⁷ко⁷ да⁷го . и⁷ та⁷ко⁷ при⁷де⁷ зо⁷ша⁷т⁷ь⁷
 ло⁷ е⁷ го⁷ е⁷ к⁷о⁷ е⁷ р⁷но⁷е . па⁷т⁷а⁷ р⁷е⁷е⁷ и⁷ по⁷г⁷р⁷е⁷бо⁷
 ша⁷и

Ивошел Василий в церковь на заутреню, и созвал всех церковнослужителей, и поведал им о таинственном видении, как колот был Юлиан царь и умер этой ночью. И все умоляли Василия молчать и не говорить ничего такого. Затем же привезли тело Юлиана скверное в киликийский город Тарс и погребли его.



И возмущилась земля, и извержен был Юлиан. Евтропий же летописец несогласное с другими говорил об этих событиях в своем писании.

И по зорѣ землѣ . и нѣ держенію бѣ .
 ѿ оутрѣпѣи же хронографѣ по дров
 гы хѣ нѣ бѣ тѣ согласнѣ глаголю . кенію
 по вѣсѣмѣ

спн

сѣ

нѣ

нѣ

нѣ

нѣ



црѣпо . дѣ . аѡианѣ . н црѣпо аѡианѣ .
 н пннѣ граде . По юлианѣ законопре
 стѣпннцы . црѣпо аѡианѣ . н пннѣ
 оуараніи . мѣсець . поставленъ ѡ по
 там . поперекы . етра . нѣ . по оупатъ . юса
 ловѣ . стрѣль . бѣ . нн . зобѣль . про сѣ хри
 стіанѣ . по чію же . еже бѣ црѣ . гла
 де . по сѣ оуцн . нн . во . ро . до . нн . гла
 ѡ . пелі . ѣ . поспн . аѡ . аще . хо . щѣ . те . мене
 да . бы . бо . у . дѣ . црѣ . . тѣ . бо . у . дѣ . те . де . нн . хрѣ . ті . а
 нн .

Царство 4-е, Юлиана, который царствовал в Константинополе.

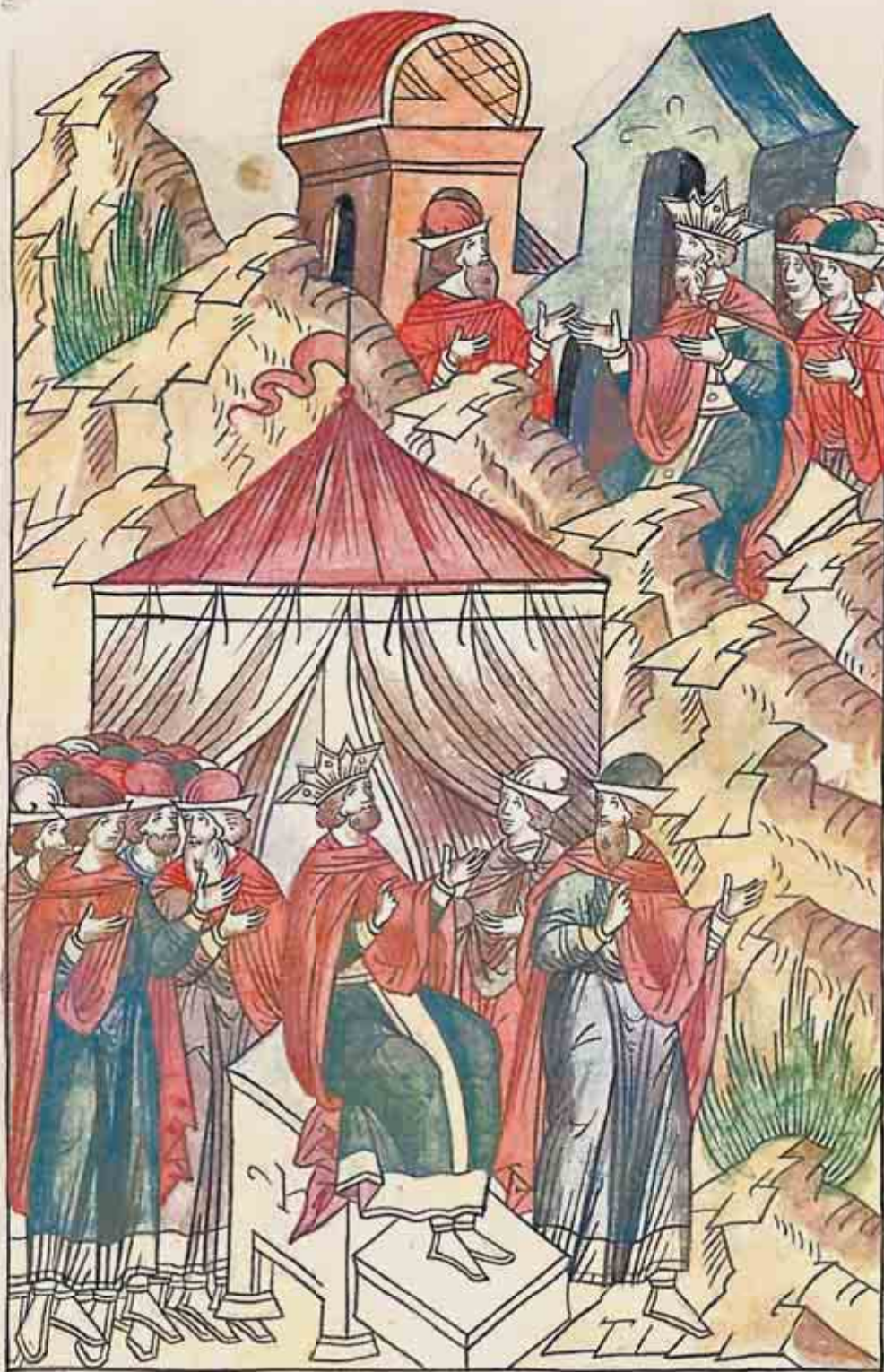
После же Юлиана Отступника царствовал этот Юлиан, сын Варрониана, семь месяцев, поставленный воинами там, в Персидских землях; было это при консуле Саллюстии. Был же Юлиан низкорослый, белый, с проседью. Был он христианин. Сразу же, как стал царем, сказал Юлиан всем воинам, бывшим с ним, и боярам своим, и голосом громким воскликнул: «Если хотите, чтобы я был вам царем, то будьте все христианами».

62



Црь персскыи и мовреискъи, неслыша о
 оулиаи по се оубиеніи нестрахоселны
 оудрѣжъи. ѿперса арменскыѣ страны,
 поустыи к нему послалъ молѣся ему и
 мира просѣа

Царь Персид-
 ский Слунар-
 сакый, не зная,
 что Юлиан убит, был
 страхом великим
 одержим и из Персар-
 мянской земли послал
 он к Юлиану посла,
 и умолял его, и о мире
 просил.



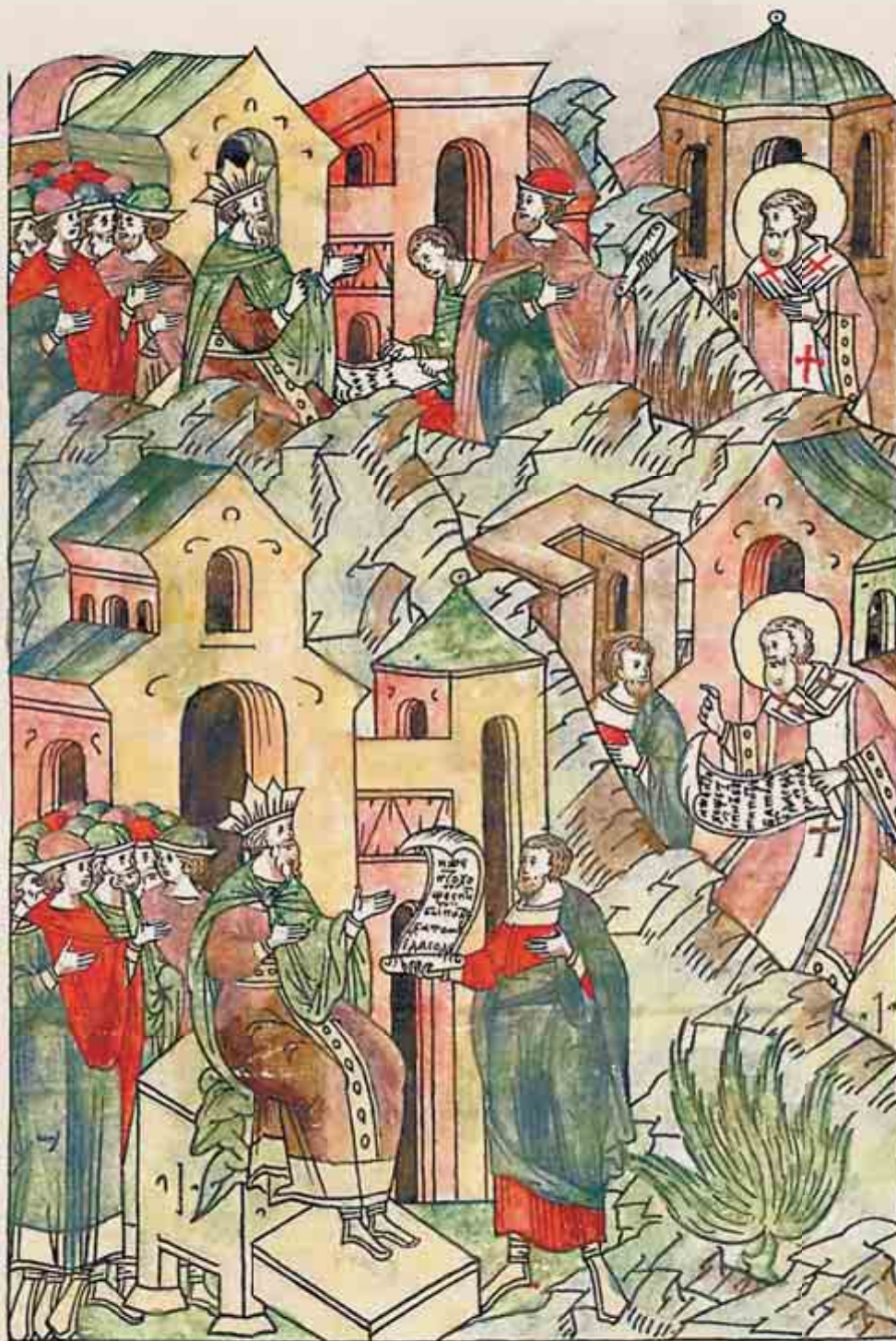
И согласился
этот Ювиан,
и установил
дани, и заключил мир,
ходатайством воен-
начальника своего Дрин-
фея, которого послал
к царю Персидскому
царь этот Ювиан.

И поделѣ сѣи а діанѣ сѣи по рѣцѣ дани
мирноу ходатаи сѣи по патрѣкыа.
арни феа . егѣ посла к немѣ црѣ сѣи
з діанѣ



И прише аѡианѡ месопаѡамниѡ. все
 хрѡіанѡ сподѡзѡнѡ. и поста
 ви хрѡіанѡ. и князи доѡдоѡы по се
 постокоѡ. и повелѡ црѡви хрѡіанѡ
 екіѡ ѡбнѡлаѡи. ієппы. и сеѡ хри
 стіанѡ ѡзѡпоченіѡ испѡустѡи.

И когда пришел
 Ювидан в Ме-
 сопотамию,
 то всячески христиан-
 ство укреплял, и поста-
 вил христиан князьями
 и воеводами по всему
 Востоку, и повелел
 церкви христианские
 обновлять, и епископов
 и всех христиан из за-
 точения выпустил.



И писал же Нови-
ан к Велико-
му Афанасию,
чтобы тот написал
ему о правой вере,
и сделал это Афанасий
и написанное отослал
Новиану.

И написал же к великому афанасию.
Ермен апостолу моему правдою.
Иже отпорно
посла
ему



Помяте же прѣмени обратнѣ а по конь
спланины градъ спѡн борзо зн
мы раднѣтѣ бѡтѣ шка . и градѡущѣ
ѣмѡу

Спустя же немного времени повернул Иовиан к Константинополю с войсками скоро из-за зимы, ибо была она суровой. И когда



Подошел он к Галатской земле, то умер Иовидн своей смертью в селении, называемом Ддадастана, в Киликии, и большой плач оставил по себе людям на шесть лет.

И прииде о галатїи не коу землю. Ноу
и респоею мртїю по еси на рцѣ
мѣ и да дастанн шкнлн кн. велїи
плачь осплнлю дѣмѣ. лѣтѣ шѣ
стѣ



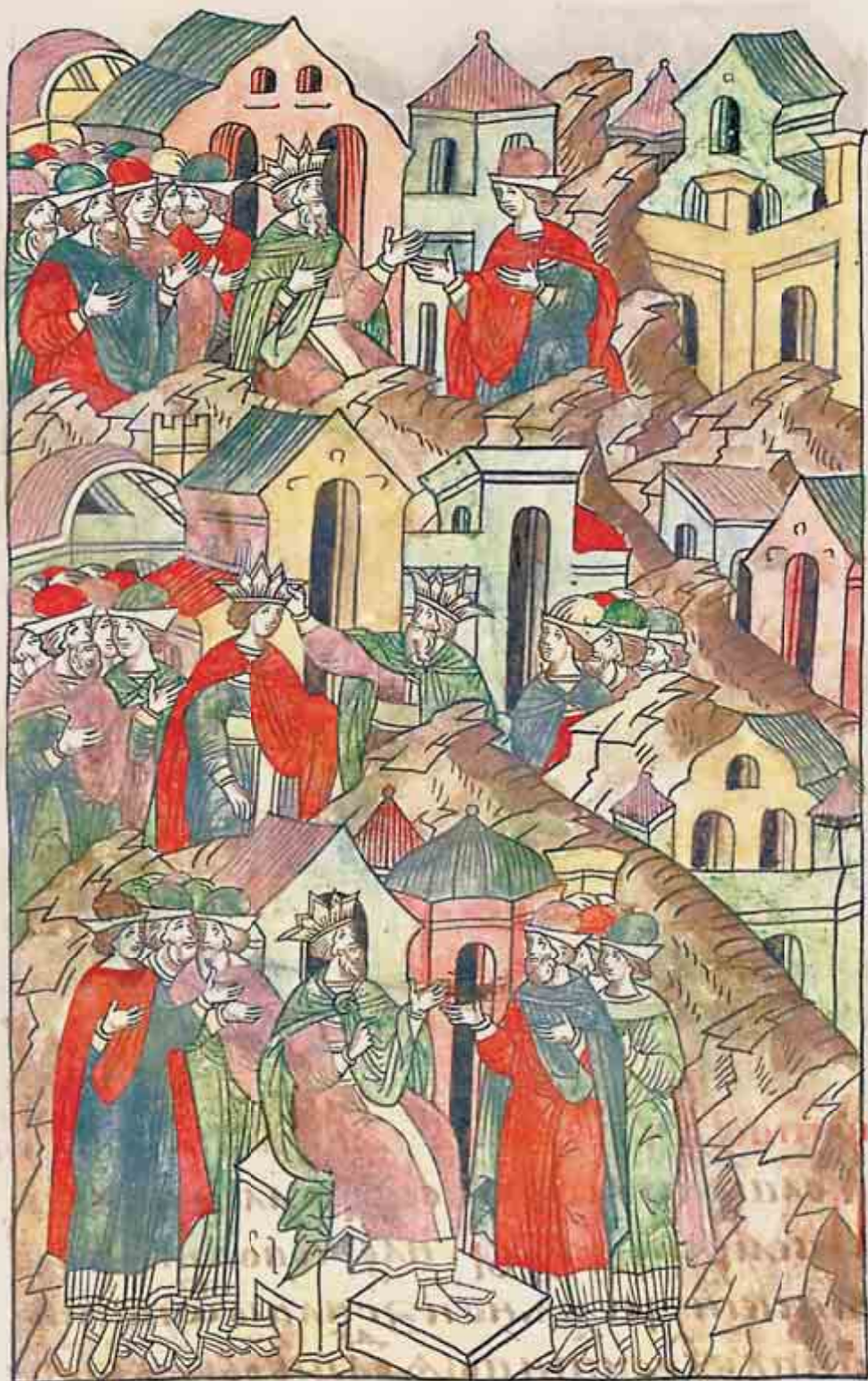
црѣпо. ѿ ѿ. юуаленѣианоу. ноуаленѣпоу.

Полѣианежецрѣпоуа юуаленѣианѣ
пелікѣн. дѣ. ѿ. наречепоинѣ фило
нѣскѣн. юуліанѣианѣианѣианѣианѣ
спѣаблѣгочѣианѣианѣианѣианѣианѣ
здрѣспѣемѣианѣианѣианѣианѣианѣ
спѣианѣианѣианѣианѣианѣианѣианѣ
рѣспѣианѣианѣианѣианѣианѣианѣианѣ

роуа

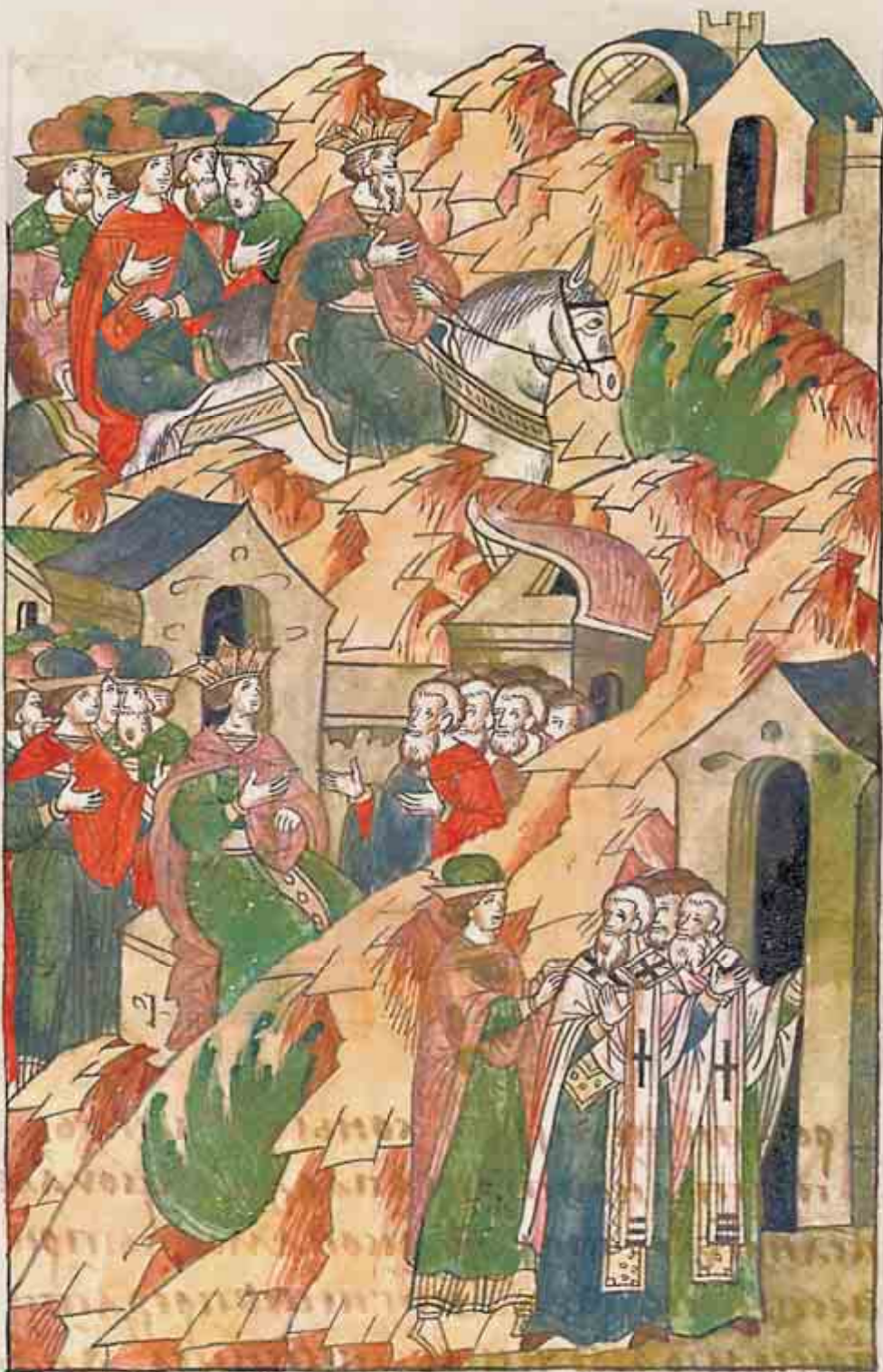
Царствование 5-е, Валентиниана и Валента.

После же Иовиана царствовал Валентиниан Великий 12 лет, провозглашенный царем войнами в Никее. Он был изгнан Юлианом из войска, так как исповедовал благочестивую веру. Бог же воздал ему уже при жизни сторицей — вместо войска царство даровал.



Этот Валентиниан призвал брата своего Валента из паннонского города и поставил его царем в Царьграде и над всем Востоком, себе же взял Западные земли: Рим, Британию и прочие.

Вѣнпризѡбрѣтасѡѡгооуалѣнтіа.
 ѡпананіискаграда. ипостѡпнѣго
 црѣпѡцрнградѣ. инаѡсѣѡвѣстоѡѡ.
 сеѡѡзѡзапѡныѡстраны рннѡрѣтаніѡ
 ипрѡчѡѡ



И шествоу бо оуа лѣнтіа н оу блгоути
 по мону пѣстари н рн . оуа лѣнтіа со
 брацеларианы . еретикѡ на поуоць
 спойше сподаше . н бѡ еппи за
 поученіе посла

И ушел тогда
 Валентиниан
 благочестивый
 в старый Рим, Валент
 же собрал всех ариан
 и еретиком по пути
 отцов своих шество-
 вал, а епископов в за-
 точение послал.

И священников, и дьяконов, и монахов повелел высылать Валент из их городов, и из Александрии, которой Татиан тогда владел. Даже и на муки привел Валент некоторых православных и огню предал. При Валенте замучены были Никита, Амфилохий, епископ Иконийский, и священника два: Вавусий и Берк, и с двумя дочерьми, и с двумя сыновьями, и Арпила монах, и из простых мужей 12: Авив, Констанс, Агн, Реас, Игафракс, Иской,



Прозонтеры и дьяконы. и мнѣхъ.
Паттіановъ тогда пладѣю цювалѣ
 ксанрію. тома тѣко на мѣхъ при
 пеепѣхъ кѣхъ. но не пѣхъ предапѣхъ.
 преемѣхъ мѣхъ бѣхъ нѣхъ нѣхъ. анфи
 лофенѣ пѣхъ нѣхъ нѣхъ нѣхъ. и прозон
 терадѣ. дарфѣхъ. ноу нѣхъ. нѣхъ
 демадѣ ма нѣхъ дема нѣхъ. дарѣхъ
 нѣхъ мнѣхъ. а прѣхъ вѣхъ аннѣхъ кѣхъ
 нѣхъ нѣхъ. агѣхъ. рѣхъ. нѣхъ фрѣхъ. нѣхъ

снлы . снгосы . сунрнды . сднмвм .
 ферма . фнлага . аженго . з . анны .
 аласы . паркы . монкы . мамнныкы .
 оуныкы . ннманнды . сада . гпннн . н
 сакнпрозоптерго . оурданго . ннн .
 п . жрецгодеогнтго .



Престависа паснленкесарїнскын . въ
 елѣтоцрѣпаего . нмнѡгалекпе
 рналнсоуโรปалнабжїюцрѣкпхдѣло
 паше . пашепомирѣпїнафанасїа
 дѣлаше . ꙗко нѣкоторы добродѣтели

Силд, Сигиц, Сонирил,
 Сумвл, Ферм, Филл,
 а жен 7: Анна, Алла,
 Лариса, Моико, Ма-
 мика, Уирко, Аниман-
 да; еще мучены были
 при Валенте: Савва
 Готфский, Исдакий
 священник, Урван,
 и с ним 80 священ-
 ников.

Преставился
 же Василий
 Кесарийский
 в 5-й год царствова-
 ния Валента. И Ва-
 лент много скверного
 и жестокого, и хульно-
 го на Божию церковь
 творил, и это все пос-
 ле смерти Афанасия
 делал. А до этого, как
 некой добродетелью

сдерживаемый, хотя еще прочим и угрожал, но никаким злодеянием против Афанасия не дерзнул согрешить.

ОДЕРЖИ. НЕЩЕ НАПРОЧАХ ПАЛѦ. НИЧТО
НА НѦЛХАГО ДРѦЗНОВѦ СОГРѦШИТИ.



Бывшие же в Константинополе правоверные христиане думали милость принять от Валента и дружелюбно послали к нему послов, когда он находился в Никомидии. Послали же 80 мужей духовного чина, из которых сообщаются имена троих: Феодора, Урвана и Медимна.

СОВУЩІИ ПКОСТІА НІ ПІНІ НЕГРѦДЕ ПРАВО ПІВ
РНІІН МНѦЩЕСѦ МІ ПІ ПРІДІ ПІШѦ ОУЛЕ
НІ ПІА. СЮ БО ПІІО ПОСЛАША К НЕМУ ПОСЛЫ
СОВУЩІЕ МОУ ДНІ КОМІДІИ. ПОСЛАША П
МѦРѦВЪ. НЕРЕТІНЧЕСКАГО ЧІННОВ. НХЖЕ
НІ ПОШѦ ДѦХѦ ФЕОДѦРА. НОУРѦ ПІА. Н
МЕНЕДІМѦ



Ихже по сѣ соуцѣи кораблѣи зажещѣи по
 пелѣи. и по сѣи згорѣша кораблѣи. да
 и дакини за кораблѣи цѣлѣи доплышѣи.
 тоу же едра зрѣшѣи

И всех же их быв-
 ших в корабле,
 Валент сечь
 повелел, и все сгоре-
 ли в корабле, и даже
 и до селения Дакизис
 корабль целым доплыл
 и там уже разрушился.



Валент же всячески Церковь разорял и пошел в Кесарию, замышляя недоброе против Великого Василия. Василий же посрамил Валента премудрыми словами и умершего сына его воскресил, как сообщает Григорий Богослов.

Валентъ же всакоу цркви разоритъ.
 И держет кесарию мыслѣ на великаго
 паче нѣа. Онъ же посрамитъ его пре-
 мудрыми словесы. И оумещаетъ енае,
 поскрѣн. такъ шѣща ет григоріи бггоу
 псѣ.



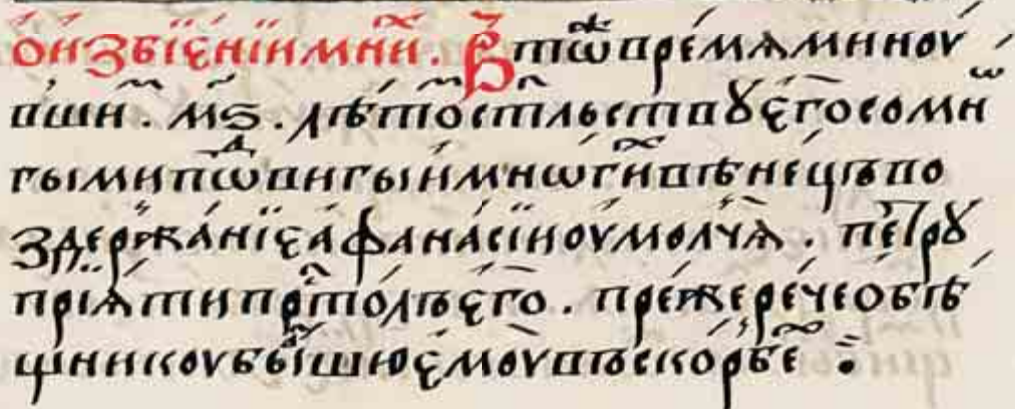
Домостѣнъ же сѣдѣи въ бѣсѣдѣхъ.
 доуалентѣ по бѣсѣдѣ. еспѣрѣ платѣ
 паче нѣлю. варварѣтѣ по папшѣ. оу
 двѣ нѣ нѣ мало рѣстѣ. сѣдѣхъ
 домостѣнника неграмотника. готѣ
 фантѣ зѣтѣ негодѣ пахѣ на оуалентѣ

Демосфен же,
 один из сообщ-
 ников Валента,
 для беседы встретился
 с Василием и говорил,
 как варвар; и улыбнул-
 ся слегка святитель,
 и сказал: «Вот увидели
 мы Демосфена безгра-
 мотного». Готфы же
 сильно восставали
 на Валента,



Валент же попросил Божественного Валентиниана, брата своего, чтобы послал он ему воинов в помощь. Тот же не дал ему воинов, но поносил его как еретика злокозненного, и сказал Валентиниан Валенту: «Не подобает человеку мятеж поднимать на Бога».

Он же проси оубо ище наго оуаленіа
на братіа своѣго дабы послааго емоу
по до помощю. Он же не дае ти емоу.
но и поносѣако еретника злѡмысле
на. рече мѣако не подобае мѣако краи
а дабю цю на бѣа



В то же время, когда минуло 46 лет святительства Афанасия, многие подвиги совершив и многих венцов воздержания достигнув, он умолк, и принял престол его Петр, который, как прежде говорилось, разделял с Афанасием скорби.



Лука же епископ, приверженец ереси Ария, с рвением, как волк на овец, устремился. Петр же в Рим убежал, Лука же этот по человеческой крови шествовал, так что казалось, что и видимости службы не сохранится. В начале же вступления его на престол такое большое осквернение было девицам церковным, в воздержании бывшим, какого и в гонение эллинское

Ловкѣиже епѣвъ еретичество аріѣево
 гонѣніе ꙗкобоу ікѣ . на оцѣ оу
 стремнѣа . петръ же при нзбѣже .
 ловкѣиже сынъ поучѣ коні кроуе шѣ по
 пашѣ . ꙗко нмечѣ по оуѣбѣ мнѣ
 шѣ храни ти . оначѣ цѣбѣ до стѣ оу
 плѣніе его по днѣ канѣ ꙗко екѣ рненѣ
 аѣца урѣкѣ ныа . н до здрѣжаніе соу
 цнѣбы . ꙗко нн погоненіе елѣннѣскѣ

бѣспѣпѣмѣмо:



не припомнить, чтобы
было.

Непочіюжеосѣ. нонпѣспѣнноразо
раше. нкрамоуѣнапрѣпѣныи моу
чѣща наведе. г. коупноппѣспѣ
ннопосла на мннху поѣпатти. мнн
снвоуѣтныи поѣпнѣще. протти

Не только же
это делалось,
но и пустыни
разорялись. Гонения
на преподобных и мол-
чальников устроил
Лука, 3000 человек
собрал воедино и в пу-
стыню послал с мона-
хами воевать. И мо-
нахи мирских воинов
увидели, и присланные
противники же

шеи монашеские
склоненные рубили,
и иного же не было
слышно от монахов,
но только: «О, друже,
держай и делай то,
ради чего пришел».

и инѣ послаѣ мнѣ и прикланѣ
и поестъ каху. и нѣго не бѣше мѣшаи.
но по кмоу дрѣже дерзанѣ гѣ ради еѣ
пришеѣтъ.



Чудо о хромом.

В то же время
подвизались
монахи отцы,
по житию и по чину
старейшины, Мака-
рий, Исидор, и другой
Макарий, и Аммон,
и Иракий, и Анто-
ния ученики в Егип-
те, больше же всего
в пустынных

чудо о хромотѣ. В прѣмѣ мнѣ
и цѣлѣ и пѣе не но стѣ и шны.
макарѣн. и нѣдѣ. и еѣ перѣ макариѣ.
и аммонѣ. и ираклиѣ. и антонѣ еѣ
оучѣцы оѣ егѣптѣ. паче же оѣ

стынныи мѣстѣни прѣнскыа . бѣху
 мужи иже общеніе имѣху иже иже
 иже . ни прочи ни члѣки . но съ
 нѣныи агглы пребыдох . ꙗко азъ бо
 боидѣ иже иже . не прѣ
 иже . ни бои ни кѣ быти не би хѣ . ни
 оуспонжи иже лежаше иже .
 оуспонжи иже лежаше иже .
 бы к нимъ члѣки раслабленъ оуде съ
 пѣееныи . пѣеи иже ногамъ соухъ .
 оуспонжи иже лежаше иже .
 ꙗко азъ бо иже . рѣша поимѣ
 иже . в
 стани ходи спонима ногамъ .
 спонима иже .
 не кочи иже .
 позда иже .
 пѣеи иже .
 кѣ спонима .

домъ

члѣки

иже

иже

иже

иже

иже

иже

иже

иже

иже

иже

местах Нитрийскихъ.
 И были мужи, кото-
 рые причащались,
 и жизнью и делами
 не с другими людьми,
 но с небесными анге-
 лами пребывали. Я же
 их видел и об их де-
 яниях рассказываю,
 и к страданиям их
 приобщиться спо-
 добился. Эти мужи
 у своих жилищ лежали
 и с молитвами ожида-
 ли своих убийц. При-
 несен же был к ним
 человек, расслаблен-
 ный членами теле-
 сными, и ноги у него
 отсохли. И елеем по-
 мазали его и сказали:
 «Во имя Иисуса Христа,
 которого гонит Лука,
 восстань и ходи свои-
 ми ногами». Тот же
 сразу встал, и вско-
 чил, и благодарность
 воздал Богу, и пошел
 в дом свой к своим
 домочадцам.



Чудо о слепом. Неза-
долго до этого слепой
один приведен был
в хижину к Макарию,
который находился
в пустыне за три по-
прища. И пришел туда
слепой, и с большим
трудом привели его,
и не застали Макария
в доме, и в большом
унынии пребывали.
Тогда с большой верой
сказал слепой пово-
дырям своим: «Молю
вас, подведите меня
к той стороне стены,
где старец почивал».

ЧѹДО СЛѢПО҃. Прѣпрѣменѣ же маломъ
слѣпѹѣ тергѹ пѣдѣнѹ домѹ макарьѣѹ.
и бѣѹ повѣстѹи и заприпоприца.
пришѣши тамо слѣпыи. и мнози
проудѹ додѣши ѹго. и необрѣтѹша
макаріѹ домѹ. пѣли мѹ боуны не иѣ,
разгорѣша. и мнози боуны рѣдоу
щи ѹго. молю вы доведѣте мѹ до
странѹ стѣны. и дѣже бѣ старецъ
починаше



Потом же этот человек со всеми домашними своими пришел к старцу и Богу благодарность воздал, и рассказал, как он исцелился. **Чудо** о гиене, дети которой прозрели. Пещера же была близ дома Макария, и гиена дала приплод в ней.

Потѣже тѣмъ члвкъ со всѣмъ домомъ своимъ
принде къ старцу . и бѣговъ блгтѣю
зда . и ка конѣцъ блгъ быи глаше . **чудо**
шюуѣнѣ . Егда же дѣти прозрѣтѣи
тѣмъ пори . **пещерѣ** же нмѣ бѣше бли домъ
своего . оуѣна же плѣшадѣше слпни .



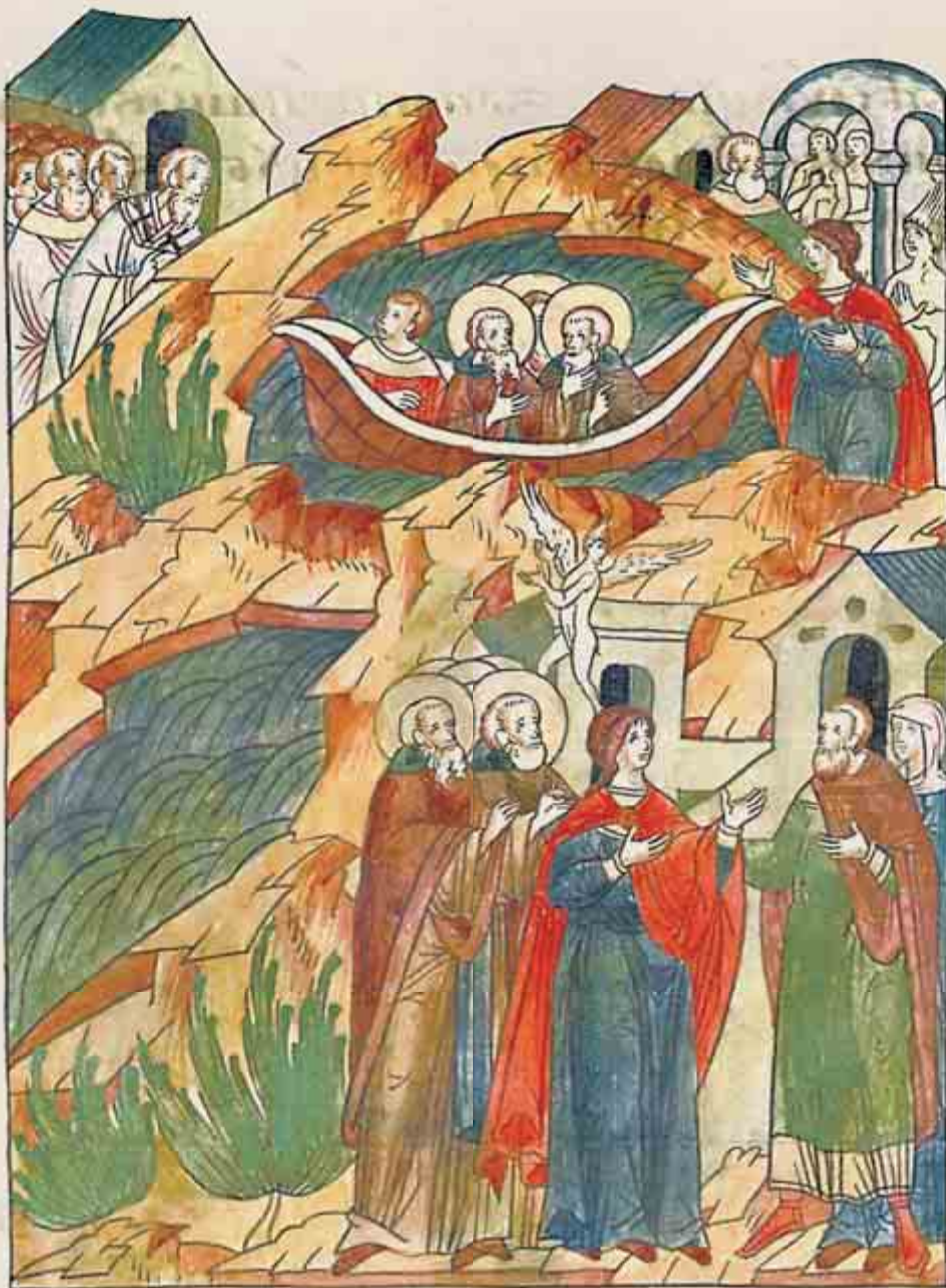
Во единъ днѣи щенѣ поѣхъ слѣбѣ пысовъ
 щнѣ. и занесе ихъ къ немѣ. и при
 ногѣмъ его подерже. оураздмѣхъ же
 онѣ тако шель поспнѣ щенѣхъ оубѣрьмъ
 ли пса. помоднѣ слѣбѣ оудѣ прозрѣнїе
 дасть. оудѣ же онѣ дѣнїе. и оубѣ до
 ша къ перѣтѣ поу послѣдѣ епта дѣ
 щемѣ тернѣ спѣ
 ен

Водин из дней, поскольку щенята гиены слепыми оставались, вынес их зверь к Макарию и у ног его положил их. Понял же Макарий, что о слепоте щенят зверь просит, и помолился Богу, чтобы прозрение даровал Он им. И Бог дал щенятам видеть, и пошли они к пещере вслед за матерью своей.



И потом вскоре со щенятами своими возвратился зверь, неся шкуру барана, и еще была шерсть на ней, как дар, в благодарность. Зверь к старцу в зубах шкуру принес, и положил он ее у двери, и ушел.

И пошлѣмъ малѣе щенѣтъ и пошлѣмъ
дратнѣе и не соущи ко жѣвоу днѣ. Не
соущи до нѣтъ на нѣнѣ и кнѣдѣ блѣгѣти радѣ
принесе къ етѣмъ рѣцѣмъ зѣмѣ ко жѣвоу
щѣмъ. И положѣмъ шѣвоу дѣрѣи
и нѣдѣ.



Си бѣхъ тѣхъ ѿ цѣлѣбныхъ ѿвѣстѣхъ
 егѣпѣскихъ ѿ сѣ оземь сподо, вни
 женне дѣнѣхъ хрѣстѣанъ нѣмѣхъ и до
 корабле цѣлѣбныхъ ко ѿвѣстѣхъ при
 ближающихся. **О дѣвицѣ исцѣлившейся.**
Дѣвѣ долѣбѣ странѣ тѣхъ бѣхъ ѿгонѣмъ
 и тѣхъ проѣхъ и щена. приде да же до ко
 рабле не же вѣхъ тѣхъ и старцы.
 и рече и поплѣне чѣмъ и тѣхъ и акѣ

Этихъ Божествен-
 ныхъ отцовъ Лука
 на острова Еги-
 петскихъ озеръ изгнал,
 на которыхъ ни одного
 христианина не жило.
 И корабль съ монахами
 къ острову приблизился.
 О девице исцелившей-
 ся. Дочь же идольскаго
 жреца страны той была
 гонима бесомъ и поте-
 ряла разумъ, и пришла
 къ кораблю, въ которомъ
 находились святые
 старцы, и кричала
 воплями нечестивыми,
 и такъ

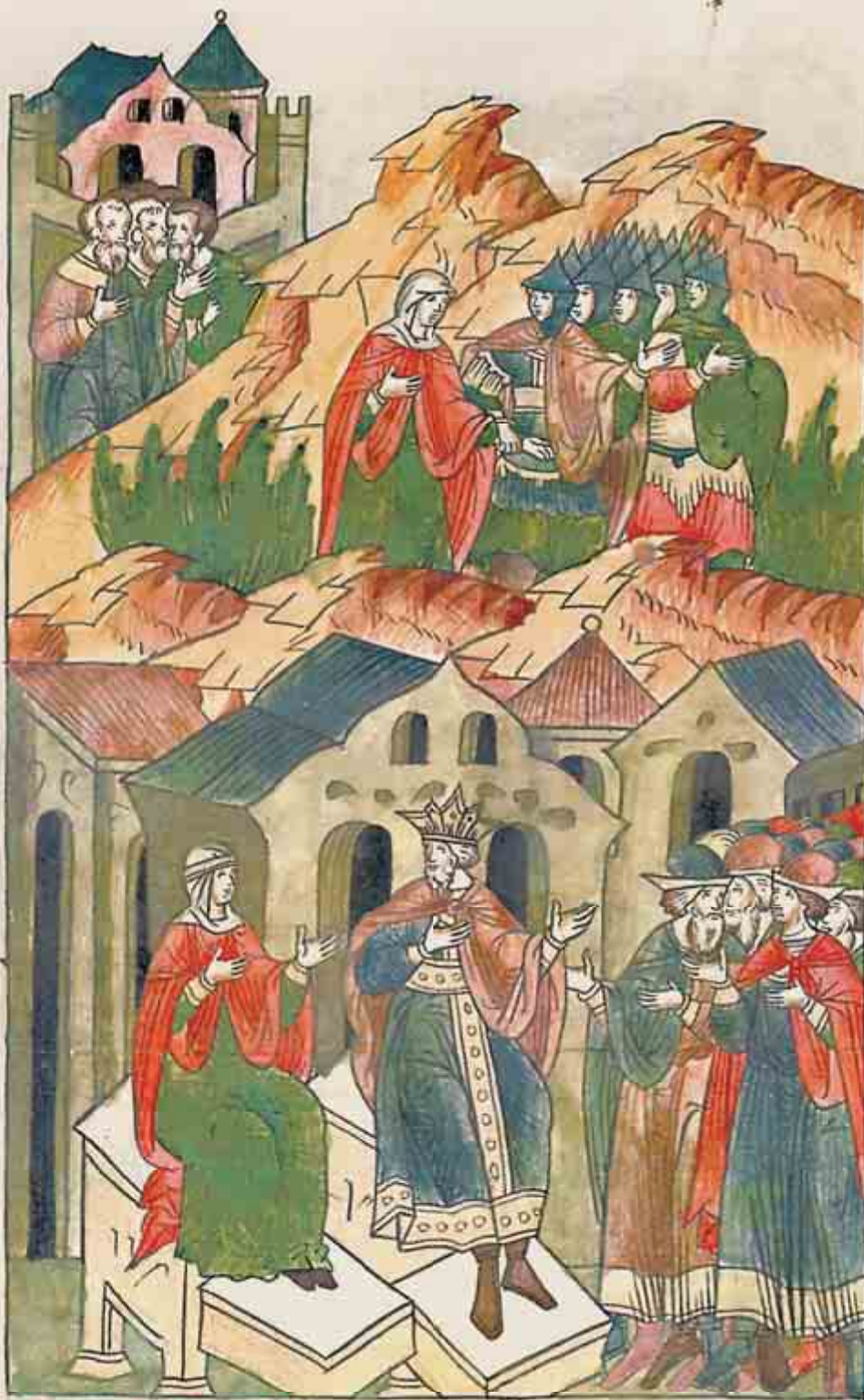
бесновалась. И повелели же старцы выйти духу нечистому и отроковицу родителям отдали.

бѣсѹющисѧ. Запретѣши же дѣхѹ
нечистомѹ отъ рокоу и ѹбѣдиши
родителема даши ѹ :



Пока же старцы жили на том острове, то в христианство православное обратили вскоре его жителей. Узнав об этом, Лука испугался, что всех старцы в христианство обратят, и тайно в свои жилища в пустыню повелел им идти.

и доущий же и поѹдоѹетъ проѹхри
стѣмъ ны прѣдъсѣдѣиша скорѣ
ѣ слышащѣмъ ѹбѣдиши да не похрѣстѣмъ
сопѣрѣмъ. Ноѹбо ѹбо ѹбо ѹбо ѹбо
скниѣмъ поѹстѣмъ поѹдѣмъ и ти :



ѿ моуѣи. Жена ѿ пераи менемаѿѿ
 срачиньска црѣ хрѣѿна соуши. и зрѣ
 греческая тѣбѣ стѣпѣннѣ цѣ красѣ
 тѣ раѿнѣ полюбѣю црѣ срачиньскѣи.
 и мнѣ годѣ тѣ по црѣ стѣпѣнѣи пребѣши.

О Моисее. Жена же
 одна, по имени Мо-
 вия, Сарацинская
 царица, христианкой
 была, происходила же
 из рода греческого.
 Захвачена она была
 пленницей, из-за кра-
 соты же возлюбил
 ее царь Сарацинский.
 И много лет в цар-
 ствовании провела,



И много зла грекам причинила, так что и воинов греческих погубила великими воинами своими, и города многие в Палестине и в Аравии захватила.

И много зла грекомъ отъ пориши. ꙗко
и цоѡ погубиши делѣи кыи цоина.
и грады многѣ. в палестинѣ. и во
арабѣхъ и въ нѣхъ.



Ѳмолѣна быѡши: дабы мнѣ опрори-
 ла. она шѡтъцаѡши ре. и на конѣхъ
 деи. аще не мнѣхъ си и мене моеѡ. то
 поспѣши ти шѡтъ прѣнѣѣ. сѣи же
 пѣстыни съхрѣпѣны тоѡ прѣбы-
 паѡ добродѣтели емѡ. и чюдеса блѣ-
 спѣла.

Умоляли же ее греки, чтобы мир она заключила. Она же, отвечая, сказала: «Только тогда будет вам мир, когда епископом монаха по имени Моисей поставите в стране моей». Тот же монах в пустыне с христианами пребывал и добродетелями и чудесами блистал.



Просьба царицы передана была царю Греческому. Царь же повелел военачальникам как можно скорее эту просьбу исполнить. И привели Моисея в Александрию, чтобы Лука поставил его епископом.

Тою просьбою посланъ бы къ црѣди грече-
скому. црь же повелѣтъ еспрашнгого
многую скоростію есеппорити.
ѡше егѡ в александрію поспашити
его еспшм глаголюкы еди.



Моисей же не беретъ рекъ . ꙗко оуки ѿ
 роуки оубо ею не позоужити на мѧ . ѡ
 мазанъ бышю кроуию етѣи . по сра
 мленю бышю оуки ѿ еи . людемъ по пре
 бя прилежаще . но убо еи оумолюху да
 естъ бо о сеи пованъ оуки ѿ мѧ . моу
 сѣи да прииметъ роуко положь
 етъ ѿ еи ꙗкоже
 ꙗвѣ

Моисей же от-
 казался, и ска-
 зал: «Лука
 рук своих не возложит
 на меня, ибо вымазаны
 они были кровью свя-
 тых». Осрамлен же был
 Лука и, народной нужде
 внимая, должен был
 умолкнуть и позволить,
 чтобы от епископов,
 изгнанных им, Моисей
 принял рукоположение,
 как и произошло.



И когда поставлен был Моисей епископом, дали его Молвии царице, и многих из сарацинского племени христианами он сделал. Рассказывают же много об этом народе, откуда берет он свое начало и откуда получил имя, и что они в 13 лет обрезаются. В Эдессу же город, находящийся между реками, где учил Фома апостол,

И поставленъ емоу епископъ дасться
 маашии црцы. и мнози сарацинскіа
 коуѣнахъ хрстіане оуппори. и зобразд
 епископъ мнози аоты зыцѣ ѿ коудѣн чѣ.
 и ѿ коудѣн меноу епископъ. тако гдѣ
 обрѣзѣ епископъ едѣсть градѣ соущѣ
 меѣрѣ рѣкамъ и дѣ оучи фома апостолъ.



Прише же абуленитъ и дѣти мнѣшнѣ
 людопрѣдѣрныи цркви гнанъ и
 на поле пѣрѣдѣи словѣхъ. то ма ед
 ра же гнѣхъ до тѣхъ дои марѣ кама би
 ти поидѣ парѣ. зане изгнанъ бы
 ѿтѣхъ. на рѣхрѣи не кѣтѣ по
 целѣи ма црѣ.

Пришел Валент и увидел мно-
 жество людей
 правоверных, из церк-
 ви изгнанных и на поле
 совершающих служ-
 бу. И настолько раз-
 жегся гневом Валент,
 что своими руками бил
 по лицу управителя,
 поскольку не изгнан
 был оттуда народ хри-
 стианский, как повелел
 им царь.



Управителю же до-
саждали элины
и царь, и побуждали
они его казнить хри-
стиан. Управитель же,
из-за человеколюбия,
перед тем днем, когда
он собирался выйти
на погубление людей,
явным это сотворил
для горожан, ибо тайно
весть послал им, чтобы
береглись они и не шли
на соборную службу.

О НѢЩЕЛННѢНЦѢ ДОСЛѢНѢ.
ОБАЧЕМОПРЕНІЕЧЛКОЛЮБЕЗНЫНА
ОУПРѢХОТѢНЗЫПНАПОГОВЛЕНІЕ
ЛЮБКОЕ. ЕЕПѢГРАЖАНѢСОППОРИ. ОЛѢ
ПѢСПИПОСЛАШѢДАСОХРАНѢПѢ. ДАНЕ
НАДѢПѢНАСОБОРНУЮСЛОВУ
ЖББОУ :



Пакы на оупріѣдше . шерже спелнікн
спратпнго па ченра па едоністраш
ше . н послѣпорѣше дабы ни єдино
погубнѣтѣ людіи . обаче же пнѣш

Когда же пришел
на следующий
день управи-
тель с великим воен-
ачальником, то, изме-
няя своему обычаю,
устрашал людей и все
делал, чтобы ни одно-
го не погубить из лю-
дей. Однако увидел он,



Се же слыша о том епископъ пошелъ въ нѣмъ
 своемоу по званію писемъ. а събравъ
 црѣско еполапѣонъ црѣсѣ по званію
 пошелъ :

Это услышав,
 управитель
 повелелъ подчи-
 неннымъ своимъ воз-
 вратиться и повозку
 царскую во дворецъ
 возвратить повелелъ.



Вошел же управитель к царю и сказал: «Если повелишь мне умереть, то готов я; дела же, которое ты мне поручил, совершить не могу». И все рассказал о жене и сдержал царский гнев.

Решѣ же епѣрхъ къ црѣи рече црѣи аще
поделѣши мнѣ оумрети тѣмъ что готѣю
ѣмь. а тѣмъ же еси поделѣи сѣршн
тѣмъ не могу. и сѣмъ же не поделѣи о тѣмъ
нѣ. оуспѣи црѣи
гнѣ

а



Рѣшѣ прѣмѣ крамоу нечѣпѣаго црѣ
 явлѣнѣа нх жѣна црѣ цнѣ жѣа на цѣ
 на прѣпѣнѣны ѣбрани по прѣпѣнѣ шѣ
 нѣбо гѣтѣ фѣ ѣспѣдѣ странѣ шѣдѣшѣ.

В то же время
 из-за гонений
 нечестивого
 царя Валента, которые
 он на церкви Божии
 обрушил, с неприя-
 телями войны опять
 начались. Готфы же,
 которые из своей
 страны шли

плотно, теперь по всей стране Франкской рассеялись и оружием города и села разорять стали с жестокостью. Тогда Валента, из-за жестоких напастей, стали хулить жители Константинополя и говорили они ему: «Почему не идешь на войну?»»

ковѣно по се не странѣ фракѣ не пѣ не
расѣлаша. Нору же мѣ градѣ не села
похонити начаша. соуро по тогда на
оуленѣ па до сажѣ мѣ злымѣ хулаще.
ко спѣлнѣ нѣ градѣ цѣ глѣ оуце ка конѣ не
дѣшнѣ на по нѣ оу ?

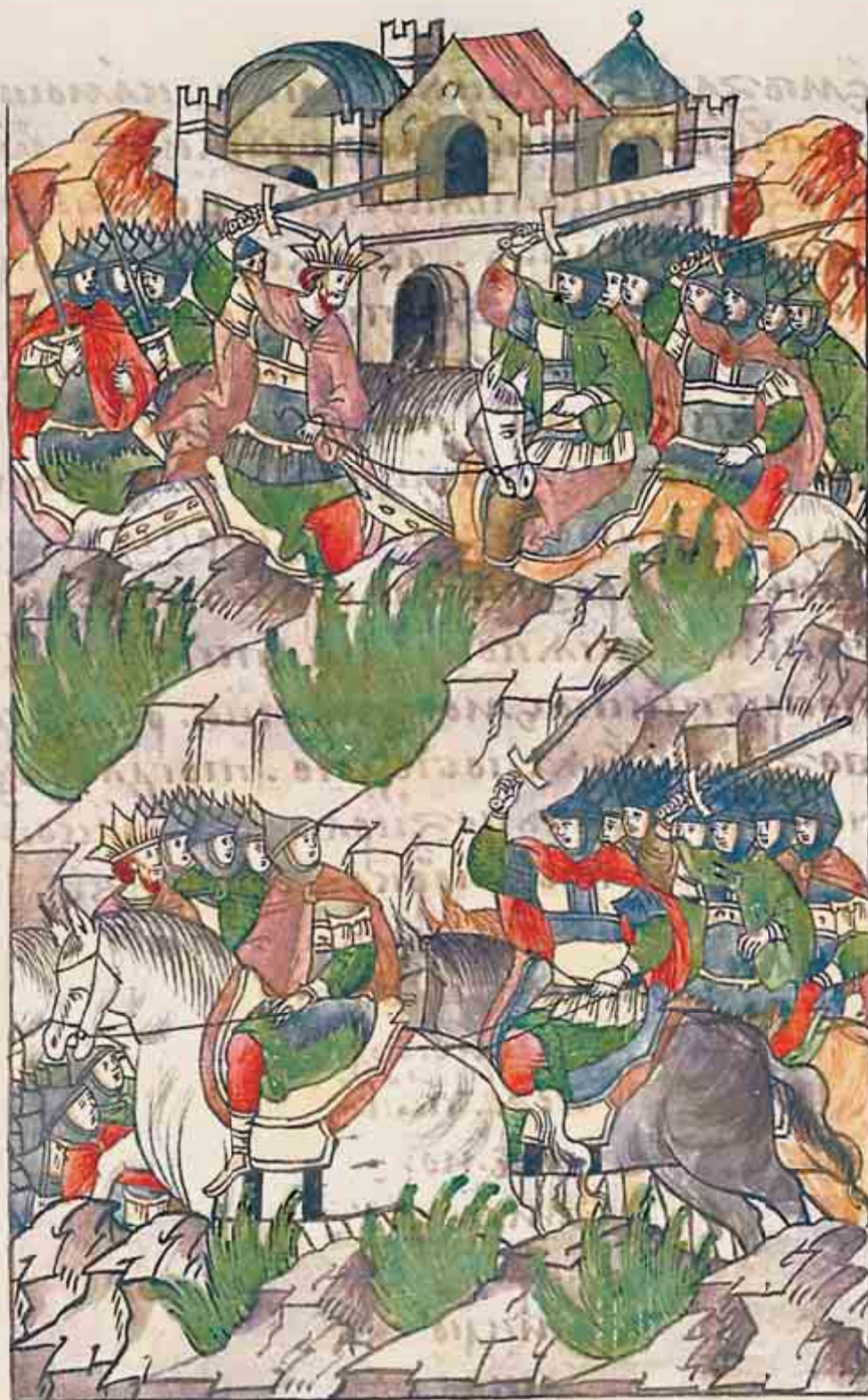


Об Исаакии монахе.
Когда же вышел Валент на войну, встретил его Исаакий монах.

ѡ ісакинѣ мнѣ . Не ходѣ оу оуленѣ тѣ
на по нѣ . оу ерѣ тѣ е го не іакинѣ мнѣ хѣ .

ѿмѣ злоуздѣ конѣ его рекъ . камо ше
 сподѣши црю на бга по вѣрѣ и псал . ѿ
 перзницркъ хртїанскїа . не побѣдою
 по зрациши ея . рече же ѿмоу црѣце
 не ѿперзѣ чѣ побѣдою . и рече ісаіе .
 не по зможеш не стапни протни по в
 праго тѣ поимѣ . но побѣтѣ неши ѿ
 лицѣ ихѣ . и крѣбі еши ея пѣ пѣбѣни
 цѣ . и рѣни пѣ ѿ гнѣмѣ згорѣши .
 на нѣ рѣ ея разгнѣба ѿ аленѣтѣ . и
 по целѣ ісаіа по прѣци пѣ темни чѣ .
 по прѣтѣни пѣ ѿмоу смѣтїю . рекъ еѣ
 по зраци ея спобѣдою . тогда ѿумѣ
 чю еѣ . аще ея по зраци пѣ іако и
 аха пѣ ми хѣ а прѣка . стѣ и нѣ
 ісаіи тако пагѣ рѣ про
 рѣ естѣ па блѣгѣ
 тїю и споу
 псал . пѣ
 но ѿмоу
 смѣтѣ
 прѣ
 милю
 ми да

И взял Исаакий за узду
 коня Валента и ска-
 зал: «Куда шествуешь,
 царь, на Бога воору-
 жившийся? Открой
 церкви христианские
 и с победой возвра-
 тишься». Сказал же ему
 царь: «Если не открою,
 что будет?» И сказал
 Исаакий: «Не сможешь
 противостоять врагам
 твоим, но победишь
 от лица их, и укроешь-
 ся на сеновале, и за-
 живо огнем сгоришь». На
 Исаакія же разгне-
 вался Валент и повеле-
 л его бросить в темницу,
 и пригрозил ему смер-
 тью, и сказал: «Когда
 возвращусь с побе-
 дой, тогда казню его». Но
 не возвратился он, как
 Ахав при Михее пророке.
 Святой же Исаакий тако-
 го пророчества бла-
 годатью исполнился,
 подобно ему и смерть
 царю перед всеми
 людьми предсказал.



Затем битва была с противником у Адрианополя, и побежден был Валент готфами полностью.

Та чѣполюковъ быдоу спротивъныи
 оуодрегана града. и побѣженоуемоу
 вышюуце
 сѣма



НОВѢЖА ДМЯЛѢ ДРОУЖИНѢ. НѢКРЫ
ПОСЛАТЬ ПЛѢЩНИЦЫ СПРЕПОСИТѢ.
ПРОПНІОНИ ЖЕ ГНАЩЕ ЗАЖГѢША ПЛЕ
ЩНИЦѢ. И ТАКО СГОРѢША КАЖДЫИ. ПО
ПРѢСТАВІ СЯ КИѢСЮВ. ЧРѢТО ПАБЛѢЧЕ
СТНІО. ЛѢТА. Г.

И бежал Валент с малой дружиной, и скрылся на сеновале с военачальником. Противники же, гнавшие его, зажгли сеновал, и так сгорел окаянный по пророчеству Исаакия. Царствовал же нечестивый Валент 3 года.



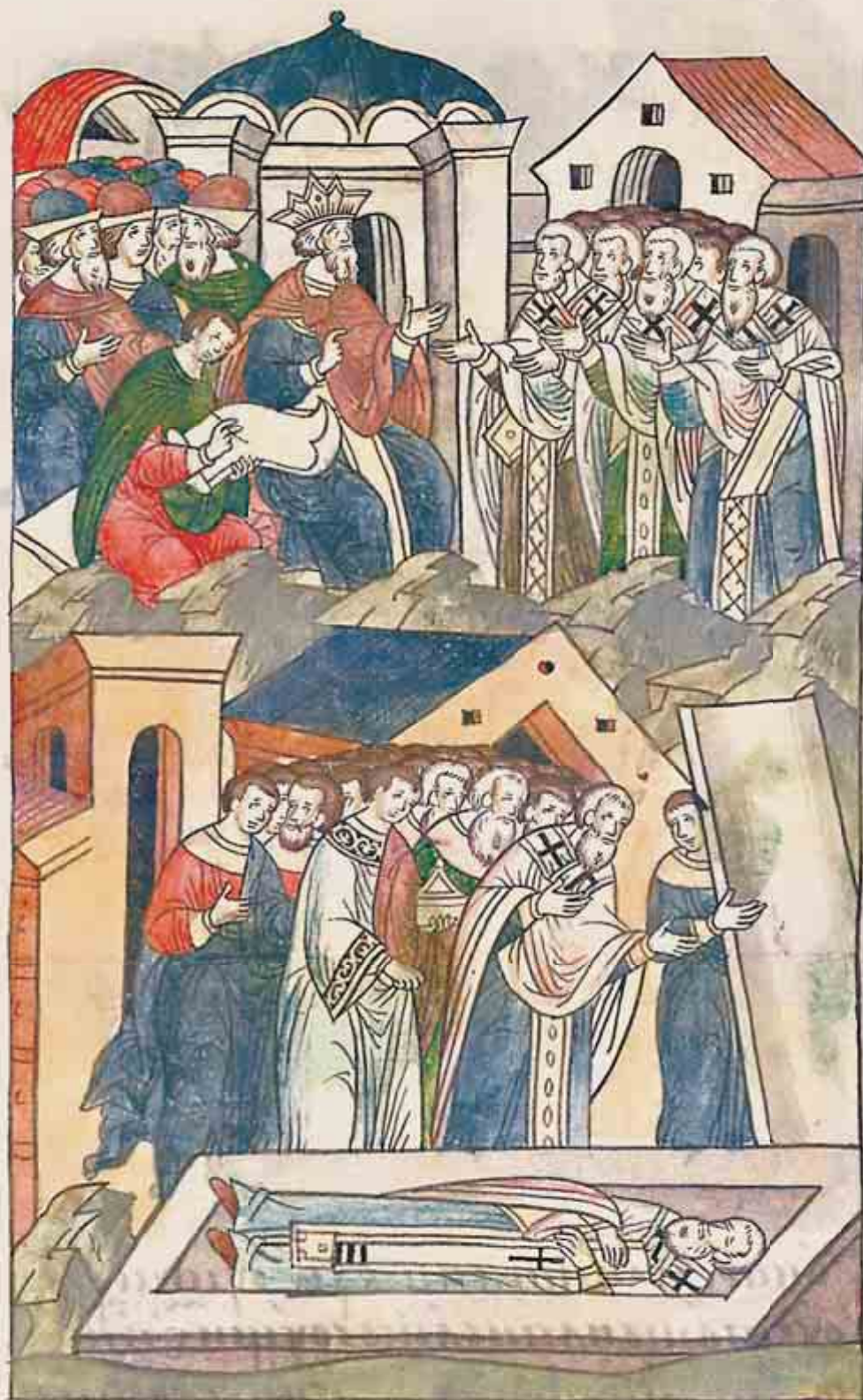
Валентиниан же Великий, верой и благочестием совершенный и целомудренный, в старом Римском царстве господствовал и жизнью страны управлял хорошо. Собору же в Иллирике повелел быть,

Уаѣлѣнтїнїѣ же цѣлїкыи пѣрѣоуѣ блго
чїпїѣ сѣршѣнїѣ цѣлїѣ. сѣтїхгорї
скаго црїїїа гдѣспїѣ жїтїїѣ оу
працїаа добрѣ. соборѣу же по нїрї
цѣпѣлѣтѣ бїтїи .



То́нъ е́сма о́нни кѣнѣ роу оу́тѣ ерди.
 Тоу еста по на писанѣ соуци етѣ по
 поаси. и по фрѣгѣ. и по кесарѣ пре
 бытапи. оу еста плени пребыла
 ше пѣл. оу бѣ щни кѣ быта оу еста
 по прѣтѣн брата по ето оу аленѣта.
 и граппѣ на сна по ето

Который весьма
 Никейскую веру
 укрепил, и устав
 написал, и епископам,
 находящимся в Азии,
 и во Фригии, и в Кеса-
 рии, велел соблюдать
 устав; и соблюдали все.
 Валентиниан по уставу
 принимал в соправите-
 ли брата своего Вален-
 та и Грациана, сына
 своего.



Написали же по-
добное в Или-
рике сошедши-
еся епископы. Когда
же умер в Медиолане
епископ,

Написали же подобное в Или-
рике сошедши-
еся епископы. Когда
же умер в Медиолане
епископ,



Междѹ правопѣрныи и еретикѹ . пе-
 лника крамолабы . оубо и народи сош-
 ни елики и разлучны плечеса . и бѣ-
 и елики разныи по . и оубо и на рѣ-
 погибени есѹ . и оубо и на рѣ-
 еще црѣда не оудержи ихъ . и
 еще же протѣи оуприложению ихъ
 соущи :

Между право-
 верными
 и еретика-
 ми великий раздор
 был. Обе стороны
 с усердием великим
 к разному стремились,
 и было между ними
 великое разногласие,
 и обе стороны поги-
 бели бы в свой город
 принесли, если бы
 царская не удержива-
 ла их воля. И все еще
 продолжалось проти-
 востояние их.



Тогда же обла-
стью той Ам-
вросий некий
обладал. Скоро вошел
он в церковь и оста-
новить хотел раздор.
Народ же вдруг оста-
вил перепалку гнев-
ную и в один голос
стал просить Амвро-
сия в епископы, — был
же он оглашенным, —
и много говорили:
«Объединимся, одна
вера двум сторонам
будет, если Амвросия
епископом поставят
нам».

Тогда ѿбласти тоѿ Амвросіе еписко-
пѣмъ. блладише. прискорѣвшѣмъ цркви ѿ сѣ-
пихъ и ѿ кѣпѣмъ. на рѣже царѣ
ѿспаднша до ѿспренїа гнѣбнаѿ.
и единыѣмъ глаголющѣмъ Амвросіа
епископомъ ѿмоу глаголющѣмъ. пеліе
глаголюще. сопоконни едина црква. ѿ
бѣмъ на родомъ ѿбдептѣ. аще Амбро-
сіе епископѣмъ да спсѣмъ намъ.



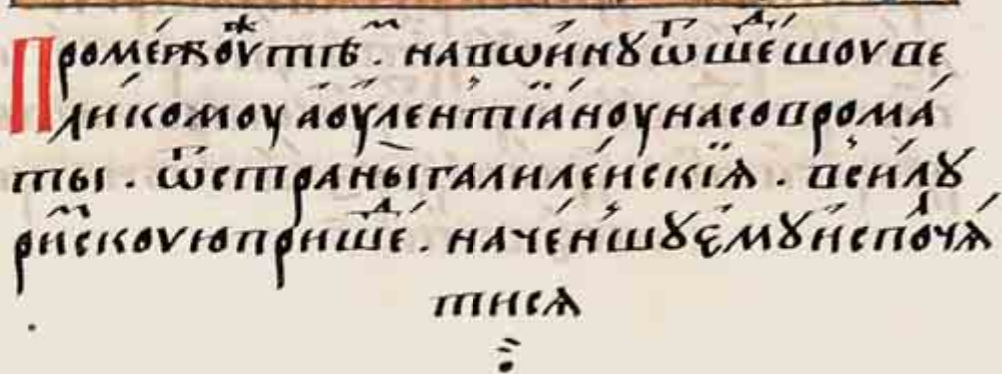
Сѣрѣоушѣ да шѣ бл҃гоу҃тнѣи цр҃ь оу҃а де
 нїїа нѣ . поделѣ кр҃пнїи сѣа . и сѣ по
 стѣа тн . мнѣаго добродѣтелїи ѡ не
 слышашѣ .

Узнав же об этом,
 благочестивый
 царь Валентини-
 ан повелел Амвросию
 креститься и еписко-
 пом стать, о многих
 добродетелях его узнав.

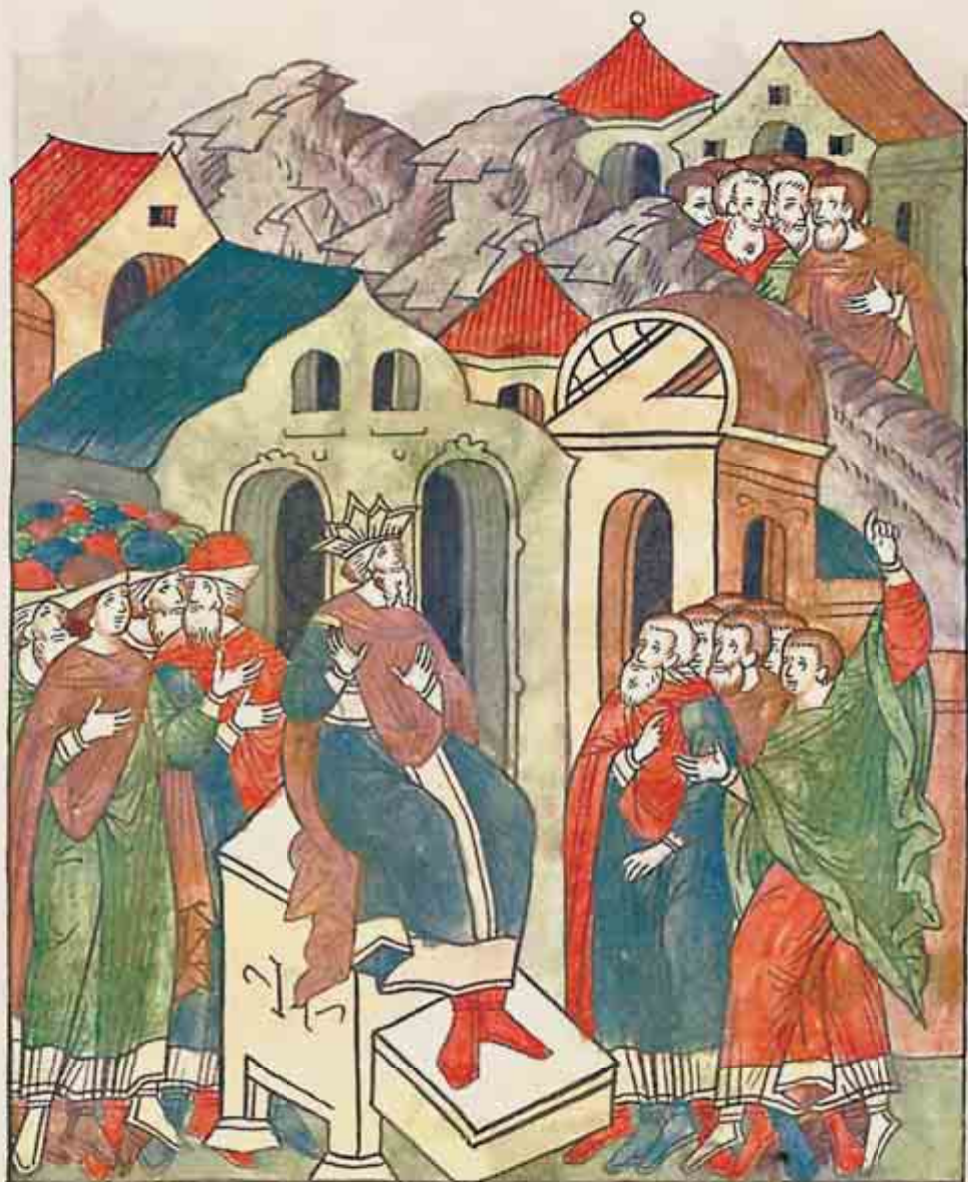


И когда стал Амвросий епископом, такую песнь царь Богу вознес, и сказал: «Благодарю тя, Владыко Вседержителю Спасе наш, яко сему мужевн аз телеса, Ты же душа рукоположил еси, моя наречения права сотворил еси». И еще же то сказал, что князей неправедных Амвросий с яростью перед царем обличал.

И стаишѣмоу епѣ. еѣпѣцрѣбѣ
 озрастѣгла. блгтнцкѣоседе
 жнпелюспсенашѣ. тѣкосемѣмѣ
 он. аплелесапѣдшѣрѣкоположнлѣ
 еси. моѣнарѣнѣпрадасотпцорнѣси.
 нещеснзгла. тѣкокснзенепрадѣю
 цн. амбросіенсѣтаростіюпредѣцрѣ
 ѡбличашѣ.



115



Послов же савроматы послали и мира просили. Их же Валентиниан увидел и спросил их: «Неужели все савроматы таковы телами?» Они же отвечали: «Поистине таковы суть, сущи же в войске — еще лучше». И воскликнул громко Валентиниан, и сказал: «Тяжело Греческому царству будет, если все придут эти савроматы лучшие и дерзнут с греками воевать».

Послы савроматъ . послаша миръ
просище . иже оуалентіанъ онѣмъ
попраша аще савроматъ
тѣмъ оутелесе . ѡ неже ѡтѣщаши
понетинѣ тѣмъ оу . оуцѣи онѣ
брънша . и ѡтѣсрича демирече .
люти греческомъ црѣтѣ оуттерптѣ
псе прѣше . аще оуеи савроматъ
добрѣншѣ . и како дерзѣти на гре
къ оуепаѣти .



Крѡдѡницы жѣтѡгнѡушнѣднѡзѣ
 дрѣтъ. ѿмнѡѡтъкрѡднѣспѣкшн.
 ѡтъспрѣжнѣцыѣпѣрѣтъгалнлѣспѣтъ.
 ѿпрѣсплѣднѣдѡлѣтъзѣнѣѡдѣрѣжнѣмѣ.
 ѡнѣзѣапѣѡумрѣ

Кровеносные же
 сосуды разо-
 рвались в ноз-
 дрях Валентиниана,
 и много крови вытек-
 ло, и в крепости одной
 Галльской представился
 он, болезнью охвачен-
 ный, и внезапно умер.

Наследником же Валентиниан оставил царствию своему Грациана, сына своего, который августом был. Другой же сын Валентиниана, также Валентиниан, юным еще был и не сподобился царского рассуждения. Грациана же нужда заставила престол занять. Ведь начинали пытаться уже место царственное похитить, пока никто не пребывал на нем. Брат же Грациана, Валентиниан, не мог еще в багряницу царскую облечься, но Проб, весьма верный, при Валентиниане все дела вел.



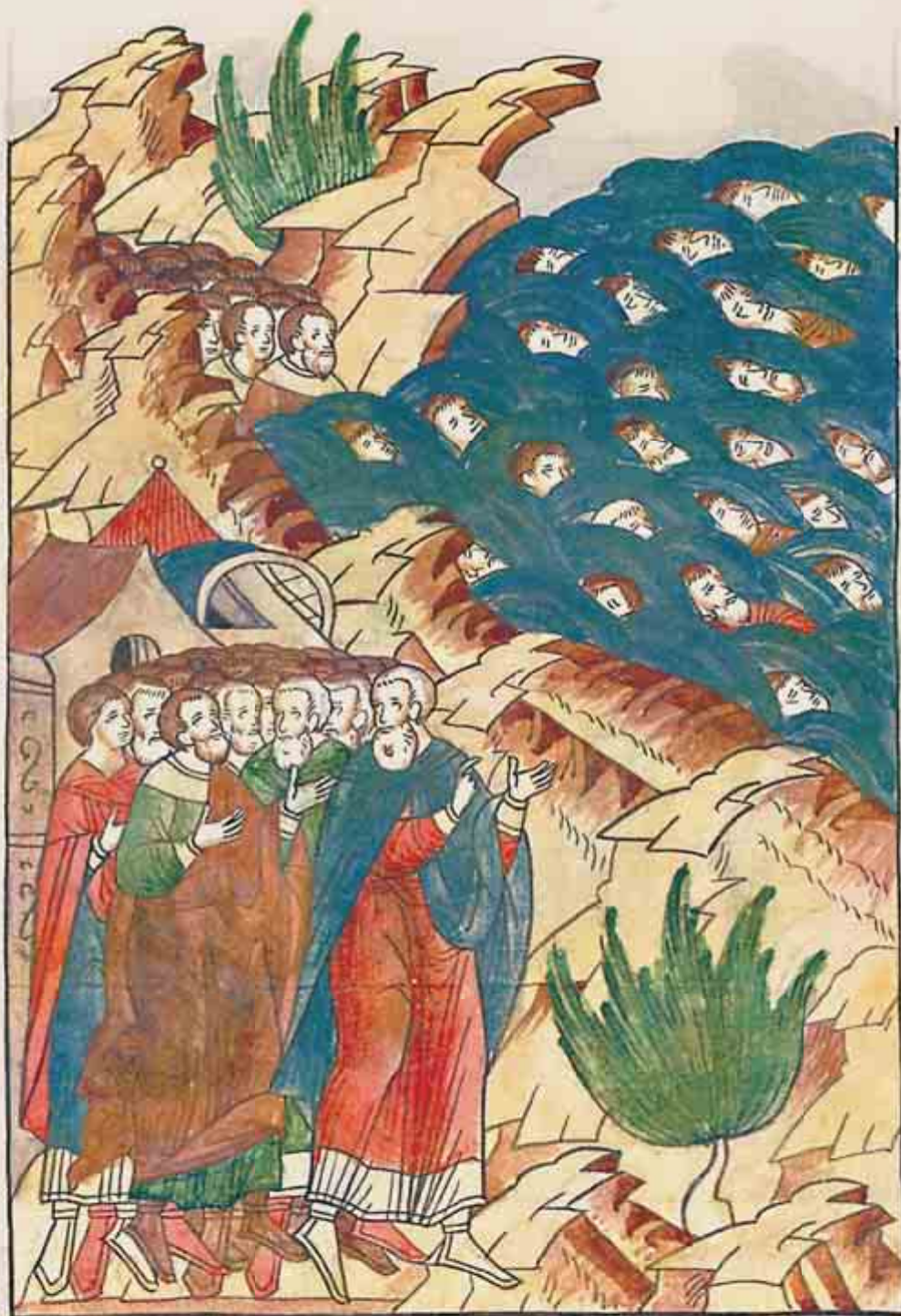
Наслѣдникъ ѿстаѣи оу црѣпѣи ѿсвоѣ
 граціана ѿна своѣго аугустѣи ѿсвоѣ.
 Ноу аленіа ѿна ѿна ѿсвоѣи неспѣ
 бнѣ црѣскомоу ѿсвоѣи. ѿгѣноу ѿ
 на чинаюци. мѣста црѣцѣна гоу
 сѣи пѣи. ѿкоу пребываѣи предѣи.
 ѿнехотѣи ѿсвоѣи. ѿпрапрѣдоу ѿ
 блѣи ѿсвоѣи. проѣи тоу маѣи ѿсвоѣи
 ѿсвоѣи ѿсвоѣи



Царствование 6-е,
Грациана, сына Ва-
лентиниана, который
царствовал в Констан-
тинополе.

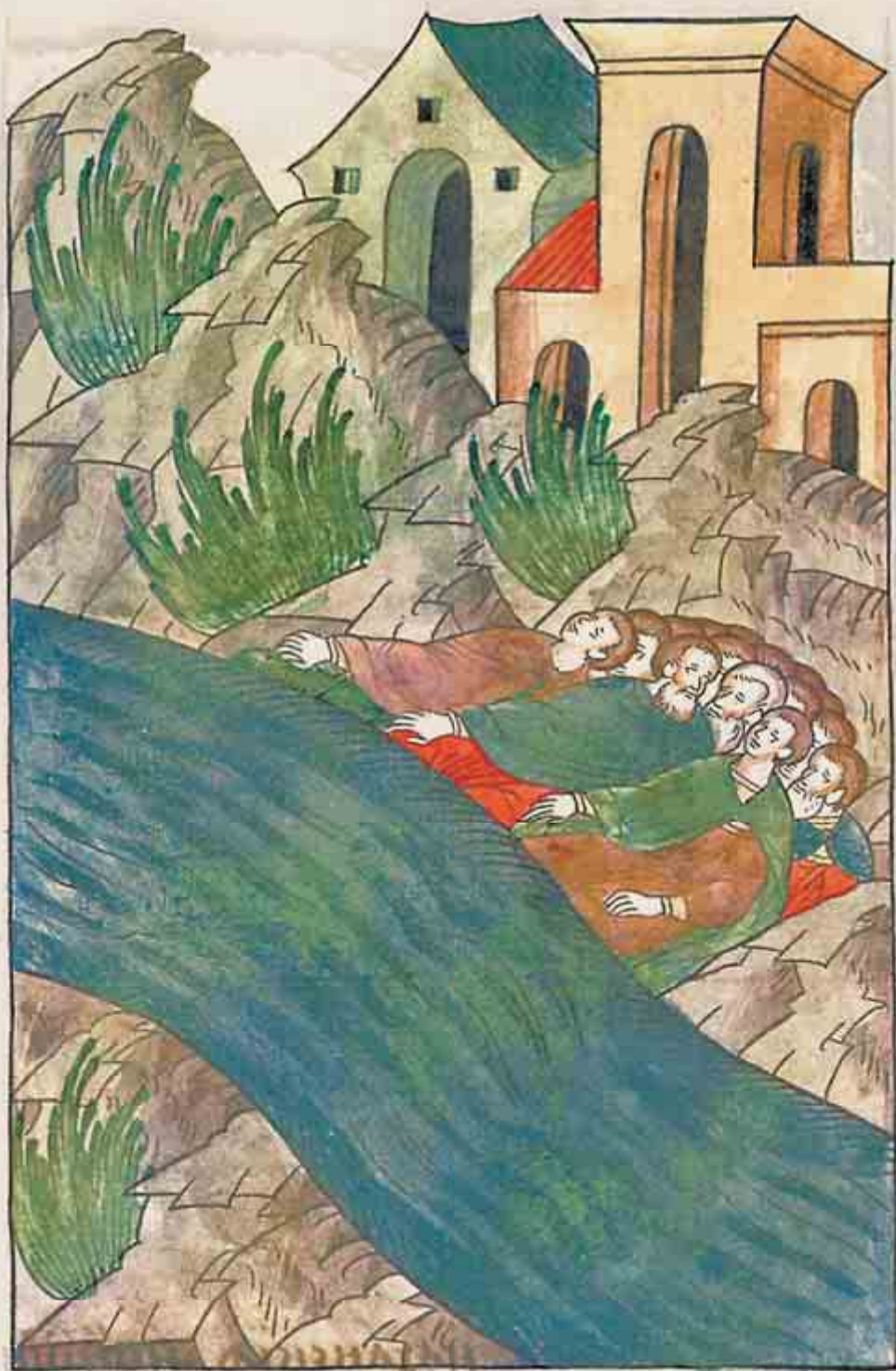
После Валенти-
ниана же цар-
ствовал сын
его Грациан один год.
Во времена же те зем-
летрясение великое
и страшное было,
так что в Александрии
отбежало море далеко,
корабли же оказались
на суше лежащими.

црѣстоу. ѿ ѿ. гратианъ снъ валентиана
ноша и црѣстоу адоко стѣни не граѣтъ.
Поу валентиана црѣстоу адоко стѣни
гратианъ. ѿ тоу. единому. во време
неже тѣ. проу сѣдѣи кѣи истраше
бы. ꙗко александрии дозѣтъ гнѣхъ
и мѣрюдалече. корабли же ꙗко ѿбръ
стѣи сѣдѣи на советѣ лежѣащии тоу.



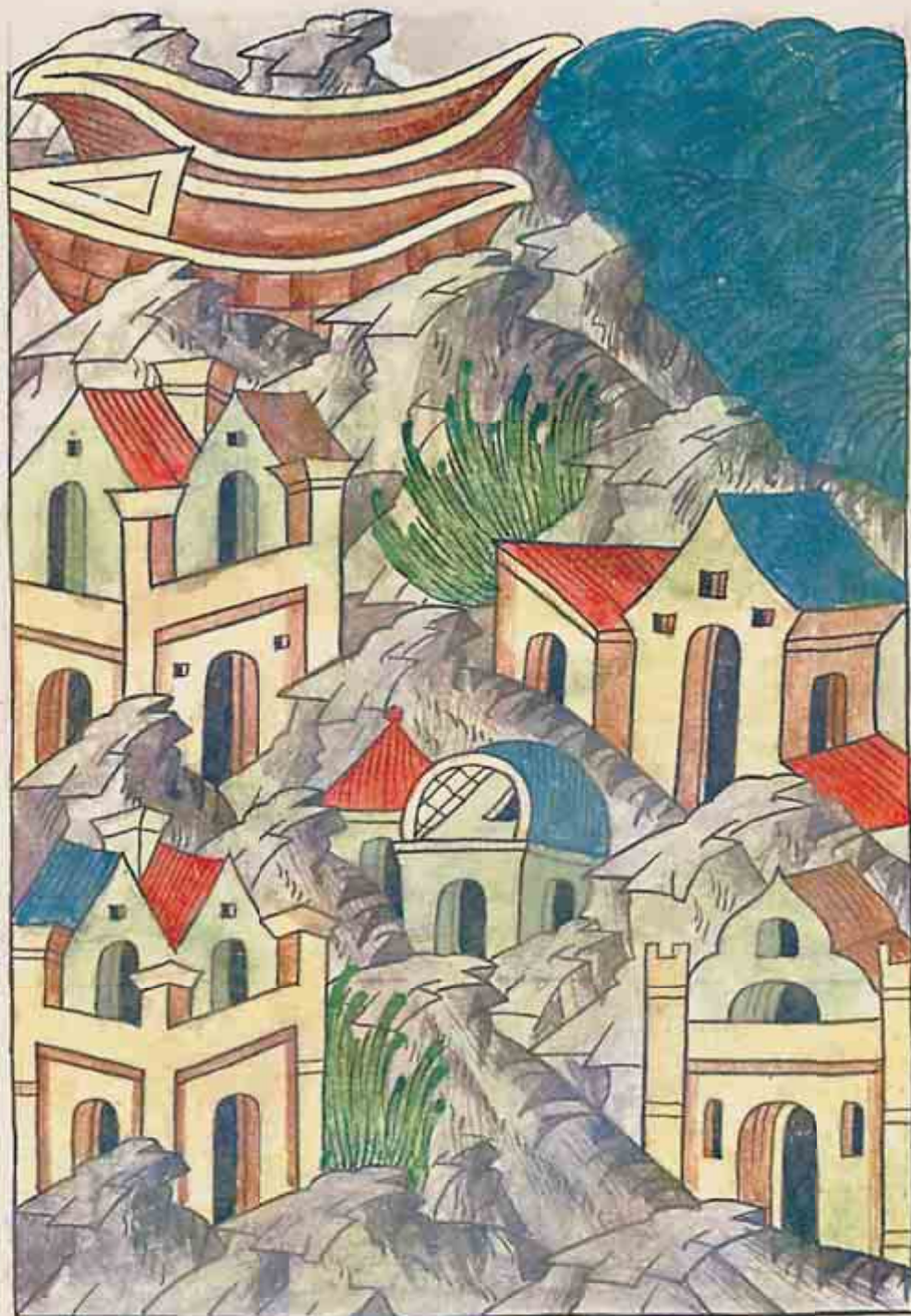
Множество же людей со-
шло на пре-
славное зрелище; вода
же опять возвратилась
и вышла дальше обы-
чного своего места,
и утонуло 5000 чело-
век. И в Александрию
шествующих людей
в кораблях покрыла
вода.

И ѿрже сподерже людіи спієкшася на
преславноє дѣлѣніє. подѣже пакы
позраппиашисѧ. и пошеша далє
чєшѡбы чнаго сподєго мѣста. по топи
члѡкѡ. ѿ. поуше сподѡци члѡкѡ.
пакимѧ алѣ покрѡ по дѡ.



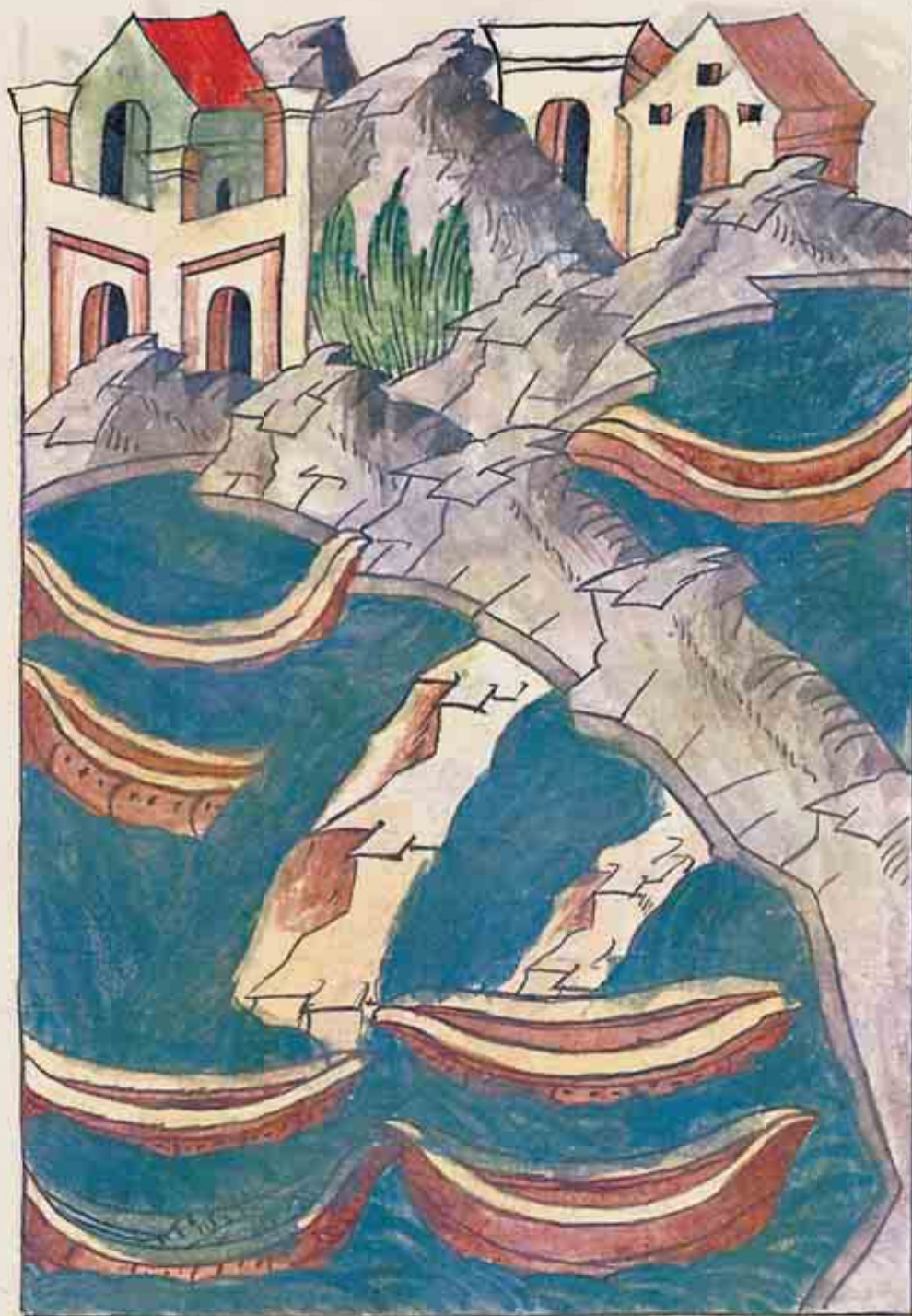
И ѿбрътіши едїи мѣ прѣцѣ нїлѣ . нъ
 перѣелна соушѣ рѣкѣ нѣгоубы
 стростию . За рп .
 стадиѣ

И те корабли,
 что находились
 в реке Нил,
 выбросила на сушу
 река с большой бы-
 стротой на 180 стадий.



И еще же и Критские, и Ахайские, и Беотийские, и Эпирские, и Сицилийские очень многие земли пострадали, когда море вышло. И многие корабли на горы подняты были, на 100 стадий, когда уровень воды повысился.

И еще критскій . нахайскій . беотійскій . эпирскій . сицилійскій . и многыя страны . ключи погнвоша . морию зшеши . и мнози корабли на гора доздержени быша . порубодышени бышю . зарстади .



И еще же Адриатическое море и Ливийское далеко разошлись, и стеной вода стояла, и явилась суша. И тогда многие корабли, находившиеся в плавании, на дно бездны опустились и встали, и затем поднялись, когда вода вернулась.

И еще же адриатическое море и ливийское далеко разошлись, и стеной вода стояла, и явилась суша. И тогда многие корабли, находившиеся в плавании, на дно бездны опустились и встали, и затем поднялись, когда вода вернулась.



СДЕРЖИМОМЪ ЖЕ ПРѢСВЫШѢ. ГРѢ
 НТѢ КЫИ ФИННИКІИ СЫИ ПЕСЬ ПАДЕ. И
 ѠКРѢГѢГО СЕЛА. И ДѢЛАМИ ТѢ
 ТРЕБНШАСА. ПЕДРИНАРЦА ЕМЫИ
 ГРАДѢ ПОСЛЕСПѢИТѢ ПЕСЬ И СКОРЕНІА
 ПАДЕ.

Завлаченный же зем-
 летрясением, город
 некий в Вифинии весь
 разрушен был, и во-
 круг него села, и труда
 много пропало. Также
 и город, называемый
 Герм, в Гелеспонте,
 весь до основания раз-
 рушен был.



Также пропастей много по местам различным появилось, так что из-за опасения в горах люди пребывали. И от бездождия же долгого люди и скотина погибали.

И кто мѣ пропастни мнѣго помѣ-
 естѣ. различны быша. ꙗко естѣ
 харади пѣдрахъ члѣкомъ пребывати.
 ѿ бездождия же мнѣго. члѣцы не
 помѣни згибо
 ша.



црѣпо. Зѣ. феѡдѡсѣи^{до} великаго. и црѣ^ѣ
 па^ѣ константи^ѣ нѣ градѣ. Погра^ѣ пѣа
 нѣ же црѣпо па феѡдѡсѣи
 великыи. и жена
 еѡ плакида.
 дѣти.

Царство 7-е. Феодосия
 Великого, который
 царствовал в Констан-
 тинополе. После же
 Грациана царствовал
 Феодосий Великий
 и жена его Плати-
 дия 17 лет.



Тогда отец Феодосия, также по имени Феодосий, огромные полки из варварских воинов, ополчившись, победил, и усердно прошел греческие пределы, и поспешно устроил их.

Тогда ѿца Феодосіа. и по мѡѡтако
и ма Феодосіа. пернѣхъ похы парпа
екіа глзѣхъ исполнѣхъ побѣхъ прнлѣ
жно. и пренѣхъ греческіа предѣлы.
и спѣшно соотпорнѣхъ ихъ :



ТАКШЕ И СЫН
 ФЕОДОСИЯ НА-
 ДЕЖДЫ БОЛЬШЕ
 ПОДАВАЛ, ГОДАМИ ЖЕ
 БЫЛ МАЛ. КОГДА ЖЕ
 В ВОЗРАСТ ЮНОШЕСКИЙ
 ВСТУПИЛ, ТО ОТЕЦ БОЯ-
 РИНУ ОДНОМУ, ПО ИМЕНИ
 АМАКСОВИЙ, ВЕРНОМУ
 И РАЗУМНОМУ, И УВАЖАЕ-
 МОМУ, ОТДАЛ ЕГО В НА-
 СТАВЛЕНИЕ. ЭТОТ ЖЕ
 АМАКСОВИЙ, ПОЛУЧИВ
 НА ВОСПИТАНИЕ ЮНОШУ,
 КРОТКИМ УЧЕНИЕМ И ТЕ-
 ПЛЫМ УТЕШЕНИЕМ СВЕ-
 ЛОЕ МОЛЧАНИЕ В ЖИЗНИ
 ЕГО УТВЕРДИЛ.

ТАКЖЕ И СЫН
 ФЕОДОСИЯ НА-
 ДЕЖДЫ БОЛЬШЕ
 ПОДАВАЛ, ГОДАМИ ЖЕ
 БЫЛ МАЛ. КОГДА ЖЕ
 В ВОЗРАСТ ЮНОШЕСКИЙ
 ВСТУПИЛ, ТО ОТЕЦ БОЯ-
 РИНУ ОДНОМУ, ПО ИМЕНИ
 АМАКСОВИЙ, ВЕРНОМУ
 И РАЗУМНОМУ, И УВАЖАЕ-
 МОМУ, ОТДАЛ ЕГО В НА-
 СТАВЛЕНИЕ. ЭТОТ ЖЕ
 АМАКСОВИЙ, ПОЛУЧИВ
 НА ВОСПИТАНИЕ ЮНОШУ,
 КРОТКИМ УЧЕНИЕМ И ТЕ-
 ПЛЫМ УТЕШЕНИЕМ СВЕ-
 ЛОЕ МОЛЧАНИЕ В ЖИЗНИ
 ЕГО УТВЕРДИЛ.



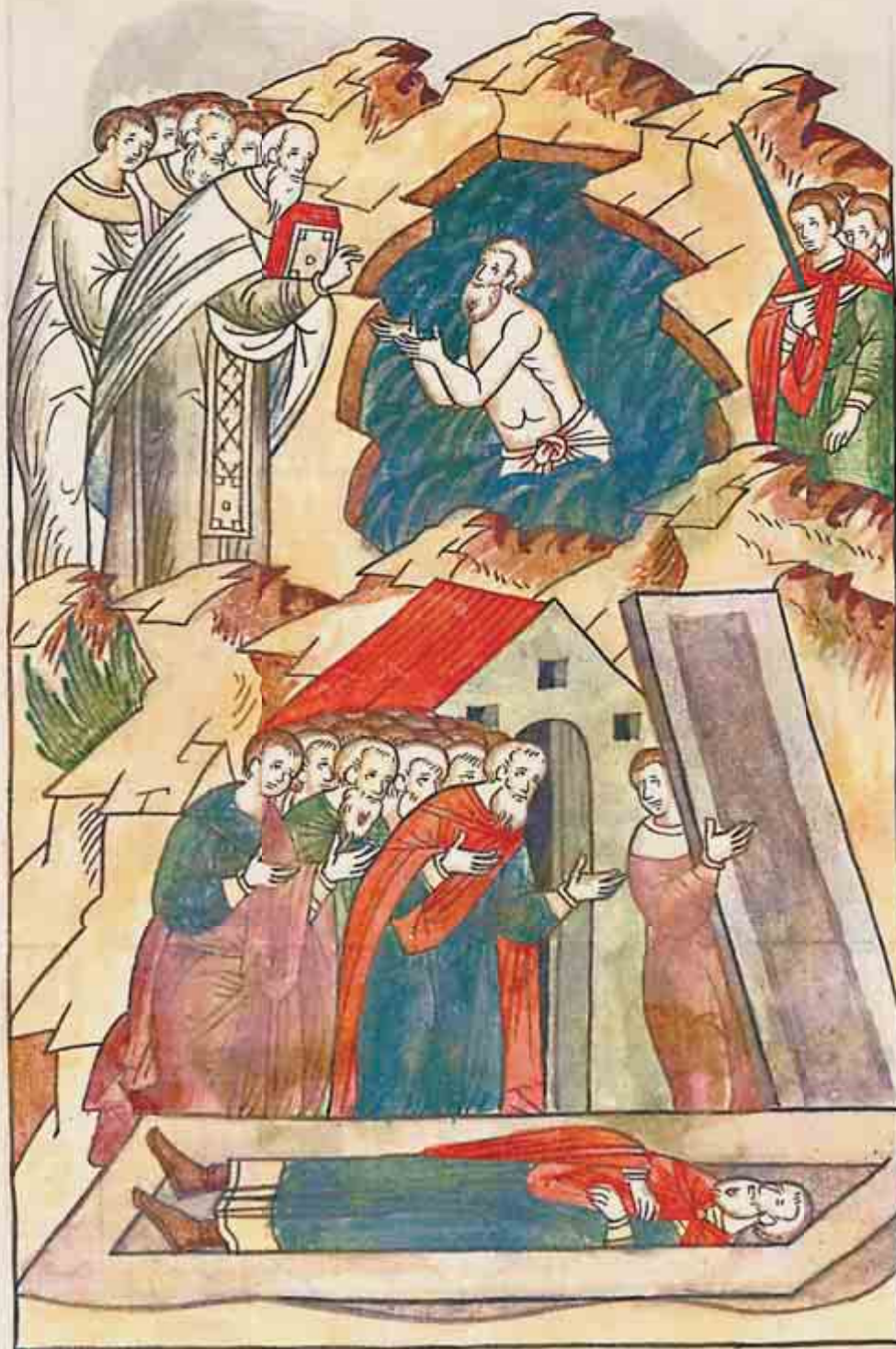
Когда там еще
пребывал Тео-
досий, то видел
себя во сне, говорят,
царским венцом укра-
шенного и багряницею.
Когда же Валентиниан
старший умер,

Тоу ещѣ соущѣ фѣѡею . аи дѣѣго по
снѣгѣ глѣюща . црѣскимъ венце оукра-
шенъ и пращю . оуаленіи жноу сѣла
ромѣ оумерѣ
шѣ



Максѣмѣи казнѣтель . странѣ га
 лнленскѣю . бѣго въспѣи предраѣи .
 ннѣбѣю дннѣю слоужнѣю . послѣдо
 фѣѣсѣи старца . побѣдѣамнѣсѣи
 на . повелѣѣ посѣѣи .

Максим гони-
 тель в стране
 Гальской
 бесовство устроил
 и, какую-то причину
 выдумав, послал к Тео-
 досию, старцу, побе-
 дами исполненному,
 и повелел его казнить.



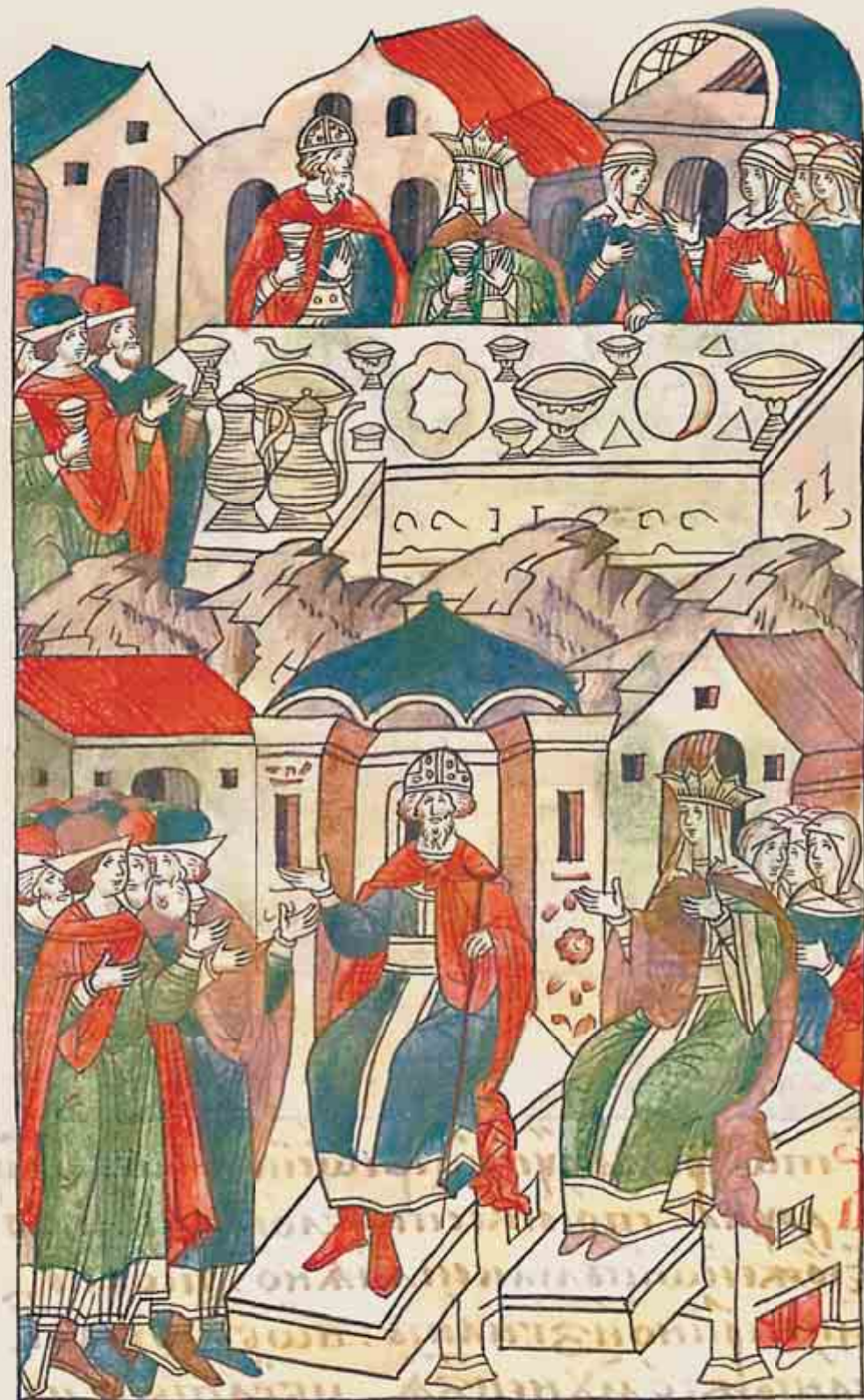
Феодосий же
перед казнью
принял святое
крещение и, в бессмер-
тие облекшись, преста-
вился.

Феодосій же прѣже посеченіа . пріа
стѣе крщеніе и обессмертіе ѿбо
къ вса престаи
са



Ртѣ прѣмѣоуныи фѣѡтѣи бѣше сѧнѣ
 доука. поюже стрѣлою зацѣиѣно
 ѣюжеи ѡцѣмакѣи мѣно. пѣвно
 и не прѣно и згнанѣ. и ѡбѣсохранѣ.
 сѧнѣже ѣмѣне пѣзѣ. и бѣгѣтѣ по
 спѣданѣ ѣмѣне пѣнѣнѣ по ѡчѣстѣ
 земли. и дѣже сѣ рѣдѣ. оу сѣдѣ
 по сѣдѣнѣ цѣрѣкѣ поумѣлѣно.
 и кротѣкѣ пѣжѣтѣи прѣбѣдѣ
 ѣи.

В то же время
 юный Феодосий,
 бывший саном
 дука, был поражен той
 же стрелой завистной,
 которой и отца его по-
 разил Максим; и был
 он также несправед-
 ливо изгнан, но ему
 была сохранена жизнь,
 и сана же у него не от-
 няли, и богатое име-
 ние собственное дано
 ему было в Испании,
 в отеческой земле, где
 он родился; и, постав-
 ленный повелением
 царским, там юный
 Феодосий в молчании
 и кротком житии пре-
 бывал.



Плацилла же тогда была царицей, и взял Феодосий ее себе в жены, и тогда от нее царей сотворил. Та же Плацилла «естественным промыслом славу похвальным доводяше».

Плакинда же тогда бы царица по
женою. тогда и зная царя сотвори
яже ест естеством промыслом.
слава похвальным до
водяше



Промеждѣжептѣ. а оуліи грамотоу
 къ црѣви граптіи ѿ посла. пошептѣ
 да феодосіа посла
 кне
 му

Между тем Ва-
 лент грамоту
 к царю Гра-
 циану послал, в кото-
 рой повелел Феодосия
 прислать к нему.



Когда же шествовал Феодосий, то на пути своем узнал о смерти Валента, и вошел в город, называемый Сирмия.

Шествовахъ же Феодосійъ пътъ спон
 оу пѣдашъ оумртпїе а оуленію по.
 И ѡни де по градѣ на
 рнца емѣ
 сирмїи



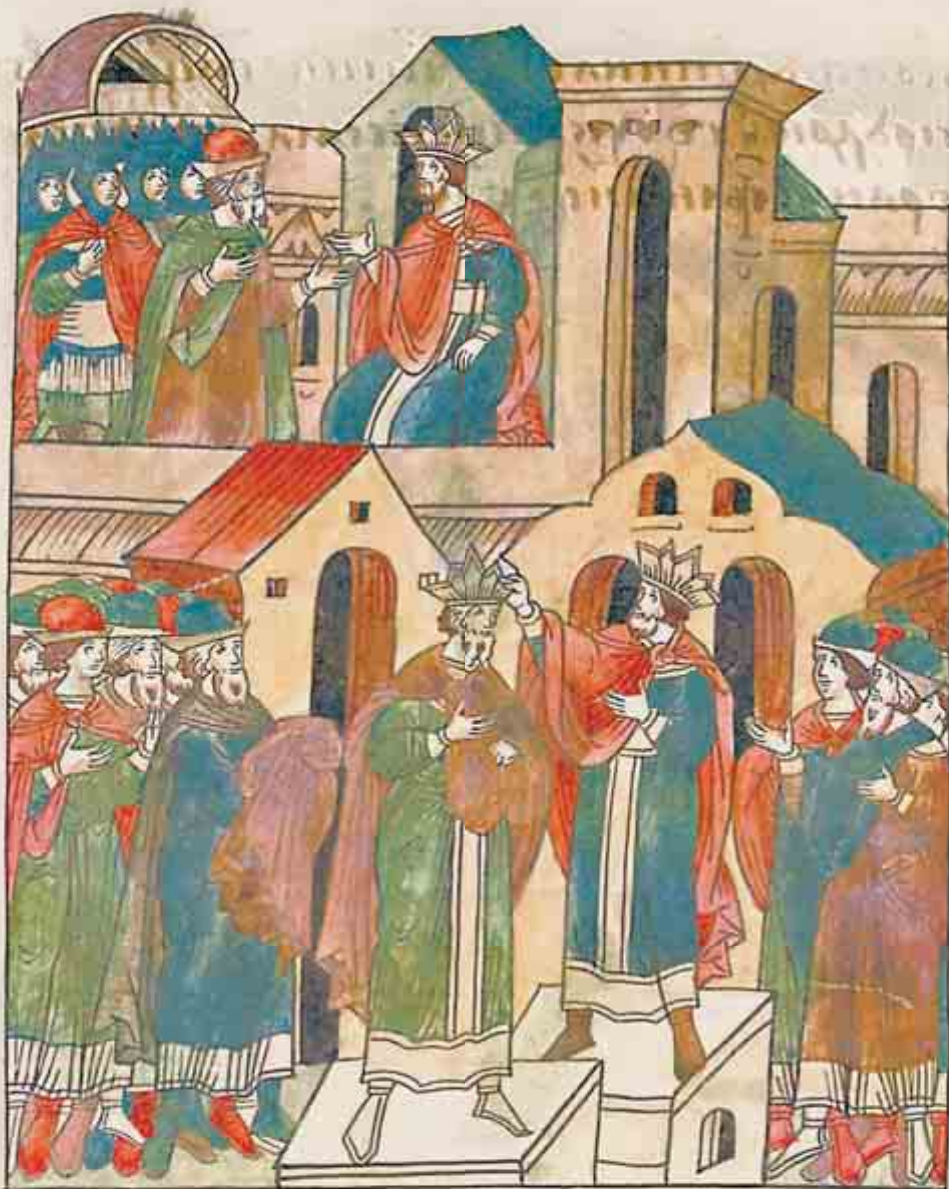
Готфы же все страны и грады безъ
 мѣстни похваляюще. греческыи же
 поѣмѣ бѣгающѣи
 ѿ нихъ

Готфы же все
 страны и горо-
 да без милости
 губили, греческие же
 воины бежали от них.



А Феодосий тогда пребывал в Сирмии, Грациан же призвал его. По совету бояр греческих, завидовавших Феодосию, Грациан послал его с малым войском противостать стольким воинам диким. Хотели бояре привести Феодосия к гибели, принуждая царя почитать его саном воеводы. Царь же о злом умысле и о зависти совсем ничего не знал. Феодосий же считавшихся непобедимыми готфов полностью победил.

Тогда Феодосій пребыающѣ въ Сирміи,
 Граціанъ призваше. съѣхъ бо во
 греческыи заповѣдѣи. не малы
 шѣи пропущѣи полкии ѡемѣи соуро
 би. да приидѣ Феодосіа да на пагоу
 бѣ почитѣ его санъ воеводы. царь же
 дѣи. не бо царь злаго съѣхъ паче заповѣ
 сти дѣи мнѣи не побѣдише. мнѣи
 не побѣди мѣи готѣи феодема побѣ



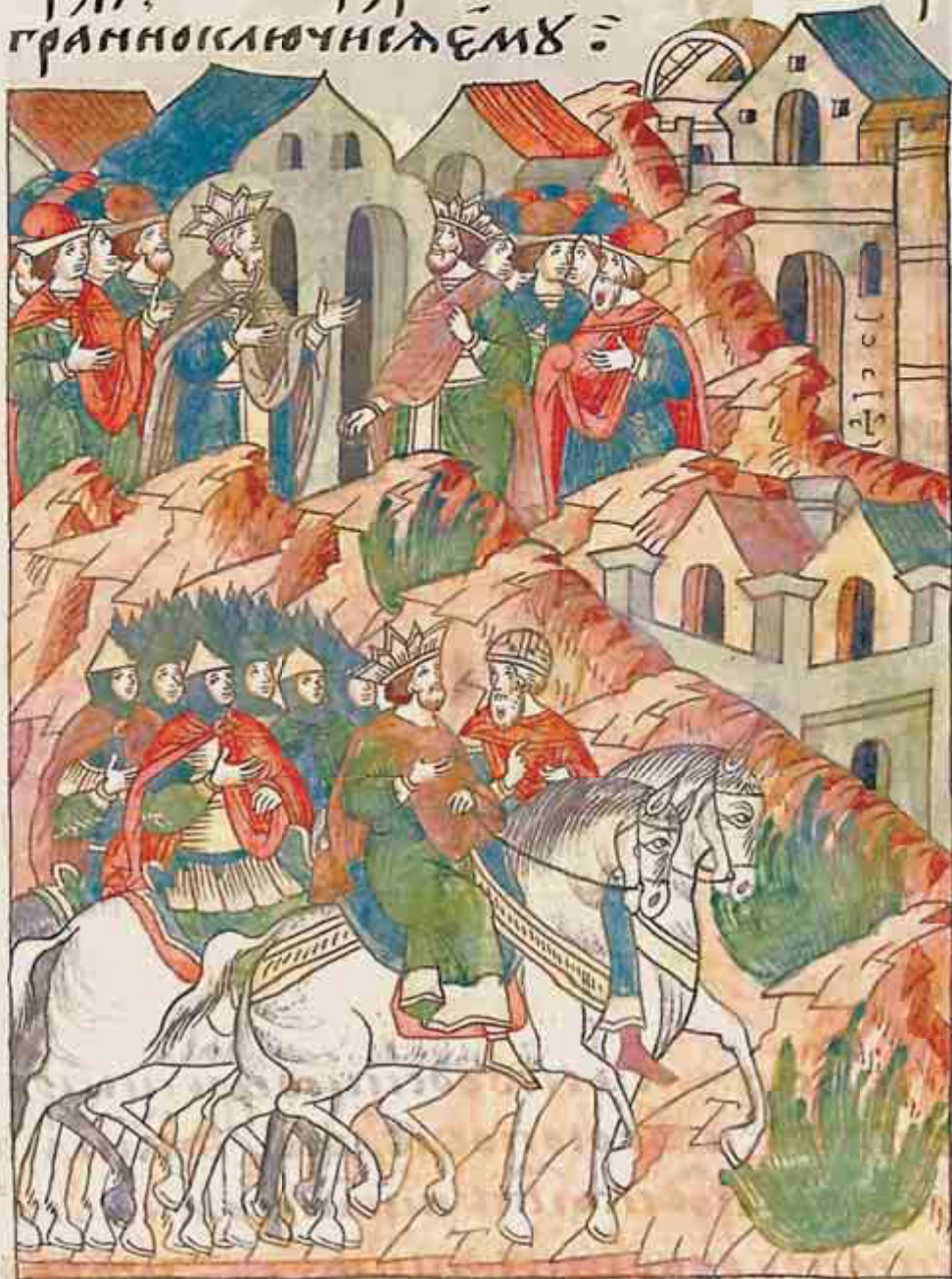
Феодосій же съскоро стїю црїю прѣ-
 стѣи со мнѣго ю побѣдою. бѣжїи мѣ-
 реченїе црѣкы о бѣнцѣ пенчлнѣ. грѣ-
 шїа нѣмѣ оубо пенчлнѣ шѣго. ѡбо бѣ-
 ченѣ бѣ о бѣ прѣ прѣдѣ. нѣ о бѣ нѣ нѣ
 нѣ нѣ нѣ нѣ нѣ нѣ. занѣ разѣмѣго.
 о бѣ члѣкѣ о бѣ шѣ бѣ шѣ а разлнѣ нѣ
 црѣ. рнѣ зѣ нѣ клнѣ члѣ хѣ лѣ мѣ о бѣ
 члѣкѣ. о бѣ нѣ о бѣ о бѣ о бѣ. о бѣ о бѣ
 держѣ црѣкѣ мѣ мѣ мѣ о бѣ. нѣ прѣ

РЖЕ

Вскоре же Фе-
 одосий перед
 царем предстал
 с великой победой
 и, по Божьему слову,
 царским венцом был
 увенчан. Грациан же
 венчал его на царство.
 И облекли в багряницу
 нового дивного велико-
 го царя. Поскольку же
 плечи его шире бы-
 ли, чем у всех людей,
 то различных царей
 ризы не подходили ему.
 Всех людей больше
 высотой был Феодо-
 сий, и всякая одежда
 царская мала ему была.
 Под конец же,

Константина, благочестивого царя, багряницею его украсили, и со всех сторон подошла она ему.

ко^мп^лн^тн^а на бл^гоч^тп^нца го^цр^а. ѿ
пр^бдо^юе^{го} о^ук^раш^е п^ес^ма. ч^еп^ер^о
г^ран^но^кл^юч^не^мх^ѣм^х :



Грациан же западные области себе и брату оставил, Феодосию же о восточных повелел заботиться. Много же благочестивый и доблестный Грациан управил. Максим же мучитель из Британии пришел на Грациана,

Гратіанъ же западныѣ страны се^{бѣ}
б^есо^храни. ф^ео^досію же о^восто^чныѣ
по^делѣ^х п^ес^ни^ся. м^но^го бл^гоч^тп^ны^ѣ
и до^бл^ни^ѣ г^ратіанъ не^пр^ав^но^ѣ. ма^к
кс^им^ианъ м^уч^ит^ель на^пр^ит^иц^ѣ
н^ѣю^ше^шх^ѣ



Нбо храбрым ду-
шой был. В Луг-
дунуме же Гра-
циан убит был, своими
преданный скорее,
нежели силою против-
ников схваченный.
Валентиниан же, брат
Грациана, в Италии
пребывал, из-за убий-
ства же брата испугался
и воевать с Максимом
побоялся. И мир ему
Максим предложил,
которого и сам Вален-
тиниан хотел, а потому
с радостью принял.

Юстина же тогда, мать Валентиниана, арианской ересью была отравлена, к которой склонялась еще при жизни мужа ее. Красноречием же своим прельстила она сына, и с радостью открылась ему в своей ереси, и побуждала Валентиниана воинской рукой изгнать Амвросия Медиоланского, противящегося арианству делом и словом, и в ссылку послать его, и в церковь ввести раздор, и в разладе быть со святыми.



Ноустина тогда мати его. аrianъ
некого еретниче стана ба стана. и
жеша таде. соущи еше мовов
е. доброе ченя преценена. срадо
стия шкры. и прерапни его. адо
некоюрхкою амбросия протипаши
нрады и слову медиоланского игна
тн его. и до шбеставдани е посл
тн. и цркъ разрати. и которх
нмьтн на стыл

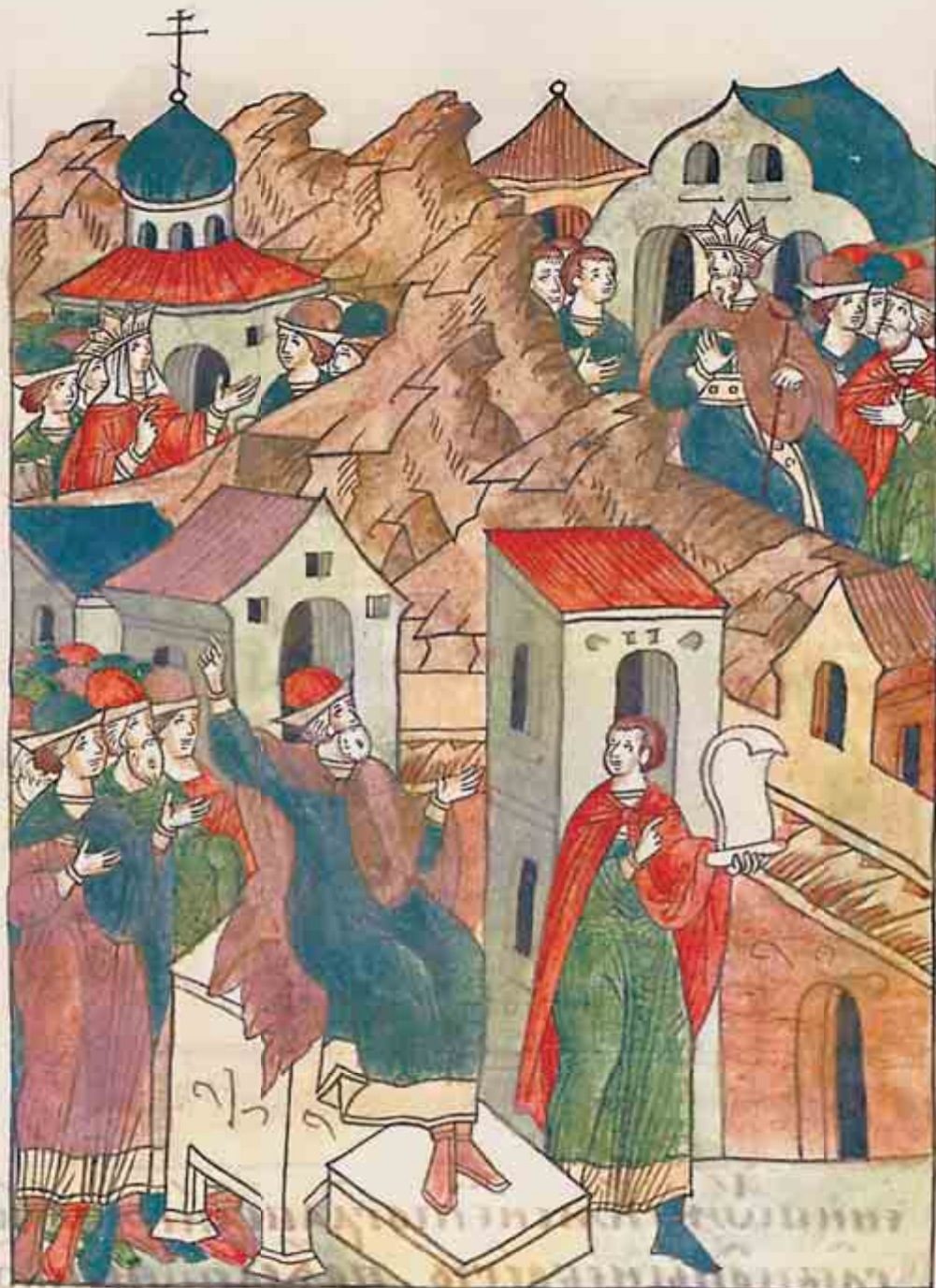
⋮



Вениво же имену погда делни к боано
 в глгоу црцы не брегго . поже а по нскдо
 исана . паче птбн зполн пр а по сла
 н д ю птбрх . поже по прнцр е доу н ш тоу
 поперь

рже

Человек же по имени Венивол, имевший высокий сан, словами царицы пренебрег и поясу воинскому и сану предпочел православную веру, пояс же к царским ногам поверг.



Максим же мучитель желал от оскорбительного имени «мучитель» избавиться и законным явить себя царем, и грамоту он послал, что Юстина, нечестивая и скверная, восстанет на веру Божию и установления соборной церкви отвергает, и с этими словами начал Максим приближаться к Италии.

МАКЕН МІАНЬЕМУТІЛЬ . ХОТІА МЧН
 ПЕНАГО НЕУТІНАГО МЕННІЗБІВЖІ .
 ИЗАКОННАГО ПІНСА ЦРЬ . ГРАМО
 ТІД ПОСЛАДІТЬ . ЯКО ОУСТІНА НЕЧІПН
 ПО НЕКПЕРНОЄ . КОТОРЬ ДЕРЖА ПІНА
 ПІВРІВЖІЮ . НОУСТАПЛЕНІ ГОВІРНІ
 ЦРКОНІ ПІРЕЦНІ ГІДІА КІО . НАУА ПІ
 ПРНБЛНЖІ ПІНСА ПІПАЛІН :



Сѣрже слыша о тоу юстинѣ. ѡбранихъ
 спно. ѡсобѣстину чѣпѣ прилежѣ
 цѣюнаню. на вѣггоуспремислпе
 цѣѡсемьстпоцаніе на слѣдопа,
 гаіѣреѡугоптопала. нещескверною
 мѣрїю. бежаоуалентїанѡтталїею.
 лишигѣцрѣпѣи изѡгнанѡт :

Узнав же об этом,
 Юстина из-за уг-
 рожавшей ей
 войны и, вместе с тем,
 из-за совести своей
 нечистой, обличавшей
 ее, в бегство обратилась
 и сама первая отправи-
 лась в изгнание, кото-
 рое иереем готовила.
 Также, из-за скверной
 матери своей, бежал
 Валентиниан, и Итали
 лишился он, и из цар-
 ствия своего был из-
 гнан.



Пришел же Валентиниан на восток, и принят был благочестивым царем Феодосием, так что казалось, что он в странах тех царствует, а не в изгнании пребывает. Сразу же был Валентиниан Феодосием очищен от мерзкой ереси Ария, и излил Валентиниан яд нечестия, которым неразумная мать его напитала, и Христа принял, следуя верному наставлению Феодосия, и в уповании на веру был Валентиниан наставлен.

Прише оубо на пбство кѣ . прїѣхавъ бѣ
блгоучинныи црѣ феоѡсѣ . ꙗко мнѣ
пнѣдѣмъ оуспранѣ пѣ црѣ стѣ до
нѣ оуспѣ стѣ и прѣбыѣати . ꙗбѣ
феѡсѣ и ѡчищенъ ѡмѣскаго аріѣѣ
ѣрѣтнѣ стѣ . нечѣпѣ и ѡзлѣѣ .
нѣмѣ не разѣмѣ на мѣтѣ нѣ горѣ .
нѣхѣ прїѣ . оубрѣныѣ казаніѣ феоѡсѣ .
нѣмѣ ѡжѣнѣ шаѣ феоѡсѣ . на оуѣ
нѣ оуѣ рѣныѣ казаніѣ .



На оучи црь до шпаченіе . не шрѣжкіе
 оустойтѣ . но блгымн щеданіи
 такѣ блгопофѣшїе оуалентїанѣ
 изѣщанѣ . оубы рече мнѣ ржн
 ше оуалентїанѣ . ш блгочтнѣ црь
 молщѣ до шпаченїа прїаша . протн
 пны поппнѣщнѣ . даннѣ блгѣ
 бѣтн . ш скорбнѣ ш бѣдѣ . како
 бѣтнѣ пдѣны констлнтннѣ помѣмї

Учил же Феодо-
 сий Валентини-
 ана, что войско
 не оружием устоит,
 а благими помысла-
 ми. Таково было слово
 Феодосия: «Знай, Ва-
 лентиниан, многие же
 из благочестивых царей
 молились, и по этим
 молитвам войны побе-
 ду принимали, против-
 ники же повиновались,
 чтобы делами своими
 не навлекъ беду на себя.
 Так, Божественный
 Константин с помощью

Божией был возведен на престол и Лициния, Божьего гонителя, сам гонению подверг и погубил. Так и славный Валентиниан, твой отец, благополучно царствием своим и невреждимо от противников управлял, Бог же за Валентиниана, твоего отца, заступался в столкновениях бесчисленных и победы на неверных ему подавал, и тот Валентиниан множество варваров различных погубил. Валент же, твой дядя, так как Бога прогневал и осквернил церковь скверными убийствами святых и изгнаниями святителей и священников, то по воле Божией готфами побежден был и сгорел. Ты же еретическим именем гордился, идя на войну. Праведно во Христа верует Максим, но неправедно из царствия твоего изгнал тебя. неверностью своей ты дал удобный повод Максиму напасть на тебя, ведь он только царя гонитель, ты же восставать стал на Бога, и мать твою. Я подам тебе помощь. Но если Христа разгневаем, кому помолимся о победе в войне?» Так, и еще больше этого, наставлял Феодосий Валентиниана и в правую веру его привел.

бѣжѣи ми по зпедѣса . лики нѣ бѣжѣи то
 ми тѣмъ по мленію погуби . тѣмъ
 славыи оу аленіи тѣмъ по нѣмъ
 оу полѣнѣи нѣмъ црѣтѣи . не предѣи
 ѡ прѣтѣи . оу прапа аспершаи
 бѣжѣи ѡ мѣщающѣ . и крамоу бѣ
 членѣи . и побѣди на не стѣрѣи
 прѣтѣи . ми ѡгы пар парѣи разнѣ
 нѣи погуби . юули иже тѣмъ не стѣрѣи
 бѣа прѣтѣи ѡ крѣпнѣи црѣкѣи крѣ
 рѣи ми оу бѣи не стѣи ради стѣи . о бѣ
 стѣи стѣи нѣмъ црѣи нѣи . тѣмъ по нѣи
 бѣжѣи ѡ гѣтѣи побѣжѣи нѣи гѣтѣи
 тѣи оу бѣи ерѣи чѣи кѣи ми не гѣи
 шѣи . и да на дои нѣи прапо по хѣтѣи рѣи
 оу аленіи тѣи нѣи не прѣи ѡ црѣтѣи
 тѣи оу гѣи нѣи гѣи . и не стѣи стѣи
 оу добѣи стѣи ма кѣи ма на цѣи . ѡ
 нѣи тѣи црѣи стѣи мѣи . тѣи
 крамоу нѣи адрѣи жѣи на бѣи и
 мѣи тѣи . и прѣи тѣи по мѣи
 нѣи цѣи разнѣи тѣи . ко мѣи
 по мѣи тѣи по юи . тѣи не
 ми ѡ жѣи а на ка за тѣи
 ѡ дои оу аленіи тѣи на
 тѣи прапо стѣи рѣи
 стѣи рѣи
 цѣи



Про междоубиство мѣтроу аленѣи
 и нѣмѣи . Феодосіи же шѣры
 раднѣи црѣскіи блгоу пореніе граѣи
 не поминѣи . на помѣи поспѣи чныи
 поа по зѣи . мѣсти прѣнаго кроиѣ

Между тем мать
 Валентиниана умерла.

Феодосий же, верности
 ради царской, и благо-
 деяния Грациана пом-
 ня, на помощь западу
 восточные войска под-
 нял против Максима
 и отомстил за кровь
 праведного.



Валентиниана же Феодосий посадил на престоле царском в Риме, прекратив власть мучителя Максима. И сам Феодосий вошел в Рим, и отпраздновал победу, и в свое царство ушел.

УАЛЕНТИНА ПОСАДИ НА СТОЛѢ ЦРЬ
 ЕКЪ И ЗГНА ПЪМЧЪ СЪ ПРЪО. ТОН
 ШЕДЪ ОРН. ѿ ПРАВО СЛАВН ПОВѢДЪ.
 И ПО СЕО СЪ РЪ ПАС
 ОНИ ДѢ



Въздѣе же оубо иже блгынѣ.
 возведе же оубо иже блгынѣ.
 нѣасть емоу прѣла греческаго
 црѣа. поупѣ себѣ же и дщѣрь
 прѣнихъ црѣа оца шаго. галію.
 плаки даны нѣа оубо
 48.

В те же дни, в ко-
 торые благой
 Бог возвел Фео-
 досия, великого царя,
 и дал ему престол
 Греческого царства,
 взял же Феодосий себе
 в жены дочь царя Ва-
 лентиниана, перед ним
 царствовавшего, Галлу
 Плацидию, вдову.



И родила Галла
Плацидия Тео-
досию двух сы-
новей, Аркадия и Гоно-
рия. Когда же возросли
отроки, подошло им
время научиться святым
книгам. **Житие**

Иродѣ мѡудрѣнѣа . аркадіа . нъно
ріа . позрастѣши маже ѡпро
кома . дошеши маженма дѣа
ноу оучѣтѣ стѣмѣкнига . **Житіе**

153



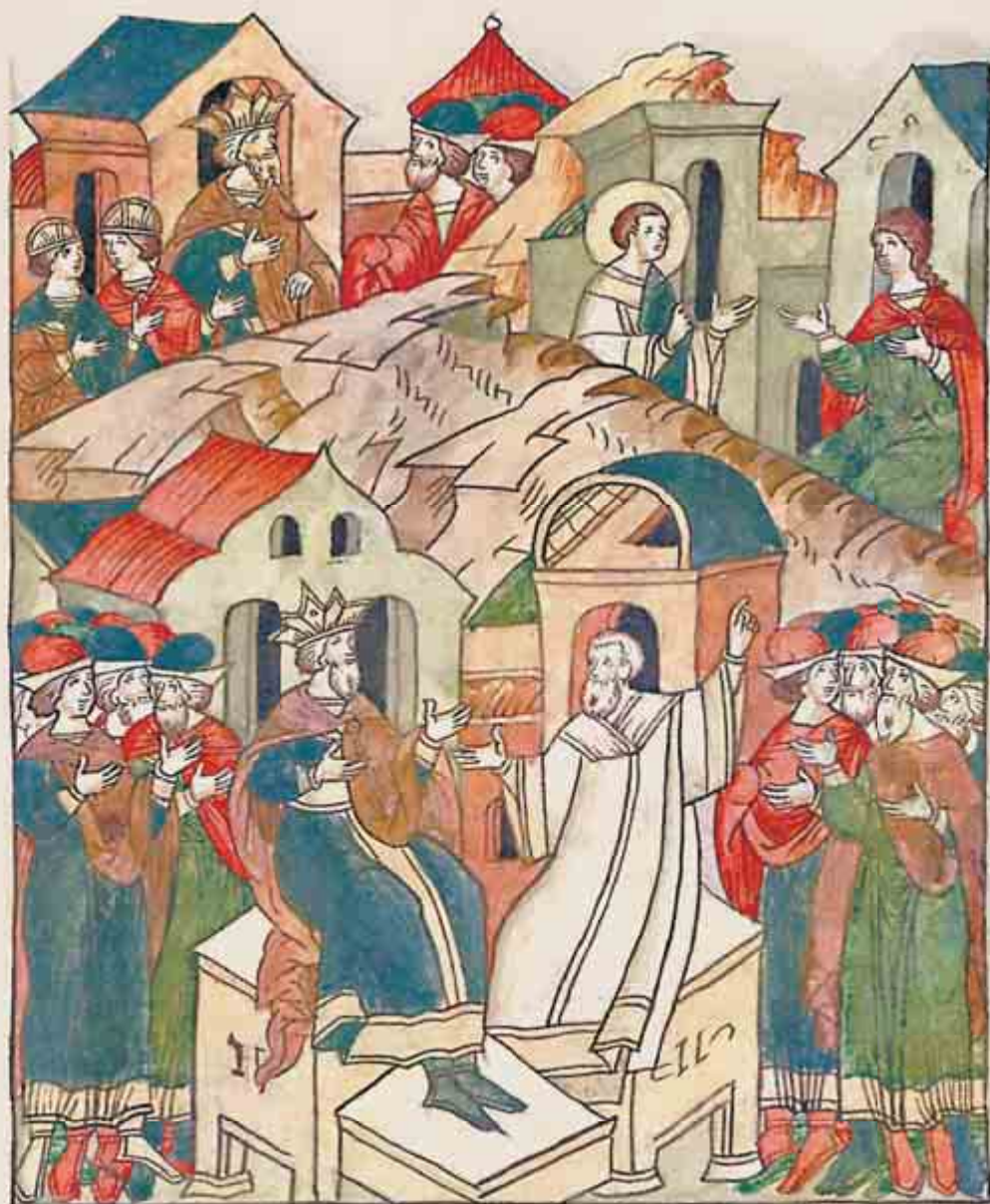
Послал же Феодосий в Рим к царствующему в Риме и просил у него найти такого мужа, и написал ему: «Великий мне дар будет от тебя, если ты это сделаешь».

Послалъ же ѿ црѣдѣющаго въ римѣ.
и просаю его тако даго мужа. на
писа въ ему. ꙗко великии да дадеши.
дщесѣсотпорнши.



Црь же римскыи по заплпегрѣмъ по бѣ
 црѣ Феодосію рекыи. тако не по вѣноу
 на мѣсто отпорити прошеніе сего.
 црѣ по убоу сему снѣмъ радо. ерѣбѣ
 естъ на мѣсто нашенѣмъ лѣстѣ. аще не
 обрѣдѣмъ велицѣмъ римѣ члѣка тако
 даго. не пытаѣмъ же ии зыска
 ашенѣ не обрѣтоша. многѣ рамы
 шлѣющѣи мѣ. и глѣмъ цнмъ асѣ
 нмъ асѣмъ

Царь же Рим-
 ский показал
 папе грамо-
 ту царя Феодосия
 и сказал: «Нехорошо
 нам не исполнить
 просьбы этой того, кто
 царствует с нами на-
 равне. Срам будет нам
 и нашей области, если
 не обречем в великом
 Риме человека тако-
 го». И расспрашивали
 же, и разыскивали,
 и не обретали. Мно-
 го же размышляли
 они об этом и не зна-
 ли покоя из-за этого.



И сказал папа царю: «Есть у нас дьякон один, юноша, живет со своею сестрою, девою, имя ему Арсений, подобен тому, которого ищут. Его и пошли к царю Феодосию, о таком желает царь, да наставит чад его всякому разумению Божественного и человеческого. Но не знаю, захочет ли Арсений этого: уже нет у него времени, поскольку отказался он от учительского наставления и всех книг.

И рече папа къ царю. Есть оу нас дѣякъ
Есть оу насъ пласъинъ, со сподобѣю сестрою
двою. имя емоу Арсеніи подобенъ
емоу. И того послѣи къ нему. ѿ та
коу же желаетъ царь Феодосіи. да на
кажетъ чадъ его. такого разума
въ цѣнагоучаческаго. по не
стѣде. аще ли хоще. се оу же не имѣ
примени. по не же речеся. оучи
тебѣ сего на казаніа. и по стѣ кни

но ѿбаче по селѣи по дартѣмъ а при
зоветъ его. и не правнѣмоу ѿсемѣ.



Но если повелишь ты,
то твоей властью при-
зовем его и направим
его на это».

Се оуслыша црѣ радѣ бѣсѣмъ.
и посла шепри зваша арсеніа.
прише шѣмѣмъ глѣкнемоу црѣ.
за неже была на ша дартѣмъ а соуща
ѿба. жи зни по ед. и добротѣ
тепло етпо ежипіе. но бы ноуслы
ши по етпо ежипіе. но бы ноуслы
ши по етпо ежипіе. но бы ноуслы

Узнав об этом,
царь рад был
очень, и послал
за Арсением, и при-
звал его к себе. Когда
же тот пришел, сказал
ему царь: «Узнали мы
о жизни твоей в Боге
и о добродетельном
твоем житии, и по-
стоянно слышим
подтверждения весь-
ма основательные
об этом.

Царствует же с нами Феодосий, и послал он к нам мольбу, прося прислать к нему человека такого, который сможет наставить чада его со всяким благочестием и мудростью. Из-за этого и призвали мы тебя, так как от Бога ты, и можешь ты наставить царских детей. Не изволили же мы иному об этих вещах говорить, но только тебе с твоими добродетелями». Арсений же отвечал царю, и сказал: «А не знает разве пресвятой отец наш, о, благочестивый царь, наше уничтожение, что нет у меня времени, и не прошел я внешнюю премудрость внимательно, и недостойно рукоположение это принял, и книги не раскрывал о таких науках». Начал же Арсению папа говорить: «Истинные слова сказаны тобой христолюбивому нашему царю, и знаем мы о них, что так оно и есть. Весьма же похвалили добродетельное твое житие поистине. Но так как Божественное есть царское повеление, и Богу любезно то, что он ищет, умоляем тебя, чтобы пошел к нему для такого благого научения. Можешь же благодатью Божию, данной тебе, благочестиво и с любовью к благу наставить этих отроков, и не только в премудрости.

Зане оубо енаминъ царьъ папѣ и феоѡсѣи. и
посла къ намъ мольбу, прося послати къ нему
члвка такоуаго. могоуа на казати
чада его со свѣтъ блгоучитїемъ и фило
софїе. сего ради призвахъ тѣа.
такъ оубо глаголю. да на кажеши намъ. ибо
не издохомъ и номъ оу сн деци ре
ци. но тѣмъ оу добродѣтели стѣи
арсѣи иже оу свѣтъ глаголаше ти.
и не оубо да естѣи прѣтѣи оу бѣнашѣ
оу блгоучити децѣю наше оу ни чужде
нїе. такъ оу не мѣи оу дрема. не пре
шепнѣи оу не оу философїею. и зра
дѣи оу по неже не достоинъ оу рѣкополо
женїе естѣи прѣтѣи. и не оу книгы прѣкло
ни. оу тако оу не козни. на чѣмъ же
къ мѣи оу папа глаголаши. такъ оу не оу оу
оу тѣмъ глаголаши и зѣи глаголаши. хрїстолю
бѣи нашемоу царю. и не оубо да естѣи
оу си. такъ оу тако естѣи. де сѣи ма бѣи
похвалихъ оу добродѣтели наго тѣмъ оу
житїи тѣмъ оу не спїи нѣи. но зане бѣи
стѣи деи оу еи царьско еи по де лѣи нїе. и
бѣи оу любезно естѣи нѣи ко мѣи. моу и
бо сѣи тѣи бѣи. да да сѣи еи мѣи такоу
блгоу мѣи оу учению мѣи оу же си нѣи бѣи блго
да тѣи нѣи бѣи еи. да не оу тѣи бѣи блго
учити оу. и блгоу любезно на казати ти
еи. не тѣи оу и си ми. философїею

попелникѣ на оучиши еѹ ꙗко ꙗко иже
 пѣхъ. иже скверность нечѣстныи и долъ.
 иже бѣгы на рнчю чюжѣи эллинни.
 да не стѣ ропа пн эллинныскы басно
 слоуѣи нѣбѣсны на рнчѣа пнѣа. и ꙗ
 пла пни скверныи мечтаниа.



Тако быи словеса на казаше архіе
 нѣа. послаша еѹ со мною глаго
 нчѣю. кѣблго чпн помѣчрю феѡ
 сѣю. на писаше еѹ мѣчрю жеи папѣ.

Многому научишь
 их, обличая жертвы
 и скверность нечести-
 вых идолов, которых
 богами называют
 чуждые нам эллины,
 чтобы не верили отро-
 ки эллинским басням,
 но бесами называли их
 и обличали их сквер-
 ные мечтания».

Такиими словами
 наставив Ар-
 сенія, посла-
 ли его папа и царь
 со многою славою
 и честию к благочести-
 вому царю Феодосію.
 И написали Феодосію
 царь и папа же:

«По повелению ва-
шему послали чело-
века, который может
Божиею благодатию
научить возлюбленных
чад ваших кротости,
и всякой премудрости,
и добродетели».

ѿако по повелѣнію папѣмоу послахо
челѣка . ѿже може божію благодатию нау
чити полюбленна чадѣ папѣ
кротостіи сею прѣшестію и добро
дѣтеліемъ .



ѿрсеніи же прѣдѣлѣ пою сестрѣ
дочери монастырь . ѿплы по кораблю
и константинополь .

Арсений же, от-
дав свою сестру
в девичий
монастырь, отплыл
в корабле в Констан-
тинополь.



И прїимѣ црь феѡсѣнтѣ грамоты и про
 чтѣмъ . прїзѡва же арсенїа . н ра
 да же н ѡбычаа по здержанноу н дв
 на не дѣтѣмъ же н мѡщѣмъ браблѣмъ
 поппнѣмъ цзоро . не мн рена оумѣ
 ѡбжѣтѣны н ѡчлѣческы прїра не ѡ
 старещи пѣсма . добродѣтѣмъ оу
 крашена . н по зрѣдѡмъ црь радо
 стїю пѣднскою н рече к немѣ ядла ѣ

И принял царь
 Феодосий гра-
 моты и про-
 читал их, и призвал
 же Арсения. Разум же
 и обычай воздержан-
 ния виден был в нем,
 красивый у Арсения
 был облик, покорный
 был у него взор и сми-
 ренный ум, в Боже-
 ственном и в челове-
 ческом умудренный,
 и, попросту говоря,
 всякой добродетелью
 был Арсений украшен.
 И возрадовался царь
 радостью великою
 и сказал ему: «Являет



И по реку царь Феодосий. прииде арка-
 дий и гонорий. и предасть их проучь-
 емому глг. сеи ии в шнагодне. мон-
 и даю щего ноучиль. елшант его
 псма такоуца не преслшант ас

И это сказав,
 царь Феодо-
 сий привел
 Аркадия и Гонория
 и передал их в руки
 Арсению, и сказал:
 «Вот с нынешнего
 дня мой и ваш отец
 и учитель, повинуй-
 тесь ему во всем, как
 отцу, и не ослушай-
 тесь

его, ибо сказал я ему, что, если отступите от его наставлений, или согрешит из вас кто перед ним, то чтобы был такого, как ученика». И, это сказав, дал им Феодосий в царских покоех внутренних триklin, то есть большое помещение, и там пребывать им повелел. Это же задумал для них, чтобы часто посещать их. И великим почтением окружил Феодосий Арсения, и сделал его главным во дворце, так что никого же не было во дворце, кто бы в более красивых, чем Арсений, ризах ходил, и, проше говоря, стал Арсений отцом царю и домашним его.

ЕГОРІОБѢ. ДААЩЕ ПРЕСТАВІТАЕМЪ
 ИЛИ ПРЕГРѢШИ ДАЮ КТО ЕМОУ. ДА БѢ
 ЕГО. ТАКОУ ЧІНКА НЕ РЕЧЕ. ДА СТЬ Д.
 ИЗЪ ЦРЕДЫ ШЖНИЦА. НЕ КРЬ ТРИКНИ
 РЕКШЕ ЦЕЛНИКОУ ХРАМИННОУ. И ПТОУ ПРЕ
 БЫДАТИ И ПОСЕЛѢ. СЕЖЕ ЗАМЫСЛИ
 ИМѢ. ДА ЧАСТО ПОСЕЩАЕТИ ТѢ ИХѢ.
 ПО ЦЕЛНИКѢ ПО ЧЕТНИ ДѢ АРСЕНІА. СО
 ПТОРИ ЕГО ДА ЦЬША ПОЛАТИТѢ.
 БЫТИ ТАКО И ЕДИНОМѢЖЕ,
 БЫТИ ПОЛАТИТѢ ПТОБ
 ПЛѢ И ШИХѢ ЕМОУ
 РИЗАХѢ ХОДИТИ
 НЕ ПРОСТАРЕ
 ШИ БЫІТЬ
 ШЦЬЦЕ
 РЫКІ
 ИДО
 МЪ
 Е
 Ф



Арсений же по нем . аркадіа . нъ норіа .
 пожаше ею блгочино . оучаше ея
 приршати . бжтвеннхъ же нчлцхъ
 ея . смиреннхъ сынхъ поспбхъ арсенин .
 немѣа ше ея тако оучникъ но тако
 црѣ . посажаше въ нренихъ прѣплхъ .
 нѣмѣ прѣстоу оучаше
 ея .

Арсений же при-
 нял Аркадия и
 Гонория и вос-
 питывал их благочест-
 но, уча их всякой
 премудрости Боже-
 ственной же и челове-
 ческой. Смиранный же
 был во святых Арсений,
 и не относился к царе-
 вичам, как к ученикам,
 но как к царям, усажи-
 вал их на украшенные
 престолы, а сам, стоя
 перед ними, учил их.



В один же из дней вошел царь внезапно к Арсению и увидел его стоящим, чад же своих сидящими, и вознегодовал Феодосий весьма на Арсения и сказал ему: «Не говорил ли я тебе, чтобы во всем не как к царям, но как к ученикам относился к отрокам? И что же ты делаешь?»

Въѣдѣнъ ѿ дѣиѣи ѡшѣдъ шѣ црѣю о нѣ
зла пѣкнемъ . нѣи дѣ арсеніа
сподца . чѣ рже сподсѣдѣца . н
не годѣа стѣло на арсеніа . н глаголю
мѣтѣа колѣнѣ глаголю . да глаголю
а не сѣма глаголю чѣнѣмѣтѣ шѣ
тѣрѣкѣ . н сѣчѣтѣ сѣчѣтѣ порѣнѣтѣ .

пелѣмъ ѿпечаляхъ еси на шѣ державѣ
пѣсего раднѣ . а рсений же къ царю рече .
не изволихъ ѿбѣтѣ побѣтнѣ боу оутпе
ржѣно . ѿ царю мнѣ етѣ етнѣ . црѣмъ же
прееподпнѣ . црѣ же разгнѣнѣ паса
ѿслопсе есе мѣ . ѿ пѣ цѣнѣ зннѣ
кѣ о рсений югѣ . пѣмъ еси ею по
стапнѣ црѣма . не ѿ колнѣ до
нѣ раба предахъ побѣтѣ . и кѣ кѣ
кѣ ѿ пѣ цѣ еши . и е рече црѣ .

ѿбѣ еси пѣ еси пѣнѣ

ча . ѿ ржѣнѣ етнѣ

глапѣ . и по црѣ

гѣ на землю .

и сотпѣорнѣ

да прише

дѣ по кѣ

и нѣ

ѿ

рсе

нѣ

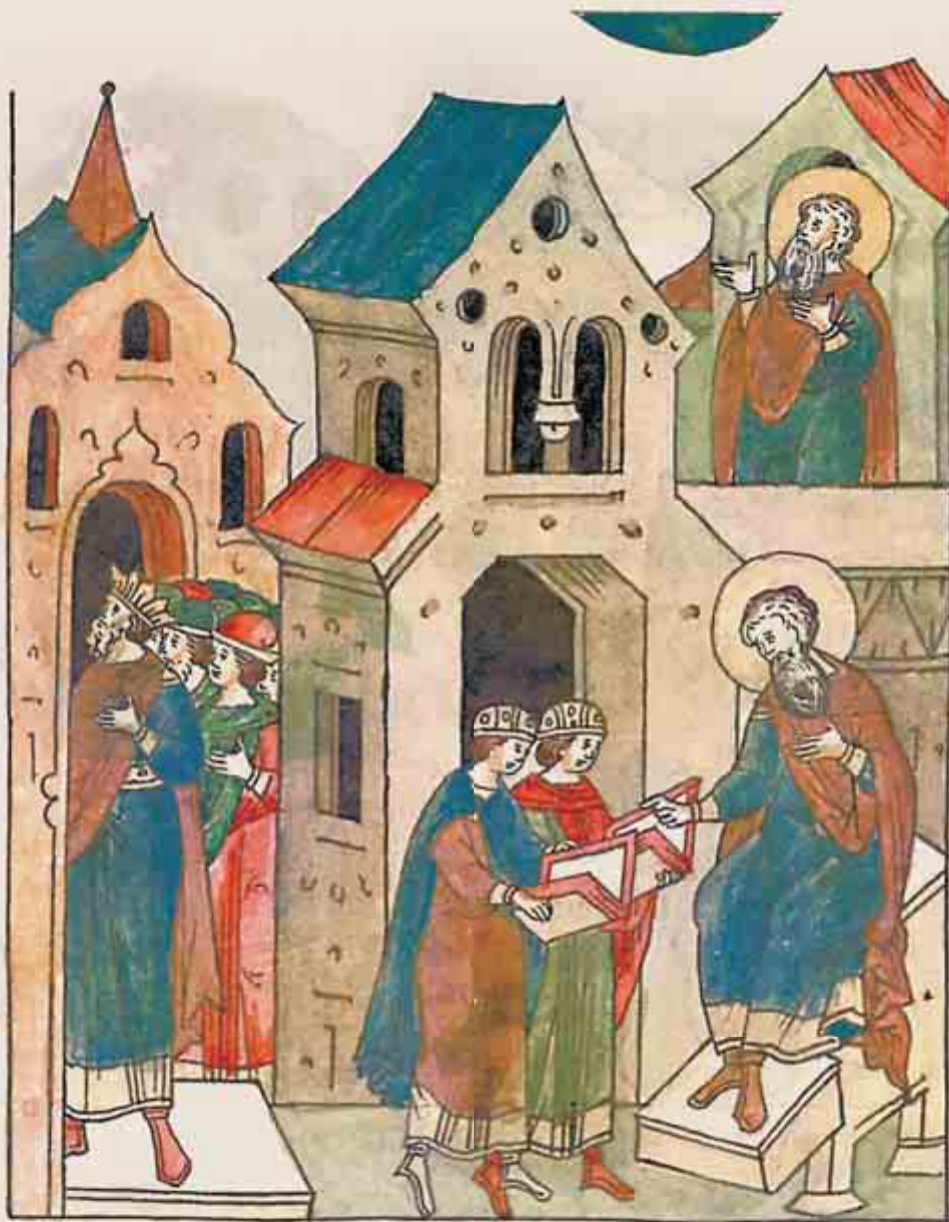
ю

Весьма опечалил ты нашу державу этим». Арсений же царю сказал: «Не изволил я так сделать, о, царь, ибо нехорошо так и Богом не утверждено, чтобы мне сидеть, царям же передо мной стоять». Царь же разгневался на слова эти и отвечал, повысив голос, Арсению, и сказал: «Ты ли их поставил царями? Разве не как детей и рабов передал я тебе их? И как же ты так отвечаешь?» И, сказав это, царь тотчас снял с сыновей своих венцы, которые были на головах их, и поверг венцы на землю, и заставил сыновей подойти и поклониться Арсению.



И посадил Феодосий Арсения на престоле, Аркадию же и Гонорию перед ним стоять повелел, и сказал: «Если будут бояться Бога и в законе Его шествовать станут, и хранить заповеди Его, то силен превечный Царь, если на то воля Его будет, дать им сан сей. Если же не будут иметь страха Его, то помолюсь Богу, да искоренит их сразу, измлада, ибо лучше умереть в благочестии, нежели царствовать в нечестии».

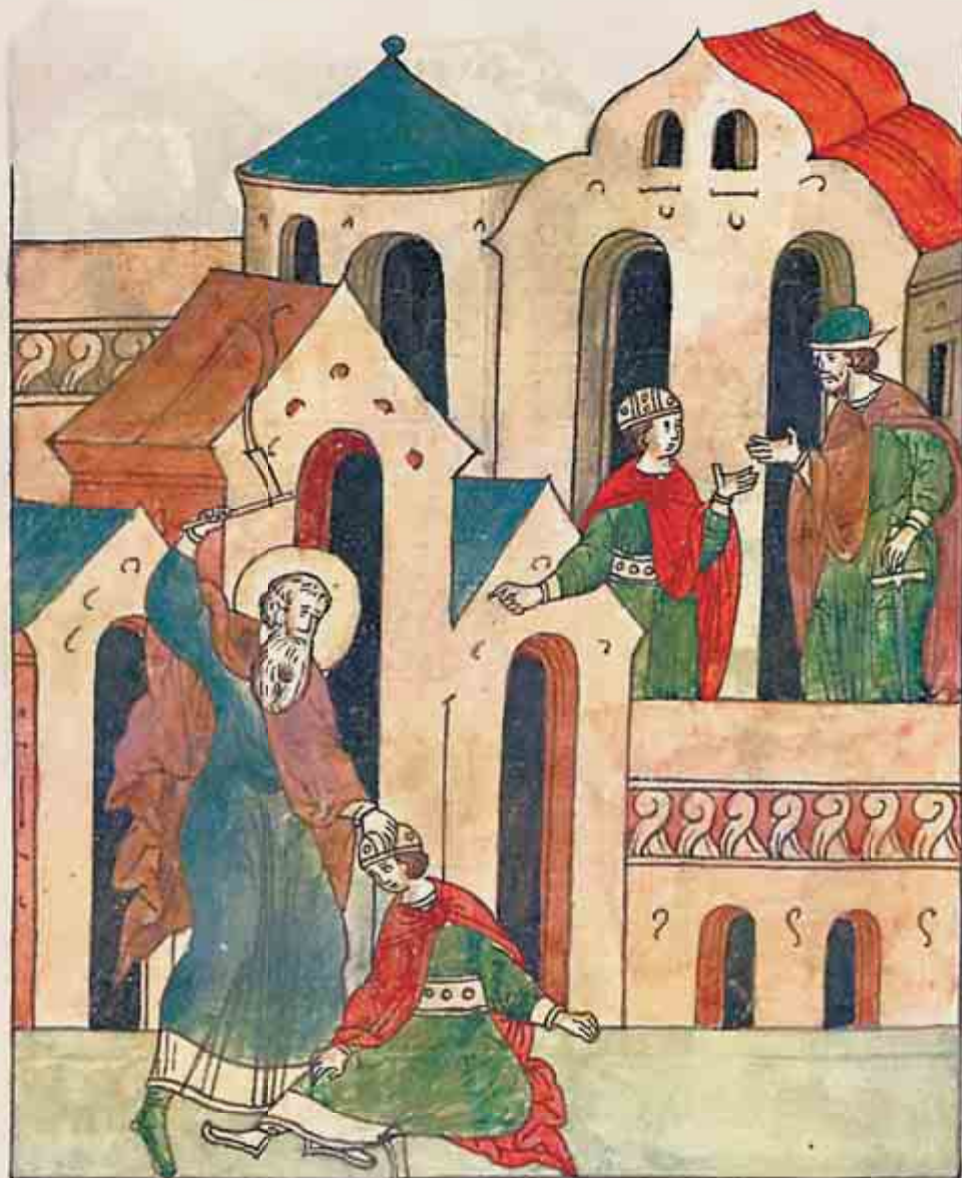
И посади арсеніа на столѣ. ѿнѣже
прѣстола ти поделѣ. рѣще побѣ
тѣлѣ. и законѣ его шество
вати моеу. и хранити заповѣ
си его. е прѣдѣчи и царь. аще до
ла его. да стѣи сѣи. аще не
имѣ страха его помолюся боудан
искореніа паче млада. да чѣ
есть боумрети блгочиндо. не же
црѣ по дати нечестиндо.



И сказав это,
царь ушел
в покой свои.

С того же времени Арсений, боясь царя, больше не велел отрокам сидеть, но только стоять перед ним и так учиться. В таких условиях пребывая, святой Арсений печалился и скорбел, ибо был он ненавистник славы и боголюбец, и желал больше всего монашеского постнического жития. Так что молился Арсений Богу часто со слезами, чтобы устроил ему каким-либо образом уйти из мира.

И ереикъ црѣпни дѣлѣ жни цѣсѣю.
ѡполѣ оубо арсѣнѣн . оубо дѣ црѣ
пакѣ не по дѣлѣ ма стѣ стѣ нѣ пачѣ
прѣстѣпни ма оучни пѣсѣ . о сѣ
прѣбѣ дѣ стѣ нѣ арсѣнѣн пѣсѣ лѣ о дѣ
шѣ дѣ нѣ ко вѣ щѣ . вѣ бѣ ѡ нѣ на пѣ дѣ
сѣ лѣ бѣ гѣ о лѣ бѣ . нѣ жѣ лѣ шѣ пѣ чѣ о
мѣ нѣ шѣ сѣ ко ѣ по стѣ пни чѣ сѣ ко ѣ жѣ нѣ пѣ
ѣ ко мо лѣ нѣ пѣ сѣ бѣ гѣ чѣ сѣ по сѣ слѣ зѣ мѣ
дѣ сѣ о тѣ пѣ о рѣ нѣ кѣ лѣ о бѣ ѡ брѣ зѣ ѡ нѣ пѣ
мѣ нѣ рѣ



В один же из дней святой Арсений обнаружил Аркадия, впавшего в некоторое согрешение, как и всякое дитя. И, приведя его, он запретил ему это делать и рану лютую рукою нанес ему, так что и до смерти след от этой раны оставался на теле его. Аркадий же с того дня, в который был побит, пребывал в великой злобе на Арсения, и призвал он меченосца своего, и, приказывая, сказал ему наедине:

Рѣди́нъ оубо ѿ днѣи сынъ постыѣи
нѣи ѿвѣстѣ Аркадіа впа́ша и до
ѣтерѣ согрѣшеніе ꙗко не ꙗко дѣтѣ
прише ꙗко и по прѣтнѣмъ. ꙗко зѣло
люпоуѣ. ꙗко зѣло даѣтъ. ꙗко же и до
смерти ѿвѣстѣ ꙗко и нѣмѣтнѣ
дѣтѣ. Аркадіи же ѿ того днѣ ѿнѣтъ
быбѣнѣ. ꙗко и нѣмѣтъ ꙗко и зѣло
бѣ на Арсеніа. ꙗко и призѣмѣнѣ ꙗко
ѿ сего. ꙗко и дѣтъ ꙗко и дѣтъ ꙗко.

а каковы ѿбразѣхъ охъщешн погубити
арсеніа не погубиши никого же :



Мечникъ слыша о томъ. любви еи ѿ
не пражни по сердцу еи мѣла. не по
отъда о гдѣ арсеніи оуби не по арка
діе мѣ по велѣно. арсеніи же кѣ ѿвѣ
ѿржи молаше гдѣ оутѣла. гдѣ на
онимъ како спѣла. и каѣше ѿ
на зѣтѣ еи же естѣ бни тѣ аркадіа
малы же днѣ мѣ мнѣ ошн. мечни
на падаше на арсеніа тѣла. и днѣ

«Каким-либо спосо-
бом, каким хочешь,
погуби Арсения, чтобы
не узнал никто же».

Меченосец же,
выслушав
Аркадия,
согласился и, страх
Божий в сердце своем
имея, поведал Арсе-
нию об убийстве,
которое Аркадий
совершить повелел.
Арсений же, скорбью
одержимый, молился
Богу, говоря: «Госпо-
ди, наставь меня, как
спастись». И каялся
Арсений о ране, кото-
рую нанес Аркадию.
Мало же дней минуло,
и меченосец донимать
стал Арсения, говоря:
«Иди

и каким-либо образом
спаси себя».

какимълюбообразомъспаси себя?



Арсений же бес-
престанно Богу
молился, и был
ему Голос, сказавший:
«Арсений, беги от лю-
дей и спасен будешь».
Арсений же, услышав
этот Голос, никому
же ничего не сказал,
но в одежду худую
облекся, и спустился
к пристани, и, по Бо-
жьему усмотрению,
обрел корабль, и во-
шел в него, и прибыл
в Александрию.

Арсеніюжебеспрестаннобгдмолащ
хед. прїндемоуглагла. арсеніебе
чїактоиспсентобдешн. арсеніюже
оуслышапгтпонгласгннїсомовнн
чтїорект. ноповдеждхддсволт
ктерд. енндекгпрнстпннцх. мо
пренісбжїн. ншбрїтїекдбардн
пшїпнїю. пнндекпалександрїю.



И постригъ е дѣдоу пустыню еѣ
 ескѣю. и тѣхъ превышаше различны
 несправлені

И постригся
 Дрсений в мо-
 нахи, и пошел
 в пустыню скитскую,
 и стал там жить, и там
 пребывал в различных
 подвигах.

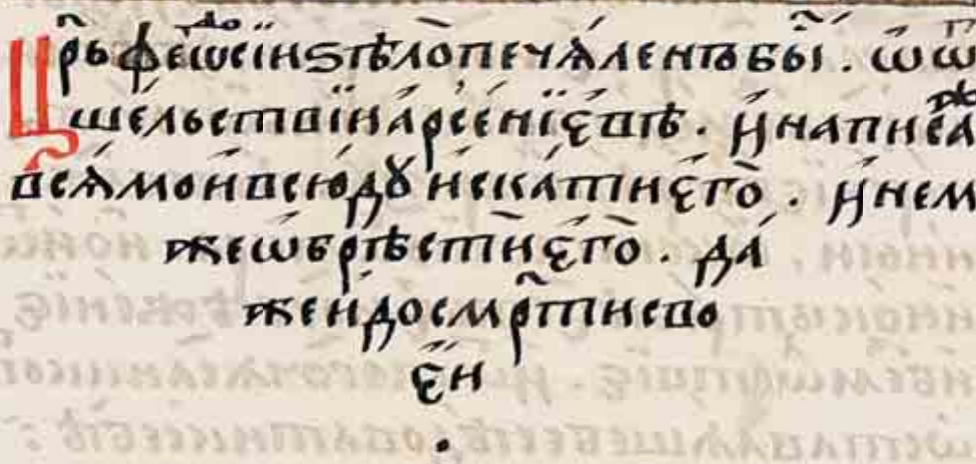


И пришел Арсений к Иоанну Колову. Старец же хотел испытать его и, когда вкушал пищу с другим братом, Арсения оставил стоять, и поверг ему ломоть хлеба. Арсений же подошел на четвереньках и, взяв хлеб, съел, как пес; и спросили его об этом, он же сказал: «Уразумел старец, что пес я, и из-за этого поверг мне ломоть, как псу, и я,

И прїиде коіѡанноу коловоу. етпарець хотїи ех денїи его. егда ѡковшї ше ѡи нѣ братїю. арсениа ѡспїаши етплатїи. и цєргтвємоу оуломоїє хлѣба. арсениє же ходоу рѣкамаїно гама. и цзєхлѣбтєнїєспїаки пєств. и ѡпроснша его ѡтїо. ѡн тѣ рече. рѣ зѣмїє спаре мене ꙗко пєс ѡуца. и сего ради поцєрѣмїнѣ ꙗко пєсу. и ꙗ

Ногда в ските
был, то сно-
ва помолился
Дрсений: «Господи,
наставь меня, как мне
спастись». И услышал
Голос, говорящий ему:
«Дрсений, беги, молчи,
безмолствуй, ибо это
есть корень безгрешия».
Уразумел же блаженный,
что не только от мира,
но и от иноков требу-
ется ему бежать и пре-
бывать в безмолвствии,
и с этого часа никого
не оставил беседовать
с собой.

175



Црѣѣ ѿснѣ блѣ печалѣнѣ въѣ . ѿ ѿ
шѣлѣ стѣ ѿнѣ рѣнѣ ѣ стѣ . ѿнѣ пнѣ ѣ
ѣ сѣмѣ ѿнѣ стѣ ѣ сѣмѣ пнѣ стѣ . ѿнѣ м
жѣ ѣ вѣ рѣ стѣ стѣ . да
жѣ нѣ дѣ сѣ рѣ стѣ стѣ
ѣ н



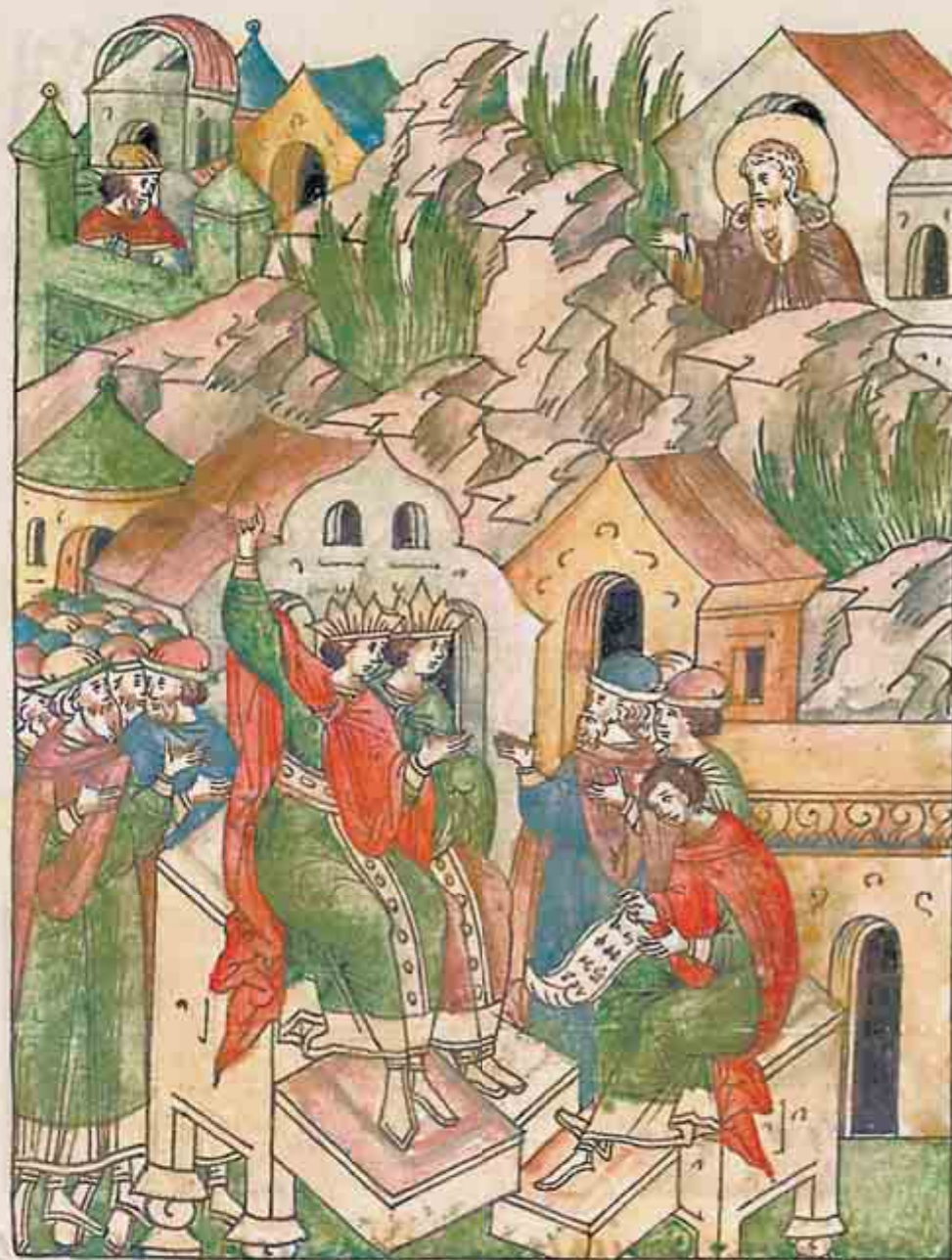
Црѣпѣху цѣрѣкѣ дѣю нѣ нѣорѣю . Нѣ оу
 цѣрѣ дѣнѣ бѣ нѣ мѣ . тѣко арсѣнѣ нѣ оу
 егѣпѣтѣ прѣвѣ пѣ аѣ оу мѣ нѣ шѣ ескон
 жѣ нѣ нѣ нѣ добрѣ жѣ нѣ пѣ шѣ . нѣ нѣ пѣ
 сѣ кѣ нѣ мѣ оу мѣ нѣ шѣ тѣ епѣ нѣ пѣ оу лѣ . мѣ
 лѣ шѣ ескон мѣ оу . тѣко дѣ пѣ мѣ оу нѣ пѣ сѣ
 шѣ пѣ оу егѣпѣтѣ дѣ оу нѣ оу чѣ нѣ коу .

Когда же цар-
 ствовали Арка-
 дий и Гонорий,
 то поведали им, что
 Арсений находится
 в Египте, живет мо-
 нашеской жизнью
 и в добродетели пре-
 бывает. И написали
 цари к нему многие
 послания, умоляя
 его, чтобы помолился
 о своих чадах и уче-
 никах.



Написал же Аркадий еще, умоляя Арсения, дабы простил прегрешения его, которыми согрешил Аркадий перед Арсением, замышляя убить его. Желал же Аркадий увериться, что простит его Арсений,

Написав же Аркадій пакоу мольбѣмъ
дабы простилъ прегрѣшеніа свои
и мнѣ согрѣши. Арсенію соопѣ
пша оуби пнѣго. хотѣ же емѣ
оуриены



Написавъ емоу еклѣтпою. пзѣти
 оу епарха александрийскаго оустпалѣ
 и мене. дани егѣпетскыѣ. и разѣ
 лти аморжецели. дабы почитю про
 естналѣ его. и моити сѣ ѿ црѣтѣ
 его. и о нориѣ брата его. дабы проѣ
 пѣтъ епископъ к нему. Любѣ едѣ

ною

Написал Арсе-
 нию письмо,
 в котором
 поклялся взять у прави-
 теля Александрийского,
 по имени Августалий,
 дани египетские и раз-
 дать их, кому повелит
 Арсений, чтобы только
 простил он Аркадия
 и помолился о цар-
 ствии его и Гонория,
 брата его, и чтобы в от-
 вет написал ему хоть
 одно слово.



В о святых же
отец наш Ар-
сений написать
царям не захотел, сло-
во же им такое послал:
«Бог, чада, всех вас
да простит и даст вам
творить Божествен-
ную Его волю. А что
написали мне о золо-
те, то ведь я для мира
умер, так что пусть
не считает меня никто
же, что я еще в житии
сем нахожусь».

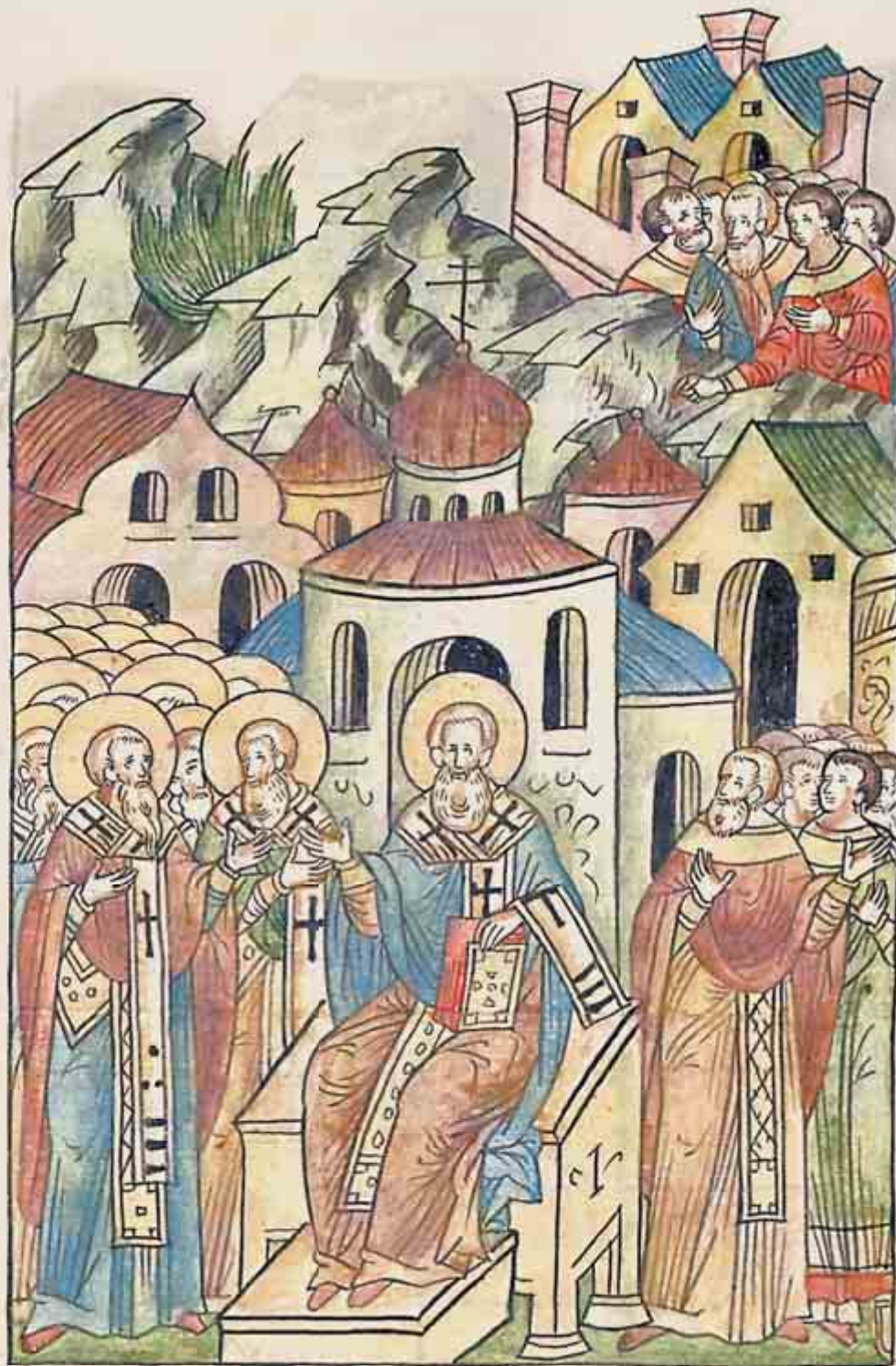
Роепѣѣ ѿ ѿнашѣ архієніе. пѣспн
сапникни мане поехотѣ. нартѣчїе
нмапакопѣ посла. бѣчѣ дацѣ да
дапростїи. нсѣтпорнѣспѣвнпн
бѣтѣцѣна дѣго дѣла. а ѿ неѣкѣна
пнсаптекомнѣ златѣ. азѣ же ми
ропнѣумро. да не мннпѣ мененн
кѣтѣ. тако ѿѣрѣцѣнпн се мѣтѣ
с мѣтѣ



О святом вселенском
втором соборе; от пер-
вого собора до второго
прошло 60 лет.

Святой второй со-
бор вселенский
был в Констан-
тинополе при царе
Феодосии, было на нем
святых отцов 150.

ѿ свѣтѣ вселенскѣхъ вторѣхъ соборѣхъ. ѿ пер-
шаго собора до втораго. дѣти. 3.
Свѣтъ вторѣхъ собѣхъ вселенскѣхъ.
бы въ константиноградѣ. при црѣ
феѣѣ. свѣтъ. рн.



Григорий же Богослов епископом был тогда в Константинополе. Не хотел же он этого, но на престоле епископском посадили его, и принудили его. И от прелести еретической город тогда освободился. Немногие же люди в Египте были недовольны,

Григоріа же бгословца епископо
паша по кресту на престоле не граде. не хо
таше мону на престоле посадиша е
принудили. ѿ прелести еретиче
скоа градъ освободиша. и мало ча
дѣ шѣ египтъ зашидиша.



УПѢДАЮЩЕ СЛОВОЕ. БЖІПЦЕНЬИ,
 ГРИГОРІЕ. СТЫПАЩЕНОЕ ПОКАЗАЮ.
 ПОДЕЮИЗЪЕПЪПЦЕНАГО ЕМОТРЕ
 НІАИЗЫДЕ. ГРИГОРІЮЖЕ ЕПЪПЦА
 ЦКОНЪПДНІНІНТЪГРО
 ДЪ ѿРЕКШО
 ШОУ
 СЛ
 :

Узнав об этом.
 Слово же Бо-
 жественный
 Григорий составил
 и, сказав его, по своей
 воле из епископского
 служения ушел. Когда
 же Григорий от епи-
 скопства в Константи-
 нополе отрекся,



Нектария же епископом царь и собор нарекли. Из Тарса был Нектарий родом, и был высоким сановником, и обладал властью. Был же он даже не крещен до того времени, честен же был и благообразен, и житие его было удивительным.

Нектаріа же епископоу царь и со-
боръ нарекоша. тарсѣнинъ бо ро-
доу. и преторьскоу же дасть и то-
гда пладоху. не крещенъ же даждь
и до полтъ емьсонцов. чти и то же
и до броть пентъ. и ѿжи
ти и днѣ
и то



Великий же Григорий, до арианства
 в еси каппадокийскіи еси. аще юже
 сплѣхъ а на елѣдѣхъ ѿпѣхъ и на елѣ
 пелѣ. и на молчаніи и пребываетъ еси перо
 премѣхъ. и на прѣмѣхъ сплѣхъ и шевѣ
 и на прѣмѣхъ. старейшій и сполнѣ
 дній. и на елѣ добродѣтели и сполнѣ
 нѣхъ и сполнѣ

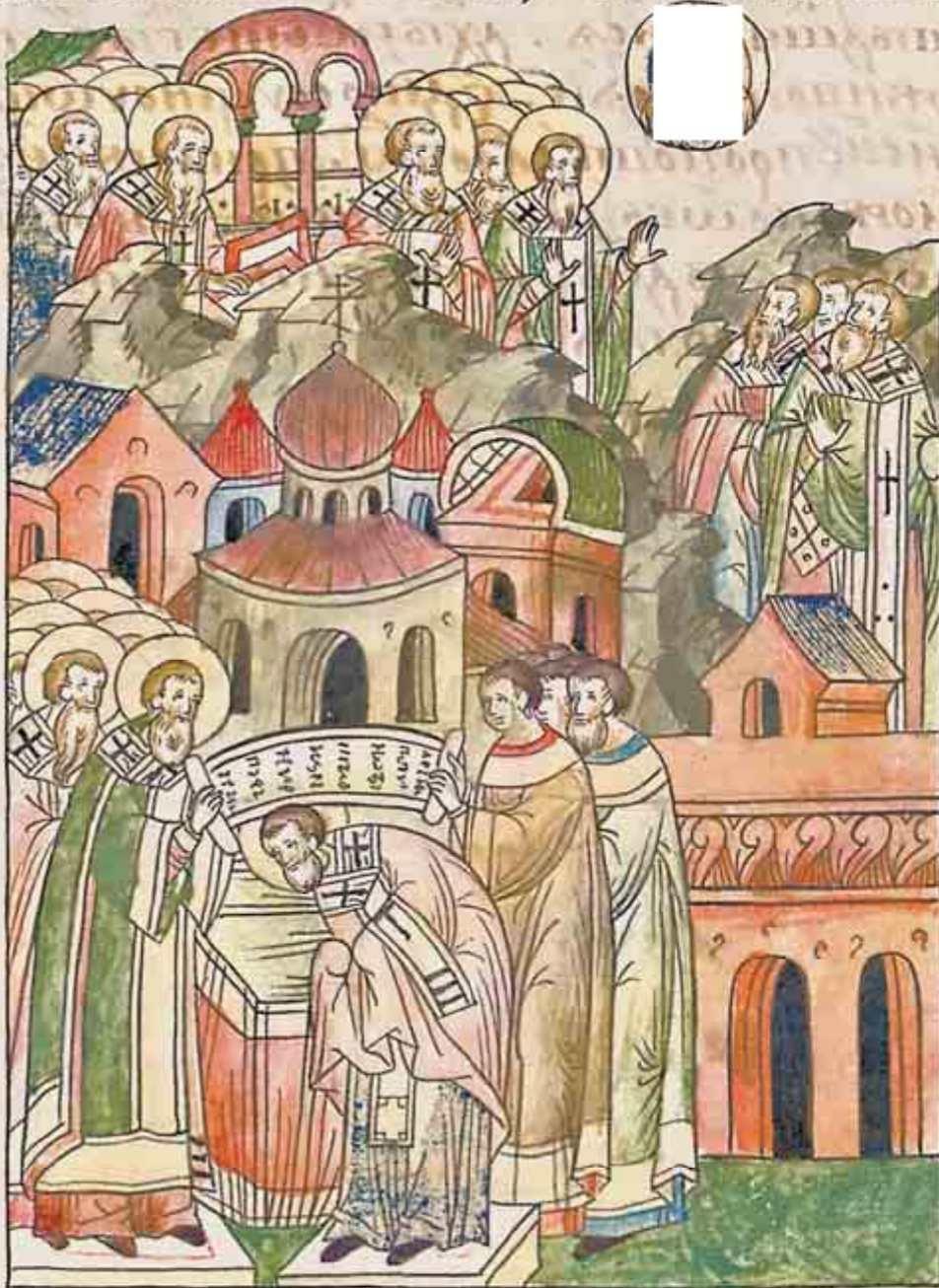
Великий же Григорий ушел в Ариандз, село каппадокийское, которое получил в наследство от отца, и там поселился, и в молчании пребывал некоторое время и в премудрости высшей, и в мир иной перешел старцем, исполненным дней. Всякой же добродетели Григорий преисполнен был.



Второй же собор был в Константинополе, 150-ти святых отец, и было это в царствование Великого Феодосия, при Дамасии, папе же Римском. На соборе же говорили старейшины: Нектарий из Константинополя, Тимофей Александрийский, Мелетий Антиохийский, Кирилл Иерусалимский, Григорий Богослов. Выступали они против Македония духоворца, бывшего епископа

Который совѣщаніи посплантинѣ градѣ. рн. стѣхъ цѣ. нѣцѣ соуцѣ црѣпшю делникаго фѣхъ сѣл. придаеи папе жи рнѣтѣ. етѣ глахѣ стѣ арѣ и шинѣ. нектаріи ко сплантинѣ града. тнмофен александріинскын. имелентіи антпѣхінскын. кнрн іеримьскын. григоріи бгословѣцѣ. на македоніа дхоборца. нѣтпкпоу

бѣишоу ко стлѣнїи града . тѣмъ
еще сынъ сарїе пласѣмнѣаше . тѣ
коркенѣхъ хонѣаца . нѣспѣвѣнїи
нѣнѣтѣлаше . нѣтѣа . тѣмъ нѣмаше .



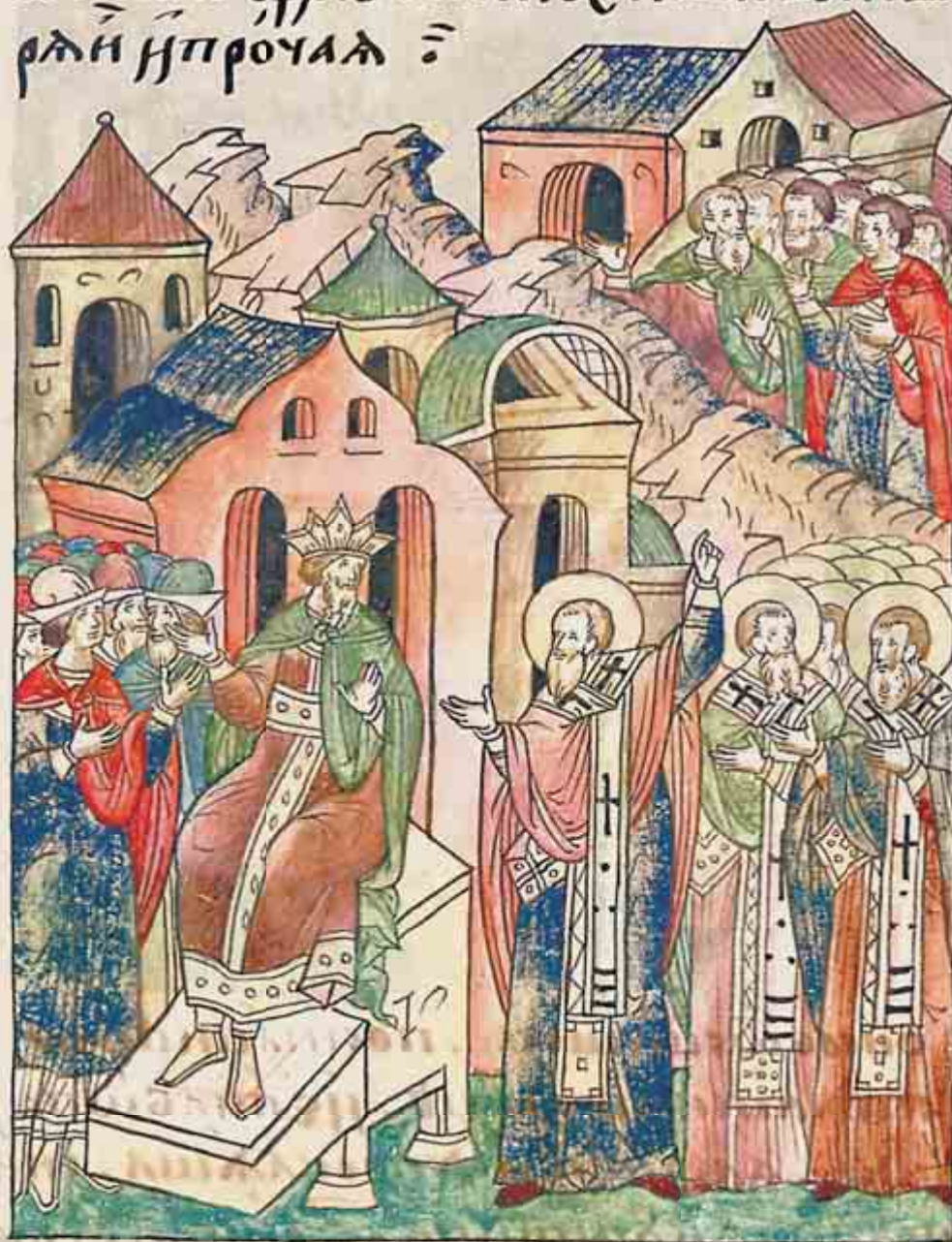
Тѣмъ сѣишѣа . постаѣнѣа
тѣмъ нѣнѣ градѣ . нѣтѣа
рина . а македонїа проклаша . снѣ
нѣацѣлѣахъ нѣнѣа . єдинокѣа

Константинополя.
Этот Македоний, еще
когда был с Арием,
богохульствовал, также
и Духа хулил, говоря
о Нем: «Несть Бог
истинен, но тварь».
Это выслушали

На том соборе
собравшиеся
и поставили
в Константинополе
епископа, а Македо-
ния проклинали, и с ним
и Савелия Ливийца,
который едино Лицо
славил

во Святой Троице.
И еще же проклинали
на соборе Аполлина-
рия Лаодикийского,
который говорил: «Во-
человечшуся Слову не-
разумну сущу, в разума
же место Слово в души
родися». Собор же по-
становил: «Дух Святый
Бог есть Животворяй,
Единосущну Отцу
и Сыну». И прибавили
это на соборе, и к из-
ложенному бывшими
в Никее отцами святы-
ми приложили о Свя-
том Духе: «и Святое,
и Животворяй» и про-
чее.

оуцѣ до свѣтъ и трѣцѣ . нѣ цѣ же а по
ли на рѣ ла ѡ днѣ кнѣ ннѣ . тѣ ю цѣ оу е м
оу чѣ лѣ шѣ оу е лѣ сло во нѣ рѣ з ѡ мнѣ оу
сѣ оу цѣ . оу рѣ з ѡ мѣ мѣ тѣ сѣ оу сло во
оу бѣ шѣ нѣ рѣ днѣ сѣ . а хѣ тѣ сѣ тѣ нѣ бѣ тѣ сѣ тѣ
жѣ нѣ оу тѣ оу рѣ нѣ . е днѣ оу сѣ нѣ оу ѡ цѣ
нѣ сѣ нѣ оу рѣ оу тѣ дѣ сѣ ѡ . пѣ рѣ лѣ жѣ нѣ з
лѣ оу жѣ нѣ ѡ бѣ шѣ нѣ пѣ ннѣ кнѣ . ѡ цѣ тѣ сѣ тѣ
ѡ сѣ тѣ мѣ тѣ дѣ сѣ . нѣ сѣ оу е нѣ жѣ нѣ оу тѣ оу
рѣ нѣ нѣ пѣ рѣ чѣ а .



A medieval manuscript illustration depicting a coronation scene. A king in a red and blue robe sits on a throne, being crowned by a priest in a green and gold robe. Other figures, including a man in a red robe and a man in a blue and gold robe, stand nearby. The background shows a city with a red-roofed building and a large circular window.

Тогда великий Амфилохий, епископ Иконийский, умолял царя Феодосия, чтобы начальников еретиков послал он во изгнание, а ариан из всего царства своего выгнал бы и собрания их разогнать повелел. Царь же сказал, что немилосердно и жестоко это прошение, и не послушал его.

Премудрый же Амфилохий тогда промолчал; вскоре же пришел к царю, сидевшему с сыном своим Аркадием на престолах, и, войдя, Амфилохий сказал: «Радуйся, царь», и поприветствовал его, и не добавил: «Радость сыну твоему», презрел же сына и не поприветствовал его. Тогда царь вознегодовал и сказал: «Разве и он, как и я, не царь?» И обиду сыновнюю как свою Феодосий воспринял. «Запомни же притчу сию, — Амфилохий сказал царю. — Видишь, царь, как ты не стерпел сыновнего бесчестия. Поверь же мне, что так и Богу мерзки и нестерпимы те, кто на Сына Его хулу говорят».

Прѣмудрый же амфилохїе тогда оумолчѣ.
 и по мале прїиде къ царю. снѣ его
 аркадію с ним на прѣстолѣхъ сѣдѣху. и
 ошѣ амфилохїе рече раи сѣ царю ице
 лодѣ его. и не радость снѣу твое
 презрѣ и не целова его. тогда царь
 негодова и рече. и тѣмъ и ѡмъ тѣмъ
 и азъ царь. и до сарженїе снѣ не на се
 бѣ прѣбра ти. воспрїѣмъ притчу
 амфилохїе рече царю. днѣ бо оубѣ
 царю какъ ты не стерпиши снѣ на
 бесчестїа. дѣ бо умни мнѣ
 ко нѣ боумеръ зцы соупѣ.
 и не имать стерпѣ
 ти. иже на снѣ
 егѣ хѣ оубѣ
 гла
 си
 м
 в
 .
 /



Сѣ царь разхмѣхъ . и поцѣлѣхъ ере-
 тикѣхъ игнахъ и прещеніе . и собо-
 ры и расыпани . македоніа и саце-
 лѣи и полниари . и не ѿстѣданы
 се боуды сѣди и бесчестіе и затю-
 ченіе посла . народъ же цопіющюу
 сожже безаконникѣхъ и не да-
 шай . но празныи аспраны по-
 слаша и затючѣніе .

С не царь уразумел и повелел всех еретиков изгнать с угрозами, и собрания их разогнать, а Македония, Савеллия и Аполлинария на неоседланных верблюдов посадил и с бесчестием в заточение послал. Народ же вопиял: «Сожжем беззаконников огнем», и не дали им сего сделать, но в различные области послали начальников еретиков в заточение.



О Амвросии епископе
и о Феодосии царе.

Позавидовал же
ненавистник
добра сатана
добродетели и благо-
честию великого цря
Феодосия и вверг его
в жестокое и бесче-
ловечное кровопро-
литие. Шествовал
же царь Феодосий
от Царьграда в Рим.

ѡамбрѡсїи епископѣ и ѡфеѡдосїи црїи .
Позавидѣвъ бо добрѡмъ ненавистникъ
сатана . добродѣтели и благочестїю
великаго цря феѡдосїа . вверже его
въ жестоко и безчеловѣчно кровопро-
литїе . шествоваѡщъ бо црю феѡ-
досїю ѡцря града
примѣ



И поселѣньи шѣмни мѡгрь дѡи . бѡи
 нѣ спѡго по змѣтншѣ градѡ
 ѡбнѣтелн радн ѣже дннхѡ прѣпо
 чнпн

И в город Со-
 лунь вошел
 Феодосий,
 через который лежал
 его путь. Воины же
 царские возмутили
 город из-за обителей,
 в которых они хотели
 почивать.



Солуняне же воз-
двигли мятеж из-
за этого и царю
досадили, хуля его,
а некоторых из бояр
каменьями побили.

ЖѢ
СЕЛОВѢНѢ РЕ ПОЗѢНГОША МА ПІЕ
 ПОГОРАДИ. И ЦРПН ДОСАДИША ХДЛА
 ЦЕЕГО. И ГѢКІА РЕ ѿ БОЛА РГО КАМЕ
 НІЕ МТО ПОБИШО



Црь же слыша о семъ и въ лѣтѣ 7188
 епѣрха града того по целѣ посещи
 ꙗко оуакоу платиныи . непомо
 же оустати ни беззачинъ зо
 народа

Царь же, узнав
 об этом, весь-
 ма разъярился
 и правителя города
 того повелел казнить,
 поскольку, такой
 властью облеченный,
 не смог остановить
 он бесчинства народа.



Царь же, яростию движимый, несправедно оружие обнажил и без всякого расследования 7000 убил — неповинных с повинными. Такое злодеяние совершив, пошел Феодосий в Италию, то есть в Рим.

Црь же ꙗростію поддѣгъсѣ не прѣ
дѣно ѿ рѣжїе ѿвѣжї. безо
дѣкого не пытанїа. ꙗзъ не
попннѣа попннѣа мн. ꙗко да
содѣла шѣ градѣше по нѣа хїю ꙗꙗ
прѣ



И прїиде по градъ медіола́нскїи . слы́-
ша по́же іа́злаа́ а́мѣбро́сїи е́пп
медіола́мѣ
скїи .

И пришел Феодосий в город Медиоланский. Узнал же об этом злодеянии Амвросий, епископ Медиоланский.



Когда же хотел царь по обычаю в церковь войти, встретил перед дверьми его Амвросий с дерзновением и не дал ему войти, и сказал: «Не разумеешь ли, о, царь,

Ихотѣхъ црѣи по ѿвѣдѣнїю црїи въ
 онїи. оу сѣрѣте прѣдѣрїи амбро
 сїе стодезю пенїе и не да стѣмоу
 пходареко. неразѣмѣши и ѿ црїю.

ѿже сопорнѣи тако до ѿубѣи сподѣ
 еликоѣ . и не ѿстаи пѣти вѣнча
 црѣтѣи властѣ раздѣлѣти . тако
 до елико сподѣ грѣхѣ . раздѣлѣи
 ѿбо тако мало пременоѣ спѣти до
 црѣтѣи . о немѣже по малѣ блѣ до
 здрѣи црѣи црѣтѣи . ко тѣмъ
 ма оучи ма ѿзриши ѿцаго блѣ
 црѣтѣи . ко тѣмъ ма нога ма спѣти
 пиши на спѣти по мѣстѣ . како
 рѣцѣ до здрѣиши каплѣи ещѣ
 кроди не подиннаго ѿубѣи сподѣ .
 ка кѣ тако ми рѣка ми прѣи мѣши
 тѣло плѣне . ка ко же не ѿспѣти прѣи
 мѣши чѣтновѣ кроди . и тѣмъ кѣ
 кроди и здрѣи до беззакѣннѣ ро
 спѣти по днѣ гѣлѣ . едѣнаго радѣи
 слѣпа ѿбачѣи по нѣи . и не
 тѣи слѣпа тѣмъ перѣ до
 ѿмнѣи тѣмъ беззакѣннѣ
 конѣи . прѣи мѣ
 со ѿзоубѣи
 едѣи е
 едѣи
 тѣмъ
 едѣи
 хѣ
 .

что сотворил ты такое
 убийство великое!
 Не дает тебе тленного
 царствия власть ура-
 зуметь всю величину
 твоего греха! Разумей
 же, что кратковре-
 менно твое царство,
 о котором же вско-
 ре ответ дашь Царю
 царствующих. Кото-
 рыми очами узришь
 всеобщего Владыки
 церковь? Которыми
 ногами вступишь
 на святой помост?
 Как руки поднимешь,
 с которых капает еще
 кровь без вины уби-
 тых? Как же такими
 руками примешь ты
 Тело Владычне? Как
 же и устами своими
 примешь ты Честную
 Кровь? Ведь из-за од-
 ного слова из этих уст,
 сказанного в безза-
 конной ярости, столько
 крови пролилось. Так
 что отойди и не пы-
 тайся вторым первое
 умножить беззаконие,
 и не приходи ко При-
 частию, и прими сии
 узы духовные, и Бог
 Всевышний да будет
 свидетель этому».



Сие услышав,
 царь, плача
 и рыдая, ото-
 шел в царские палаты,
 бывшие в Медиолане,
 и пробыл 8 месяцев
 в них, каясь весьма
 и плача.

Сѣиша по црѣслѣхъ рыдаѣхъ
 деи кесарьскыа палатѣхъ соущахъ
 поу. и пребѣи мѣцѣхъ. дни каѣхъ
 стѣхъ плача

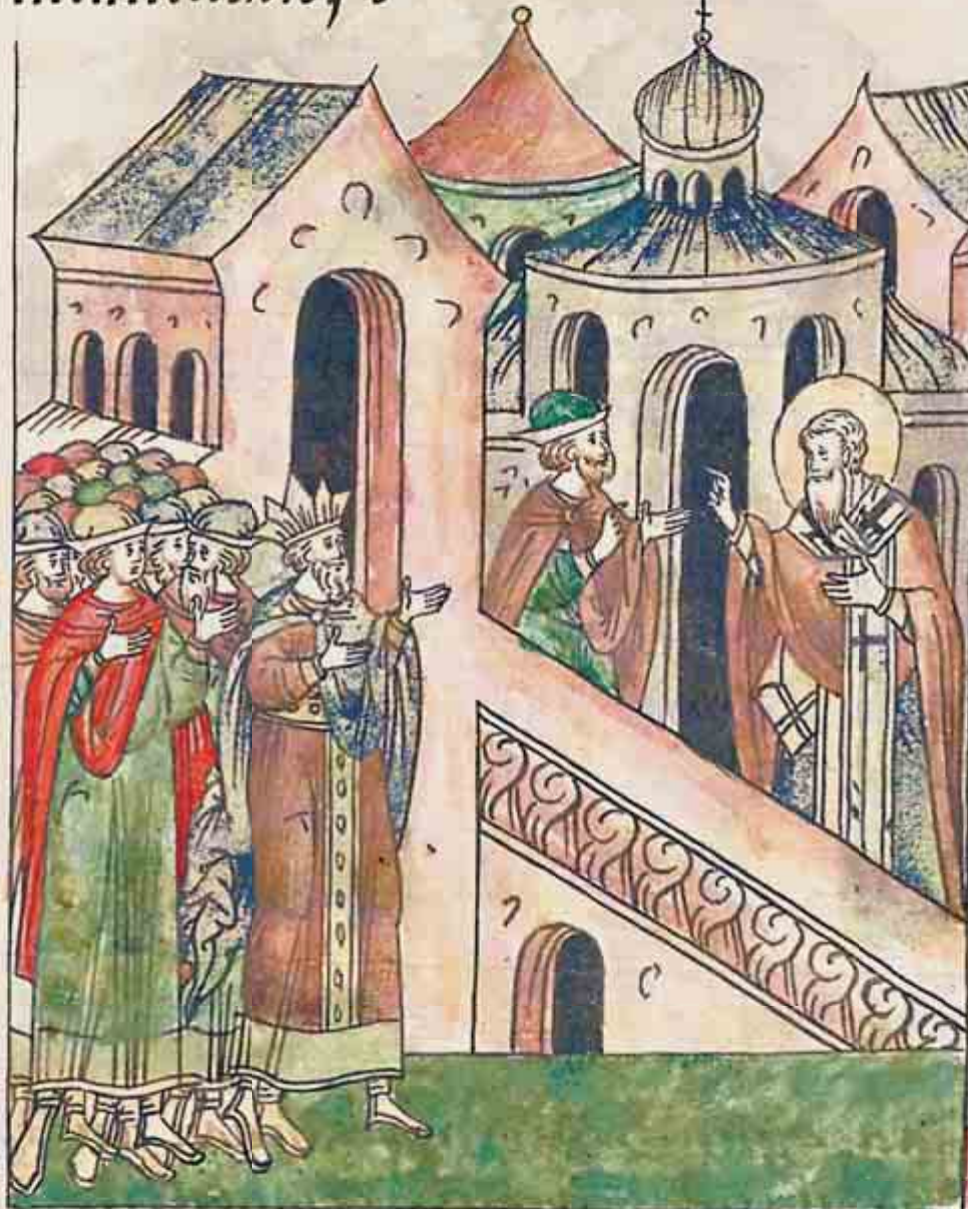


На прѣзѣнїи кѣхъ дѣржѣща . онѣ дѣ
 рѣхъ имѣ магистрѣ . ꙗко не по ш
 бычѣю про елѣсї рекъ шѣ прѣхожѣнїю
 хоцѣ со пѣорнѣти цѣрь . гла кнѣмѣ
 да те кѣ дѣкѣ кѣтѣ ерѣшѣи и да пом
 лю елѣмѣ . да разрѣшѣши тѣмѣ юзѣ
 си . ꙗще по дѣлиши . ѿнѣже рече . ѿ
 пѣдаю амѣросї едѣне не по дѣ ꙗко
 не по слоуша етѣбѣмѣнѣмѣнѣ сло
 де сѣ замѣсли по рѣфнѣ . и рѣоумѣю

На праздник же
 Христова Рож-
 дества увидел
 Руфин магистр, что
 по обычаю проелев-
 сис, то есть шествие,
 не хочет совершить
 царь, и сказал ему:
 «Пойду, владыка,
 к иерею и помолюсь
 ему, да разрешит тебя
 от уз сих, если по-
 велишь». Феодосий
 же сказал: «Я ведю
 Амвросиеву строгость,
 так что не послушает
 он тебя». Много же
 говорил и убеждал
 царя Руфин, и сказал:
 «Умолю

я Амвросия». И повелел Руфину царь идти к нему.

Азъ амвросійа . и пошелъ емоу црь
и тѣмъ емоу :



Надежда же и у Феодосия появилась, и недолго он сдерживал себя, и последовал за Руфином. Увидел же Амвросий Руфина и сказал: «Песьему бесстыдству подражаешь, о, Руфин, к столь великому убийству делаясь причастным! Но я, как и прежде, скажу, что снова не дам Феодосию войти даже в преддверие Святыни».

Руподаніе же снадѣла . малѣ по
новднѣ послѣ допае моу . онѣ
же амвросіеи роуфина рече . персебе
спѣдїе . дозрѣмоу сѣрѣфнме . ко
ликомоу вѣстѣ доу бы причастникъ .
но азъ прѣже гла . яко пакы емоу
не дамъ вѣстѣ . ни по па перѣтѣ
спѣхъ доу перен



И се оуслыша пѣрѣѣи гвѣстѣ сѣя . по
 сла скоро посланника кѣ царю . царь и
 дыи пѣтѣи се оуслыша пѣрѣе . пон
 дѣи достойныи абѣи прѣимомѣмѣи :

И это услы-
 шав, Руфин
 с вестью сей
 послал скоро посланца
 к царю. Царь же шел
 и был на пути к церк-
 ви и, это услышав,
 сказал: «Пойду к церк-
 ви и достойные сразу
 приму муки».



И пришел Феодосий к церкви, и молил архиерея разрешить его от уз. Архиерей же сказал: «Силой власти своей сие творишь и на Бога войной восстаешь». Царь же сказал сокрушенным голосом и со многими слезами: «Не с яростью пришел на святой праздник, но умолять пришел, чтобы ты разрешил меня от уз». Сказал же Амвросий: «Какое же покаяние показал ты после столькох беззаконий? Какими лекарствами исцелил неисцелимые

И пришел къ церкви и моляше архієрєа
разрѣшити его ѿ поу. архієрѣи
рече. ꙗко на силю твою властїю сїа
тѣ пориши. и на бг҃а ратѣ дозѣи за
ѣши. цр҃ь же рече оумиленыи гласѣ.
и ми ѿгнми слезами негарѣа на
сѣбѣ ꙗко праздники. и ѿмоли тѣ
прїидѣ разрѣшєи оубыти ѿ поу.
рече амвросїе. которое покаяніе
показати по днѣ беззаконїи. ко
торыи мѣлѣми и сѣлѣи и лѣсїи не и сѣ

лныѣ стрѣпы, црѣ рече. тѣмъ ѣдѣло
ѣже распорити по требноѣ рече
нѣ. мнѣ прѣдѣти и бриткое :

струпя?» Царь же
сказал: «Твое это дело,
чтобы приготовить
потребное врачевание,
мое же — принять его
горечь».



Тогда рече амвросіе. За неяростію по
вѣжаѣ скорѣ безонспытаніа.
сопорнѣи тако доѣ пролипиѣ кр
пе. напиши законъ яко яростію
и безонспытаніа ни чѣмъ спорити.
но пелкѣ люскѣ дѣла крамѣныа.
ноубѣи спеныа. допріде сѣдніи
испытати прѣно. црѣ по пелѣ

Тогда сказал
Амвросий: «По-
скольку, яростию
побежденный, скоро,
без расследования,
сотворил ты таковое
кровопролитие, на-
пиши закон, чтобы
яростию и без рассле-
дования ничего не со-
вершалось, но всякие
людские дела о мятежах
и убийствах до тридца-
ти дней расследовались
бы справедливо». Царь
же повелев

написать такой закон
и перстнем своим за-
печатлел.

НАПИСАТИ. И ПЕРСТНЕМ ЗАПЕЧАТАТЬ.



Тогда Амвросий разрешил Феодосия от уз и в церковь позволил войти и молиться не стоя, и не преклонив колени, но ниц на земле лежа.

ТОГДА АМВРОСИЙ РАЗРѢШИ ЕГО ѿ ПО-
У. И ПО ЦРКВЬ ПОДЕЛѢ ДНИТИ. И НЕ
СТОЯ НИЖЕ КОЛѢНОУ ПРЕКЛОНИТИ
МОЛТИСЯ. НО НИ НА ЗЕМЛИ ЛЕЖА.

и доплещься ти, приплещи
 душамъ. гижи ни ма по словеси
 твоимъ. и рѣкама терзаше пласи
 и брѣдѣ. и глаголю оудари и слеза
 ми моча землю до чашакомъ каннато.
 бо а рече и се сънарѣхъ твою ползу
 пахшеся. и снѣ рыдахъ плачущеся.

и с воплем повелел
 Арсений Феодосию
 взывать: «Прильпе зем-
 ли душа моя, Господи,
 живи мя по словеси
 Твоему». И руками тер-
 зал Феодосий волосы
 и бороду, и, головой
 ударяясь, слезами сма-
 чивал землю до време-
 ни Причащения. Бояре
 же и весь народ пользу
 душам своим от этого
 получали и с Феодо-
 сием рыдали и плакали.



и гдѣ царь хотѣ приступити къ
 тайнамъ. ста блистѣи дернѣ
 тарѣ хотѣ приступити. а мѣрѣи же

Когда же царь, желая
 приступить ко Святым
 Тайнам, встал близ
 святыхъ дверей алтаря,
 собираясь войти, Ам-
 вросий же

Феодосий же и это принял с радостью и Амвросию отвечал: «Я не сам по себе сие сделал, но в Константинополе научен был, ибо такой там обычай есть. С благодарностью же я

208

пріятн . неіюоурачѣдѣлистаіаго до
бродѣтелни архієрѣи же и црѣ .



Рѣшешоу же црѣи ко вѣстѣи тѣмъ гдѣ
празнѣствоу бышюу . но по шлѣпа
не по шѣшѣмоу . и не к старію патріа
рхѣ послашѣ к нему . оуотѣдѣти
хотѣдѣти . и едѣа ѡтѣца црѣ .

принимаю и это вра-
чевание». Блестали же
добродетелями архие-
рей же и царь.

Когда же вошел
царь в Кон-
стантинополь,
и празднество было
в нем, то в алтарь
не вошел он. И Некта-
рий патриарх послал
к Феодосию и узнать
хотел причину, и от-
ветил царь: «Едва

между царем и иере-
ем разнице научились
мы; Амвросий пове-
дал, единственный,
кто епископом по дос-
тоинству называется».

междоуцрѣи ерѣѣѣ. разныи пѣнаоу
чнхомеа. амбросіи погѣда. едн
епѣтѣ достоинно нарицаемоу :



О кумирах Антиохий-
ских.

Беззаконные не-
которые мужи
во Антиохии
царские кумиры со-
крошили и в великую
ярость привели царя.

ѣкоу мнрѣ антїѣохїи скихѣ :
Безаконїи не терпимѣи по антїѣо-
хїи . црь скихѣ мнрѣ раскрѣшиш .
в еднѣкоу гѣрѣстѣ пѣдоша црь :



И разгнѣваѣся црь . послѣ бо лѣры .
 дамоу чѣ соущаѣ погра дѣ . и хрѣ
 прише стѣиѣ онѣ дѣиѣ гражане .
 и зѣтѣ гоша

И разгневавшись,
 царь, послал
 бояр, чтобы
 умучили они живущих
 в городе. О пришествии
 этих бояр узнав, горо-
 жане убежали.



Сошли же с горы
монахи и гнев
царя на милость
переменяли. Об этом
же Златоуст следующее
говорит: «Когда неко-
торые, скверные
и прескверные, зако-
ны попрали

Снидоша горы мниши. и гнѣбо
на мѣлѣхъ предложѣша ниже зла
то оустѣсѣхъ глаголюще. Зане, нѣцыи скв
рнѣи пресквернѣи. Законы попраш

енѣша коумиры . и послѣни по сѣ по
 пѣнша бѣдѣ . и егда црѣмъ посла
 ни . ѡбыиши испитаніе страшно
 ѡно . собрѣшася соуднище . и по сѣ дрѣ
 зньи . подниныи приздахоу
 и смртѣ разнчю . и члн новчѣ
 гахъ по сѣ :

и сняли царские куми-
 ры, то на остальных
 всех навлекли беду.
 И когда бояре, послан-
 ные царем для рассле-
 дования случившегося,
 на страшное то собра-
 лись судилище, и всех
 дерзновенных виновни-
 ков призвали к ответу,
 то смерть различную
 ожидали все.



Тогда на горах
 пребывавшие
 монахи явили
 премудрость свою.
 Столько лет в своих
 кущах и в вертепах
 пробыли они, и ни-
 кто же не просил их,
 и не сговаривались
 они, но сами, по-
 скольку увидели, что
 таким облаком город
 обложен, оставили
 свои кущи и вертепы,
 и отовсюду сошлись,
 как будто с неба кто-
 то сошел. Тогда всюду
 святые эти являлись
 и уже лицами своими
 укрепляли бедству-
 ющих, умолявших
 их о помощи, и всяки-
 ми способами напасть
 отводили. Увидев их,
 всякий бы тотчас пе-
 рестал бояться смер-
 ти и за жизнь свою
 опасаться. С князьями
 эти монахи с дерзно-
 вением беседовали
 о повинных, и свою
 кровь были готовы
 за всех пролить, чтобы
 бедствующих избавить
 от ожидающих их каз-
 ней. Так и случилось.

Тогда на горах сошлись. и ни не союга
 онша приршеть. колико гбо по
 кбца и перть пть соуще. ни ко мх
 помошб еднмго. ни ето пть цапш
 ед. зане то ни кто ѿблакто ни ддше
 градѣ ѿблежашго. ѿстапнше
 со о кбца. и перть пы ѿвсю ддше
 коша ед. тако е не в ени ть цы и стп
 коша ед. тогда ддше пть ѿ нть
 гаплдющнм ед. и полнцѣ пчю.
 молдше ед бгб ддющн. и до ед
 кони ддше на пасть по ддщн. кѣ
 бѣ пндѣ птѣ абїе. не радн ѿ е мртн
 и жн по тїа еи презрѣтн кн земго
 ето ддше зно пенїе мтб б есб ддда
 ше. ѿпопннны. и союкр
 пь пригтопнша за
 петь пролілпн. тако
 бгб до нющнмго
 не хытнпн
 ѿчлющн
 злбїхго
 такѣ
 и ббї
 етб



Гдѣ нѣтъ се утѣпони ехъ сѣмъ волюкѣмъ.
 и глубокий мракъ показующе.
 на рекѣ ольпадесницы и мѣще. тѣмъ зо-
 лѣмъ и философъ. пѣсѣмъ отребѣмъ.

Где ныне во иску-
 сы облачившиеся,
 и глубокий мракъ
 показавшие, и палки
 в десницахъ держащие,
 ложные философы,
 песье отребье,

которые под столом
псов хуже и ради
чрева все делают?
Ибо жившие в городе
в пустыню все убежали
и скрылись, и от своего
имущества отrekliсь;
сии же монахи одни
делами своими истин-
ную премудрость явили
и, когда все сошлись,
посреди они встали,
и зло разрушили.
И не много дней соби-
рались, но в один день
сошлись, и беседовали,
и, напасть разрушив,
обратно ушли они
в жилища свои. Такая
от Христа дается пре-
мудрость людям».

И ПОДГОТРАПЕЗОЮ ПЕСГОХЪЖЬШЕ. И
ПРЕБЫПАЕМЪНЧРЕПОНДЕСПОРАЩЕ.
СОУДІНЪΩ ПОГРАДЪПЪСТЫННЪ ПЕН
ИЗЪТЪГОША НЕКРЫПШЕЕА. НЕПОЕГО
ЖИПОТІАΩ РЕКШЕЕА. ЕНЪЖЕ ЕДІНЪ
ДЪЛЪ СПОНХЪ РАДН НЕТПНННОПРІАШ
СТЫА ПНША. И ПСТЪСТЪШЕДШНМЕА
ПОСРГБДНСТІАЩЕ. ЗЛОЕ РАЗРЪВ
ШНПШЕ. НЕМНΩ ГЫМНДНЪ
МН, НОПЪ ЕДІНЪ ДНЪ ПЪ
КШЕЕА И БЕСТЪ ДОПАШ.
И НАПАСТЪ РАЗРЪВ
ШНПШЕ. ПОСРЪВ
ЕНПАКЪ ПННА
ШАЖНІАЦІ
ПОЛНКА
ЕСТЪΩ
ХАДАІТ
САПРЕ
МДР
СТЪ
УП
КΩ
М
В
•



ѿ глаголющаго крѣпко. Прифѣѡсѣи
 чина глаголюща крѣпко пелаголюща.
 по крѣпко пѣти нѣгра принесе на бѣ.
 ѿбрѣтена оубо перѣе оудвою мнѣх
 соучина еретикѣма македоніѣ да
 ннзѣ ерѣматрѣша окнѣи
 пребѣста

О главе Иоанна Крестителя. При Феодосии же честная глава Крестителя Иоанна в Константинополь принесена была; обретена же она была сначала у двух монахов, бывших в ереси Македониевой, которые из Иерусалима пришли и в Киликии пребывали.



Когда же Мардоний скопец об этом узнал, то послал вестъ к Валенту царю, и стали переносить честную главу, по повелению царскому, в Константинополь; послали же ее, возложив на колесницу.

Мардонію кѣжннковъ се оупѣдашъ
и послашъ оубѣтн къ валентію
црю . не собѣтѣ пожелѣніе его ꙗко
спѣшнѣннѣ гра . послан главоу по
зложьшѣ на колесницю .



Дондоша гостиницы. на оупрѣже
 хощущи мѣстѣ прочѣти. про
 че не постѣиша мѣста того
 мѣсты. тогда оубо положена бы
 ста глава свѣтлѣиша и спѣнѣ
 ен. не поелѣиша ѿ ѿнѣ. да тако бы
 дарѣи не подобѣиша оубо ленѣиша.

И дошли послан-
 ные до гости-
 ницы. На следу-
 ющий же день хотели
 они продолжить путь,
 но далее не трогались
 с места того мулы. Тог-
 да положена же была
 святая глава в Косилдѣ-
 ской деревне, так как
 не позволил Бог, чтобы
 такого дара сподо-
 бился Валент.



Феодосию же, благочестивому царю, Бог,

воздавая по заслугам, позволил принести честную главу в Константинополь. Повелел же ее царь в одном месте положить, где и церковь прекрасную и большую построил. При Феодосии замучен был Капитон, епископ Корсунский. Также тогда подвизался Кириак Отшельник из города Коринфа, сын Иоанна пресвитера и матери Евдоксии.

Феодосію же бл҃гоу҃тнѣи оумѣ цр҃ю бг҃го по
здаѡа . прїнесѣи чѣстнѡу главоу
оу҃спіа нїпїнѣ градѣ . по҃сѣлѣ оу҃
҃же оу҃бо єдиномѣстѣ похорожїи .
цр҃кѡ добрѣ и оу҃спїе҃сѡзда . прїсе
мѣнѡ бб҃ы . капїтїонѣ епїтѡ корѣ
нѣсѡын . нї кнрїа кѡшѡднїкѡшѡ
градѣ корїнѣа . снѡ іѡаннѣа про҃зѡ
пѣра . нї мїреѡу҃до҃жїн .



О капище Александрийском.

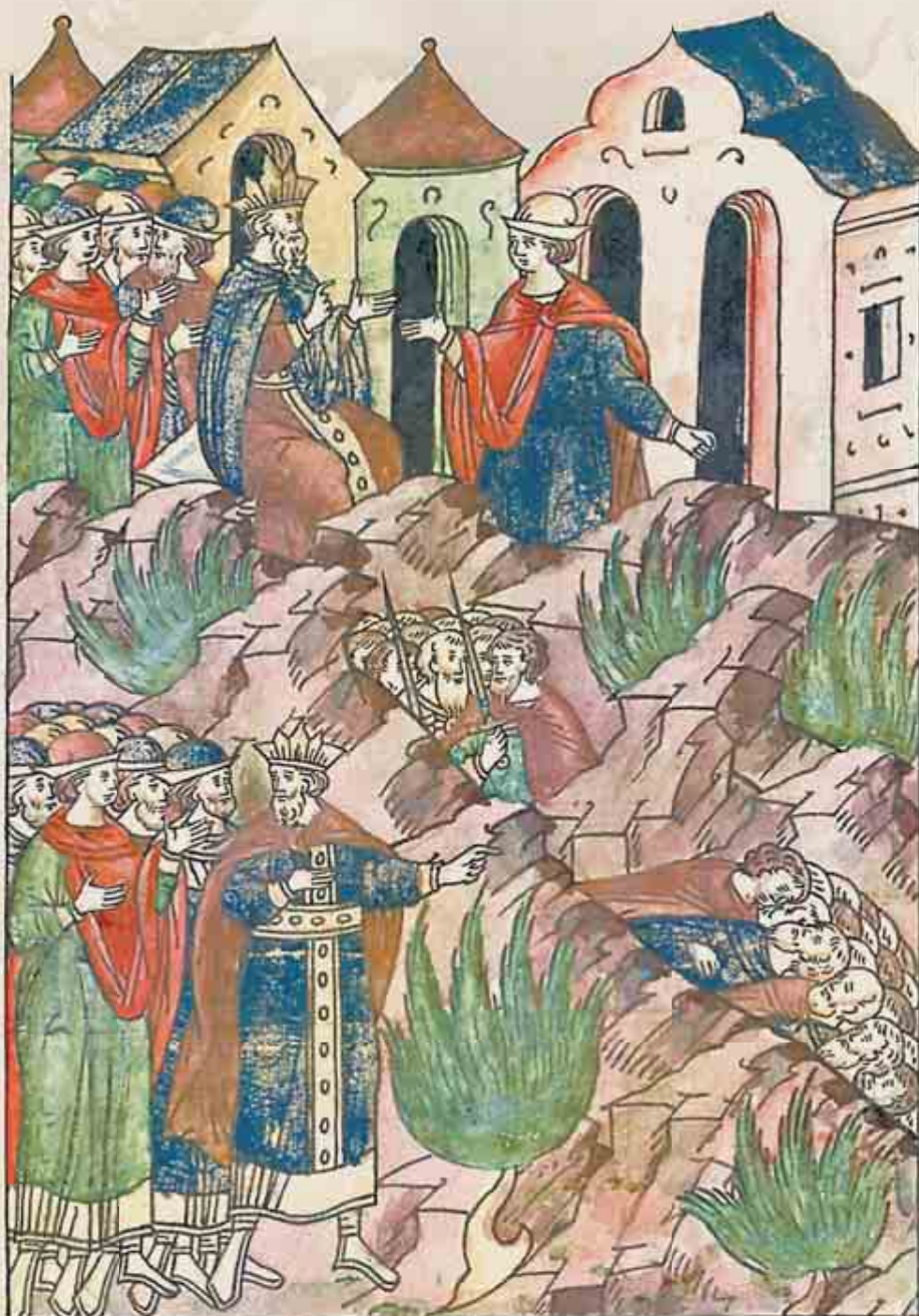
Во Александрии же было капище эллинское; Феофил же архиепископ просил разрешения у Феодосия очистить это капище и в церковь превратить. Перед народом же обличил Феофил эллинские любодения, и лукавство, и безумие их, и скверность.

ѿ капицы александрѣтѣ. **В**о александрѣ
 ѿ капицы еллинское. ѿ
 флѣтъ архіеппѣ. попроси фѣѣ
 попроси. и до цркви прѣдрати
 ти. еллинское же прѣдари
 чн любви и блаженныи. и блѣстѣ
 несперныи хѣ



Этому подивился
 народ эллин-
 ский, и возму-
 тился, и много убийств
 совершил. О бывших
 же убийствах

Вмѡѹже днѣ іа н арѡ ѣлннскѡй .
 инѡго оубѣнѣтѡ сѡтѡ рнша .
 бѣдѣи мѡже оу
 бѣнѣтѡ
 мѡ



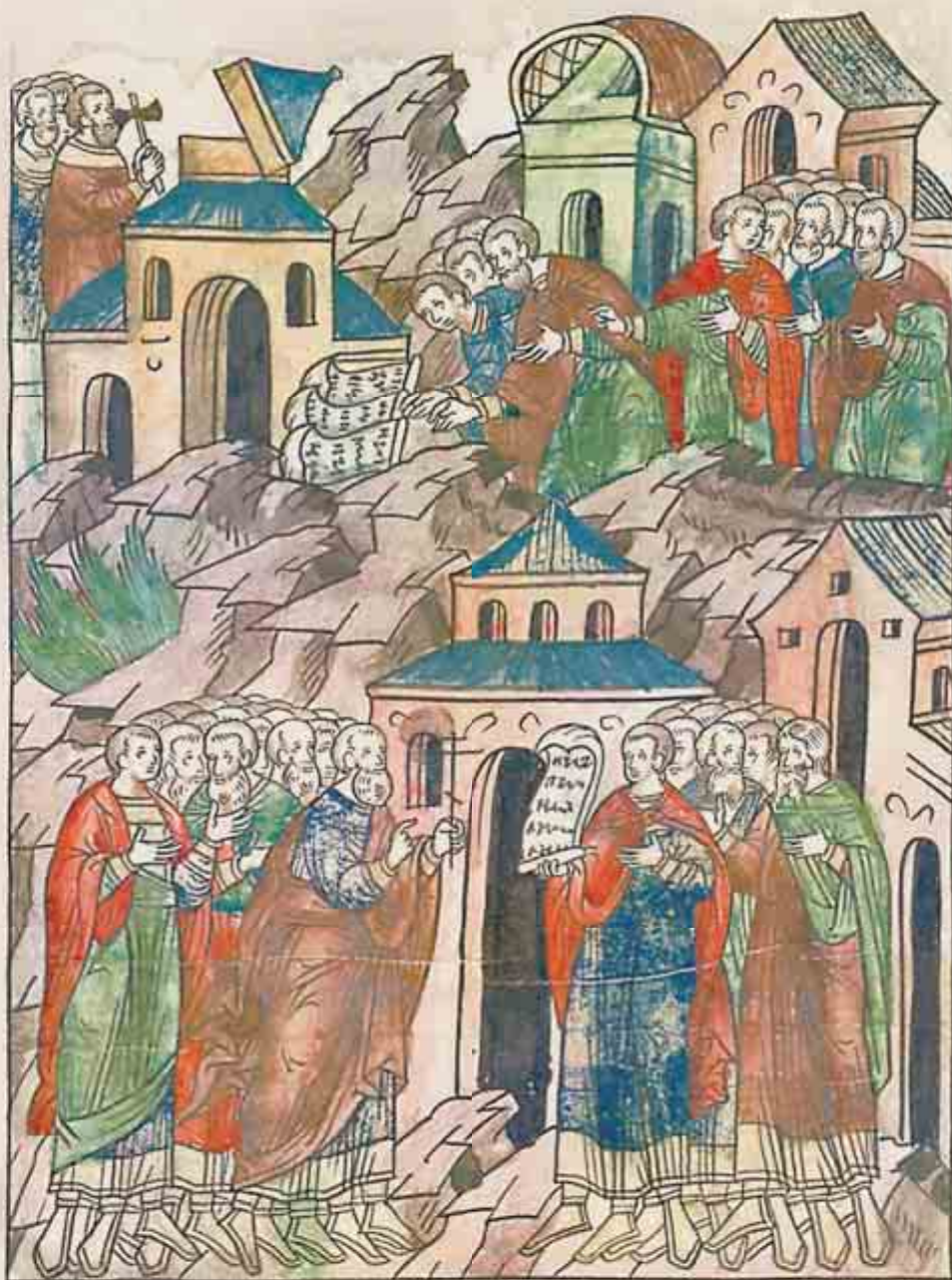
ОУПѢДѢ ПѢФѢСІН . ОУБІЕНО ХРІІА
 НѢ . БЛАЖИ ТАКО ПРАЦО ПѢРѢСТАІА
 РАДНОУБІЕ
 НѢ
 М
 В
 ѿ

Узнал Феодосий
 и убитых хрис-
 тиян прославил
 как правоверия ради
 убитенных.



Эллинов же изгнать повелел Феодосий или простить, если в христианство перейдут; утварь же эллинских капищ очистить повелел и для пропитания раздать убогим всем.

Эллины же изгнати поделѣ . и на хртіаньство предложити сѣ . ебѣ
 ды же эллинскы капищѣ ѡчисти
 поделѣ . и на пищѣ да ти убогимъ
 цѣлѣмъ



Капище же серапѣинообразѣи
 иероглифическыя грамоты обрѣ-
 тоша. хрѣтіанѣи и моуща ѿбразѣ.
 ихже онѣи доидѣи зѣлѣни бѣша.
 хрѣтіанѣи онѣи доидѣи ѿбра. приступѣ
 ниша хрѣтіанѣи. глаша же знаменіе
 крѣта. оубо же грамотѣи ероглюфѣи
 сѣбѣ глаголюще жизнь прихощи капище
 серапѣинопо

Когда же капи-
 ще Сераписа
 разрушали,
 то иероглифические
 надписи обрели, хри-
 стианский имеющие
 образ. Их же увидели
 христиане, перешедшие
 из эллинизма. И, видя
 образ, приступили эти
 христиане и говорили:
 «Это знамение Креста
 для знающих грамо-
 ту иероглифическую
 говорит: «Жизнь при-
 ходит». В капище
 Сераписа,

црѣдѣ гвѣтѣ стѣи спранѣ . глаго
 бышѣ угражанѣ александѣ дробы мѣ :

или царем в Египет-
 ской стране. Когда же
 голод был среди горо-
 жан Александрийских,



Тѣмъ пнѣмъ ѿсѣи пнѣмъ даѣше . ноу
 мръшѣ же ѣмѣмъ . капища создаша
 нѣмъ по лѣмъ пнѣмъ же сѣмъ ратпнѣмъ кѣмъ .
 нѣмъ знаменѣ нѣмъ рѣмъ нѣмъ . пнѣмъ

Тот Апис из своих
 запасов пищу
 раздавал. И ког-
 да же умер он, капище
 создали, где питался вол
 пахоря, имевший знак
 на шерсти особенный.
 Тот же вол также

именем этого человека и сам назывался — Аписом. Гроб же этого Аписа, в котором тело его лежало, в Александрию принесли, и слова «гроб» (по-гречески — «сорос») и «Апис» сложили и имя составили и называли гроб с телом Сераписом.

пѡимѣни ѿ гонѣа апѣи нѣ нарицашесѣ
сѣреикше хрѣша . кѣрѣ спѡу же сего апѣи
до па . пѣи нѣ же пѣбѣ до лѣрѣа ше . пѡа ле
«сандрію» прѣнесоша и . и пѡ кѣрѣ пѣбѣ
пѡ апѣи нѣ сложиша и ма стѣ порше . на
рицахоу тѣи сѣрапѣе .



Потѣже въише члѣцы и нарекоша
 Серапи. сему капище со зданью.
 александровъ и пошелъ нѣмъ. пре
 де и стоупъ. и двѣ камни мрамор
 ныи. и нѣтъ оудъ и нѣтъ оудъ. це
 лъ и спѣтъ оукрашенъ. по сѣдѣ
 капища къ мнѣ ето пелнѣи стѣтъ. и
 страшенъ. ꙗкоже на лѣтъ рѣка ето
 пѣ единоу спѣтъ нѣмъ. и дрѣгъ ето рѣ
 ка пѣ дрѣгъ ето спѣтъ нѣмъ дрѣгъ ето
 емоу чюдеса и пелнѣи стѣтъ. ꙗкоже
 рода. и дрѣгъ ето пѣ рѣноу. спѣтъ
 нѣмъ ето пѣ рѣнѣи. капища ето.

Златыми досками и сереб

ными покованы. и не

мѣже блѣзныи

бразомъ ето

рѣмъ ето

Златѣи

и ето

и ето

После же техъ жив
 шие люди стали
 называть бога
 Сераписом. Ему капи
 ще построено было
 Александровым пове
 лением, с превеликими
 столпами и плитами
 мраморными, изнутри
 и снаружи великолепно
 украшенное. Посреди
 же капища кумир Се
 раписа огромный был
 и страшный, так что
 правая его рука за од
 ну стену, а другая его
 рука за другую стену
 держались. Этот кумир
 из чудесныхъ веществъ
 всякого рода и дерева
 сотворенъ был. Стены
 же внутренне капища
 того золотыми щитами
 и серебряными были
 окованы. В этомъ же
 капище обманъ образомъ
 некоторымъ былъ устро
 ен, и былъ этотъ злодей
 ский обманъ таковымъ:



Камень некото-
рый есть, магнит
называемый,
который имеет естест-
венную способность
привлекать к себе же-
лезо. Кумир сделали
огромный из меди,
и в голову его желе-
зо изнутри привили,
камень же сверху
в свод высокий вложи-
ли, и размерили так,
чтобы естественной
силой кумир привле-
кался камнем к себе,
ибо вверху

КАМЕНЬ ЕСТЬ МАГНИТЪ ГЛАГОЛАШЕ.
И ЖЕ КУМИРЪ ЕСТЬ ПЕНОЕ ЖЕЛѢЗО.
ПЕЩИНЪ СВОБѢЖЕЛЪ ЗО. КЪ МИРЪ СОД-
ЛАШЕ ПЕЩИНЪ СВОБѢЖЕЛЪ. И ПЕЩИНЪ
ЖЕЛѢЗО И ПЕЩИНЪ ПРИБИША. КАМЕНЬ
СВОБѢЖЕЛЪ СВОБѢЖЕЛЪ ПЕЩИНЪ
РАЗМѢРНѢШЕ. СЕЖЕ ЕСТЬ ПЕНОЕ
НОУЖЕ ПОДОУЖЕ КАМЕНЬ СВОБѢЖЕЛЪ. ГОРЬ

вѡнѣа^ѣше мнѡго ю нѣрѣю нхѣдож^ѣ
 спа^ѣ . нѣрѣнѣа^ѣше мѣжѡу землѣ .
 нѣа^ѣпнѣа^ѣпо годнѣмѣ нѣсѣма^ѣ
 нѣѡпѣрѣа^ѣше сѣа . по мѣрѣ разрѣше^ѣ
 нѣбѣа^ѣшѣ нѣзѣе^ѣноу . нѣнѣрѣе^ѣре^ѣцѣ^ѣ
 нѣпо зѣа^ѣннѣшѣа^ѣпо ѡбѣа^ѣчѣа^ѣю ра^ѣ
 до ахѣа^ѣсѣ мннѣтлѡ^ѣще по лѣа^ѣпннѣ^ѣ
 нѣпо зѣа^ѣднѣа^ѣрѣѣ^ѣ .

висел камень, и кумир,
 большой силой и ху-
 дожеством удержива-
 емый, был над землей
 в капище том, и удив-
 лялись ему весьма,
 что не падал он. Когда
 же тот кумир разру-
 шили и сбили, а Нил
 же река не разлилась,
 как обычно, то радо-
 вались эллины, говоря:
 «По этой причине
 не разлилась река».



Об этом узнав, царь Феодосий благочестно отвечал: «Так, река и капище, бесовским жертвам радуясь, на землю раньше воду изводили». Бог же его веру принял и больше требуемого повелел умножаться воде. Вода же в страх и отчаяние привела Египет; боялись, как бы и Александрию саму не потопила вода. Это же и про Артемиду говорил некоему Великий Исидор: «Итак, восхотел ты узнать о словах: «Кто не ведает Эфесского града кумирожертвен быв великия богиня Артемиды и Диопетуя». Разумей, что не из Писания эти слова, но книжника Эфесского, а потому излишне, думаю, это словотворчество обманщика толковать. О ком-то из таких, думаю, Псалмопевец сказал: «Исповедаша беззаконницы блядство, но не яко Закон Твой, Господи». Если же любезно учение тебе, и хочешь многознающим быть, то и об этом тебе расскажу. **О кумирах эллинских.** У эллинов люди делали кумиры и, страх нагнать желая на тех, кто видел эти кумиры, говорили, что кумир с небес Зевсом послан был

[illegible]



О кумирах Египетских.

Когда в Египте был Птолемей, то собрал художников, чтобы сделали ему кумир Артемиды. После же окончания работы, яму большую ископав и обман скрывая, повелел Птолемей художникам в ней вечерять. Когда же они там вечеряли, то засыпаны были и умерли,

ѿ кѣм нрѣтъ егѣпскѣ
рѣтъ егѣпѣтъ въишѣмѣ. п'птоломѣтъ
 боу бо собравъ художники. тако
 дастъ дѣлаю емѣ коуми артемиидѣ.
 подѣлъ же грѣтъ целникѣ не копаѣтъ.
 лесѣтъ скрѣтъ. по целѣтъ худѣмъ
 ко печерѣмъ. сѣмъ же поу печерѣю
 це. поу поехѣтъ въша нѣмъ рошѣ

достоинѣмъ издѣланъ и до сего при-
ша. ѿбаче бо онъ хотѣлъ не имѣти по-
рити. тогда хулихъ и не имѣхъ да и на-
гаконерѣхъ коппорентъ естъ мнѣ и мы
въ то. Егда же нехъ коппорентъ на рѣ-
сѣтѣ коппорентъ. сѣнашѣ и каи въ
пѣскорѣтѣ. прескверное ето
убиеніе. и прѣсѣхъ елико въ пѣ-
шѣ. и капище паде и коупно. и на-
мѣ и зрѣноуши сѣ. и нациша сѣ
прелестѣни сѣ оудѣ. и до сего етъ
пѣтѣ граде каи по паче сѣтѣ градъ
идолослужителѣ сѣ оуши. и глаго-
лю до нѣкопоро. како бы сѣ оуше
дрѣвѣ халдѣи сѣ до сего бѣ и рѣ
есть сѣтѣ чѣтѣ сѣ оудѣ разнѣ
сѣ сѣтѣ бѣтѣ. сѣтѣ сѣтѣ сѣ оудѣ
ци. и до нѣкопоро. и сѣтѣ сѣтѣ
да и мнѣ сѣтѣ. и нѣхъ рѣ сѣтѣ
богѣ. и нѣхъ мѣтѣ. и нѣхъ златѣ
и нѣхъ серебра. и нѣхъ древа. и нѣхъ
камени. и нѣхъ нѣхъ сѣтѣ сѣтѣ
сѣтѣ сѣтѣ. сѣтѣ сѣтѣ сѣтѣ сѣтѣ
ноудѣ и згорѣтѣ сѣтѣ сѣтѣ сѣтѣ
сѣтѣ сѣтѣ сѣтѣ сѣтѣ сѣтѣ сѣтѣ
сѣтѣ сѣтѣ сѣтѣ сѣтѣ сѣтѣ сѣтѣ

и достойную мзду за деяние свое приня-
ли. Птолемей же не хотел явить тех
художников, потому что не хотел, чтобы
все считали рукотвор-
ным этого мнимого
бога, которого неру-
котворным он на-
рек. И так сотворил
Птолемей. И вот, наш
Владыка и Бог вскоре
явил прескверное его
убийство, и землетря-
сение великое было,
и капище пало, вмес-
те с тем и яма истор-
глась, и явлены были
орудия прельщения.
А из всех городов
Египта в городе Ка-
нопе самое большое
идолослужение было.
И говорят, что было
там чудо некоторое.
Некие были раньше
халдеи, которые своим
богом признавали
огонь, и почитали его,
и всюду разносили
весть о нем, что, если
богов всех стран со-
брать, то одолеет их
огонь, а потому всеми
да почитается огонь
богом. Иных же стран
боги или из меди, или
из золота, или из се-
ребра, или из дерева,
или из камня, или
из иного вещества
сотворены; все же
это, как ведомо везде,
легко сгорает или пла-
вится или раскалыва-
ется в огне, так что
всюду действительно
одолевал огонь.



Это же узнал
жрец города Ка-
нопы и злокоз-
ненную таковую вещь
некую замыслил. Со-
суды глиняные в стра-
не Египетской придумали
делать с частыми
отверстиями узкими,
через которые мутная
вода процеживалась
и становилась

Сѣрже оуелыша отъ канопѣйскыи
жрецы злѣкозненную такоу
нѣчто еице замыслиша. екоуде-
ланы бы. отъ странѣ егѣпѣстѣи.
замыслиша отъ порнѣи глинѣи.
три скрѣпѣи имоуще оузы.
яко екоуажи на мѣстѣи. мѣстѣ
на додѣ процѣвѣама быдоуѣтѣ

чѣта . ѿтѣскоудѣни единому зѣжре
 канопю . и скрѣпѣны зальпи
 поюско . и разнѣными цѣпѣи оу
 краснѣи напои поюды . и поспѣ
 пи поюгакобѣи . и оустѣкноу поюцѣи
 хаго коумира глаго . егѣ глагоу
 менела . оуиѣкото раго кормѣи
 быша . прилѣпѣи поприлѣпѣи .
 прилѣпѣи поюкоумира . при
 доша оубо при похалѣпѣи . и по
 рѣгоша ѿтѣи предѣскоудѣицею
 пою . и поюко растѣпѣи . и иѣ
 блѣхѣкопѣи зальпѣи . екоде
 ни копо спѣпѣи . и пою
 екопѣи и иѣпѣи
 погашѣи ѿтѣи . та
 копо козѣи зѣи
 рѣческою . на
 поюхалѣпѣи
 екопѣи
 пѣи
 пѣи
 канопю
 чѣи

чистой. И из тех со-
 судов глиняных один
 сосуд взял жрец ка-
 нопский и отверстия
 те залепил воском,
 и различными краска-
 ми украсил, и напол-
 нил водой, и поставил
 как бога. И отсек
 у старого кумира го-
 лову — говорили, что
 это был кумир быв-
 шего у Менелая не-
 которого кормчего, —
 и тщательно приложил,
 и приделал ее к сосу-
 ду. Пришли же затем
 халдеи и зажгли огонь
 перед сосудом тем,
 и воск, которым были
 отверстия залеплены,
 растаял, когда сосуд
 стал горячим. Тогда
 вода из отверстий
 полилась и погасила
 огонь. Такими козня-
 ми злыми жречески-
 ми богу халдейскому
 победитель явился,
 и с тех пор Каноп по-
 читаться стал».

ира халфѣи
 аниаи
 зѣи
 ии
 ии



Ныне же, когда
пришел Теофил,
архиерей Божий,
ни единая же капля
на пользу не была жре-
цам, ни злокозненные
их ухищрения, но все
их кумиры сгорели
и на земле развалились.

Нѣвъже прѣидѣ Феѡфилъ . архі-
ерей бжїю ннѣдннѣ капля
на похѣбѣше . ннзлѡкознѣноѣ .
нощѣ нхѣ нзгорѣша . нназѣмѣ
распадошасѣ



Въ градѣ такобы шѣсть . до нде прѣ
 пошѣ рно мовцрю . тако ндолн етѣ
 пѣстѣ и пошѣ рнша сѣ . и дннмъ
 спощрѣи созданн быша . црь же
 поздн ггорѣцѣ на нбо . и рече шен
 кою рѣстѣю благодарѣстѣ пошѣтѣ .
 цѣ шхѣ бѣ рѣ на шѣ . тако рѣ шѣ по
 тн бѣ лѣ градѣ пошѣ рнкатѣ . пѣ
 ко погашѣ на бѣ стѣ перѣ . мѣ рѣ

ѡбъ сего

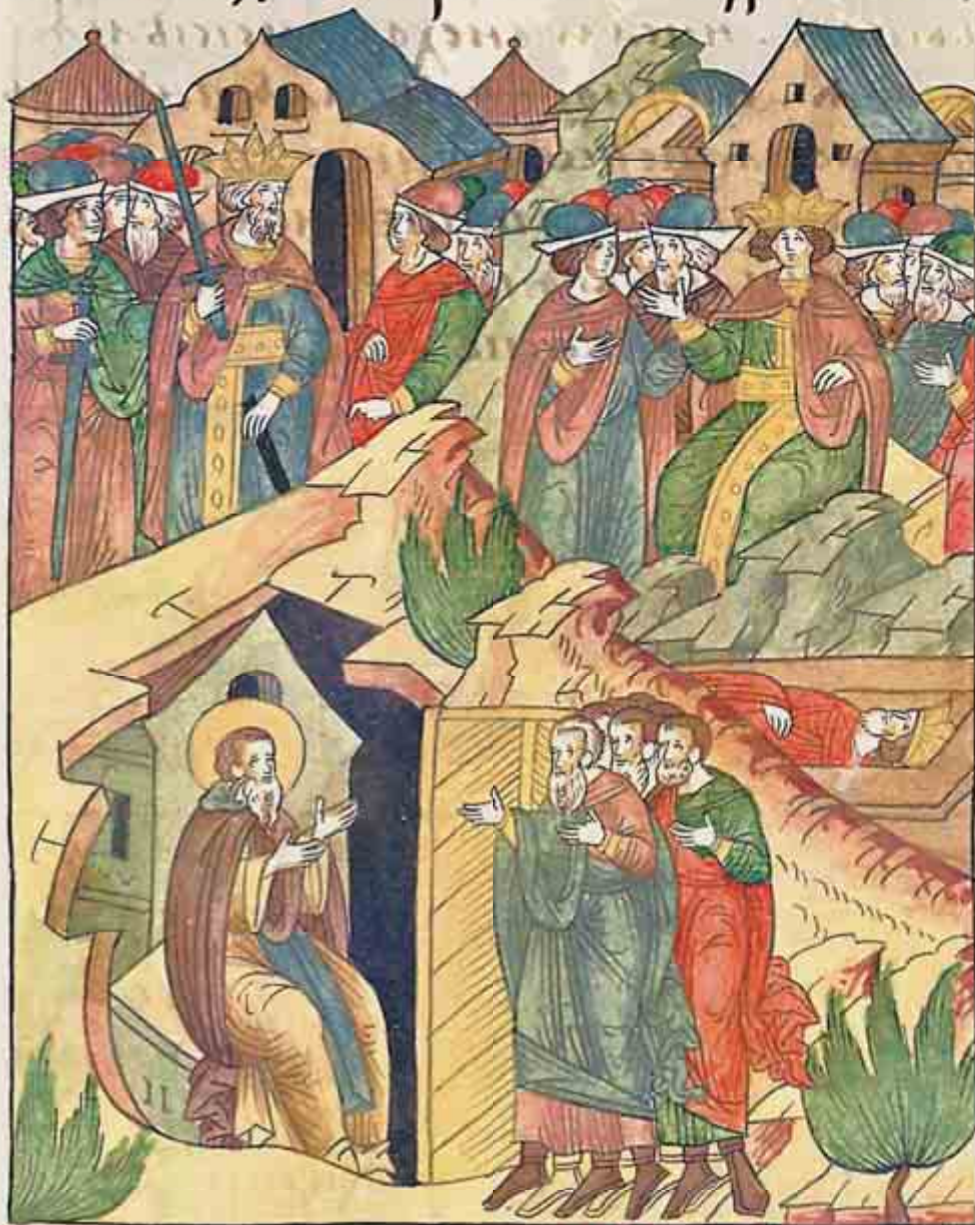
Когда же так все
 это устрои-
 лось, и весть
 дошла правоверно-
 му царю, что идолы
 египетские разрушены
 и на их месте церкви
 созданы были, царь же
 воздвиг руки к Небу
 и сказал с великою
 радостью: «Благодар-
 ствую Тя, Владыко
 Христе Боже наш!
 Без погибели города
 этого великого так по-
 гашено было идолос-
 лужение». Между тем



Валентиниан царь, в западных странах в царствовании пребывая, душой в силу возраста своего горячий, жизнью пренебрег и удавился, и окончил житие свое. Причину же этого даже и доныне не ведаем. Некоторые же говорили, что это было умышленное отравление военачальником Валентиниана Арбогастом, и так говорили все. Некоторые же говорили: «Не виноват военачальник в сем ненавистном деле», а вину же в сем преступлении возлагали

Валентинианъ царь западныхъ странъ
 отъ црѣи пребыдаа. душнѣкѣ пора
 сповѣствѣмъ. жизнь смотрѣ
 ще. оудниа скончавши еси. юже
 оннхъ даждь и доннѣ спбдае. нѣ цы
 бѣтлаахъ. оумышленое штрапе
 нѣ естрапига. арбогастъ по себѣ.
 такъ же глаахъ еси. етерѣ же
 нединопѣ етъ естрапигѣ шее
 не на писни. онновѣи ошѣ слаахъ

наоуша . рѣгнѣша ѡ немѣ . Зане
не дадохѣмъ црѣпѣи оладѣти .
оунѣмъ соущоу . аще не бысть естѣ
пнѣ по полю . прѣстѣмъ црѣпѣи



на юношу разгне-
вавшегося, посколь-
ку не давали ему
царством владеть
из-за того, что юным
он был и еще не был
готов самостоятельно
над всеми царство-
вать.

ѡ ѡаннѣ постникѣ .

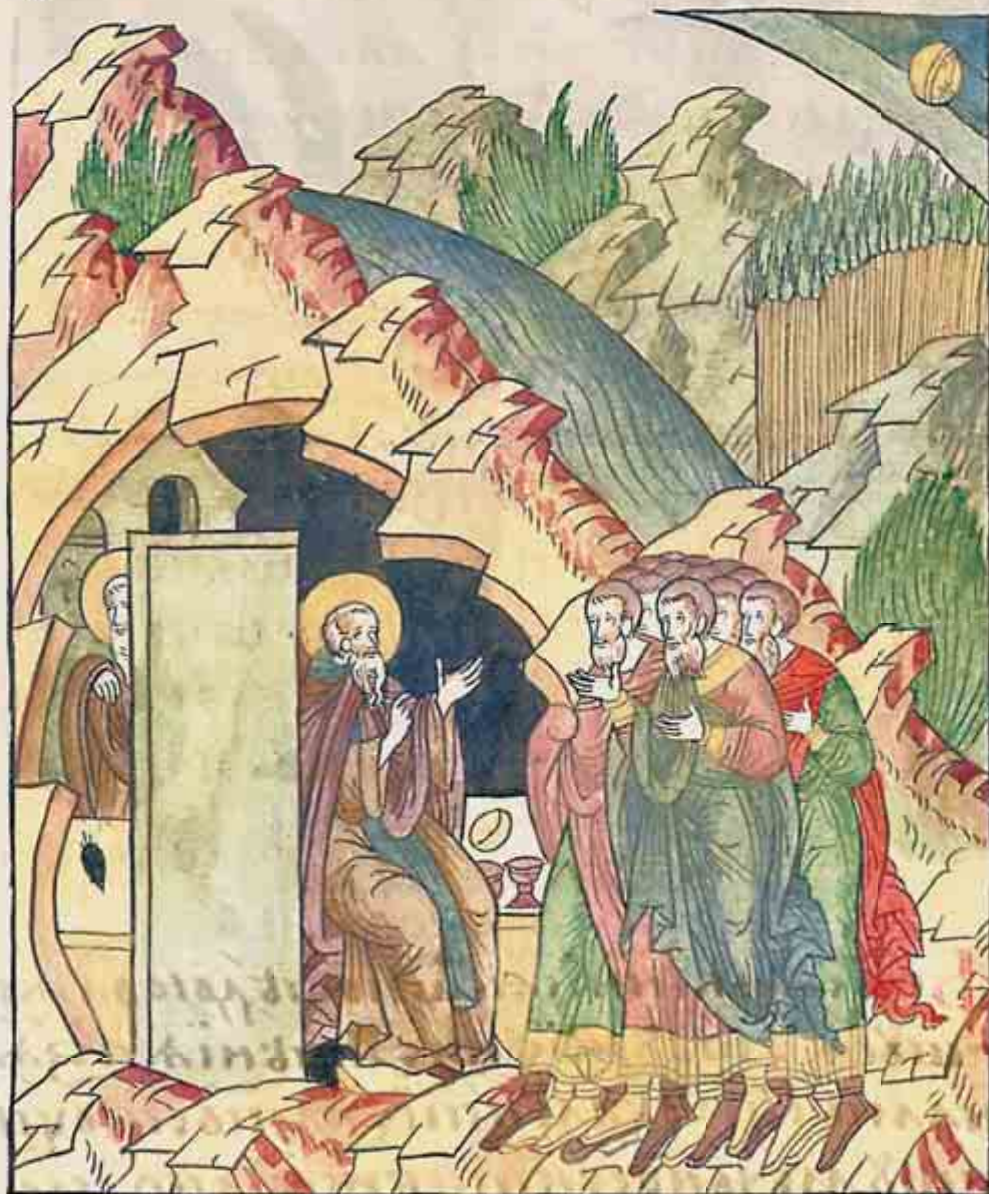
Фѣ ѡ сѣи рѣнникѣ ѡ повѣдоу ражѣ
гшѣ . ѡ рѣнѣ на естѣнѣи оу
на мѣстѣ оу аленѣи оу естѣнѣи
оу мѣчѣ оу хнѣи бѣи оу полю

О Иоанне Постнике.

Феодосий
же весьма
этой бедою
разжегся, и оружие
взял против Евгения,
на место Валентиниа-
ново вступившего,
и за меч взялся по Бо-
жьей воле,

которую уведал царь от Иоанна, монаха и постника, египтянина. Сей Божественный муж в возрасте девяности лет тогда был, в вертепе пребывал, он ни сам не исходил из келии своей, ни иного принимал внутрь, благословляя же только и через дверцы приветствие подавал к нему приходящим, и то не всегда, но два раза в неделю, в субботу и в воскресенье.

оуѣдѣла цѣрь ѿ аномнихо и пѣтѣни
кѡ . егѣпѣтѣлини ѿ сѡущѣмоу . сѣи
бѣтѣпѣни моужѣ . дѣпѣтѣни дѣсѣ
лѣтѣтѣсѣ по зрѣтѣо пѣрѣтѣтѣ пре
бѣпѣлѣ . ни самѣтѣсѣходѣ не кѣтѣлѣ
сѣсѣлѣ . ни нѣного прѣѣмѣлѣ пѣнѣтѣрѣ .
бѣгѣслопѣлѣше бѣтѣпѣтѣю . дѣрѣцѣми
цѣтѣлопѣнѣе по дѣпѣлѣше кѣнѣмоу . прѣ
ходѣлѣцѣи и тѣпѣлѣ не пѣсѣгѣлѣ нѣо дѣпѣн
цѣнѣлѣю . пѣсѣбѣтѣлѣ и пѣнѣлѣ .



Иако прочла въ едни нещиди башени
 и кнѣжицѣхъ и постои мѣсто стѣхъ и бѣ
 нѣю. и мѣсто пѣмни прилежаше. и он
 дѣлѣ пѣмни бѣжѣннато сего. се емоу
 пѣлѣ дѣго и сохшѣ. оу крѣмни бѣже
 споченіе. и бо не гадѣшенного ни
 чего. и по чю и зѣлїе и шоща ма
 ло. зашѣшѣ же елици. шхлѣбѣ и ш
 пнѣ и шмаслѣ. и елико шгнѣ
 и ма по прѣбопаніе. и зѣмѣ по чю
 глѣтѣ пѣцѣмни и пѣкодымни и
 еспрашеніи. и ноче стѣмни и днѣ зѣ
 ган прѣбнѣ. шѣ дом о стѣ бѣ стѣ.
 пррчѣскѣ блгодѣлїе и сполненѣ.
 протѣ чю стѣ пѣно хопѣмѣмѣ бѣ
 пѣи. и пѣи на бѣшн рамы шлѣ
 ма. и ещѣ и шни лѣ рѣцѣ оуго бѣ
 нїе и не оуго бѣнїе лѣтѣ поу. и ли
 гнѣ шѣ. и ли на пѣстѣ на и пѣи хопѣ
 це бѣ пѣи шѣ глѣ про пѣ шѣ да шѣ. шѣ
 гртѣ шѣ шѣ шѣ шѣ шѣ шѣ шѣ шѣ шѣ
 шѣ блнчѣ шѣ. шѣ по шѣмни шѣ глѣтѣ
 не по зѣмѣ и шѣ оу стѣ. и ра

зѣмѣмѣ члѣчѣскѣ ро

зѣстѣ пѣчю дѣсѣ

и ли добродѣ

тѣ пѣночю

пѣчю

и дѣ

А в прочие же дни не видим был Иованн никем же из людей, но только посту, и бденію, и молитвам прилежал он. И видеть можно было, что у блаженного сего все тело его иссохло от крайне суровой жизни, ибо он не ел иного ничего же, но только немного злаков и овощей после захода солнца. О хлебе же, и о вине, и о масле, и о том, что на огне нужно готовить, излишне и говорить — ничего такого он не ел. В таких-то свершениях ночевал и дневал преподобный, и ведомо всем стало, что пророческой благодати он исполнен. Пророчествовал он о будущем и о том, о чем люди тайно размышляли, и еще же и о Ниле реке, какое лето урожайное, а какое неурожайное, и о гневѣ или напасти, приходящих от Бога, проповедовал, и согрѣшающих с дерзновением обличал. Что же много говорить? Невозможно устам и разуму человеческим исчислить чудеса Иованна и бездну его добродетелей.



Ксему бого-
носцу послал
царь Феодо-
сий, и звал его по-
трудиться, и умолял
даже его, чтобы, с его
молитвами шествуя,
против неприятелей
начать войну. Иоданн
же от шествования
к Феодосию воздер-
жания ради отрекся,
молитву же сотворил
на жезле, на который
же опирался, и ман-
тию свою дал вместо
шелоба, чтобы воз-
ложил на голову себе
Феодосий,

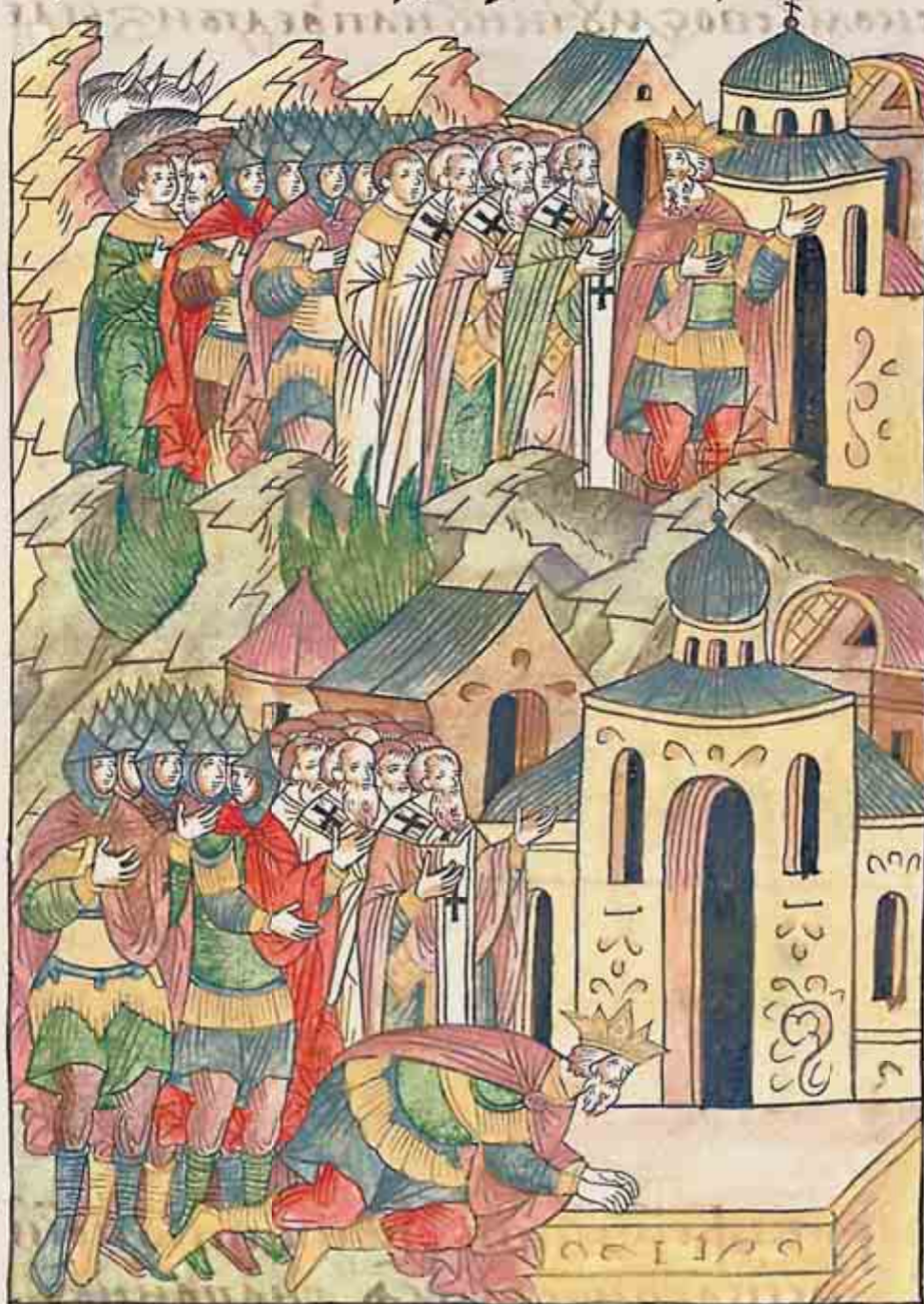
Ксѣмѣ бгѣносуцѣ посла царь феѡсѣи.
попѣрѣдѣти сѣмоу зѡпѣ и мо-
лѣсѣ да рѣшѣ дѡ него . ꙗко ѡного
мѣтѣ пѣмни шестѣи ѡбѣ на прѣтѣни ѡнѣ
начѣтѣи крѣмѡлѣ . ѡнѣ же шестѣи по-
пѣнѣи ѡздерѣванѣи ѡречѣсѣ . мо-
лѣтѣи ѡбѣже со пѣорѣи ѡтѣ . на рѣзѣ
на нѣже ѡупѣрѣжѣшѣсѣ . и мѣнѣи ѡ
пѣшелѡмѣ мѣтѣи да ѡзложѣ на глѣ .

Царь же Феодосий с верой и честью принял святым посланное и к войне приготовился, и не столько оружием и стрелами войска многочисленного, сколько же пощением и молитвами, и на святого помощь уповая. Так ведь и ныне сказал он: «Когда друг с другом войска сойдутся, победа

245

без крови будет, даже если с обеих сторон крови много готовы будут пролить».

БЕ КРОВИ БУДЕ. ИАЩЕ ОБОЮ СТРАНА
КРОВЬ МНОГА ХОЦЕТЕ ПРОЛИТИ:



Шествовал же
Феодосий
с еписко-
пами и с народом
по всем молитвенным
местам и поверг себя
перед дверьми святых
мучеников и апостолов,
и на власянице рас-
простерся, и молился
святым,

ШЕ ПОВОДШЕ ЖЕ СВОЕ ПЫ, И НА
РОДО ПСА МОЛИ ПЦЕНА ДМТБ ПТА.
И ПОДЕРПТО СЕБЕ ПРЕД ДВЕРМИ СТЫХТО
МУНИКТО НА ПЛТО. НА ДЛАСЛННЦЫ ПРО
СТПН РАД СЕБЕ И МЛТ ПДАМИ СТЫХТО

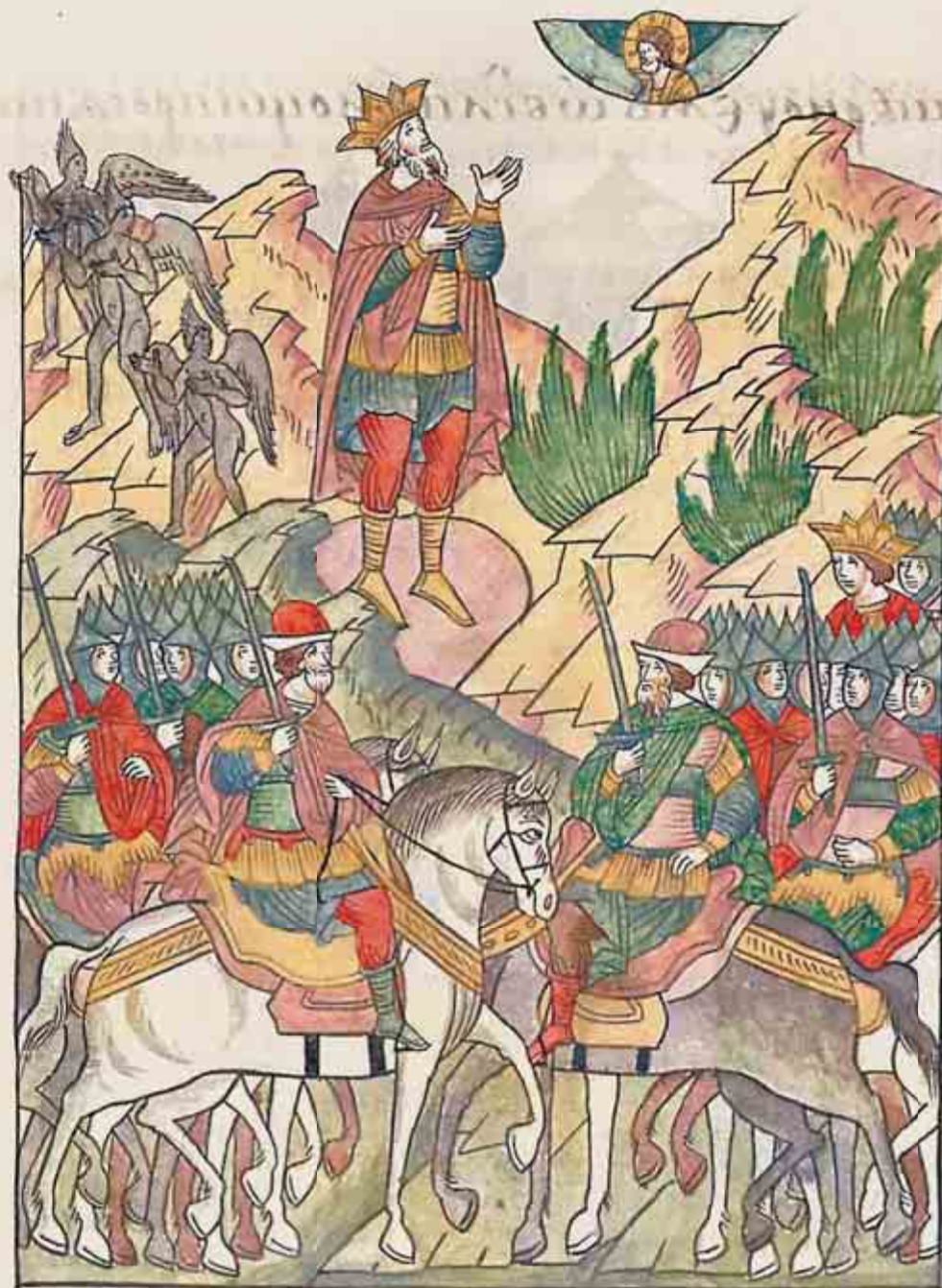
пѣрною ѿмѣ ѿ бѣга помози просѣше.

и верной себе от Бога помощи просил.



Еллий приимъ жрътвѣ нача ша
тѣ порипи. и деакоу екѣтѣ за ка
ла тѣ на жрътвѣ. побѣдоу не пе
сѣдѣса и спѣвахѣ флавіану
тогда епархѣ соущѣ. приимъ же
и сѣ епѣпорахѣ. пѣсѣ глаше едѣ
и побѣда гдѣ еса. и мнѣ то нѣмѣ
мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ

Эллины же в Риме жертвы богам начали творить, и всякий скот закалывали в жертву, и победу бесхлопотную Евгению предвозвещали. Флавиан же тогда градоначальником Рима был и прилежнее иных сие творил, и всем говорил: «Евгению победа явилась», и много имел он от мудрости своей помощи.



Когда же Феодосий, истово на помощь благоверия уповаю, уста апостольские восприял и заговорил, то первыми сами бесы с мерзкою совестью своей в бегство устремились в ужасе. Встал же на высокой скале Феодосий и с нее взирал, и видны были ему оба войска, и по обычаю обратился он за помощью к Богу, и прямо встал перед войсками, и помолился:

Вѣдаѣшѣи. несподинапомѣблго
 пѣридоуподал. оустпааплъскал
 прѣптѣпероіе. самнѣтѣсн набѣтѣтѣ
 оустреминшася. мерскоюсопѣтѣію
 оужасшеся. спадѣбѣнадысѣ
 цѣкамоцѣфѣшѣи. не негозрѣ
 шенднѣтнѣмѣ. ѡбонѣѡѣна
 ѡбычлн ѡбратнсебѣнапомощь.
 ипроситѣспѣапрѣннмнпомолнса.

Изрядный же муж был, по имени Бакурый, верою и благочестием, и добродетелями душевными, и телом славный; и когда все вокруг него ополчились, одного же копием, другого же стрелами уязвлял и мечом сек, и падали им сраженные. И отряды противников сплоченные разрушил сей Бакурый, и посреди множества павших оборону прорвал, и по телам мертвых прошел, и шествовал к самому мучителю.

ИЗРАДЕНЬОМЪ ЖЕ ИМЕНЕ ПАКЪРЪИ. ПЪ
РОЮНЪ БЪГОУ ПЪИЕ И ДОБРОДѢТЕЛЕИ ДЪЩЕ
ПНЫ И ПЪБЛАЩАЩЕ. ПЕТЪ БЛАГО
ЩПОУН ПШНЕСА. СЕГО КЪ ПЪИЕ И НОГО ЖЕ
СТРѢЛАМНОУ ГАЗДАЩЕ. И МЕЧЕ ПОСЪ
КАЕМЪ ПАХУСА. И ЗАСТѢПЫ ПРОПН
ПНЫ СТОДОПРЪВЕНЩ РАЗРѢШН. И ПО
СРЕДѢМНЩ СПАПАШНЕСА. И ЗАСТѢ
ПЫ РАЗРѢШО. И ПРѢПЫ МРЪПЫ ПРО
ШЕ. ШЕСТ ПОПАШЕ КЪ СМОУ ОУТЪДЮ



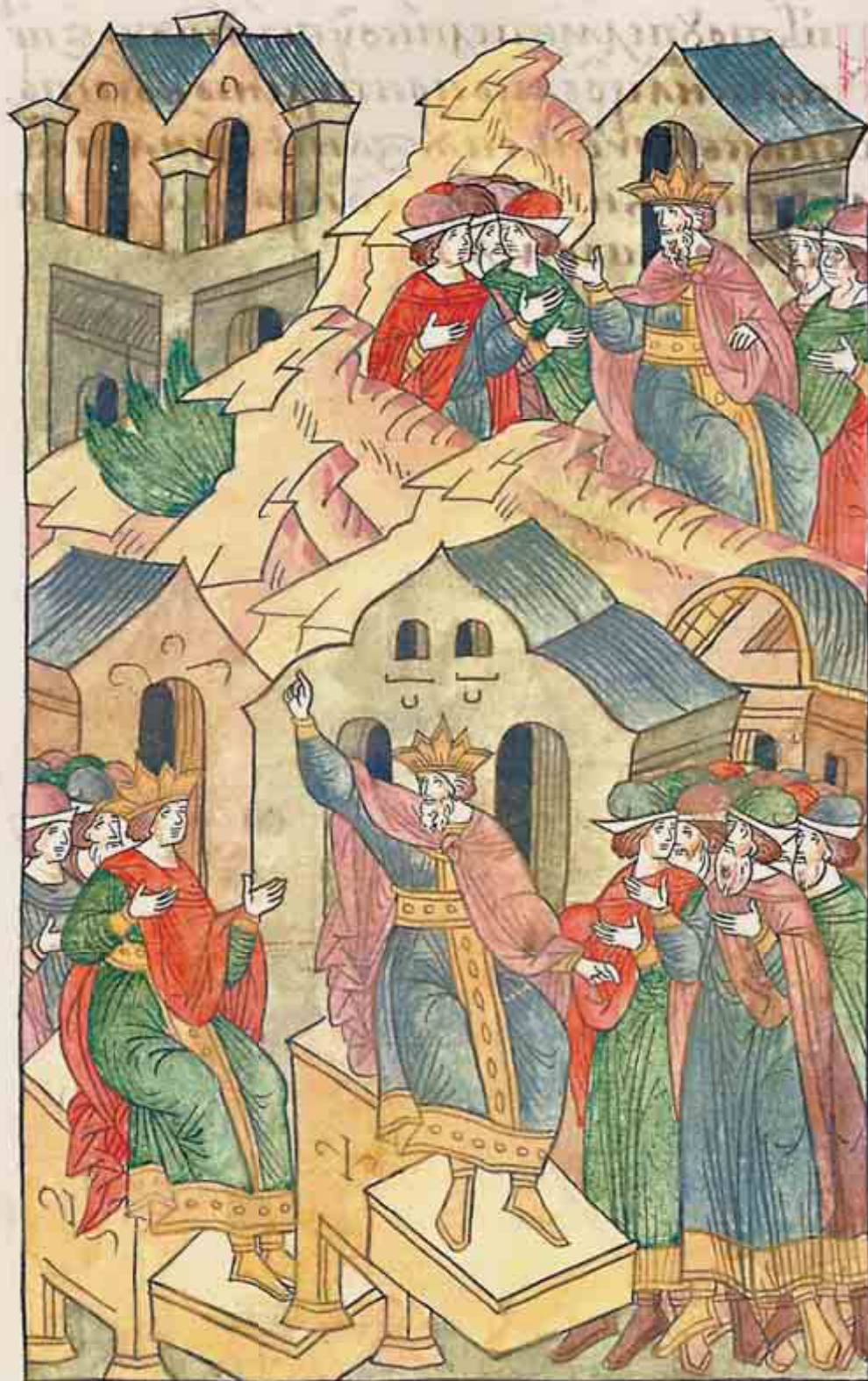
Иаѡтрѡдѣи и пелікоу быдоу. Еаг
 нїи княцрѣмъ приде дѣтѣ бысть.
 ѡпакы ровцѣ сѡдзанѣ. и на пѡ
 мѣстѣ рѣкѣ потіаго крамѡлѣ ко
 нецѣ сѡтпоріа.



Тогда оубо іако хотѣша быти на
 шѣ спочныѣ страны. а бїе посл
 и дѣ рѣ сѡдчѣ да сѡхорнѣтѣ бѣ.
 пѣрѣдохотѣ на бранѣ и зыти.

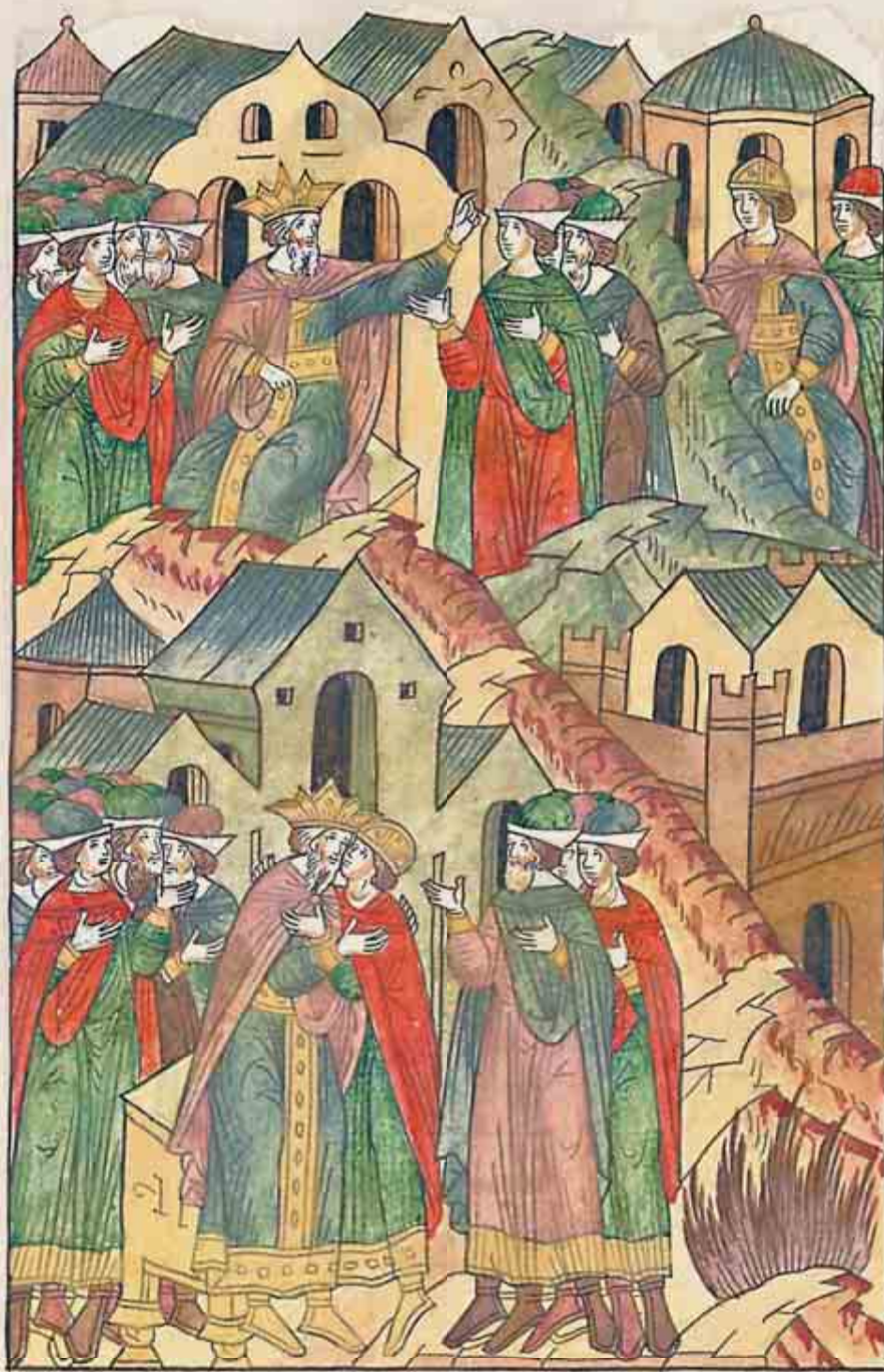
И ветер весьма
 сильный был,
 когда Евгений
 к ногам царя приве-
 ден был со связан-
 ными сзади руками,
 и на том месте и жиз-
 ни его, и войне конец
 настал.

Тогда же, о буду-
 щем заботясь,
 Феодосий в вос-
 точные страны сразу
 же послал, где своих
 чад охранял крепко,
 в то время как сам
 на войну ходил.



На Востоке же царю Аркадию повелел ранее данное ему царствие хранить и Руфина превозмогать.

На востоцѣ же црѣю аркадію поведе
древле даное му црѣи храни
ти. и руфина према
гати



Оноріаже такобы почьпнсаню.
 на западное црпцо скоро пзытн
 поцелѣ. пришешов же емѣмъ.
 прине головъ зай. предасть емѣ
 скипетрѣ западнаго црпца.

Гонория же таким же
 почтил саном, и в За-
 падное царство скоро
 прийти повелел. Когда
 же Гонорий пришел
 к отцу, принял его Фео-
 досий, и поцеловал его,
 и передал ему скипетр
 Западного царства.



Сам же Феодосий
17 лет царствие
свое соблюдал,
и праведным царем
был, и восприял честь
в старости, и отошел
от жития, хорошо цар-
ство управив.

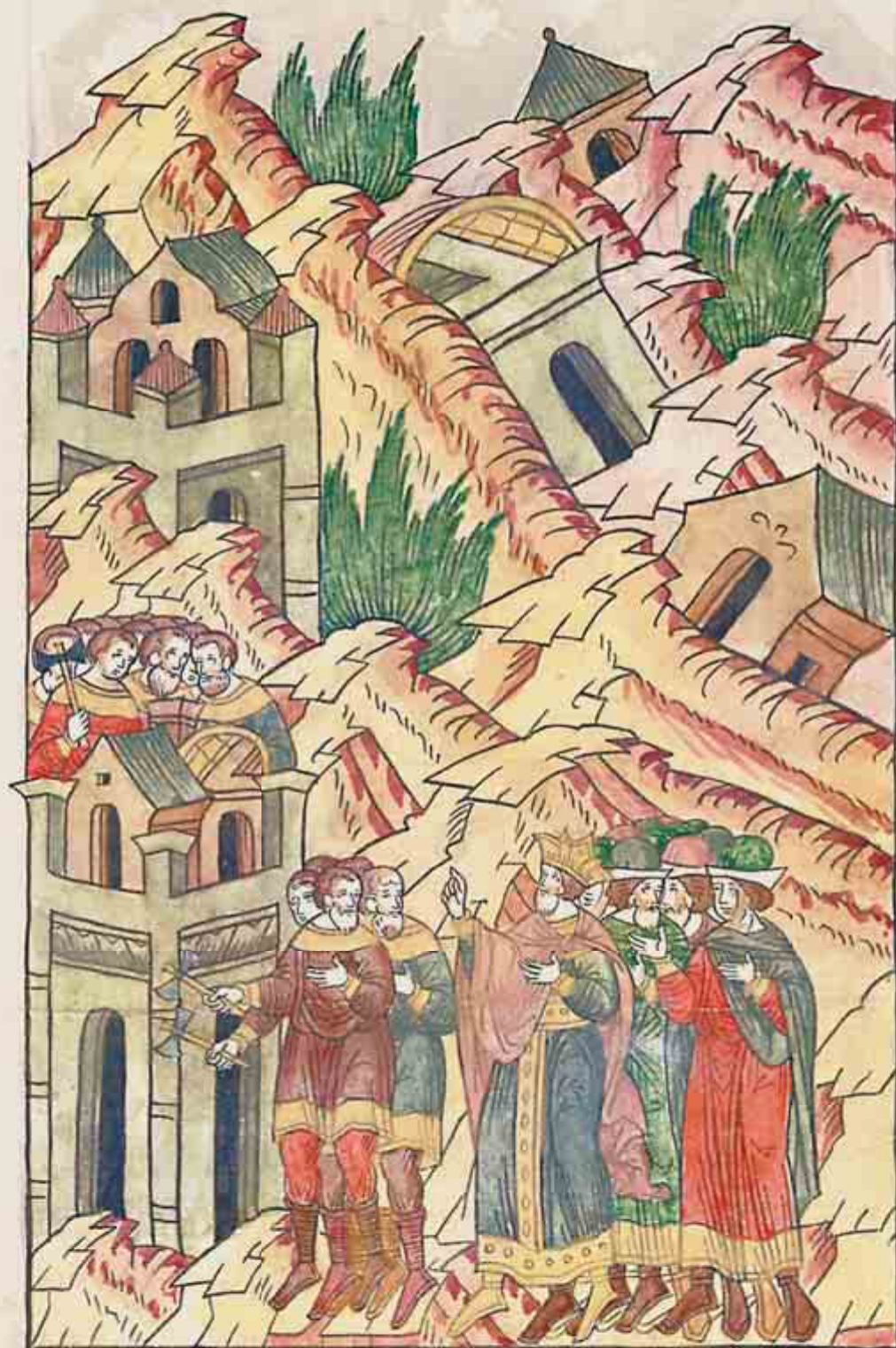
САМЪ ЖЕ ДО ЗІЛѢ ЦРѢПѢ СЪБЛЮДЕ
СПРАВЕДНЫМЪ ЦРЮ. ПОСПРІИМЪ ЧЕ
СТВѢ ПРѢСТАВНѢ. ПРЕНДЕШѢ ЖИТИА
ДОБРѢ ЦРѢПѢ ПРА
ЦНЛѢ



црѣто . ѿ ѿ . аріадіе по снѣ фѣѡсѣ
 па . ѿ црѣто па ко не п дн пн не гра .
 По фѣѡсѣ ѿ црѣто па аріадіе снѣ его
 л . лѣтѣ . ѿ по ста п не по лѣ на
 ксѣнѣ фѣѡсѣ . реіксѣ на соухѣ холмѣ .
 на немѣ же стоѣтѣ оутѣ церди
 коу мира

Царство 8-е Аркадия, сына Феодосия, который царствовал в Константинополе.

После Феодосия же царствовал Аркадий, сын его, 30 лет. Он поставил столп на Ксиролофе, иначе говоря, на Сухом холме, и на этом столбе свой кумир утвердил.



И город во Фра-
кии создал,
и нарек его Ар-
кадиев град. При Арка-
дии же землетрясение
было великое по всей
земле, во время ко-
торого воздвигалась
сильно земля 7 дней.

И градоафракинъ создаю. нарече
аркадинъ гра. припомже проуе
бы спбделникъ по сиенъ земли. При
попозднже са блѣ по
земли за 7 днѣ



ѿ поставленіи іоанна Златоусто
 патріархо. Нектарію же архієпп
 преставлешоу сѣ общи чина шмѣ.
 Аркадію же шантію хінекапограда
 іоанна Златоусто пришеде. поставі
 ти єппѣ шко стѣднѣи нѣ градѣ

О поставлении Иоанна
 Златоуста патриархом.

Когда же Нектарий
 архиепископ преста-
 вился, то, по общему
 решению, Аркадий же
 Иоанна Златоустого
 привел из Антиохий-
 ского города, чтобы
 поставить его еписко-
 пом в Константино-
 поле.



И приготовился Аркадий к этому. Случилось же прийти в Константинополь и Феofilу Александрийскому, который глубокомыслием своим выделялся из всех мужей и мог по выражению лица скрытые узнать помыслы. Этот Феофил больше всех рукоположению Иованна препятствовал, и пытался некоторого же мужа, Исидора именем, пресвитера своего, и странноприимца,

Приготи́и сло́жи ти́си и́ Феѡфи́
лоу а́лекса́ндрѣ ско́мъ при́иди. и
бѣ́гъ бо́ конѣ́ мѣцѣ. и́ змо́ужѣ
сѣ́тъ и́же мо́ги и́а́ плени́а́ лица.
не́а́ плени́а́го сѣ́тъ да́ти ра́зѣма. ꙗ́ко
па́че і́а́ по́ рѣ́ко по́до́рже́ніе́ добра
на́шеа. и́ по́тѣща́шеа е́тѣра
мѣ́жа сѣ́дора и́ мене́ про́зопѣ́ра
сѣ́о е́го и́стра́нно при́имни́а

и питателя . хотѣ его помѣстити
на патриаршество . си дораглю не
постника придеи ѿ тѣкаго . оучника
придеи ѿ тѣкаго . оучника бышаго
первоу Златоустоу . такъ шѣи
принимаютъ сѣи ѿ прѣѣщѣща
наго . етрании приимителѣ .



и питателя странников, поставить на патриаршество. Об Исидоре же говорю не о постнике Пелусиотском, бывшем сначала учеником Златоуста, как некоторые считают, но о прежде упомянутом страннопримце.

Иоаннъ же бѣ добро родны . по антио
хїи сѣи коундоу по сѣи . и ма
терѣ епѣи ма нѣса . оумѣнѣ бѣ

Иоанн же был из хорошего рода из Антиохии, был он сыном Секунда воеводы, а матери его имя было Анфуса. Умен же был Иоанн

весьма и красноречив. О нем же и Ливаний, премудрый учитель его, свидетельствовал, когда спросили пришедшие к нему: «Кого вместо себя поставишь учителем?» И ответил им: «Иоанна, если его у нас христиане не отнимут».

пелми. и рѣчѣ спѣшѣи. епѣ
нипа дѣи прѣмрыноу чѣтѣ епѣ прѣшѣ
дѣи спѣшѣи. поспрѣшѣи ѿ прѣшѣ
шѣи кѣмѣ. когѣ себѣ мѣсто поспѣ
дишиноу чѣтѣ. и глѣ киѣ ѿ ѿанна.
аще егѣ быша ѿна егѣ хрѣтѣи не
и зѣбѣриши.



сѣи ѿ бѣи мѣнѣ по зѣрѣсто. а гѣ и
и ѿ егѣ дѣи ѿ него. и мѣ егѣ
архѣ егѣ антѣиохиѣ кѣ крѣи

Был же Иоанн в возрасте 18-ти лет, и отступил от Ливания и Мелетием, архиепископом Антиохийским, крещен

бѣесть. ꙗко поставленъ чте-
цомъ. и пребылъ въ церк-
ви три года.



И ѿиде къ игуменѣ мнѣмъ и мене
картерію. и ѿбыта ѿ него. а
дѣла. и въ ѿ него мнѣмъ и въ
спеценъ писаніи ѿ него на казанъ.
и мнѣмъ ескаго житіа и сподобъ.

был, и поставлен чте-
цом, и пробыл в церк-
ви три года.

И ушел Иоанн
к игумену, мо-
наху по имени
Картерий, и обитал
у него 4 года. И сде-
лал Картерий Иоанна
монахом, и в Божест-
венном Писании его
наставил, и в монаше-
ском житии истовом.



И отошел Иованн в вертеп, и пребывал в уединении два года; любил он молчание и не ложился же в два те года ни в ночь, ни в день. И омертвело у него во чреве, и болезнь он получил от холода в пояснице, и не мог же исцелиться,

И иде оуверити епта . и пребыви епта
нто дубльте . любамолчание не
полѣжаже оу дою тою лѣтѣ .
ни нощѣ ни шѣдѣ . оумрѣтиса
оу него плѣчрепныи раны приимѣ
ѣтѣ оу денѣтѣ . ѡладѣиныхъ
силѣ немоги иже
исцелѣ
ти



Пакы прїи де отъ црїкѣ въжтѣненї
 прїобрѣтениѣмъ на спсєніѣмъ
 гы. Протѣже постапенѣмъ бы дїа
 коно меленїѣ слѣужити. отъ жер
 твенницѣ. дѣта дѣа нїи прїи ;

И снова при-
 шел в церковь,
 и стал Божес-
 твенным приобре-
 тением, на спасение
 многим. Потом же
 поставлен был Иоанн
 в дьяконы Мелетием
 и служил в алтаре
 два года, или три.



Когда же учитель-ские его добродетели заблестали, во пресвитеры Иоанн поставлен был Флавианом епископом, и был украшением Антиохийской церкви; и было так три раза

Еще учительскыи его добродѣтели
блнстѣюще. прозвѣнѣроу по гла
голю бисѣпъ флавіаномъ епѣ
мѣпъ поставленъ три
дѣта

[illegible]

По четыре года. Почтен же там был Иоанн честью святительства и славился житием истовым. Был же он постник истовый и много бодрствовал, и молчание любил весьма. Из-за рвения же целомудренного был дерзновенен Иоанн, и крайне гневлив, и яроستن больше, чем подобало, и дерзок с беседующими, и устами свободен безгранично, был он таким для

поучения же и для поль-
зы собеседников, но вы-
глядело это, как будто
гордецом был он неким,
и заносчивым считали
его знающие его.

поученіѣ и на полъзѣ бѣдѣмъ.
іако гордыи бѣиша кыи. и быша
прондецы мнимыи ебѣдѣи его.



Иодни же, когда
ко епископам
причтен был,
с еще большей гор-
достью к слушающим
обращался, для исправ-
ления каждого из них

Тѣмъ и на епѣтѣ причтѣнъ бѣ
пѣцши гордыи. на послѣдшии
прѣтѣ на неспраденіѣ. ко мѣрѣ

бурю, и такие ветра, и такие волны. Пастырю следует быть всем, дабы всех приобрести себе. Ибо и в почете подобает быть, и негордым; и грозным, и наставником; и самовластным, и общительным; и неподкупным, и угождать. Сие, братья, да можете. Никак же нельзя добродетельному и мудрости имеющему, избегая утешения, не утешить иного. Надо быть негордым, но и не льстецом; не томить, но и не томиться; кротким быть, но и свободным; ни к гордыне не склоняться, ни раболепству не повиноваться. Так что с благими смиренным быть подобает, а с яркими же высокомерным больше, ибо одни считают добродетелью кротость, иные же за силу почитают ярость, а потому с первыми смирение подобает проявить, а со вторыми — храбрость, угадая их гордость и тщеславие, таким на пользу это пойдет; другим же полезно будет милосердие». Также и Великий Василий, вещая, сказал: «Премудрый Соломон сказал: «Время всякой вещи». Подобает ведать, что и смирению,

[illegible]

и властїи и ѿбученїю и ѿтѣшенїю
и пощаренїю. и дерзновенїю и блго
стыни. и на прасне стѣх. и ѿдн
нако пелікорци. пелікон пелікор
мѣстѣ. ко мѣстѣ шѣ по еѣ ко ко
бѣ ѿ смиренїи пока зѣати. и по
добѣ стѣ по вѣтїи смиренїе дѣти
ца по гл҃г҃ю. иногда властѣ и
мѣстѣ. юдѣстѣ на со зданїе днѣ
на разрѣшенїе. егда по тѣрѣ бо
нїа. и по прѣмѣ же ѿтѣшенїа
блго е пока зѣати. по прѣмѣ же
на прасно рѣтѣ нїе г҃а пїи. и ко
мѣ жѣ нїи тѣ пѣно. и бл҃гѣе и
прѣно е смысла и зѣати. до
мысли бѣ прѣны и спїтанїи. и
ещѣ нѣ го носѣ цѣи дѣи. и бл҃же
и наго ѿ чнїи кѣ быи. дрѣдѣ пла дѣ
ющѣмѣ. и бл҃гѣ подобѣ стѣ быти
и спрѣшнѣ. естѣ же и бл҃го жнѣ
цїи дерзѣ. со грѣшающїи же дѣ
и нѣ соутѣ. естѣрѣ бѣ едїно мѣ
сї. разѣтѣ на члѣ стѣ е пачѣ е
платѣ. аще бѣ стѣ быша по сѣ
шлнѣтѣ. и любѣ зно добродѣте
лннцы бл҃го чїи нѣ подобѣше
тѣчїю. любѣ цїи же грѣхѣ по сѣ
сѣ. занѣ же бл҃гѣ и нѣ ка бы нѣ
жѣ естѣ ѿ пла дѣющїи. ѿ по г҃а

и властности; и обличе-
нию, и утешению;
и пощаде, и дерзнове-
нию; и благостности,
и вспыльчивости, и оди-
наково, что ни сказать,
всякой вещи время есть,
каждой свое. Иногда на-
до смирение показать
и уподобляться смире-
нием детям, по Слову
Господню, иногда же —
власть проявить, кото-
рую Господь «дасть
на создание, а не на раз-
рушение», когда это по-
требуется. Во время уте-
шения надо благостность
показать, а во время
же гнева рвение явить,
и в каждом из иных
подобных случаев луч-
ший и праведный образ
мыслей принимать, ибо
«домысли праведных
испытании». Еще же
и Богоносец Исидор, ко-
торый блаженного Зла-
тоуста ученик был рань-
ше, сказал: «Властителю
подобает и благостным
быть, и грозным, чтобы
благостно живущие дер-
зали, а согрешающие же
медлили; а если каким-
то одним быть, то это
безначалие, а не власть.
Ведь если бы все были
послушливыми и любили
добродетель, тогда толь-
ко благочестиво подо-
бало бы править, а если
бы все любили грех,
тогда одним страхом
пришлось бы действо-
вать. Поскольку же есть
и благие, и лукавые сре-
ди подданных, то нужно
двояким

быть князю, чтобы, правя благостно, утвердить благих и премудрых, страхом же удалять злых от прегрешения». И эти же и им подобные изречения не разумели и плохо о них были осведомлены, и не узнавали о них, и не могли судить о них

бѣтии князю прѣстоупи . и да
блгостынн оутперица . и бла
гын прѣрица . спрѣже о встерѣ
заѣтто злы прегрѣшенїа . и сїа
оубо сїа подобнаа . такѡ соутъ не
разумѣюще . и не добръ спѣдаго
ще испытати и соудити .



Враги боголепного Иоданна, а потому неправо и неразумно завидовали ему и клеветали, что он

Врази бѡ бгѡлѣпнаго іѡанна . не
прапо и не разумно . заидѡхѡ
емоу . и ѡклеветѡхѡ . такѡ и бѣ

пелерѣчнѣ . и гнѣбнѣ . се же и
 еперыжены . іоаннѣ слово въ це
 ркви . егѣ слово да блжѣн . и е
 дозѣю прѣратниша . слово то ра
 слаше . и к нѣм слово е донесоша .



велеречив и гневлив. Так, некоторой жене Иоднн слово в церк-
 ви явил; лукавые же это слово Иоднново на царицу Евдоксию перевели, и слово то разослали, и к Евдок-
 сии это слово донесли.

Она же мужу своему, царю Аркадію, лютиѣ выглаголющи .
 и на іоанна разгнѣва . патрѣ емоу .
 прѣратни егѣ да призоуе феѡфил .
 тако глаголюще . древо и прагъ іоанновъ .
 цѣдѣмоу .

Она же мужу своему, царю Аркадию, со зло-
 бой об этом рассказа-
 ла, и, когда на Иоднна разгневался он, Евдок-
 сия уговорила Аркадія призвать Феофила,
 поскольку явно давним врагом Иоднна был этот Феофил.



Реофил же
пришел
к Дубу, ныне

это место называется Руфинианами, и против Иоданна злой заговор сотворил. Сие же уведав, люди мольбу великую сотворили, чтобы не дать Феofilу изгнать Иоданна из города. Умолена же была Евдоксия слезами людскими.

Вѣи прише къ дѣбѣ нѣтъ на рцѣ емѣ
прѣфѣантѣ на ішана Злыне соптѣ
сопторн . серже оуптѣ дащелюдіе
моу бѣлникѣ сопториша да не да
ще емѣ и гнатпи н града . оумолена
быши епадоксѣа слезамни люскимі



Помолнѣшѣ шаннѣ ко аркадію.
и послаши при сона кажника.
и пренѣши шанна оудѣ по градѣ.
такѣ шѣ фнѣлѣ нѣ оуцнѣ нѣ оубѣ
и ошнѣлѣ бѣжаніѣ спасеніѣ прѣшѣ

И попросила Евдоксия Аркадия о Иоанне, и Аркадий послал Брисона скопца и из Пренета Иоанна ввел в Константинополь, так что Феofil и бывшие с ним убоялись и в бегстве спасение обрели.



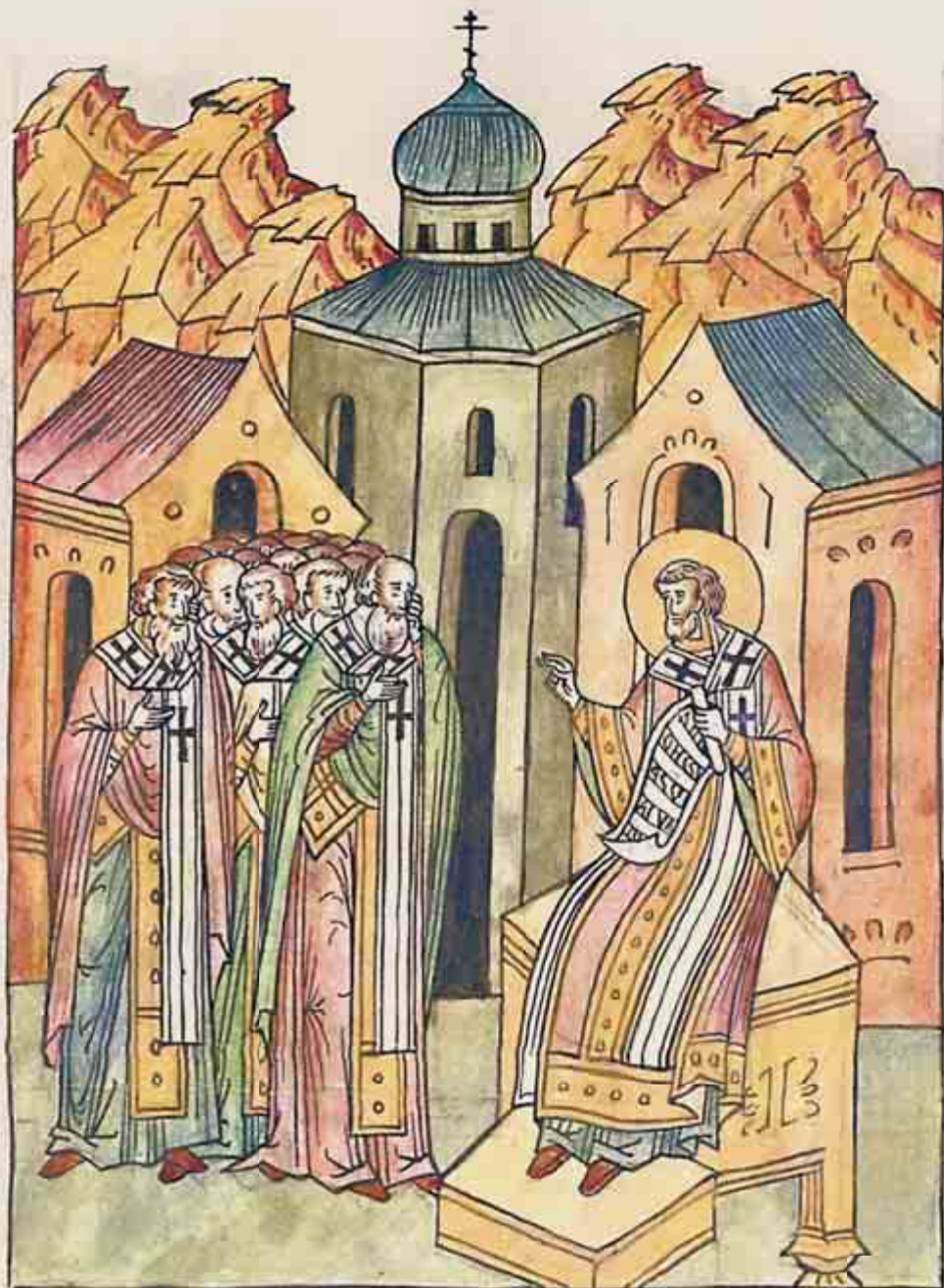
Шестьдесят же епископов обрелось, и вошли они со Иоанном, и все, бывшее у Дуба, неистинным нарекли, и Иоанну епископство воистину справедливо отдали.

Шестьдесятъ епископъ. ѿврътъши
сѣмъ нѣдошагоу Иоанноу. и не истинно
падоша быша оу дуба. нарекоша
іоанна епископомъ по правдѣ истинно
и нѣдоша



Яковъ іаѳѣе . грѣбренѣго радникоу ми
 ра еоудоксїнна . пинноградѣ радн
 цдопичина . и паисы записѣ . и
 паисы гнѣшѣ . прѣлѣ . и сло песнѣ
 щенїе . емоу на чѣло быти . и ро
 дѣлѣ быти .

Было же вско-
 ре, — на этот раз
 из-за серебря-
 ного кумира Евдоксии
 и из-за виноградника
 вдовы, — снова за-
 висть, и снова гнев,
 и снова вражда. И сло-
 во явлено было Иодн-
 ном, которого начало
 было: «Опять беснуется
 Иродиада».



Поэтому епископы, бывшие на стороне Иоанна, видя, что изгнание ему готовится, собрались и Иоанну со многими слезами говорили: «Не по своей воле, о, владыка, подписываемся мы под твоим изгнанием, но одержимые нуждою к церкви приобщиться». И ответил же блаженный им: «Приобщайтесь, чтобы не разодрать церковь, только не приписывайте ничего же от себя, достойного осуждения».

Тѣ епископы по неглаголющии. приидуще ѿ
сѣмъ епископъ его хотѣюще быти. со
брашася к нему сомнѣвающимъ
за мнѣ глгоути не по волѣи ѿ
цркви держаще новѣе приобщити
тесе. и приписавъ блаженныи
кни. приобщитесе. да не раз
рете црковь не припишутъ ни чго
ѿ себя спѣдающе соужденію.



Имѣаше оучники епѣпы . прокл .
 и палладіа . и брисона . и феѡрн
 та . в постѣхъ же марка . и нил
 ла . и ендора пнлѣе некаго . деи
 кий же епифаній кѣпрскыи до
 едомѣ прише . христонію нево
 рысоппорнѣ . проче епѣанно
 папоцелѣніа

Были же ученика-
 ми Иоанна епи-
 скопы: Прокл,
 и Палладий, и Брисон,
 и Феодорит, из пост-
 ников же Марк, и Нил,
 и Исидор Пелусиот-
 ский. Великий же
 Епифаний Кипрский
 в Едом пришел, и ру-
 кополагал, и службы
 сотворил без Иоан-
 нова позволения.



Иоанн же, уступить Епифанию желая, позволил ему с собой пребывать в епископской обители. Не захотел же сего сотворить Епифаний, ибо Феофилом прежде настроен был против Иоанна. Когда же Иоанн Златоуст епископствовал,

Іоаннъ ѿпѣсти ѿмоу хотѣху
 и поделѣху ѿмоу снмиго пребы
 патити оу епѣспѣни ѿбнѣли
 не хотѣху же сего сотвори ти
 фаніи. феѿфило бо преже на
 мѣ плентъ бы епѣ іоанноу злато
 оустомѣ епѣспѣ
 ющѣ



И мѡуѣнѣкыи македонѣ паѣр
 пѣнѣспѣасѡуца . и мѣшеркен
 пѣгоѣрѣпѣспѣа . мѣжѣже по
 слѣша пѣѡанѣноуѣчѣнѣа . цѣсѡ
 борнѣю црѣкѣ пѣшѣпомолнѣа . и
 прѣѡбѣнѣа . пѣѡбнѣнѣжѣнѣѣ при
 ѡпѣнѣпнѣа на казѣше :

Муж некий, в Македоние-
 вом ерети-
 честве бывший, имел
 жену, в том же ерети-
 честве пребывавшую.
 Муж же сей послушал
 Иудново учение
 и в соборную церковь
 вошел помолиться
 и приобщился, также
 и жене приобщиться
 наказал.



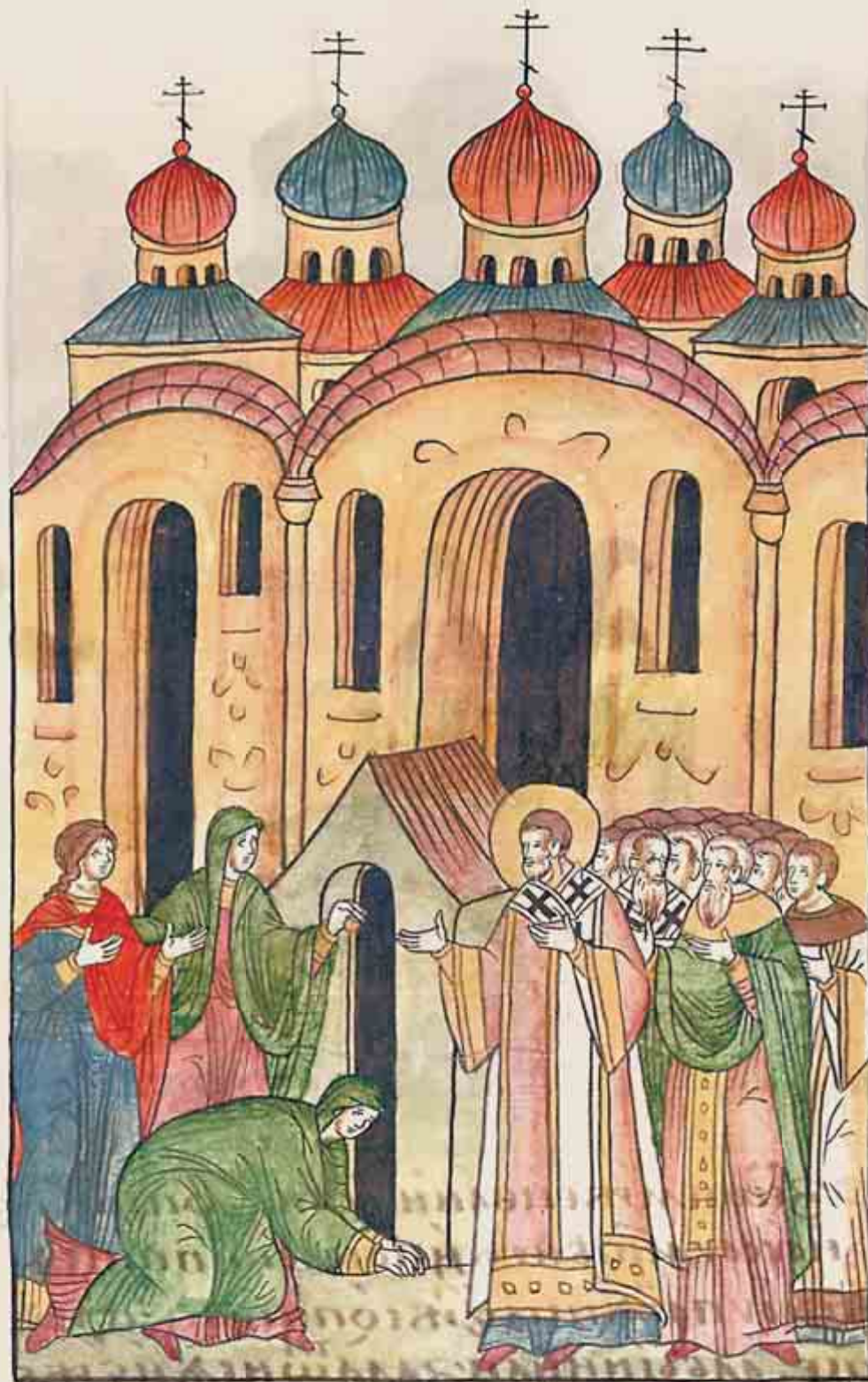
Она же усомнилась и, якобы слушаясь мужа своего, пришла в церковь; рабыня же ее, искренне ей преданная, принесла ей причастие от Македониева еретичества и дала ей.

Она же усомнившись пришла послѣшамъ
 жаспо его : пришедоу цркви .
 рабыни царке еи искренѣа прише
 се еи опценіе ѿ еретичества
 македоніепада
 и дала ей .



РЗЕШНИ ЖЕНВАННО ДАНОЕ ОЩЕНІЕ.
 НОУ СОВМНІТЬ СЕЛЮ ПОКЛОНИШНЕСА,
 И ПОУПРІА ПІВЪЖЕ ОЩЕНІЕ НМА
 ШЕ. РАБЫННЦА ПЗАЛА ШНЕД НЕЖЕ
 ДАСТЫ ШАННО ДАСТЫ РАБЫННЦЫ.
 ПРИНЕСШИ ПОУСПІВЪ ШМАКЕДОНІА
 Ш ОЩЕНІЕ. И ШБРГЪ ТЕЮ ПОУСПІВЪ
 КАМЕНН СОП ПОРШДЕС. И СЕМОУ ГД
 ПЛЕНОВЫ ПШД

И взяла жена эта
 Иуданном дан-
 ное причастие,
 и снова усомнилась,
 и поклонилась, и при-
 няла то причастие,
 которое ей дала ра-
 быня, а то причастие,
 которое дал Иуданн,
 жена та отдала рабы-
 не. И положила жена
 себе во уста Македо-
 ниево причастие,
 и обнаружила, что
 во устах оно в камень
 претворилось. И когда
 сие явлено было,



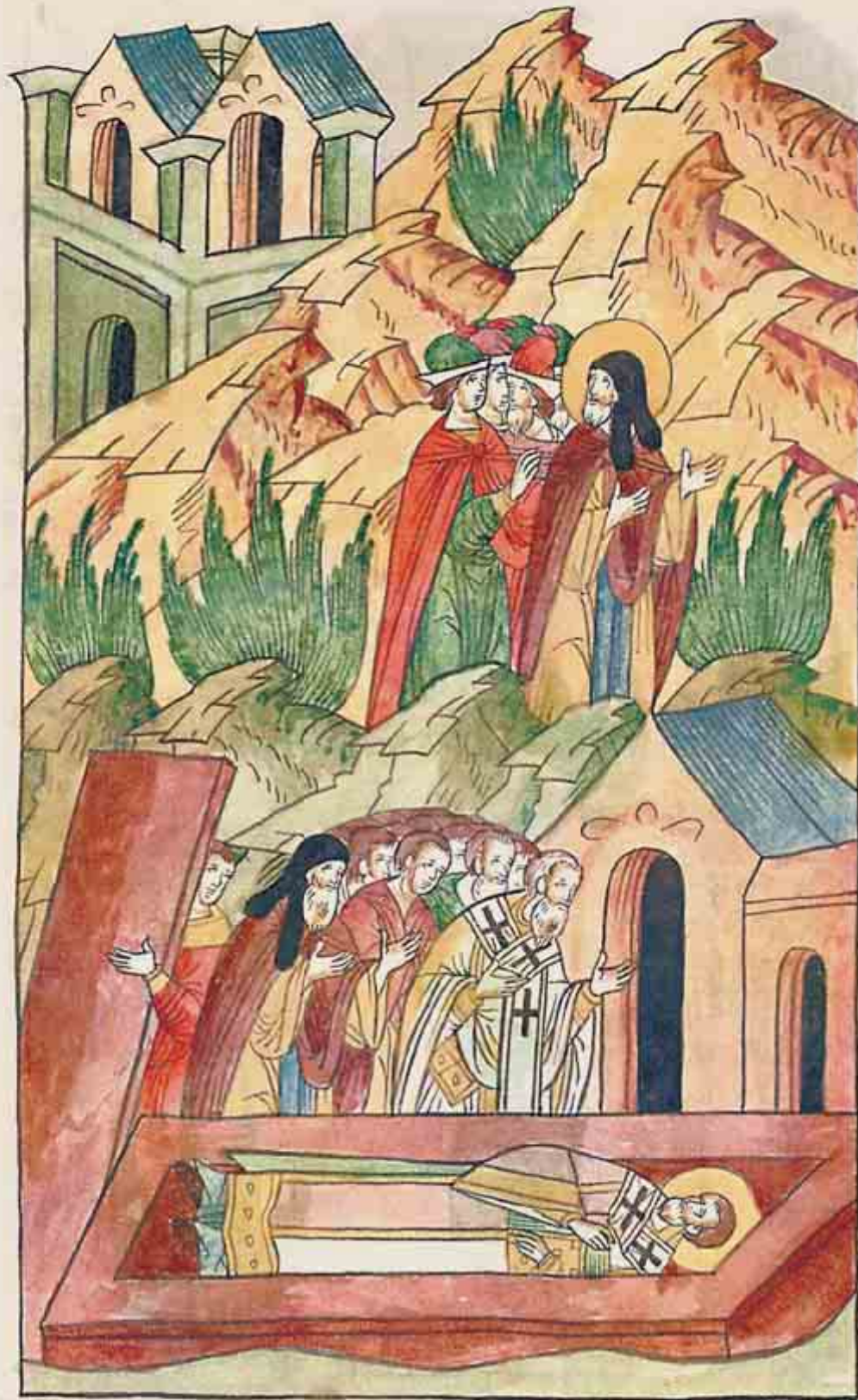
Стрепетом подо-
шла жена и при-
пала к ногам
Иоанновым, и испове-
дала дерзновение свое,
и в Церковь вошла
по истине. Камень же
тот дан был в храни-
лище утвари на сохра-
нение.

Стрѣпетомъ пришеши къ ногамъ
иоанновымъ исповѣдала дерз-
новеніе ея. и въ церковь пріиде истинно.
каменьъ тотъ да въ стѣсѣхъ дохрани
те дѣлицѣхъ хранити.



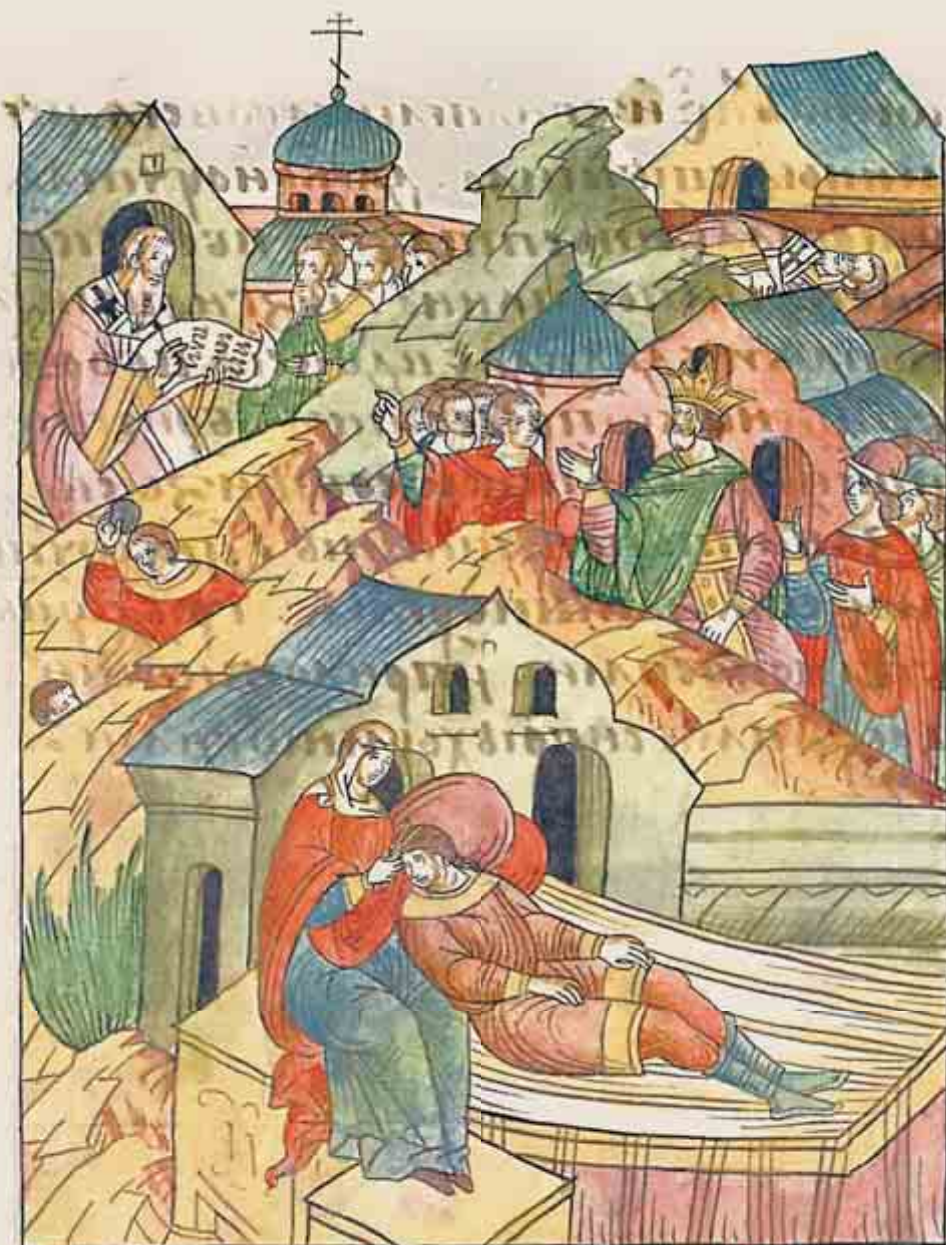
ЧѢСТНЫИ ЖЕ ІОАННЪ . ЕПІСКОПЪ
 ЛѢ . 5 . Н П О . И Ѡ СЕМЬ СТО ПАНЬ
 ПІКОНІСЫ . Ѡ ПДХЖЕ ПОТРЕЛѢ ПІЕ
 И МЦДРОЮ . ПЕРДО И СПІИ ПО НІТЪ .

Честной же Иоанн
 епископство-
 вал 5 лет с по-
 ловиной и изгнан был
 в Кукуз, в Армении; от-
 туда же, через три года
 и месяца два, перевели
 его в Питиунд.



И когда проходил
мимо Коман,
преставился
там, многою печалию
мучимый, было ему
50 и два года.

И бѣмнѣмъ дѣи. прѣспѣи сѣи
манѣ. мнѣгою печалію шѣло
блѣдѣ. сѣи лѣтѣи пѣи и
и дрѣ



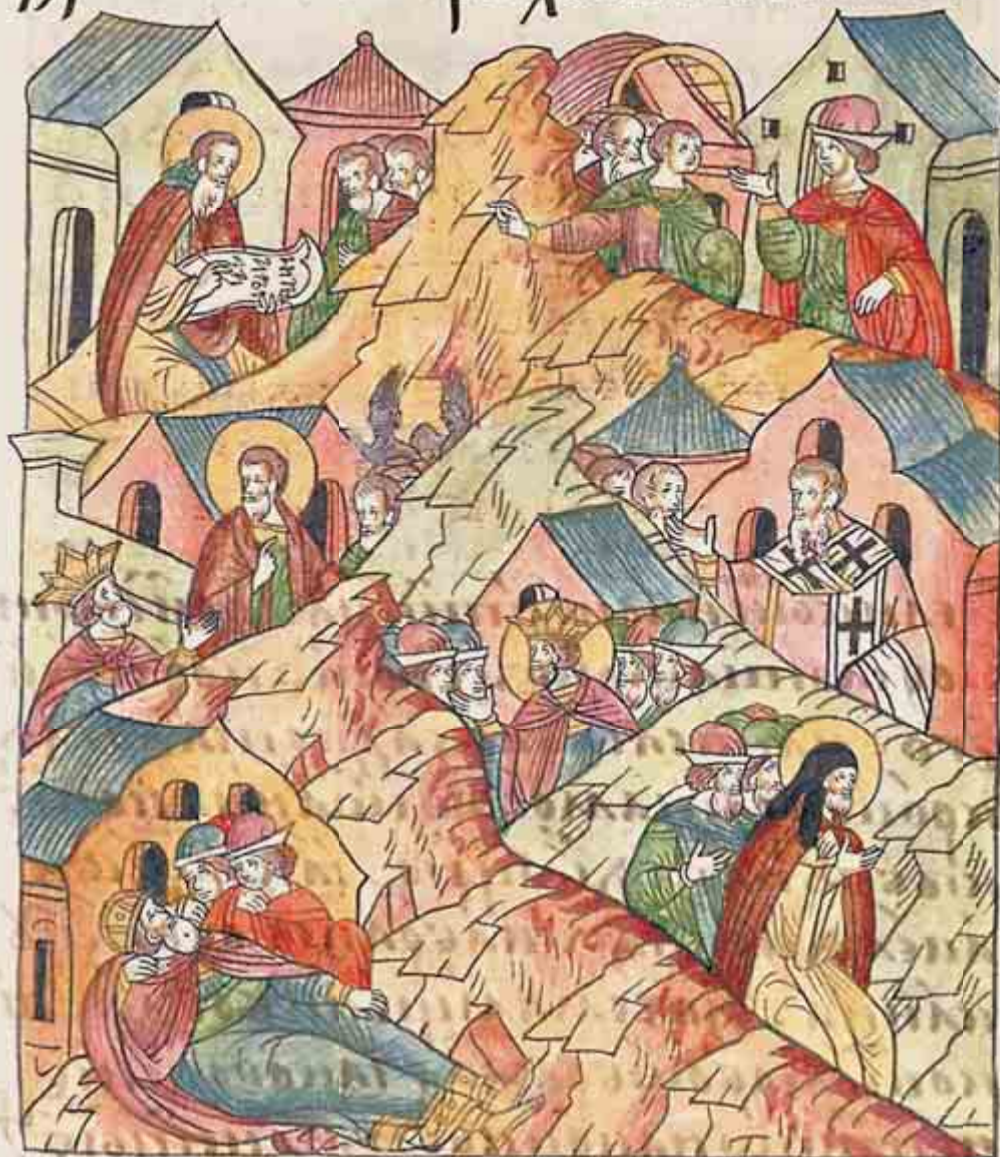
Ѡ прѣстѣплѣніи ѡанна Златѣстаго.
Релікый иннокентій папаріекый
 поуслыша шго ѡ бѣстѣіи оуспеніи
 єго. написа к ѡ аркадію такогда
 кропь брата моего ѡанна потіє
 к ѡ бѣгѣ на пѣ ѡ црю. тако рече
 аще аще прѣнаго на брата оубіицѣ
 кайна. и пѣсма мѣни боудѣ. тѣ
 кобылю бо ѡ бразо. тако гоненіє
 непрѣи ѡ на цркви бѣжѣи нѣтѣіє.

О преставлении Иоанна
Златоустого.

Великий же Ин-
 нокентий, папа
 Римский, узнал
 об изгнании и успе-
 нии Иоанна и написал
 Аркадию, и так сказал:
 «Кровь брата моего
 Иоанна вопиет к Богу
 на тебя, о, царь, как
 раньше кровь Авеля
 праведного вопияла
 к Богу на братоубий-
 цу Каина, и сполна
 отомщена будет кровь
 Иоанна каким-либо
 образом, так как про-
 изойти гонению непра-
 ведному на Церковь
 Божию и на святых ее

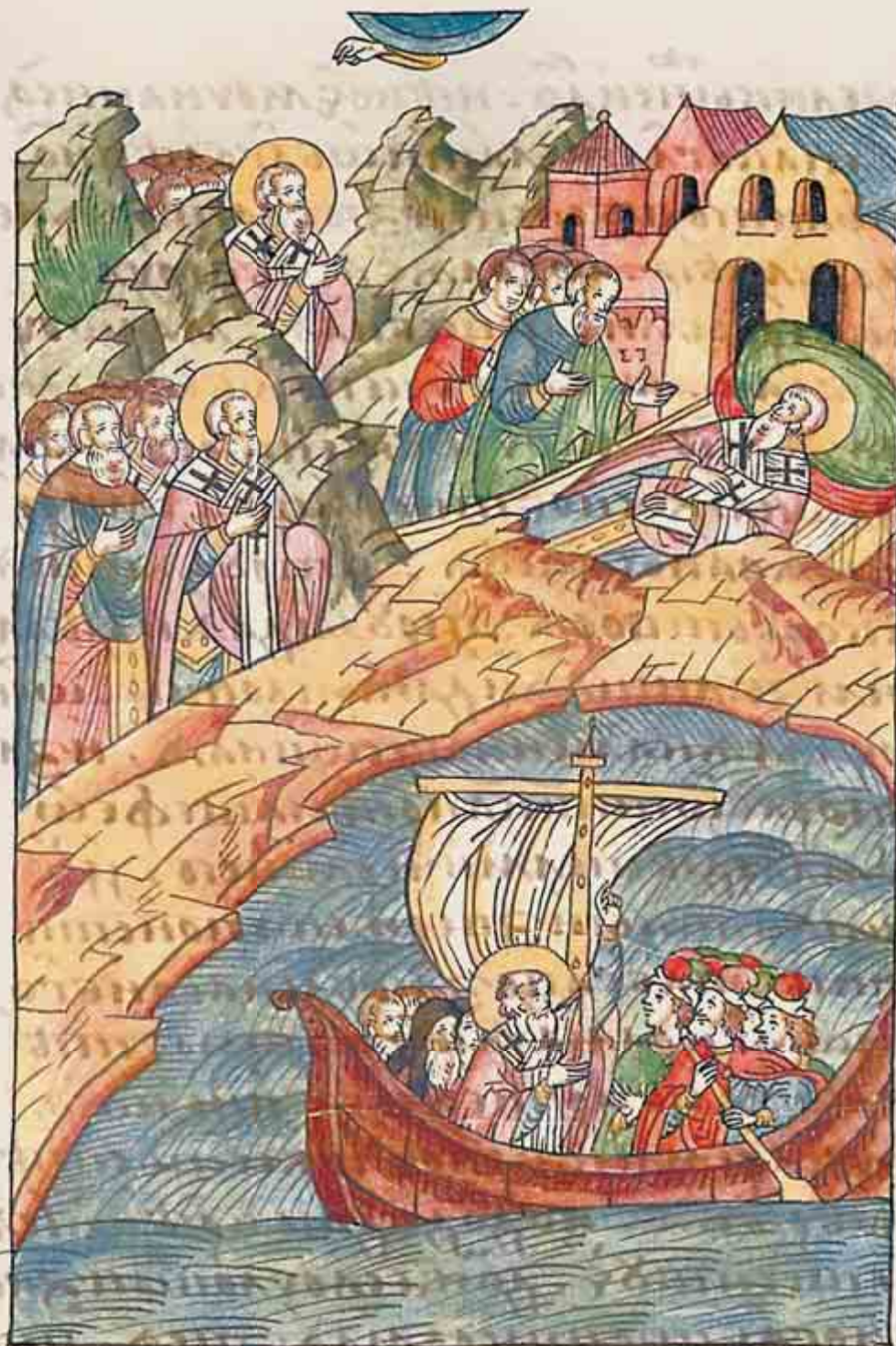
позволил ты, изгнав великое всей вселенной светило, даже и учителя, от престола епископства его, и беззаконно и не проверив. Изгнал же ты с Иоанном и Христа. Новая же Далида, Евдоксия, быстро бривой обмана обрила тебя, и проклятие себе изыскала и ненависть праведную, и неочищаемое связала бремя грехов, и неподъемное, и приложила их к прежним своим грехам многим».

ѿпѣи ѿ изгнаѣи каго псеа псе
леннаѣ спѣтило . даѣи оучѣи .
ѿпрѣи пѣи паго . и беззаконно
и не испытанно . изгнаѣи хъ .
но паѣ же даи даѣи паѣи пѣи
бритѣи кѣи предѣи . бритѣи
и шѣи прокляѣи ѿ ѿѣи зыска .
и заи пѣи не пѣи . и не ѿѣи
моѣи заи шѣи бремя . грѣхѣи
бѣи ноѣи . и приложиши
дрѣи ии кѣи грѣхѣи ии .



РЕЛНІКЫНЕНДО . НГБКОЕМОУНАПНІСѢ .
 ПТАКОГЛАЖЕЛАНІНШБЛГОЛГБПНО .
 ІШАННГБПГБЕНЕНОНЗТОГЛАПНІЕАНЕ
 ДОУМІТБЮ . ШДОЛЖЕПГБШОУМА
 ППЕРДЫМН . ПЕЩЕБНАА . МАЛШОУ
 ПГБДАН . ІАЖЕЕГППЕПОШБЫЧЛЮНЕ
 РАЗХМІТБ . МШУСАЖЕНЕБРЕГА . ФА
 РАШНАЖЕСПОЕППОРАЩА . СМНРЕ
 НЫАРАНЫСПОДА . НПРДДАЩНІСА
 ЕКОРБППОРА . ПРДЫДААНДТБЛАА .
 НМЗЫЛНШААНДАЖБНДОННГБ . ШН
 ОУЧАЕКАМЕННОБЕСШПНАА . НЗ
 ПОРАБШПНКАПРІНМАШЕФЕШ
 ФНЛАЕДГБПЕЛМНЧЕРМІНЕСТО . НШ
 СПДПНІКЫНЗПЕРЖЕНГПОНСПН
 ННГБ . НАБГАПОЗЛЮБЛЕНАТОНБГО
 СЛОЩАКРАМОЛДПЗА . ШМОЕПГБ
 ШБ . ЗЛГПРНЕСЕНА . ННЕЧПІА
 ОУСПРЕМІЕНІЕСПОЕНЖЕСТПОСПГБ
 ШБРГБТЕ . НОДОДАДПГБ КРТБПНІЕА
 НШЕСППДЖЕ . ДОЖЕСАОВЛОПГБНЗНЕ
 МОГАЕПГБНШЕРАМЛАЕПІЕА . НСП
 НАЕБЫПАЕПГБІАКШПЫПНДНШН .
 АЩЕПГББРЮПННДЕЧЛПКТОБРКІН .
 ПГБНЧЛНННІКТОНПОБТБДОНОСЕЦТО .
 НІКШЫШНЕНПНШН . ПТАТОЗ
 ХІРТОПНА . НТБПРІН . ППНТОП . ОУ
 ДЖЕ . ППНТОП . АЗ
 ЗІНПРДРМШОШ . АМОН . ЗІНПРДРМ

Великий же Иси-
 дор некоему
 написал, и так
 сказал: «Желдешь ты,
 чтобы я рассказал
 о благолепном Иоданне,
 но как говорить, я не-
 доумеваю, ибо одоле-
 вает ум закостенелость
 вещей. Немного же
 узнай о том, чего
 Египет, как обычно,
 не уразумел, Моисеем
 пренебрегая. Фараон
 же свое творил, сми-
 ренных ранил, и трудя-
 щимся скорбь творил,
 труды давал и делате-
 лей платы лишал. Даже
 и доньше в этом по-
 учаются и Феофила,
 беснующегося из-за ка-
 меньев дорогих и раба
 золота, приняли, с по-
 мощниками четырьмя
 и отступниками, и от-
 вергли истинно Богом
 возлюбленного Бого-
 словца, и враждовали
 с ним. На моем тезке
 злобой укрепились,
 и для нечестия своего,
 и для нападков на Иодан-
 на жестокость обре-
 ли. Но «дом Давидов
 крепится и вышествует,
 дом же Саулов изнемо-
 гает и осрамляется». Как
 ты видишь, даже
 если препоны творят
 человеку Божьему,
 из бури выйдет он,
 венценосец и победо-
 носец, и к Вышней
 тишине перейдет».

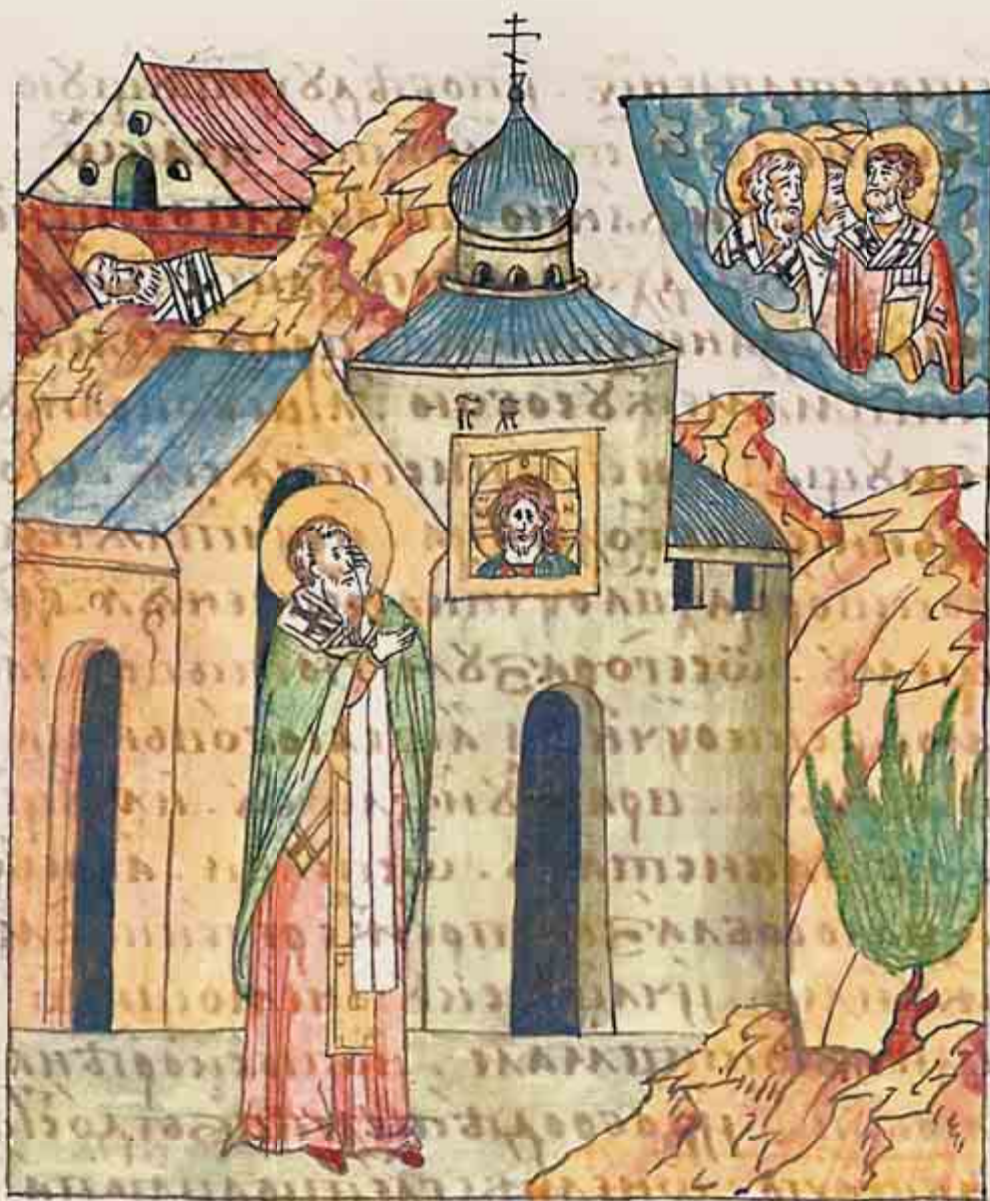


Когда же возвращался Епифаний в Кипр, то о приближении своей кончины от Бога узнал, и, говорят, так сказал сопровождающим его: «Поспешите, и я поспешу. Оставляю вам царствие, и град, и прощение. Передлю же и Иодну прощение

Възврати́шѡу же еѡ Епифанію
 въ кнѣзѣ. своѡ кончинѣ бгѡу оубѣ
 да шѣ приближаѡщѣ еѡ. глѣ шѣ
 бо еѡ та корѣ еѡ шѣ продаши мѡ
 еѡ. потѣши тѣ еѡ нѣ зѣ потѣши
 еѡ. ѡ еѡ плаѡю пѣ црѣтѣ еѡ нѣ гѣ
 нѣ прощеніе. іѡанноу шѣ прощеніе

и престаѣніе . и побѣдохотѣху
 быти по ѿсѣпѣніи оубо . такъ
 ѿантѣспифанію . и корабль оуспеніе
 его . бжій духъ оуотѣдѣши бжѣ
 ннаѣ . да ни кто мни прѣждѣ мѣ
 тни ма мѣждѣ собою . аще бо прѣждѣ
 имѣша . прѣспѣни спасаѣ . бгѣ
 глѣника и бгѣлюбца . но оучѣни
 роу порца хца оучника нескренѣа . глѣ
 щемѣ . ѿсего раздѣмѣю пѣпен . іако
 мои естѣ оучницы аще любовь имѣ
 те себѣ . прѣждѣ и зѣбѣ . имѣшѣ
 прѣспѣни спасаѣ . ѿспѣни . аще бо
 имѣло соблазѣнѣ прѣждѣ речѣннѣ ме
 жѣ имѣ . и члѣческѣху немоуѣ ѿ
 блнчѣющѣи малѣ . но пѣскортѣ на
 любовь . и добродѣтели пѣбѣ до сѣдѣ
 на пѣрхѣ . ѿ не мѣже глѣ пѣбѣ а пѣбѣ па
 пѣа . любви мнѣго пѣрпѣи блжнѣ .
 не гнѣѣа естѣ . не пѣи мнѣ
 злаго . како бгѣ любви
 естѣ . и прѣбываѣи
 а любви . пѣбѣ
 прѣбываѣ
 пѣ

и предсказываю ему
 преставление и по-
 беду, которая будет
 в видимом изгнании». Также и Иоанн Епи-
 фанию предсказал
 в корабле усение его.
 Божьим Духом о сем
 уведали блаженные,
 чтобы никто не ду-
 мал, что вражду имели
 они между собою.
 Разве, вражду имея,
 преставились бы сии
 богословцы и бого-
 любцы, и учителя,
 и миротворцы? Были
 они верные ученики
 Христа, сказавшего:
 «От сего разумеют вси,
 яко Мои есте учени-
 цы, аще любовь имате
 в себе». И чтобы они,
 вражду и злобу имея,
 преставились? Даже
 не думай. Если и было
 между ними, о чем
 ранее говорилось, не-
 большое разногласие
 человеческую немощь
 обличающее отчасти,
 то вскоре к любви они
 взошли и добродете-
 лей достигли вершины,
 о которой говорит
 апостол Павел: «Любы
 много терпит, блажит,
 не гневается, не пом-
 нит злаго», также
 и Иоанн Богослов:
 «Бог любви есть, и прѣ-
 бывая в любви в Бозѣ
 пребывает».



После же смерти Иоднна один человек по имени Адельфий, святой епископ, рассказывал: «Печаль имел я превеликую, что таковой муж, вселенной учитель, словом своим возвеселивший Церковь Божию, вдали от престола своего умер. Молился же я Богу со многими слезами, да явит Он мне, в котором естестве находится Иоднн, и к патриархам при-
чен ли он был.

По Иодннѣ же оумрътви . Етеръ
именемъ едельфийскый епископъ гла
ше ꙗко печаль ꙗко предъиде . ꙗко
тако бы и мѡужъ поселенныа ꙗко
оумръ . сѡпесы по зпеседнѡ црѣ
бжю . днѣ и кроу . прѡдасѡ
ѣго оумре . молаше сѡбоу со мнѡ
гымн слезами . да ꙗко и тѣмѡу
вѣстѡромъ естъ поспѣи ѡднѡ .
аще сѡпатрїархы причтѣнъ бысть .

и привел меня в место
светлое и преславное,
и показал мне всех
церковных учителей.
Я же присматривался,
чтобы увидеть того,
кого желал, великого
Иоанна, возлюблен-
ного своего. И когда
показал мне муж всех
и каждого из них имя
мне поведал,

и поведоша его на мѣсто свѣтло
и преславно. и показаша ми се цркви
и бѣ оучители. азъ же смотрѣхъ. и нѣ
тѣхъ горѣ же ладеи каго іоанна
полюбленаго своего. и тако же
ми показаша се. и ко мѣхъ ѿ нхъ
имѣ ми поведѣша :

іс хс



и мѣхъ зарѣкъ. и нѣ преидоути.
азъ же печаленъ послѣ доидѣ мѣхъ.

То взял меня
за руку и извел
вон. Я же печа-
ленный последовал
за ним,

не оуидѣвъ сѣи ѿца своего іоанна.
 и тако оубо не хожася по оудверіи.
 и емѣмъ зарѣкъ глаголюмъ: что
 пни не моему печаленъ еси. азъ же
 ѿпѣтъ не да. и глаголюмъ
 ни кто здѣше. и ѿсѣхъ печале
 не ходи. тогда глаголюмъ. како мѣ
 не быти печаленъ. тако моего полю
 бленого епѣпа іоанна не оузрѣхъ
 здѣ еонными црквию оучи
 тели. ѿнѣ же паисы гла
 голюмъ іоанна не гла
 ши и покаянію на
 пника. азъ же рѣ
 еи. онъ же ѿпѣ
 ша глаголюмъ
 кто поплоті
 сыи того
 дѣтине
 можетъ
 мовѣ
 нѣ прѣ
 етѣи
 нѣ е
 прѣ
 плѣ
 нѣ

не увидев своего отца
 во святыхъ Иоанна.
 И когда уже исходил
 я, стоя у дверей, то мужъ
 взял меня за руку
 и сказал мне: «Что
 с тобой, и почему печа-
 лен ты?» Я же ответа не
 дал. И сказал он снова
 мне: «Никто же изъ техъ,
 кто сюда входитъ, отсюда
 печальнымъ не исходитъ».
 Тогда сказалъ я ему:
 «Какъ мнѣ не быть пе-
 чальнымъ, если я моего
 возлюбленнаго епис-
 копа Иоанна не узрелъ
 здѣсь съ иными цер-
 ковными учителями?»
 Онъ же снова сказалъ
 мнѣ: «Объ Иоаннѣ ли
 говоришь, который
 о покаяніи настав-
 лялъ?» Я же сказалъ: «Да».
 Онъ же отвѣчалъ, и сказалъ
 мнѣ: «Человекъ, во плоти
 сущій, его видѣть
 не можетъ, ибо тамъ
 Иоаннъ всегда предсто-
 итъ, гдѣ есть Престолъ
 Владыки».



Аркадий же
царь, собираясь
преставиться,
передал царство сыну
своему Феодосию,
который юным был.

Аркадій же црь хотѣ преставити
сеа . предасть црѣство еѹ споемъ
феѡдоѣю юннов
ѣмѹ еѹ
цѣ



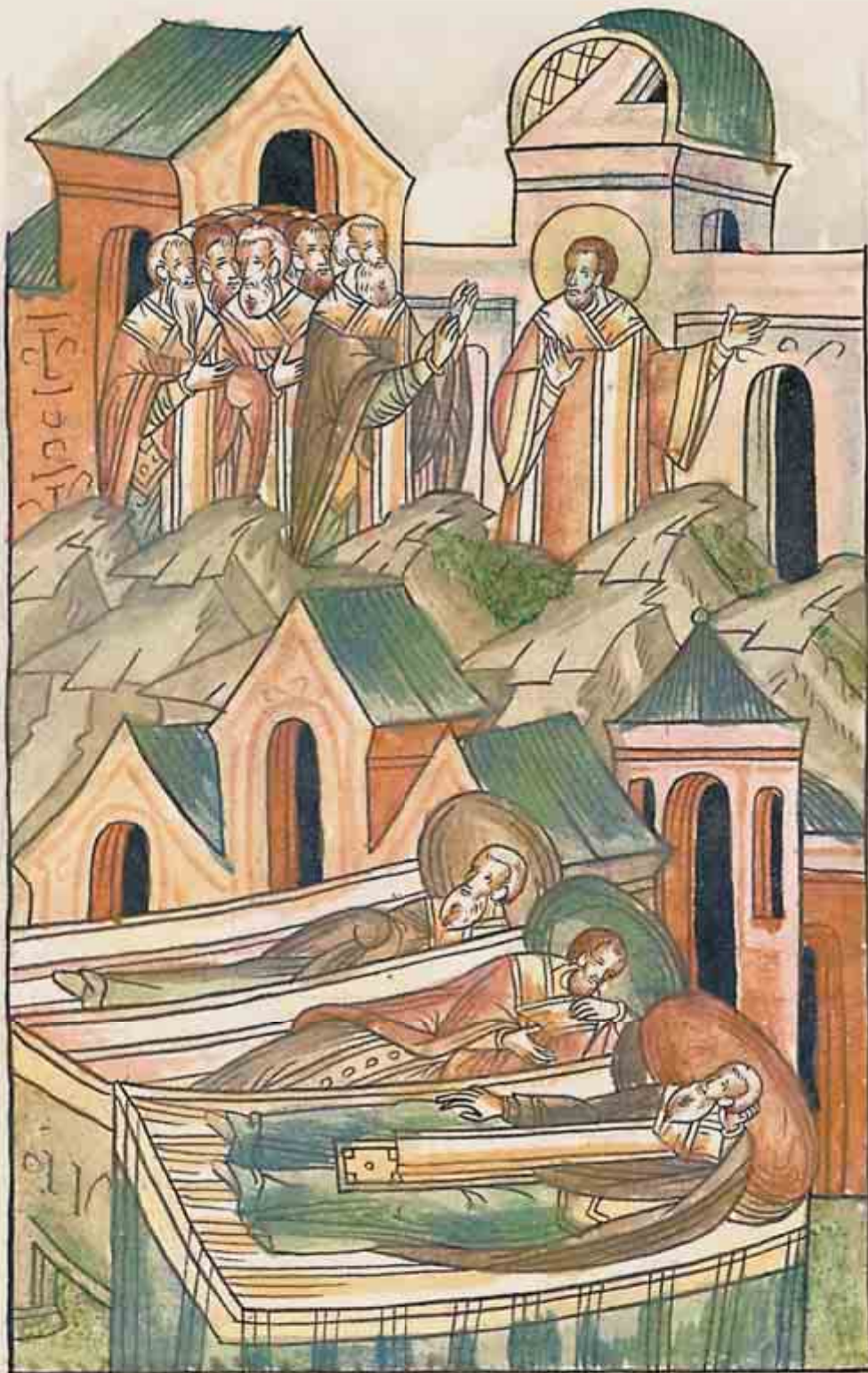
Евдокиѣ же мнѣи мнѣи болѣзнь
 поминаюу мре. и гробъ еѣ прѣсѣ
 и еѣ въ колебаніе прѣдны. а г. дѣт.
 обличеніа раднѣла пѣсподанеѣ
 цеднаго и зѣгнаніа :

Евдокия же, царица,
 от многих болезней
 томилась и умерла,
 и гроб ее сотряслся
 колебанием сильным
 33 года, что обличало
 несправедливость из-
 гнания Златоуста.



И так продолжалось, пока не принесено было тело Златоуста из Коман в Константинополь. И помолился Феодосий, сын Евдоксии, и перестал гроб ее колебаться и трястись.

Донде принесено въ пѣлѣхъ Златѣстѣ
 до ѿкамани. и помолися фео-
 досий сынъ еѣ. и престѣ гробъ ѿ коле-
 баніа прѣсна
 фѣ



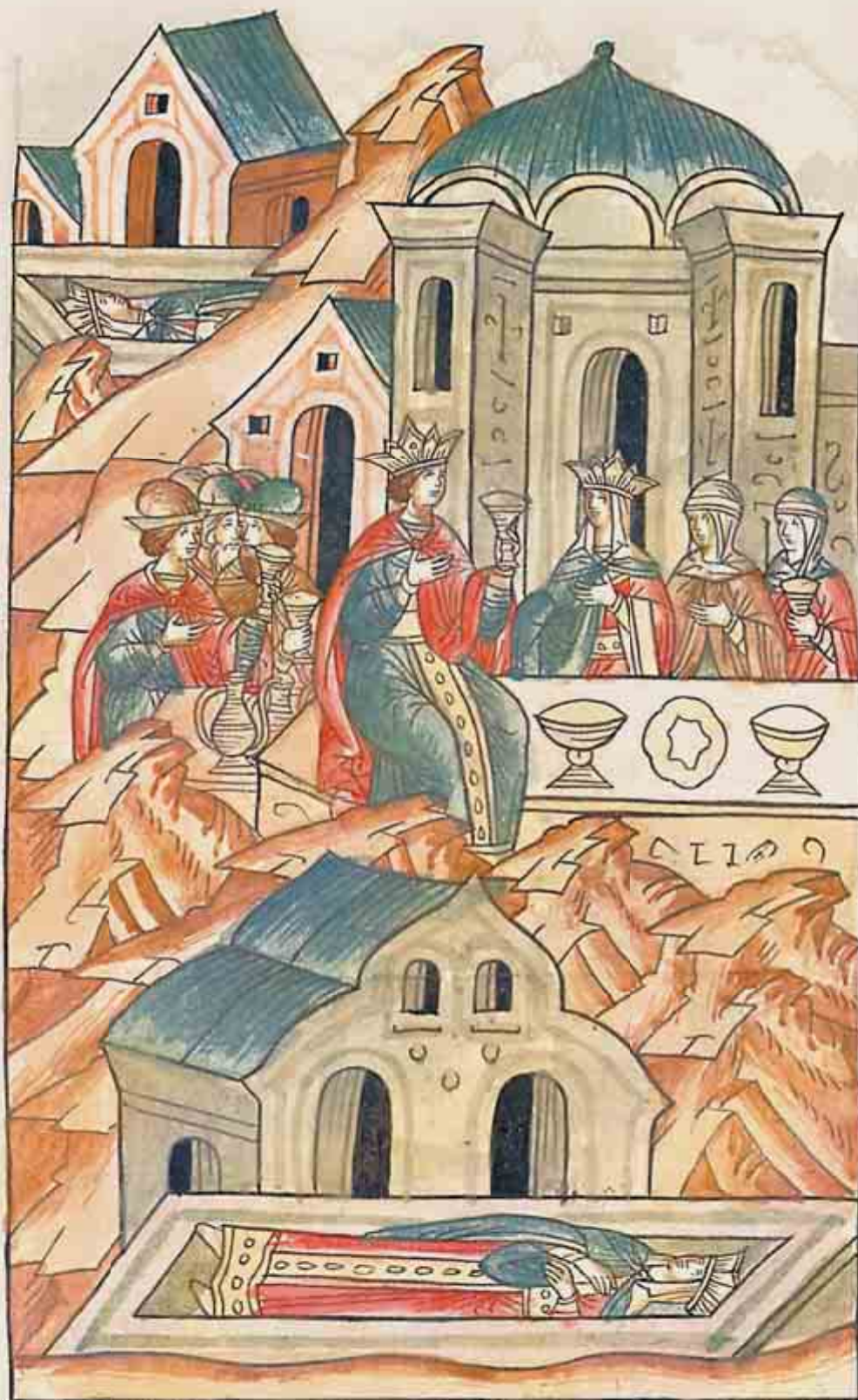
Ѹ^аппиже до спашена іѡанна и про
чи и до си не рдѣхн пѣхъ и ни оудрѣхн
и шеемъ мѣстѣ прїѣ
ша

Епископы же и прочие, кто восставал на Иоанна, все, недугами тяжкими удрученные, месть приняли.



О Гонории царе. Гонорий же был поставлен царем в Риме 10-ти лет, отцом своим Феодосием. И приставил отец к нему управителя первого, человека славного по имени Стилихон. У Стилихона же взял дочь Гонорий в жены себе.

Ѡно́ріѣи цѣрь. Ѡно́ріѣи же постави
 нѣ цѣремъ приимѣ. ꙗко тѣмъ Ѡцѣмъ
 спонимѣ. ꙗко постави Ѡмѣу спрѣи
 тѣмъ пердаго чѣмъ славно спрѣи
 хѣмъ и менѣ. Ѡмѣу же постави
 дѣцѣрь Ѡно́ріѣи женѣ Ѡмѣу себѣ.



ѿмѣрши же ѿнѣзѣе стрѣхѣа и ѿ
 ѿмѣрши же ѿнѣзѣе стрѣхѣа и ѿ
 ѿмѣрши же ѿнѣзѣе стрѣхѣа и ѿ
 ѿмѣрши же ѿнѣзѣе стрѣхѣа и ѿ

Когда же умер-
 ла она, взял
 Гонорий сестру
 ее, и умерла же и сия
 вскоре.



Гонорий же несмысленный был и несправный во всем, и возненавидели его римляне. Он же убоялся и переселился в город, называемый Равенна.

Оно́рїѣ же бл҃жєныи неспра́вленъ по
 сеѣ. и познана цнѣньїа его рѣша
 не, ѿн же оубо бл҃га. и преселенъ
 во гра́дъ мѣсто ра́веннѣ.



И призѣа на поможѣ начальника
 готѣвскаго аларн
 хонд. и нвоу
 спѣвни
 чешо

И призвал на помощь
 Гонорий начальника
 готфского Алариха,
 и не добился ничего
 же.



Потом же пришел Аларих и принял его Рим. Пришел же некто и повелел Гонорию: «Ведай, царь Гонорий, что народ Алариха принял Рим». Он же начал бить голени свои и говорить: «Я очами моими доныне все еще зрел Рому!»

Потѣ же прише аларихъ и прїа
егорї. пришенѣ кѣ по поѣ да ем
да поѣ енцрїю и норїе. ꙗко ꙗзыкъ а
рїѡньскїи прїи поѣ рї. ѡн же нача
бїти голени свои и глагола. азъ е
ѡчи мои донынѣ зрѣхъ рому.

Нѣкто оубо ѿ похитицы нѣю . послѣ
 ннѣиѣ пришеде въ нѣрѣма пѣстѣ
 кѣрече . ѿ нѣрѣи црѣю нѣкошѣ нѣрѣдѣ
 глѣтѣбѣ . нѣрѣдѣ нѣма глѣдѣ добра .
 нѣмѣ шебѣ ѿ нѣрѣи кокошѣ . нѣлюбѣ
 ше сѣю бѣлѣ . нѣнарѣцѣ ше сѣю ромѣ .
 нѣмѣ нѣкококошѣ гонѣ кѣтѣ оубѣ .
 нѣзанѣлюбѣ ше сѣю .



Попоужѣ оумрѣхѣ нѣлѣ . мѣ црѣтѣ попа .
 лѣ . лѣ . прѣсе бѣ прѣмѣлѣ Алексѣи бѣжѣ
 члѣкѣ . нѣпрѣбѣнѣлѣ мелѣнѣиѣ нѣдомѣнѣкѣ .

И кто же похитил мою
 курицу?» Посланник же,
 пришедший из Рима,
 заплакав, сказал: «Гонор-
 ий царь, не о курице
 говорю тебе, но о Риме,
 городе великом». Имел
 же Гонорий курицу
 и любил ее очень,
 и называл ее Рома,
 и подумал Гонорий, что
 курицу его кто-то убил,
 поскольку любил ее.

Потом же умер
 Гонорий, про-
 жив 40 лет,
 царствовал же 30 лет.
 При нем был в Риме
 Алексий Божий чело-
 век, и преподобная
 Мелания, и Домника

из Карфагена, и Порфирий, епископ Газский.

ω̅καρφαγένα . η̅πορφηριε̅ επι̅πο̅ γα̅ζ
ε̅κ̅ ι̅ν̅



Царствование 9-е,
Феодосия Малого.

После же Аркадия посажен был на престоле царствия в Царьграде сын его Феодосий, который еще юн был. Царствовал он 33 года. Приставил же к нему отец его блюстителем царствия из советников первого и мудрейшего Йездигерда, князя Персидского.

цр̅т̅по̅ . д̅ѣ̅ . фе̅ѡ̅до̅с̅і̅а̅ ма̅ла̅го̅ .

По̅а̅р̅ка̅д̅і̅н̅ же̅ по̅са̅жа̅ е̅т̅с̅ѧ̅ на̅ пр̅е̅
ст̅ол̅ѣ̅ цр̅т̅по̅ і̅а̅ ѡ̅ цр̅и̅ гра̅д̅ѣ̅ с̅н̅ѡ̅
ѣ̅го̅ фе̅ѡ̅с̅і̅е̅ е̅ще̅ ю̅н̅ѡ̅ с̅ы̅н̅ . цр̅т̅по̅
ѡ̅а̅ . л̅г̅ . л̅ѣ̅ т̅а̅ . пр̅и̅ста̅ви̅ же̅ е̅м̅
х̅ра̅ни̅те̅л̅и̅ цр̅т̅по̅ і̅а̅ ѡ̅ ц̅ѡ̅ ѣ̅го̅ . ѡ̅ с̅н̅
н̅ѣ̅ г̅л̅и̅ т̅е̅х̅ѣ̅ . пр̅ѣ̅р̅ѡ̅ ѡ̅ н̅ѡ̅ д̅р̅е̅н̅ ш̅а̅ .
и̅з̅д̅и̅г̅е̅ д̅ра̅к̅и̅ з̅ѡ̅ пер̅с̅ка̅го̅ .



Иже оуцѣ дѣпѣмъ тѣмъ и здрѣнрѣ.
 на цѣснѣ на феѡсѣа. и хотѣ
 прїиѣннѣ стѣмъ и ѡгнѣ ратнѣ. онѣ
 оубо ѡшесѣ стѣрахѣ арѡропа. ѡбѣ
 стѣшѣ лѣстѣснѣ на тѣнѣ юнѣ бо

Когда же узнал
 тиран Йезди-
 герд о заговоре,
 готовящемся против
 Феодосия, то собрался
 идти на заговорщиков
 с большим войском.
 Они же убоялись
 опасности вторжения
 варваров, и перестали
 заговор готовить про-
 тив юного царя.



Была же сестра у сего Феодосия, чиста образом и чиста житием, по имени Пульхерия. Сия девица чистоты некрадомое сокровище соблюсти изволила, и отеклась от всяческого общения с мужчинами, и теплоту душевную являла на всякое благое дело. Не только же сама, но и брата своего наставляла на всякое благо.

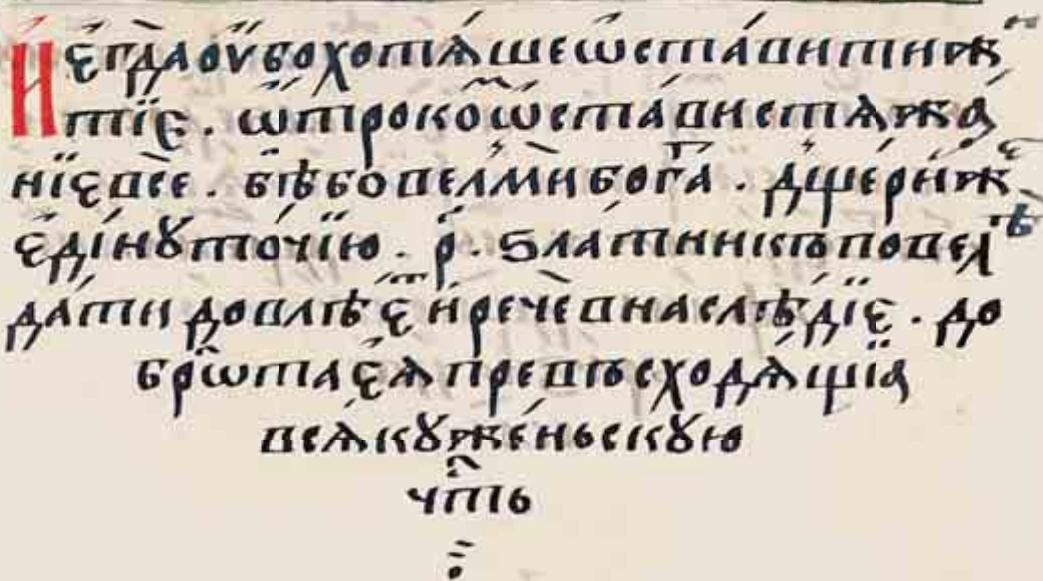
Каше сестра сего Феодосия чиста
 вразна чиста и не имела блуде
 рид. сего произволиши чистоту
 некрадомое соблюсти сокровище.
 мѣжескаго ѿрече сѣдѣе кнѣзю
 сѣдоу а нѣ . и теплоту душевную
 на сѣко благо дѣло . не по чѣсто
 ма . но и брата сего наставляла
 на сѣко благо



ѿ епѣроу кѣи цѣрѣи . Бѣше по афинѣмъ
 рѣто и мене де ѿ нѣтѣ . по конѣ дости
 гѣоу сѣдѣи философѣи и мѣше до
 бѣи ѿ ерѣи ѿ дѣи . и дѣи мене
 афина . дѣи сѣтѣ по
 бразна и де
 села

О Евдокии царице.

Был же в Афинах
 муж по имени
 Леонтий, в кон
 це жизни достигший
 всякой мудрости.
 Имел же он двух сы
 новей от одной жены
 и дочь по имени Афи
 наид; дочь же была
 красива и весела.



308



И сѣѡзавѣщаѡ оумре. брѣтїѣ же
 ѣдѡмѣ рабѣи оуцѣ дѣчѣсѣнѣ
 жрѣбїѡстѣиша юнѡтїѣ. ѡна
 оуѣдѡиша сѣрѣцѣѣ кѣсѣтѣрѣѣмѣ
 тѣрѣсѣоѣдѣ прїѣтѣпнѡтѣрокоѣнїѣ
 ѡфїна . ѡблѣчїѣнѣ пѣ
 чѣлѣнѣтѣрѣѣ
 ѡблѣчїѣнѣ пѣ

И сие завещав,
 умер Леон-
 тий. Братья же
 Афиниды злонарав-
 ные были и вообще
 без наследства оста-
 вили девушку. Она же,
 раненная в сердце,
 к сестре матери своей
 пришла, сия отроко-
 вица Афинида, и рас-
 крыла ей печаль свою
 и страдание.



Тетка же ее щедро одарила отроковицу и ушла с ней в царствующий град, и к Пульхерии царице пришла, добродетелями украшенной, помощи у нее прося для отроковицы, братьями своими оскорбленной. Удивилась же царица Пульхерия красоте отроковицы и ясности лица ее, и благоразумию, и мудрости ее, и, расспросив, уведала,

Она оушедрнѣши ѿ трокоуцѣ ѿ
нѣе нею по црѣтѣ ѿ цнѣ гра . кпѣ
лхеріи же приѣѣ пн блгѣтѣ мн оу кра
шенен . по моуцн ѿ неѣ про снѣ тр
коуцн . ѿ бра тѣи еѣ ѿ ѿ корѣ
нон . оу днѣ неѣ црѣтѣ блхеріи ѿ тро
коуцн чнѣ нѣ добрѣтѣ нѣ ѿ тѣтѣ лѣ стѣ
лнѣ ѣѣ . нѣ блгѣ разѣ мнѣ . нѣ блнѣ к
оу мнѣ ѣѣ . нѣ по прѣ снѣ пн оу пѣѣ

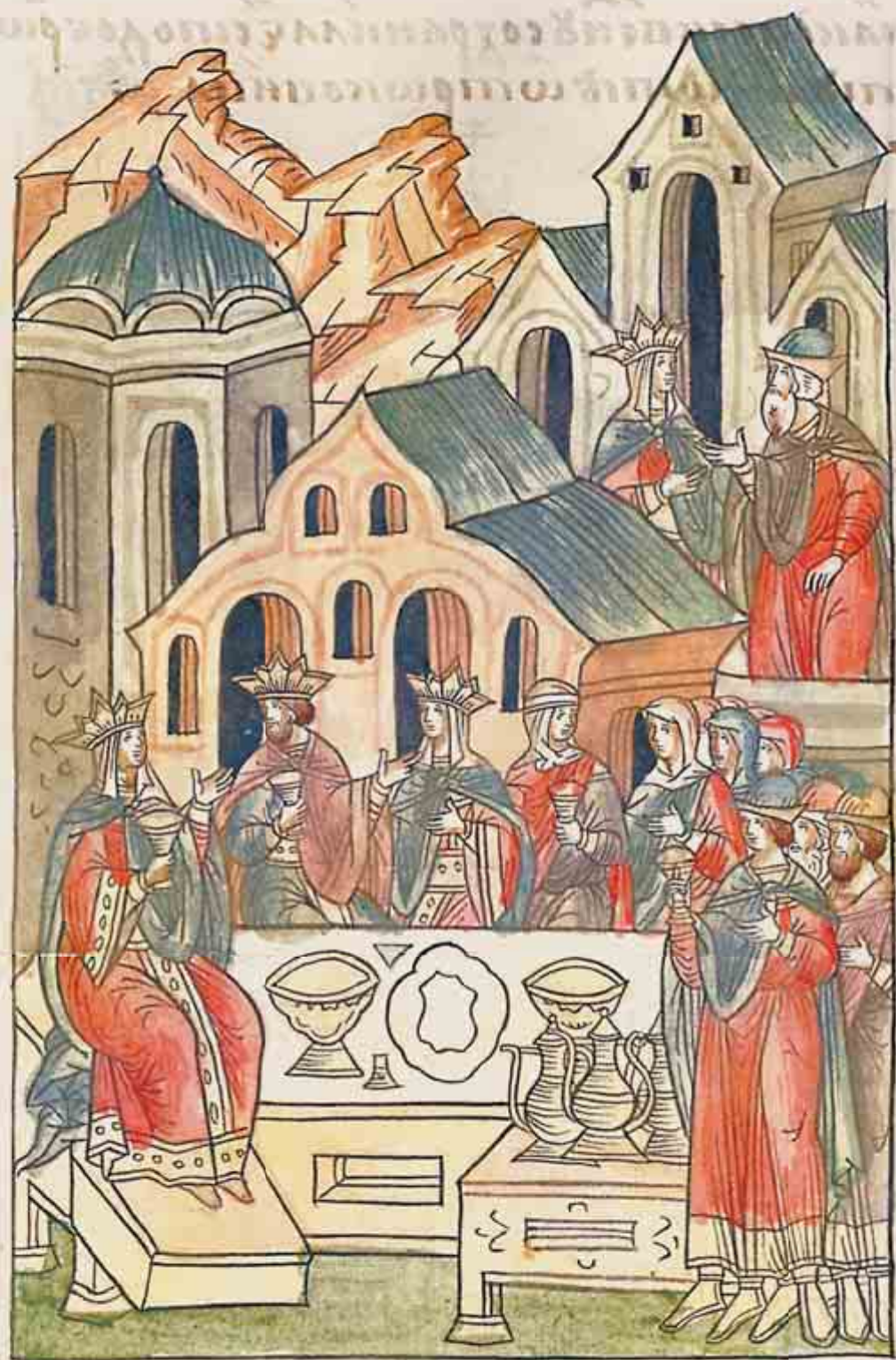
іако не екпе нх сохранила єсть добріш
тѣлѣ ѿ прѣкопца

что неоскверненной
сохранила красоту
свою в чистоте отро-
ковица



ѿвѣба нею іерѣѣ стѣ крщеніе мѣ.
ѿчисти єсть ѿ прѣкопца. и на
рица єсть єя до

И сразу же Ба-
нею, то есть
Святым Кре-
щением, очистила
Пульхерия отроковицу
и нарекла Евдокией.



И выдала же Пульхерия отроковицу за брата своего Феодосия царя; способствовал сему и Павлин, который был первым другом царе-вым.

Припразднѣтъ ѿбра́тоушо́мъ
 фео́дѣи́ю црѣи. спосѣбѣтѣ
 папшѣ на сѣи папѣи. иже бѣтѣ
 рѣи дѣтѣ
 црѣи



Всѣмъ ѹбо фѣѡсѣѣ роднѣмъ ѡ кѣѣно.
 еѣмъ же прѣпѣрѣ заѣноу аленѣтѣнѣи ѡ
 нѣскѣпѣспрыцрѣтѣи а рѣскѣбѣдѣрѣж
 цѣмъ поѡнѣорѣндѣдѣспѣѣ. роѡкѣно
 ѡпѣмѣскѣдѣдѣцѣрѣнѣфѣѡсѣѣмъ пѣмѣнѣскѣбѣ.

Сия же Евдокия Феодосию родила Евдоксию, которую он выдал за Валентиниана. Валентиниан же скипетр царствия Римского держал после Гонория, дяди своего, рожден же был Платидией, дочерью Феодосия Великого.



Тот же Феодосий царь церковь создал Святой Богородицы, находящуюся в Халкопратии, в Константинополе, а раньше была церковь собранием жидовским. И стену городскую разрушил Феодосий, стоявшую на суше, а не возле моря, и прибавил еще две стадии, и создал еще одну стену за 7 дней.

То́йже фео́досіи царь церковь создалъ свѣтъ
бѣгы. соущіи по халкопратіи дре-
вѣ бышюу. соборницихъ иудей-
скомъ. и стѣну оуграеку разо-
ри по соущю по соухъ а не по зѣ-
морѣ. и приложи нѣтъ ептадинъ.
создалъ еперхъ стѣну. за 7 днѣи.



О воскресеніи семъ спящихъ въ Ѳфесѣ.
 При семъ црѣ Феодосіи Юномъ. Ересни въ
 Пашнѣ же не быти воскресенію ме-
 ртвыхъ. Црь же зрѣ смѣхъ сѣмоу
 црѣю. съдѣшѣ на прѣстолѣ
 цнмолѣ
 Бгъ

О воскресении семи
отроков, которые
были в Эфесе.

При сем царе
Феодосии
Юном ересь
была, что не будет
Воскресения мертвых.
Царь же, видя, что
смущается церковь,
сидел на власянице
и молил Бога.



Бог же желал показать Воскресение не ведущим о нем, и воскресли 7 отроков, которые были в Эфесе: Максимлиан, Константин, Иамвлих, Мартиниан, Антонин, Дионисий, Иоданн. Они как от сна долголетнего пробудились, крепость проявившие в мучениях юноши; минуло же 300 лет и 72 года с тех пор,

Гто же хотѣ показати поскрѣненіе
непобѣдѣи того. поскрѣдша. Зѣ
ѡтрокѣхъ же пѣфесе. максиміа
костантинѣ. амьпан. марти
антонинѣ. діѡннѣ. іѡаннѣ.
іако ѡна долголѣтнаго пробудн
шася. крѣпчѣиши мучѣныю
ша. минувша оубо. гл. дѣтѣ.
оп. дѣтѣ



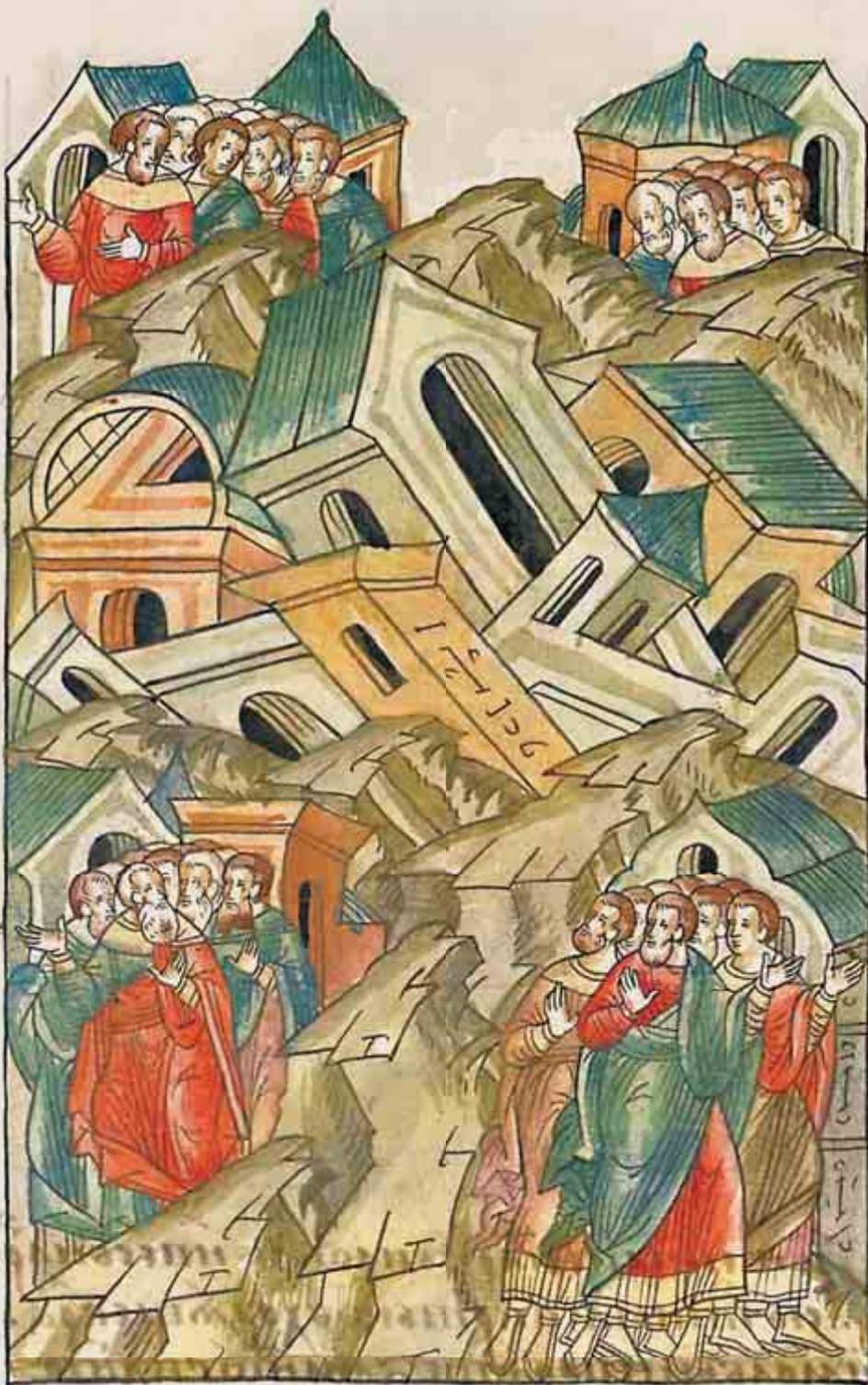
Ѹгда ѿ вѣсопѣтѣ бѣжаша ѿ
 честїи ѿ декиа. и на пертѣи поше
 шѣтїамо по делѣнїи декиа бы. оу
 стїи пертѣи заградїиша :

когда отроки сии
 от беснования бежали
 злочестивого Деция
 царя, и в вертеп вош-
 ли, и оказались запер-
 тыми, ибо, по пове-
 лению Деция, устье
 вертепа заградили.



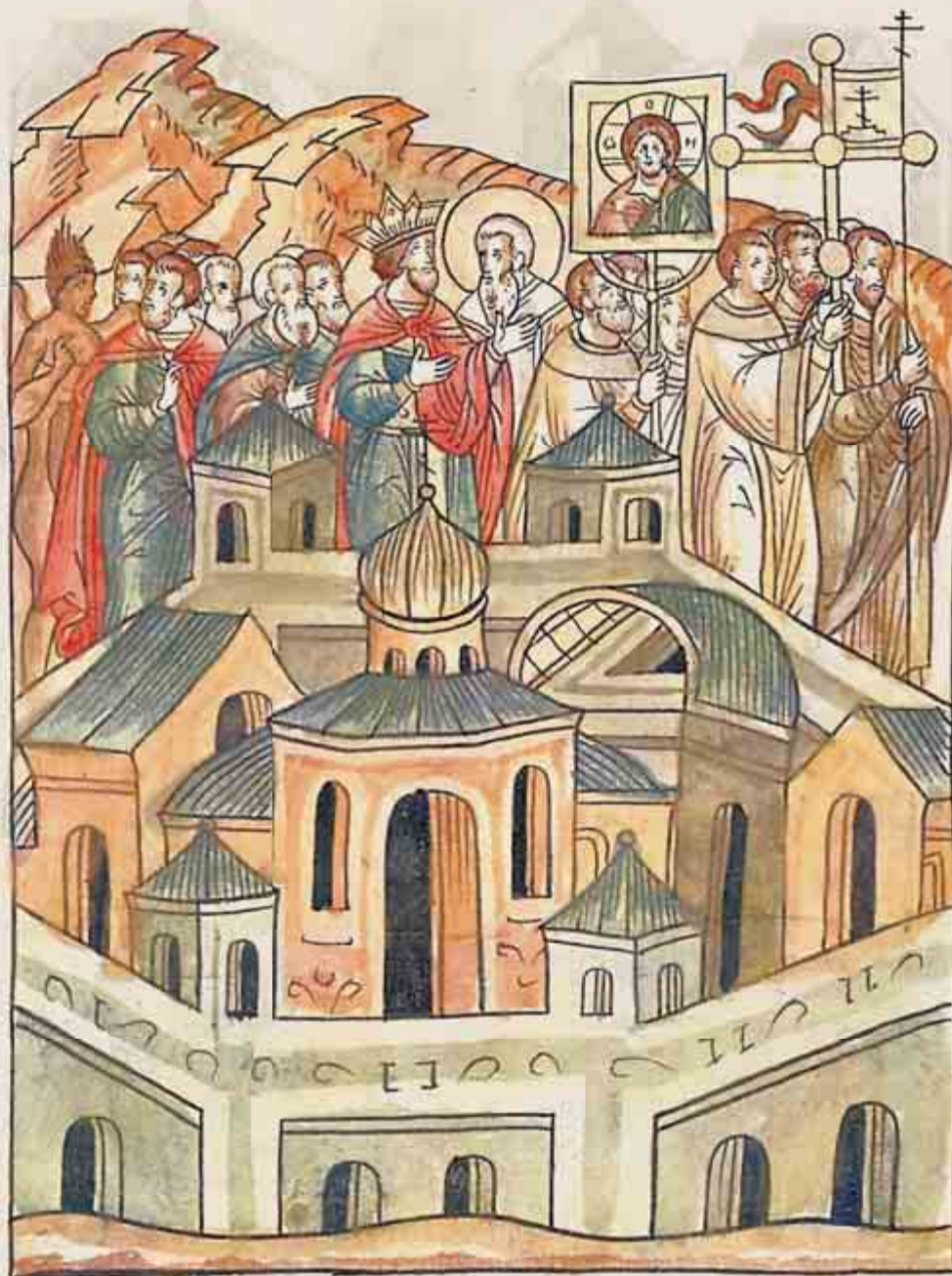
При Феодосии же царе отроки восстали, августа в 4-й день, и прожили до 22-го октября, и почтены были царем и всеми верующими, и снова долгим сном уснули и совершенным.

И при Феодосии повелѣша. а по 8. по 4. ^{ан}
 и пребыша до кѣ. октѣ. и почте
 ны быша црѣмъ. и по стѣмъ по брнѣмъ
 паки догнѣмъ еи ѡ вѣтѣша и спеше
 ны ;



ѿтрѣсѣ. При сѣцрѣ бѣ трѣсѣ великѣ
 ꙗко не спадѣ ни градѣ. ꙗко не спте,
 ни пасти не гради. ни ѿ ѿнѣ градѣ
 ꙗко не бѣ ꙗша прѣзлѣ на мѣстѣ.
 ни ѿ держаше трѣсѣ за прѣмѣцѣ.

О землетрясении. При сем царе Феодосии было землетрясение большое в Константинополе, так что и стены упали городские, и многие из горожан разбежались в различные места, и держалось землетрясение три месяца.



Царь же, и патриарх Прокл, и весь народ с честными крестами обходили город и мольбы творили много дней. В то же время верные, по наущению вражю, приложили к Трисвятой песни: «Святый Бессмертный, распныйся Боже, помилуй нас».

Црь же и патриархъ проклъ и всеь наро
дъ съчтныи крсты обходяще гра.
и мольбы творяще за мѣшгнѣи.
за неоподрема пѣрнѣи ѿ настоѣ
нѣи прѣвѣи. прилагаша къ трисвѣтѣи
пѣснѣи. сътъи бже мртвыи распныи
боже не забвѣе помилѣи
на съ



Ходѣщій же ѿ нѣмѣлащій сѣ . о не
 заапохнѣно бысть ѿ среды
 народа ѿпроча на въздх . и по мнѣ
 бѣ чѣ паки есено бысть .

Когда же ходили
 они и молились,
 внезапно вос-
 хищено было из среды
 народа дитя на воздух
 и, спустя много вре-
 мени, снова на землю
 снесено было.



И сказала дитя:
«Ангелы, кото-
рые на Небе-
сах, без всякого при-
ложения поют Трис-
вятую песнь: «Святой
Боже, Святой Креп-
кий, Святой Бесмерт-
ный, помилуй нас».
И сие воспев, пре-
дало дитя душу Богу.
И землетрясения тол-
чки прекратились.

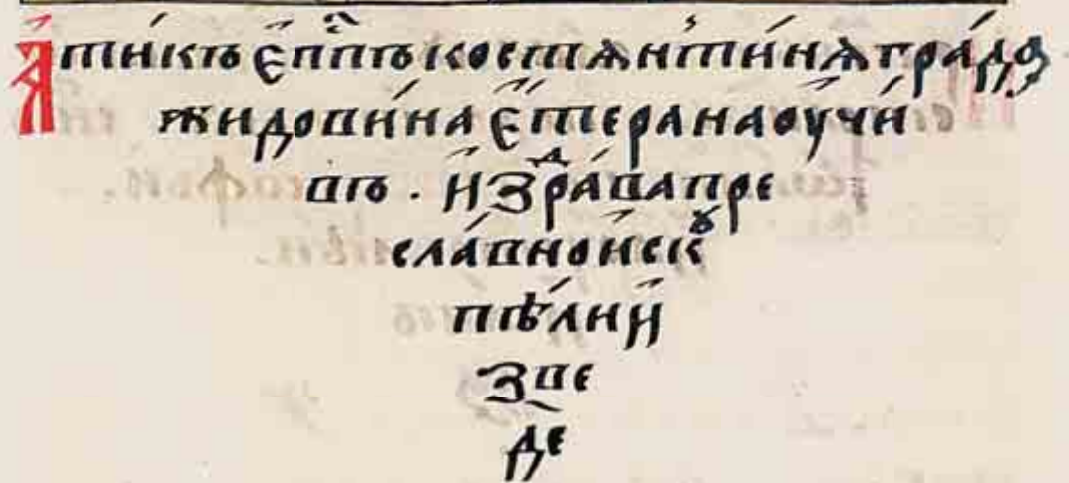
И рѣаггѣннѣженанбѣе . бѣеакогѣоѣн
лѣогапоюпрестѣюпѣенѣ . стѣ
бѣе . стѣнкѣпѣн . стѣнбѣе
ртнѣнпомнѣннѣ . ісѣдопѣпре
дѣлѣдѣ . нѣпрѣдѣколебаниѣпрестѣ



Пригѣбѣсть апаѳетѣи нѣи ѿ
 етраны капподокійскыа. сѣи
 ѿанноу ѿ и мѣресѣи.
 и аустоклей.
 и савда

аз

При сем царе
 Феодосии был
 Савва Пустын-
 ник из страны Каппа-
 докийской, сын Иоан-
 на и матери Софии,
 и Аустоклей, и Савда;



324



О святом третьем вселенском соборе. От второго собора до третьего 50 лет. Святой вселенский третий собор был в Эфесе в 25-й год царствования Феодосия Юного; собралось 200 святых отцов.

О сѣмъ третіѣмъ вселенскѣмъ соборѣ.
 ѿ втораго собора до третіаго. Лѣтъ 50.
 Сѣмъ вселенскѣмъ третіимъ соборѣмъ
 бѣ въ эфесѣ. въ 25-й годъ цѣсарства
 Феодосіа Юнаго. і. сѣмъ хвѣцѣмъ

роднца и дѣла . ѿ единого хѣба
 ено слово . и дѣвоу . и нѣго
 соуща бг҃а слопа . ѿ оца рождѣ
 на е . и пераже ѿ мр҃іа рождѣна чл҃вкѣ .
 ѿ дѣр҃жаніе же сопокупленѣ бг҃оу чл҃о
 во . и тѣзѣ и мѣнѣи тѣмъ бг҃и
 тѣмъ .



и басни рассказы-
 вал о двух сыновьях
 в едином Христе Боге,
 и двух сущностях, одна
 из которых — Бог
 Слово, от Отца рож-
 денный, другая же —
 от Марии рожденный
 человек, некой связью
 соединенный с Бо-
 гом Словом и тем же
 именем Сына назы-
 ваемый.

И поскольку сей Несторий призван был на собор, и не смог он прийти и возразить собору, то низложили его, так как не хотел он к прежним правым повелениям приложиться. И заблудился Несторий в суетных своих словах, и не помыслил сам в себе, что «не успе свет во чреве матерне без плоти, ни излезе плоть из ложесн бесплотнаго существа, и душа». И заткнул Несторий уши и ум свой, чтобы не услышать слова Господа, сказавшего: «Услышат сущии во гробех глас Сына Божия и живи будут». И еще есть слова: «Мнози от спящих от персти земная востанут». И еще написано: «Се аз отверзу гробы ваша и изведу вы от гроб ваших». Еретики же свились с пути жизни и превратили сладость веры в горесть своим душам, и чистоту веры и ум верный возмутили и оскорбили.

Иже мой призванъ бысть въ шедъ на соборъ.
и не возмѣгашъ на мои грѣхи. и
глаголюще протѣхъ соборъ. разрѣши
ша его. яко не хотѣхъ оуемъ мои
рѣбы прѣбы по селѣнии. приложити
сѣ и заблудниша съетими мнѣ по
и мнѣ слохоу. и не помѣиша по
бѣ. яко не оуспѣхъ по чредѣ ма
тернѣ. вѣстѣхъ ни и за бѣзе
хъ и злохъ еси вѣстѣхъ
соуществу. и азъ и за тѣхъ
оуши оумѣхъ. не оуслышахъ
слово еси гдѣ речехъ. оуслышахъ
соущину по грѣбѣхъ глаголюхъ.
и азъ и по бѣхъ и пакы глгоу
мнѣхъ и сплѣхъ и перестѣхъ
по естѣхъ. и пакы не естѣхъ
сѣхъ и перѣхъ грѣхъ быхъ и за
похъ грѣхъ быхъ. еретницы же
за блудниша и похъ и жижи. и
хъ бѣхъ похъ сладохъ похъ. по
рестѣхъ похъ и хъ. и
хъ похъ похъ. и оумѣхъ
похъ и похъ
сѣхъ
ша



Црь же феоѡсїи де мнѣ скорѣдше негѣ
 то па ше . негѣдѣ ше на пла сѣ ни
 цѣ и на по пелѣ . то кѣ тни ло жни
 ца своѣа . мѣ тѣ бы негѣ не хо щѣ
 да по гнѣ нѣ кѣ то ѡ цѣ ры тѣ пер дѣ а .
 не хо тѣ а оу тѣ шѣ не іѣ по да тѣ ни . не ѡ
 кла тѣ не го со бѣ ѡ . е ди но го хѣ а бѣ а
 на ше го . ѡ со бѣ оу по ста сѣ . не да тѣ
 ѣ ста тѣ . не да тѣ за ко ны тѣ по по а

Царь же Феодо-
 сий весьма
 скорбел и се-
 товал, и сидел на вла-
 сьянице и на пепле
 в спальне своей.
 Милостивый же Бог
 не хочет, чтобы погиб
 кто-нибудь из тех, кто
 в вере тверд, и хочет
 Бог утешение подать.
 И проклял Нестория
 собор. Единого же
 Христа Бога нашего
 особую ипостась и два
 естества явно узаконил

собор, исповедовав,
что Христос — Бог
и человек, а Святая
Мудрость истинная и не-
ложная Богородица.

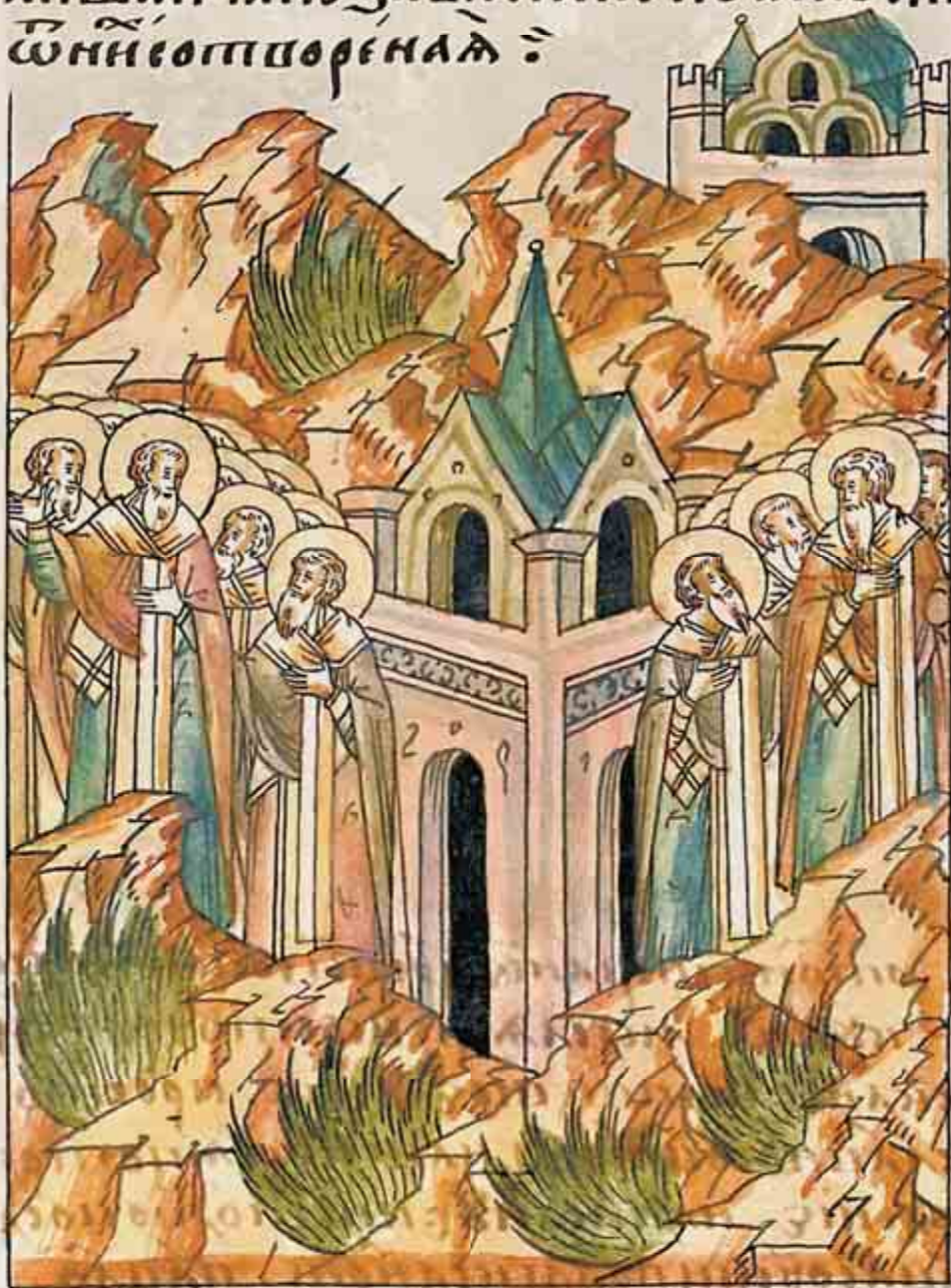
сѡбѡ. то мѡѡсѡу сѡуцѡ бѡгѡу н члѡвѡу. Н
стѡдѡ мѡрѡ н стпннѡ. н бѡлѡжнѡ
бѡгѡ н спѡпѡдѡша : 4



Иоанн же, Антиохийский епископ, пришел после Несториева низложения и печален был, так как без него низложен был Несторий, и собрал с ним пришедших епископов, среди которых был и Феодорит, Кирский епископ,

Іѡаннѣ антіохійскыи єпѣпрн
 ше понестіорієпѣпотребленіи.
 и печалентѣбыстѣ. ꙗкобѣнего
 потребленѣбы нестіоріи. пон
 себою есшешимѣєпѣ. дннже
 бѣ. феѡрикупрѣскыи єпѣ.

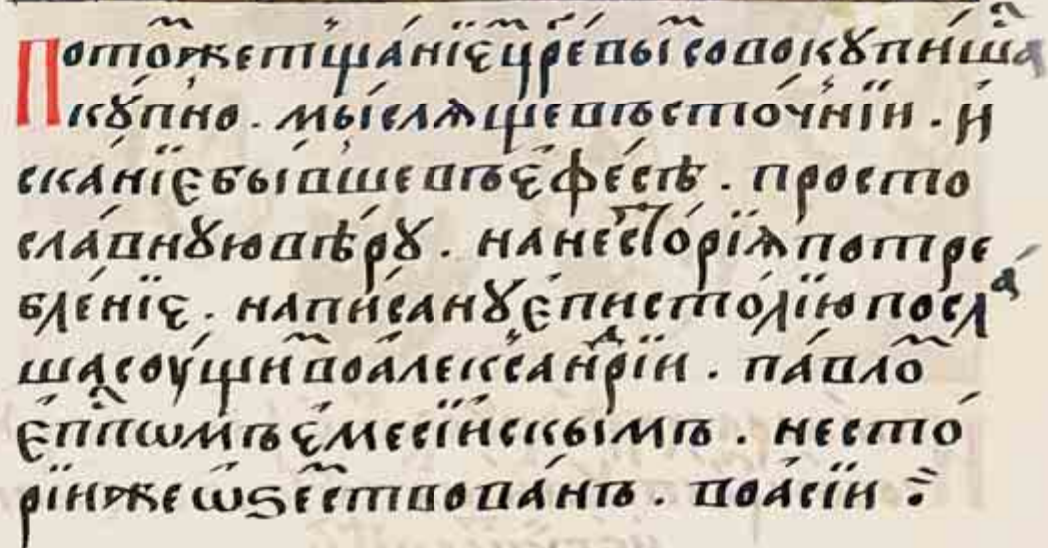
іѡаннѣ ѳдескыи єпѣпѣ . по потребе
 нѣю . изглашана єстаго кѣрнѣа . и
 на мѣмѣна ѳдескѣ єпѣпа . ꙗко
 кроиѣ прапѣла црѣкѣнѣо соѣпоши
 нѣмѣ соѡрѣ . соуцѣнѣ кѣрнѣа хѣ
 лѣша ꙗко заѣнѣтѣю нѣбѣмѣ ѣно
 ѡнѣ соѣпорѣнаѣ .



и ꙗко расхѡдѣсѣ ѡ ѳесѣ междѣ
 собою расѣѣнѣша поѣлѣчнѣи єпѣпи
 нѣ єгѣпѣстѣи

и Ива, Эдесский епископ, и низложение они провозгласили святого Кирилла и Мемнона, Эдесского епископа, поскольку не по правилу церковному сотворили они собор, и тех, кто был с Кириллом хулили за то, что от зависти происходило и незаконно было то, что они сотворили.

И так разошлись из Эфеса и между собой разделились восточные епископы и египетские.



332

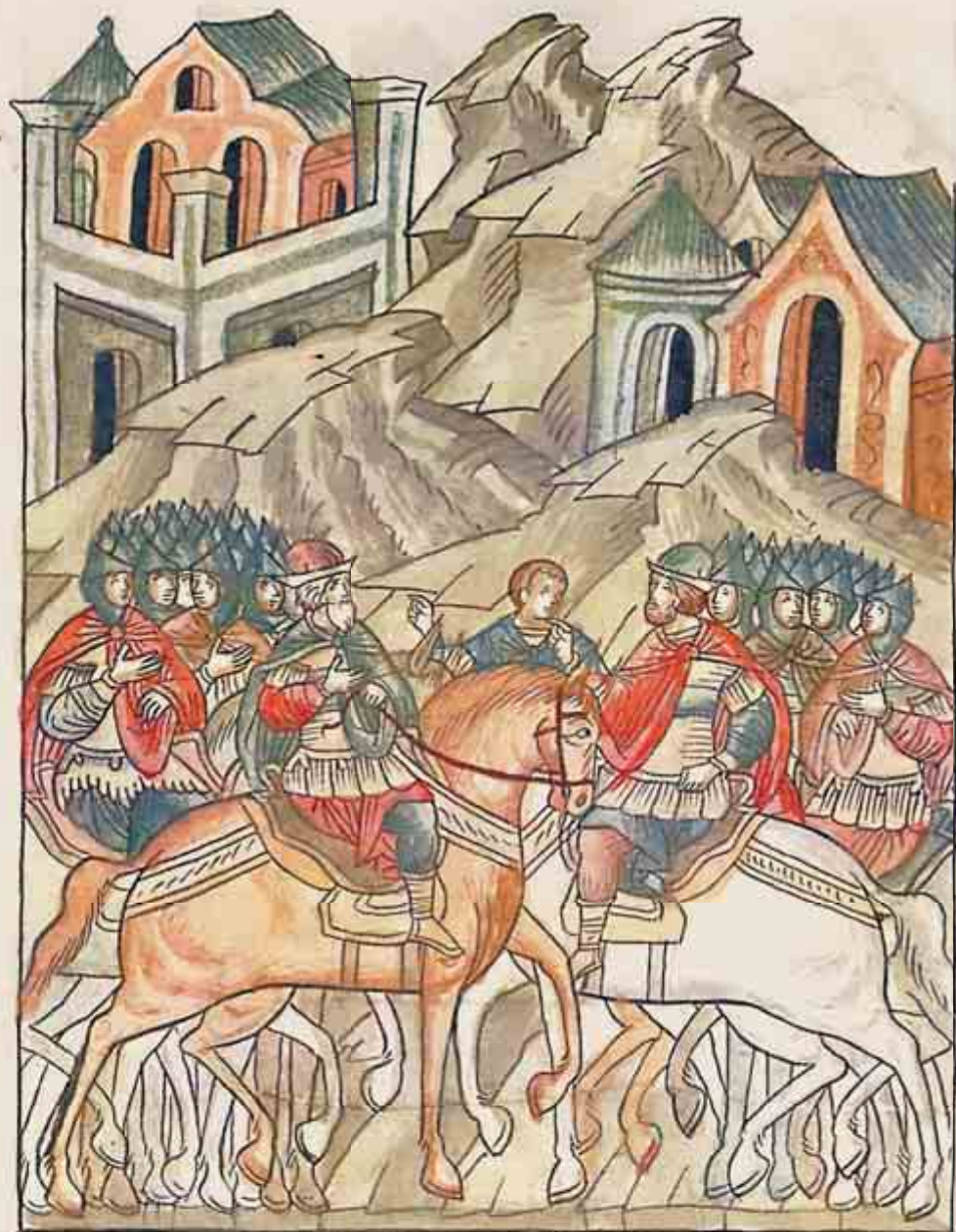
Потпорже тѣмъ аніѣцрѣбы сопохѣтнѣша
 кѣпно. мыслѣще о гѣспѣ члвчнѣ. и
 сканіѣ бы ошѣ о гѣ фѣств. прѣсто
 славно о гѣ рѣ. на нѣмъ о рїѣ потрѣ
 бленіѣ. на писанѣхъ писмо о рїѣ посл
 шающн по алексѣндрїѣ. па по
 епшмъ о мееїнскымъ. несто
 рїѣже ѿ сѣмъ по дѣмъ. по агїѣ.



О ПЕРСИКОНБРАНИ. ВЛАСИИЖЕКОЛѢН
 ПЕСКОМЪЦАСТЕЛЪ. ПРИДЕПОСЦА
 НАФЕОСЬЦРЯ. ФЕОСИИЖЕПОСЛАНА
 ПАТРИКІА. ИПОДНЕСОЧЕНЫИДОШ
 РЪЖЕНЫ

О войне с персами.

Власий же, племянник персидского властителя, пришел с войной на Феодосия царя. Феодосий же послал на него вельможу своего, бывшего в сане патрикия, и воинов, готовых к бою и вооруженных.



Когда сей патри-
кий пригото-
вился к сраже-
нию, то послал к нему
Власий князь послов
со словами: «Если име-
ешь ты одного храб-
рого воина в войске
своем, готового в оди-
ночку на сечу выйти
против одного ратника
персянина, то поставь
его на бой, и, если по-
бедит ваш боец моего
воина, то сразу же
сотворю мир с вами
на 50 лет, с уплатой
дани. Если же побежден
будет ваш, то возьму
с вас 50 кентинариев
золота».

СЕМОУЖЕ НЕСОУЧН ПШДЕ НА БРАНЬ. ПО
СЛАКНЕМЪ ПЛАСІІН КНЪЗЪ ГЛА . АЩЕ НІ
ШІ ЕДИНОГО ХРАБРА ПОШІ СПОН . ЕДИНОМУ
НА СТЬЧЮ ПЫІ ПІ НА ЕДИНОГО СТЬЧЦА ПЕЕ
НІ НА . ДА АЩЕ ПОБЪДІ МОЕГО . ПО АБЕ
СОП ПОРЮ МИРЪ ДА НІ РА . ЗА НІ ДТЪ . АЩЕ
ПОБЪЖЕНО БУДЕ ПАШЬ . ПО ПОЗМОУ
НІ . КЕНТИНАРІІН ЗЛА ПІД



Тако и зведе ѿ него перѣднѣ на каппа
 фракіа. сѣнжего пѣфна саноко
 минта. по ѿрѣженѣ мастацши
 на мѣждѣ полѣко манаствѣю.

Тогда вывел
 Власий персяни-
 на, закованного
 в броню, а патрикий же
 вывел готфина, вель-
 можу царского в сани
 комита; и вооруженные
 же встали они между
 полками на сечу.



Первым персянин устремился на сечу за щитом, готфин же уклонился и, по готфскому обычаю, пронзил его, и с коня сверг, и тотчас убил его. И когда сие случилось, был посрамлен персидский царь. И сотворил властитель персидского племени мир с Феодосием, с уплатой дани, по слову своему.

Пероіе перелни нѣ оустремнѣ на
 еѣ чю зашнѣ. готѣ нѣ оу
 ннѣ а потѣ фѣскомѣ ѡбычѣ.
 прободѣ еѣ нѣ конѣ спертѣ а бѣ оу
 бнѣ еѣ. нѣ емѣ бышѣ бѣ по срамѣ
 пѣскынѣ црѣ. нѣ отѣ порнѣ пѣскомѣ
 котѣ нѣ пластѣ. мнѣ аннѣ ра потѣ
 еѣ оѣмѣ



Егда Феодосій царь ѿбѣда оумнихъ .
 Нѣкогда царю Феодосію на лошадѣхъ
 шѣ . Дрѣвнии же соущи ѿколо его .
 оутѣи пѣсѣ да ни пѣти . прїиде къ
 еперѣмнихъ . сѣдаще мону въ кельи .
 ѿпрѣче же нѣщѣ . ѿколо ко етѣ
 ни пѣни града . его ни дѣти етѣ
 не познаго . прїѣтъ же его тако
 единаго ѿ цѣи ни къ :

Как Феодосий царь
обедал у монаха.

Некогда царь
 Феодосий
 на охоту вы-
 шел, дружина же была
 около него, и утаил-
 ся царь от дружины,
 и дальним путем при-
 шел к одному монаху,
 сидевшему в келье,
 в стороне от селений
 живя, около Констан-
 тинополя. Феодосия
 же увидев, старец
 не узнал его, приняв его
 за одного из воинов.



Царь же от зноя
и от пути из-
немог и сел.
Намочил же старец
ковриги, то есть сухие
лепешки, и, полив ук-
сусом и растительным
маслом, дал царю.
Царь же ел и пил воду.

Црѣкъ ѿ зноя и ѿ пути и знемо-
гъ. старецъ намочи ковриги
копригы рекше сухиѣ босманцы.
и поливъ ук-сусомъ и масломъ растительное
дасть црѣди. црѣкъ
ѣсть и пиетъ
воду.

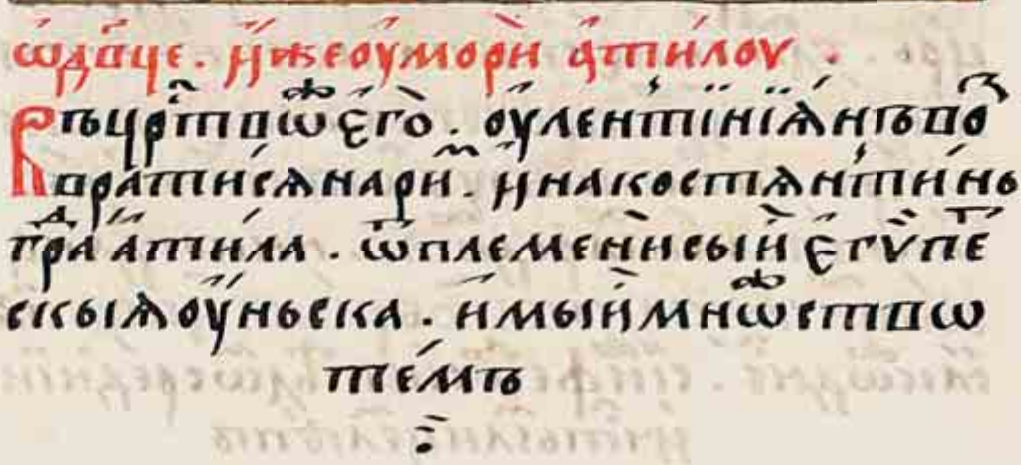


И сказал царь:
«Веддешъ ли,
отче, кто я?»

Монахъ же сказал: «Богъ тебя ведаетъ». И сказал царь: «Я — Феодосій царь». И, встав, царю поклонился монахъ.

И сказал царь: «Блаженны воистину вы, монахи, и пребываете вдали от печали сего мира. Воистину же говорю, отче, что в палатахъ царскихъ родился я, но никогда не пробоваъ таковой еды и питія, какъ сегодня». Сей же Феодосій былъ теломъ средній, и чистъ лицомъ, и красивъ.

И глаголюще. отбѣдаеша и ѿ чѣтокъ по есмь.
Минихъ же рече въ то пѣснь отбѣдаешъ. И
глаголюще. азъ есмь то феофанъ царь, по
спѣша въ царь поклонился емоу. И рече
царь. блаженны есте до нѣсти ннѣ по
мнѣ. И ѿ проче печальны есте до
мира. по нѣсти ннѣ по нѣсти ннѣ по
тако по лѣтѣ рождѣна. и ннѣ по лѣтѣ
быти ннѣ тако по лѣтѣ рождѣна. и ннѣ по лѣтѣ
тако по лѣтѣ. и ннѣ по лѣтѣ. и ннѣ по лѣтѣ.
И чѣтокъ и чѣтокъ.



В царствование же Феодосия и Валентиниана обратился на Рим и на Константинополь Атила; из племени был он гуннского, имел он множество воинов, десятки тысяч.



Ипѣстѣи послѣ готѣ фѣна . кѣмъ оуле
 нѣтѣи нѣмъ црѣю црѣи глѣтѣи тѣако .
 пелѣи пѣа монѣи пѣа тѣи пѣонѣи а тѣи лѣ .
 да оу готѣи пѣа ѣши ѣмъ оу пѣла тѣи оу
 спѣю

Иотправил Атті-
 ла посла гот-
 фина к Вален-
 тиниану царю в Рим
 с такими словами:
 «Велит владыка мой
 и владыка твой Аттіла,
 да уготоваешь ты ему
 палаты свои царские».



Также и к Феодосию царю в Константинополь отправил Атила одного из готфов послом. Услышал же первый советник Валентиниана в Риме слова Атилы, полные безмерной дерзости, и боялся отвечать Атиле,

Тако ѿ нѣкоѣ Феѡдосіѣ црѣю писѡстѣ нѣ
нѣгра посла . едінѣмѣ готѣмѣ по
слѡ , слышащѣ оуа лѣнѣтнѣ нѣанѣ
перѣынѣдѣтнѣ нѣкоѣ рѣскѣнѣ премѣ
рѣнѣю дерзѡстѣ . бо лѣшѣтѣ щѣтѣ
аппѣлоуѣ



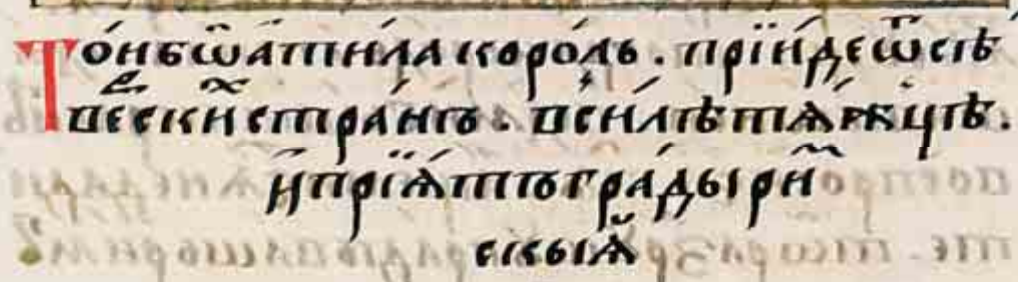
И иде кѣ ала рихъ . цгалнлѣю ратнѣ
 крѣтѣ соущѣ норїа дѣла . ноу
 бѣдѣн и приде на
 аплонъ .

И пошел к Алариху в Галлию, воинами окруженному из-за Гонория, и убедил Алариха советник Римский, и привел его на Аггилу,



Так как тот по-
губил города
Римские. И сразу
же Аларих внезапно
напал на Аттилу, кото-
рый близ Дуная станом
стоял, и посека у него
многие тысячи воинов.
В схватке же и рану
принял Аларих от стре-
лы и умер. Как в ином
месте в писаниях рас-
сказывают,

Въ ма погуби грады римскыѣ . ꙗкоже
на прасно напаше на нѣ . ꙗкоже бо
блѣ доунаѣ . станѣ шеподше нѣ
кошае мовмнѣ тѣ бы едѣца . по
схотѣ нѣ задрѣн аларихъ стрѣ
лы ноу мре . ꙗкоже нѣ дѣ пнса нѣ
глаголюхъ



345



И обступил Аттіла город Рим со множеством тысяч воинов, много раз взять желая город Рим. И была тогда княжна, девица прекрасная, в пристройке к башне жила она, 30 лет ей было. Тогда король Аттіла, узнав о ней, что очень она была красива, попросил ее себе, и сказал: «Если мне ее не дадите, то разрушу город ваш Рим».

И ѿбѣстоуше г҃ра рн . помнѣстоуше
пѣ . мнѣго пзѣпнхотпѣ г҃ра рн .
нѣше тогда княжна доца прекра
сна . приздла ѿ кѣкостѣ лоу . л .
лѣбѣщн . тогда король аттѣла . слы
ша пѣщнѣн . де мнѣ бы пѣщн краенѣ
попросѣнѣ гла . аще мнѣ не дади
те . тѣ ра зрѣшѣ градѣ па шѣ рн мѣ .



Тогда и доша цѣлѣ старѣишныи со
 оупапыи и микѣицѣ; но умо
 лиша ю глаголюще. и быднѣ скорѣи кѣ
 ролеи и пинѣ. да не бѣтъ погубѣн
 града нашего рима. да не погнѣ
 не пѣтъ града на
 шѣ

Тогда пошли все
 старейшины
 и наместники
 римские к девице
 и умоляли ее, и гово-
 рили: «Выйди скоро
 к королю Аттиле,
 чтобы жестоко не по-
 губил город наш Рим,
 и чтобы не погиб
 город наш».



Девица же, по-
скольку упро-
сили ее, пошла
к Аггиле. Когда же
сидела она у ног его,
а он возлежал, пошла
у него кровь из носа,
и оттого умер.

Дѣцѣ рже оумолѣни бы пшнѣи де к нем.
Дѣбдѣцн рже ѣн оу ногѣ его . и ѡно
позлежащѣ . пѣстнѣ ѣмоу кроць
носѣмѣ . и ѡпогѣ оумре .



ОНА ЖЕ ОЗЕМШИ КОРОЗНОГО . ИДЕ
 И ПОШЕДАШЕ ГРАЖАНОМЪ . ТАКО ОУ
 МЕРЯТЬ ЕСТЬ КОРОЛЬ
 АТТИЛА

Девушка же взяла плащ
 Атиллы и пошла, и по-
 ведала горожанам, что
 умер король Атила.



Воины же Ати-
лы взяли тело
его и пронесли
через земли немцев
и волохов и положили
в земле Угорской.

Рѡнѣ е҃го ꙗзѣмѣтѣ ѡ е҃го . не
ѡша екѡстѣнѣмцы ꙗзѡхы .
ꙗзѡрѣнѣша . ꙗзѣмѣнѡу горѣтѣ .



И ѿ неѣ дѣцѣ помыслиша ꙗко оумо-
 рила его естъ. ѿ неѣ же дѣцѣ рѣ-
 чѣшася. прѣмрѣи прѣсѣхъ сѣ фрѣ-
 кѣи ннѣ. дрѣзѣи же рѣкоша. ꙗко ѿ
 аѣтѣи не пара. емоу рѣкоша на дѣ. и ꙗко
 оубо и дѣи по прѣтѣи сѣ прѣпа трѣкѣи.
 аѣтѣи ѿ долѣ

И о той девице
 помыслили,
 что уморила
 Атилу она. О той
 девице рассказ запи-
 сал премудрый Приск
 Фракиец. Другие же
 говорили, что Аэций,
 вельможа римский,
 бывший в сане патри-
 кия, подговорил мече-
 носца Атилы, и тот
 заколол его, и Аэций
 возвратился в Рим,
 одолев Атилу.



Сей же Феодосий царь создал в Александрии церковь большую, протяженностью в поприще, которая и доныне называется Феодосиева. И любил же Феодосий Кирилла, архиепископа Александрийского. И, приняв дерзновение от дерзновения, от епископа Александрийского,

Сїи же феѡсїи . созда по александріи
цр҃квѣ великоу . нмѣщѣ поприще .
їако до нѣтъ на рцѣ еписѡпа феѡсѡепа .
нлюблѣше бѡ кириллѣ архїеппѣ .
александрѣекаго . нпрїише дерзновѣ
пенїе ѡ дерзновенїѣ ѡ еппѣ алексѣ
нрѣекаго



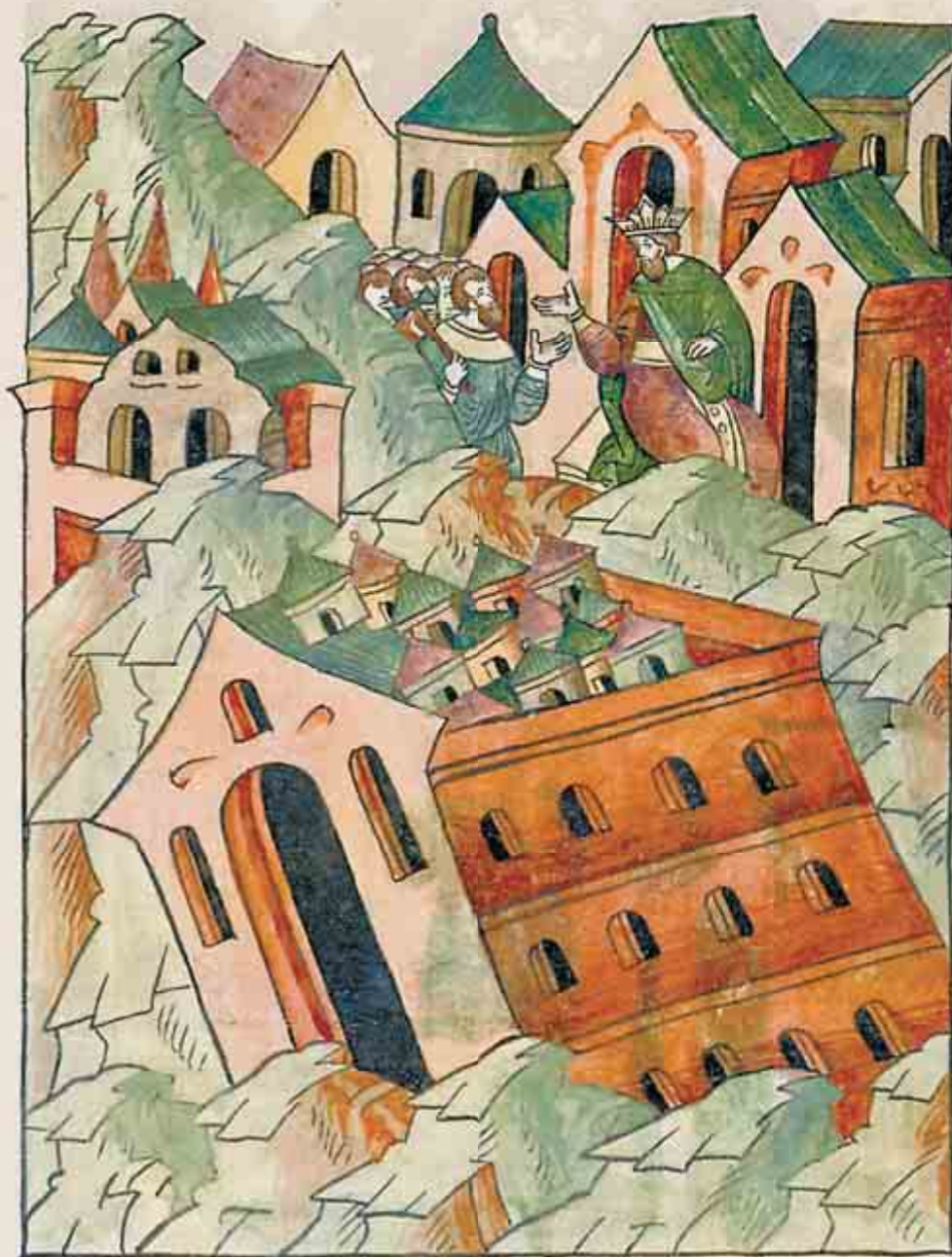
Граждани же оу жгощаху растиѣ.
 платье зѣше. а црпцѣ его по оу
 патію словѣцѣ философицѣ. ѿ
 не нже целника глаху сѣ
 бѣ бѣ старѣ

Горожане сожгли
 на костре, взяв
 власть в царство
 Феодосия, Ипатию,
 женщину, прославив-
 шуюся как философ,
 о которой же говори-
 ли, что она великая,
 была же старой же-
 на та.



В царстве же Феодосия казнь приял от Божьего гнева Крит, остров великий, который находится посреди моря, имеет же 100 городов, как о нем написал Еврипид.

Рѣцѣ ꙗже ѿ него. казнь прїѡбѣхѣ
гнѣва. крѣпостѣю целникын.
ѿсѣбѣ дѣла. ѿмѣже градѣю р.
ѿкъ о немъ писѣ Еврипидъ ;



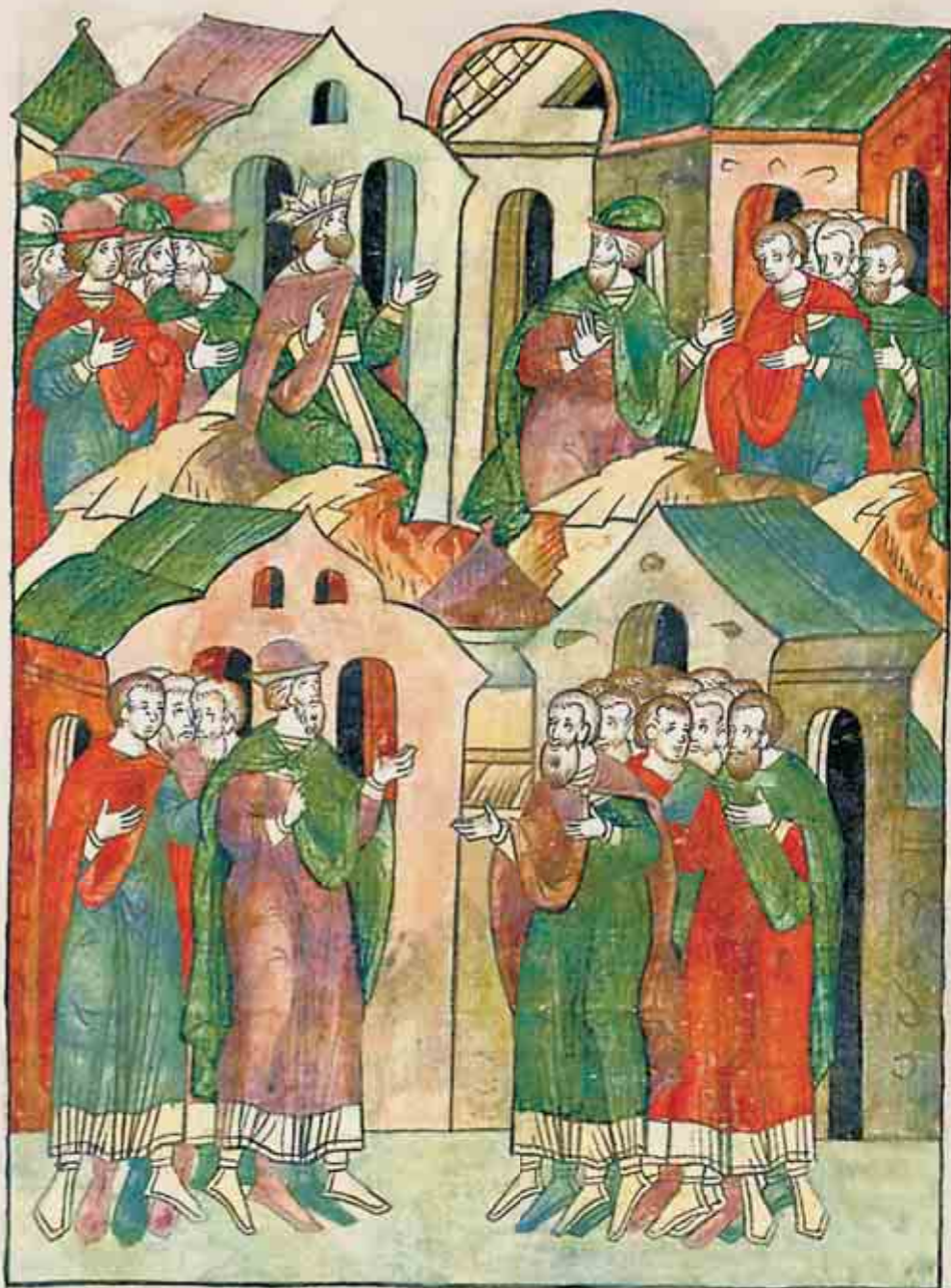
Пострада . Носѣѣ крѣпнаѣ его . па
 дежесѣ его соборнаѣ банѣ мѣтро
 полѣ горѣ на града юго Зѣаксѣрь
 ноулін . тѣже мѣтѣ перхѣ почнѣх .
 пі . мѣтѣ . Нѣакінѣ мѣтѣ ѿ перхѣ
 даѣше данѣ . ѿ єдинѣѣ каменн
 оєн ѿ перхѣ гомѣ бѣѣхѣ . Нѣѣ
 онѣѣ пичѣ дѣнѣ онѣѣ

Пострадали же
 и все окрестнос-
 ти Крита. Пала-
 же и его общественная
 баня в столице Кри-
 та, Гортине городе;
 баню ту создал Цезарь
 Юлий. Были же верхи
 по числу 12-ти месяцев,
 и на каждый месяц
 от верха давали дань.
 Кроме одной каменной
 кладки все 12 верхов
 сожжены были, и можно
 было видеть их в таком
 странном виде.



Создал же и иное многое Феодосий, Золотые ворота, что в Константинополе, которые позолотил Нимфиан, управитель Валентиниана, царя Римского, которого убил Максим боярин и принял царство в Риме.

СОЗДАНИИ НАМНОВА. ЗЛАТА ДВЕР
ТАКАЖЕ СОВЪКОВА ПЛНТИ НА ГРА
ДА. ТА ПОЗЛАТИ НОВАМИ ФІАНТОВА ПІА
ОВАЛЕНТИАН ЦАРИКАГО. ЕТО
ОВАНИА КЕНІАНТОВА БОАРИНТОВА. И ПРИ
ЦРІА ПОПРИМІТ



Сїиже феѡїи ѡзѡбнїи пїѡха
 препоснїа патрекїа . мѡщїна
 соуща полатѣ . и предрѣжащїа
 полатѣ . вѣвѡвостїи пїаѣ феѡ
 сѣдїи при нїе ѡцї єго . а кѡ кѡ
 кѡ ларїи етїѡѡ при ѡцї єго сѣ
 градѡ римскїи

Сей же царь
 Феодосий оби-
 дел Антиоха,
 вельможу в сане пре-
 позита, то есть спаль-
 ничего, и патрикия,
 влиятельного во дворце
 и управлявшего двор-
 цом, был же он воспи-
 тателем Феодосия при
 живом отце его и, как
 главный спальничий,
 управлял при отце его
 всем городом Римским.



И продолжал сей Антиох, по кончине отца Феодосия, как патрикий, господствовать над Феодосием. И разгневался на него цдрь, и вывел перед народом, и остриг его, и сотворил попом у Великой церкви Константинополя, и повелел, чтобы не вступали в сан патрикиев внухи.

И пребѣпо скончани его. а кы па
 прекин. госпожа тая ед фео сью
 и рагнѣ пасанъ изде дѣтренаро
 и ѿспригѣ и сотвори поплауден
 цѣи црѣи кобѣлѣи на гра по се
 лѣи то. да не плашѣи сѣи па три
 кѣи кѣи емнѣе.



Коуоу кларіи пои зде де нїи чїи аї.
 Кїрїтѣ ѿ претпоєнєтїа по ланѣ.
 ноу мрєсїи аїтїѣ прозвѣтєрѣсї.
 фєѡсїи же по сїа дїє парха патрє
 кїа кїра фїлосѡфа. моужам ѿ
 дра прицєлїтѣ. и держа оуба сїа.
 лѣтїтѣ. ѿ.

Спальничии ока-
 зались лишен-
 ными чина их,
 то есть препозитства
 дворцового. И умер
 сей Антиох, пресвите-
 ром быв. Феодосий же
 поставил управителем
 патрикия Кира, фило-
 софа, мужа мудрого
 во всем, и держал этот
 Кир оба сана 14 лет.



Входил этот Кир
управитель
то в колесницу,
то снова, с помощ-
никами, в палаты
царские. И отъезжал
на колеснице упра-
вителя городского,
и пекся о всяком деле,
и обновил весь Кон-
стантинополь.

Власть епархъ на караетъ . и пакы ес
ѡбъщанными дполатѣ и ѡхо
дѣ на коурѣ е парха граднаго . и
пекыи есѡ всемѣ дѣле . и поноши
пекыи есѡ тѣмѣ
градѣ



Кѣжеприсѣчѣсѣ. ѿнѣжептѣсѣ
 кѣнѣшагражданѣ. инаподрѣмѣ
 зрѣцѣфеѿсѣюенѣ. кѣ
 спѣнтѣпѣнтѣжѣсѣ
 зѣдѣ. кѣрѣ
 ѿбно
 пѣ

Был же этот Кир
 во всем чист,
 о нем же вос-
 клицали горожане,
 когда на конериста-
 лище зрел Феодосий,
 так: «Константин же
 создал, Кир же обно-
 вил,



Тот же он дв-
густ». И разгне-
вался царь, что
восклицал так народ
и о Кире говорил,
что после Константина
обновил город, и был
царь на Кира в гневе.
И оклеветали его, что
один патрикий Кир
правит, и извержен
он был из сана.

Припюже а҃по҃стѣи ра҃гнѣша кѣсѣи
ѣже до҃спина рѣше не рекуи . по ко
спѣи пниѣ по нориѣ ша градо . и
бѣ царю на нѣгнѣ по нѣкѣмѣ пѣ
ша и . такѣ ѣдинѣ ѣ патрѣ киѣ кѣ
рѣше . и и здержѣнѣ
быѣше и зѣа

на



И прѣбѣжаѡшѣ спрѣжесѣ по по-
пѣски . ѿпѣстѣиша ѿ всѣхъ .
ѿспѣшѣмъ постаѣиша по градѣ
ѿзмѣрѣни ;

И победил Кир
и остригся по-
пом, и послали
его в Азию, и епис-
копом поставили
в городе Смирне.



Были же теми
горожанами
убиты 4 еписко-
па. Смирна же город
находится в Лидий-
ской епархии в под-
чинении правителя
Азийского. И пришел
в Смирну епископ сей
Кир перед Святым
Рождеством.

**Бѣаху бо тѣ гражанѣ оубиани дѣ-
еппа. Змѣрекуын градъ естъ лю-
екыа епархїа пшантпиаттѣ. асїн
екы. и прїндепон змѣрнѣ ептѣ
сын кѣростъ. прѣстѣми роженїи.**



Вѣдающе гражанѣ и клирици.
 такъ же елима поставити ест
 црь; да оумрѣна стое ржт по на
 прасноу цркви. попиша емоу
 побесѣдоуати. и поиде ржт
 побесѣдоуати. рекъ сице, бра
 тие. ржт повѣстѣ нашего исха
 молчнѣе да слушѣ. такъ оубо наш
 роднѣе шѣтъ да дца слоуобжѣе.
 томоу слава пошѣки. аминь.

Ведали же горо-
 жане и церков-
 нослужители, что
 элина поставил епи-
 скопом царь, и хотели,
 чтобы умер он на Свя-
 тое Рождество внезап-
 но в церкви, и возопи-
 ли к нему, чтобы он
 говорил, и вынужденно
 возшел он для беседы,
 и сказал так: «Братья,
 Рождество Бога Спаса
 нашего Иисуса Христа
 молчанием пусть почи-
 тается, так как Господь
 наш родился от Святой
 Девицы, Слово Божие,
 Тому слава во веки.
 Аминь».

И с похвалами сошел
Кир, и пребывал там
до смерти своей.

И похвалѣнъ и злѣзе . И пребѣтѣ до
смертнеи оуеѣ .



И поставили
в Антиохии
Большой управ-
вителем Хрисафия,
который построил
в Великой Антиохии
золотое конериста-
лище и для иных иг-
роки установил.

И поставиша антиохѣ парха хѣ
зана пелникѣ . И приложи пѣвнѣ
ѡх и пелницѣ и златѣе подрѣмѣе .
И на нѣмъ игри . Но уроки оуеѣ
пи



И посѣмѣ поспѣя дѣнѣ въспѣ епѣрхъ
 рѣфнѣ оуѣнѣ царю . Ноуѣтѣ
 нѣ въспѣ . а кѣ
 на царѣ по
 мѣ
 цѣ

И после сего
 поставлен был
 управителем
 Руфин, родственник
 царя, и убит был,
 так как против царя
 замышлял.



Сей же Феодосий любил и желал Хрисафия, спальнического, называемого Цюмва, так как тот очень красив был, и давал ему все, что тот просил у царя. Был же Хрисафий могуществен, дерзновение имея от власти, которую имел над Феодосием, и управлял в палатах царских всем, требуя все у всех и грабя. Был же он помощником и заступником партии прасинов во всем.

Сїи же феоіи любаѣше помыслии.
 Хѣа фїа ісѣи кѣларїа нарицаема
 чюмоу. а кыи глѣо добра соуща. да
 га же смѣа еѣо проса ше оу него.
 бѣше моцѣнѣо дрѣз но цѣнїе н мѣ
 ѡ него. и прѣдержаше полатѣ
 аса. проса и граба оуцѣ. бѣше
 помощникѣо и злѣстѣпникѣо пр
 синомѣо прицѣмѣо.



Прицрѣи сего феѡсъ . прїѣѣ
 знь ѡбѣѣ гнѣѡ . ннкомндїѣ .
 мнпропѡлїѣ фѣнїнскѣѣ . пѣтн
 нѡѡтѡ прїѣтѡ злѡ . ѡпогнѣѡѡ
 землїѣ ѡморѣѡ погрѣѡѡ .

В царствование
 же этого Феодосия
 пришла казнь от Божия
 гнева Никомидия, сто-
 лица Вифинская, пя-
 тая часть которой при-
 шла то зло и погибла,
 в землю и в море
 погружившись.



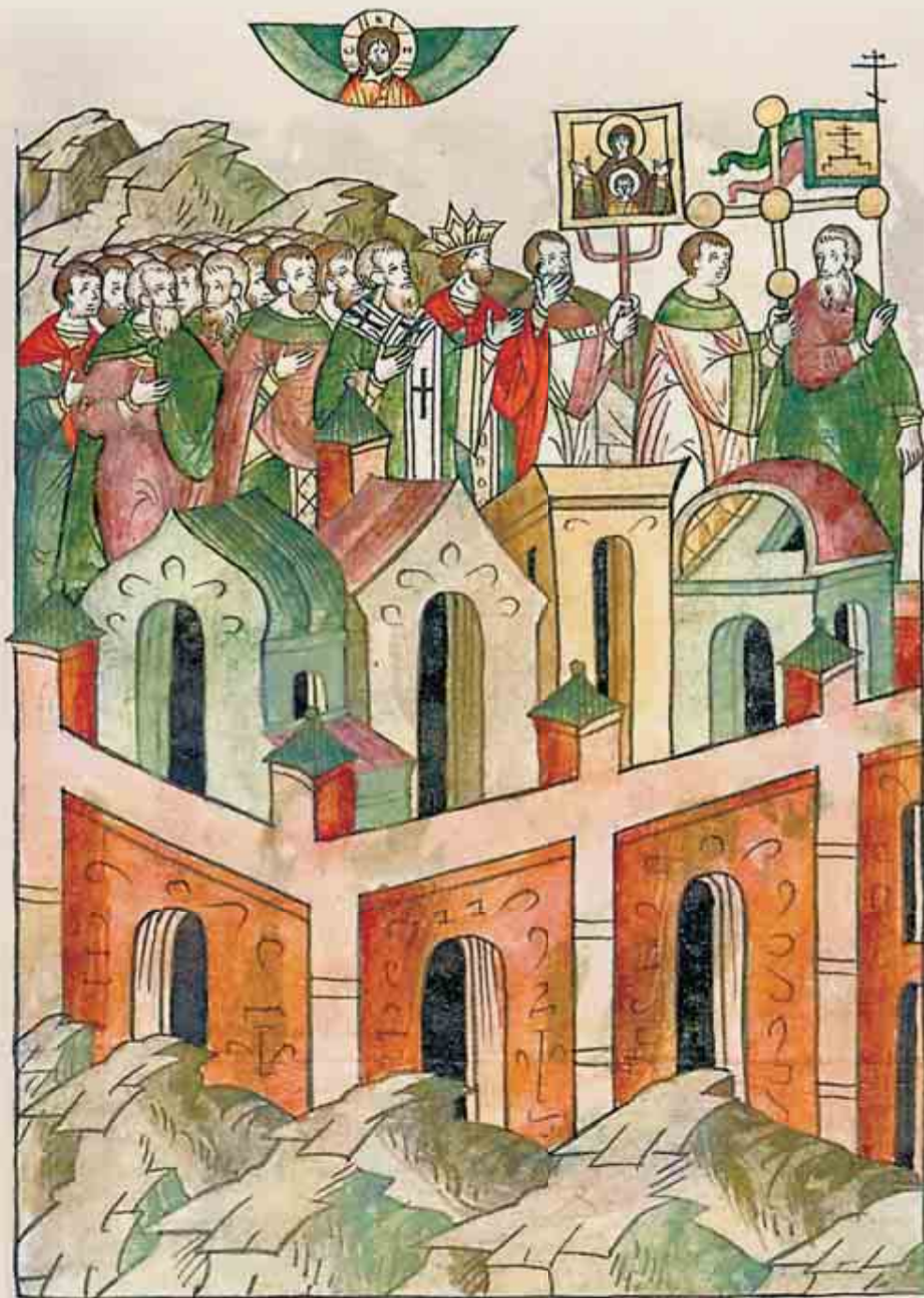
И многие там построил Феодосий общественные дома, и дороги, и гавань, и здание для зрелищ, и церковь Святого Анфима, и все церкви города.

И многы поусоудѣа ѿбщахитѣни
ны . и пѣти и ѿпнище и позорн
ще . и цркъ свѣго анфима . и
пса цркъи
ѿго



И Румориде. Взя-
ли же исавры
пленных и по-
вернули в сторону,
перейдя реку Оронт,
к так называемой Апа-
мее, и, все захватив,
вернулись в Исаврию.

И роморида плѣннѣша . и ѿбрати
ша стрѣлы пришею ариѡнѣ на
рица емѣ аманѣ емѣ . и ѿсекоуш
ѿбратиша едоца
прѣю



Въцрѣтѣ еѣго. прѣдѣзныко епта
 нѣтъ нѣ градо ѡбѣдѣ гнѣдѣ аѣрѣ
 ѡ. мѣца генварѣ въ кѣ ноцѣю.
 ѡнарнѣ емы погора асѣнскыи
 емо бо то до мѣдѣ дано пѣтра пѣла.
 и црѣлѣ пѣю носѣ емо бо рѣ и склѣ ро
 ѡмѣтѣ пѣтѣ помѣ ѡтѣ
 дѣи

В царствование же
 Феодосия приял
 казнь Констан-
 тинополь из-за Божия
 гнева, землетрясение
 было, месяца января
 в 26-й день ночью,
 от так называемой
 Троадской трибуны
 до медной триумфаль-
 ной арки. И царь ходил
 и молился с боярами
 и с церковнослужителя-
 ми всеми много дней.



Сей же царь сотворил епархию, отделив от Ликаонии, и прозвал епархию Ликией, и дал праведный устав той митрополии и князя дал городу, называемому Миры Ликийские, где есть чудо Божие, гора, рождающая **огонь** и воду, очами видимые.

Сїи же царь сотвори епархію оудѣли
 ѿ лѣкаонїѣ. ꙗко прозвалѣху да
 шѣ прѣдѣнїѣ оустѣпѣшѣ тѣмъ мѣсто
 полїн. ꙗко князарїи цаемоу град
 мѣралѣху. ꙗкоже естѣ чюдѣ бжїе
 гора рождающїи **огнь** и водѣ. оочи
 стѣ естѣ



Вѣнже раздѣлиша ѿ педагогѣ торбю.
 соудію соудорнѣ пархію. и князю
 стѣпанинѣн. ноу стади митрополѣ
 ческыи апамяю
 гра

Феодосий же отделил от первой вторую Сирию и сотворил епархию и князя поставил в ней, и устав дал митрополитический городу Аппамее.



И Киликию вторую отделил Феодосий от первой и Назарву городу дал праведный устав митрополитический, и князя поставил в этой епархии.

И киликию отторху ѿ дѣли двѣ
 побѣ. и назарѣ градѣ оустави
 прѣныи оуставѣ митрополитиче
 ский. и князя постави
 цю ея



Сотворѣи нѣрѣгоу ю епархію. ѿлѣчи
 ѿ нѣрѣи. ѿ прозѣа ѿ нѣрѣи. ѿ
 промѣа сѣго сѣтрѣа. Ноу стѣа
 даѣ митрополитѣскѣи. И князѣ
 постаѣи цѣрквию гѣрѣ
 по нѣа

Сотворил же
 Феодосий царь
 и другую епар-
 хию, отлучив от Вифи-
 нии, которую назвал
 Гонориада по имени
 своего дяди. И устав
 дал митрополиче-
 ский и князя поставил
 в Ираклию, город
 у Понта.



О вражде на цари-
цу Евдокию. Царица
же Евдокия спокойно
плавала в море житей-
ском, ясными и тихи-
ми ветрами носима,
но внезапно дохнула,
как буря, вражда, и со-
трясла ладню, как лист.
Что же было напастью
на нее, о том слово сие
расскажет. Когда Фео-
досий царь жил с ней,
яблоко красивое и пре-
великое принес некто.
Феодосий же благовид-
ности удивился плода,
и красоте, и величеству
поразился,

ѿ прѣдѣль црѣе еѿ докѣи. Црѣа ѿбо еѿ
кѣа добре плаша еѿ морѣи и тѣи еѿ
еѿ тѣи еѿи и тѣи еѿи и тѣи еѿи
ма. нѣа прѣсно дохнѣ тѣа ко вѣрѣ прѣ
рѣа. нѣа прѣсно дохнѣ тѣа ко вѣрѣ прѣ
бѣа напаше еѿ на нѣа слово скаже. фе
ѿ еѿи црѣи и пѣи еѿи. тѣа ко вѣрѣ
бѣи и прѣдѣли ко прѣнесѣнѣ кѣи
ѿи тѣа бѣго зрѣи оу дѣи еѿи оу дѣи
номѣ. нѣа красота тѣи еѿи еѿи еѿи

чюднѣа . и дарова ѹбогѡмѹ прине-
сѣмѹ е҃го . рн . слапнѣа :

и даровал ѹбогѡмѹ,
принесѣмѹ яблоко,
150 золотых монет.



Яблоко послѣа іаконоу дѣрѣцрѣи .
е҃же пелікн мѣ быстѣ
начѣтѣ
слава
мѣ

Яблоко же по-
слал Феодосій,
как новый дар,
жене своей, царице
Евдокии, и яблоко сие
стало началом великих
неприятностей.



Удивилась же
царица виду
плода и послала
его к прекрасному
Павлину, другу цареву,
любя его, поскольку
помогал он ей взойти
на высоту царствова-
ния. И яблоком сим,
горе приносящим, ко-
торое получила Евдо-
кия от мужа, почтила
она Павлина.

УДИВИСЯ ОУБО ЦРЦА ПЗѠРДО ПОЦНО.
И ПОСЛАЕГѠ КТО СПѠТЪ ПДОМѠ. И ДРѠ
ГД ЦРѠ ПД ПАПЛИН ДЛЮБОЧЕ СПДЮ,
ЦИНѠГО. ТАКО ПОСПѠЩЕ СПДПАЩ
ЕИ ЦЗЫТИ НА ПЫСОТѠ ЦРѠ ПДѠ.
ТАБЛО КѠ МѠ ГОРКО ПДО
РЦЫ МѠ МОУЖА
ПОЧТЕ



Онъ же пакѣго къ црѣи посла еп.
 не свѣдѣи тѣкоу црѣи къ црѣи до нде.
 не слѣди бо еа быти не моути
 гдѣ естъ црѣи то. црѣи
 пзема
 екры
 е

Павлин же обратно
 яблоко к царю послал,
 не ведая, что от царя
 к царице оно пришло,
 ибо не случилось быть
 ему тогда с царем.
 Царь же взял яблоко
 и скрыл его.



Испросил Феодосий царицу: «Где яблоко?»

Она же сказала: «Я съела его», и клятвами поклялась. Царь же показал ей яблоко и оттого в помыслы недобрые впал, так что внимательнее к Павлину обратился, и вскоре Павлин смерть принял оттого и мечем убит был.

И попроси црцѣ гдѣ ѣсть яблоко. ѿ
наже рече ѿ конзѣ гдѣ ѿ него. и кля
тѣми себѣ заклѣ. црѣ же показа
ѣнѣ яблоко. и ѿ сего помыслы недо
брыѣ сплѣ. ѿ корачнѣ пелнѣ ѣкѣ пѣ
нѣ прилежаци. ѿ бѣѣ папѣ ннѣ сме
ртѣ ѿ бѣѣ ѿ сего. и мечѣ
оубѣѣнѣ бѣѣѣѣ



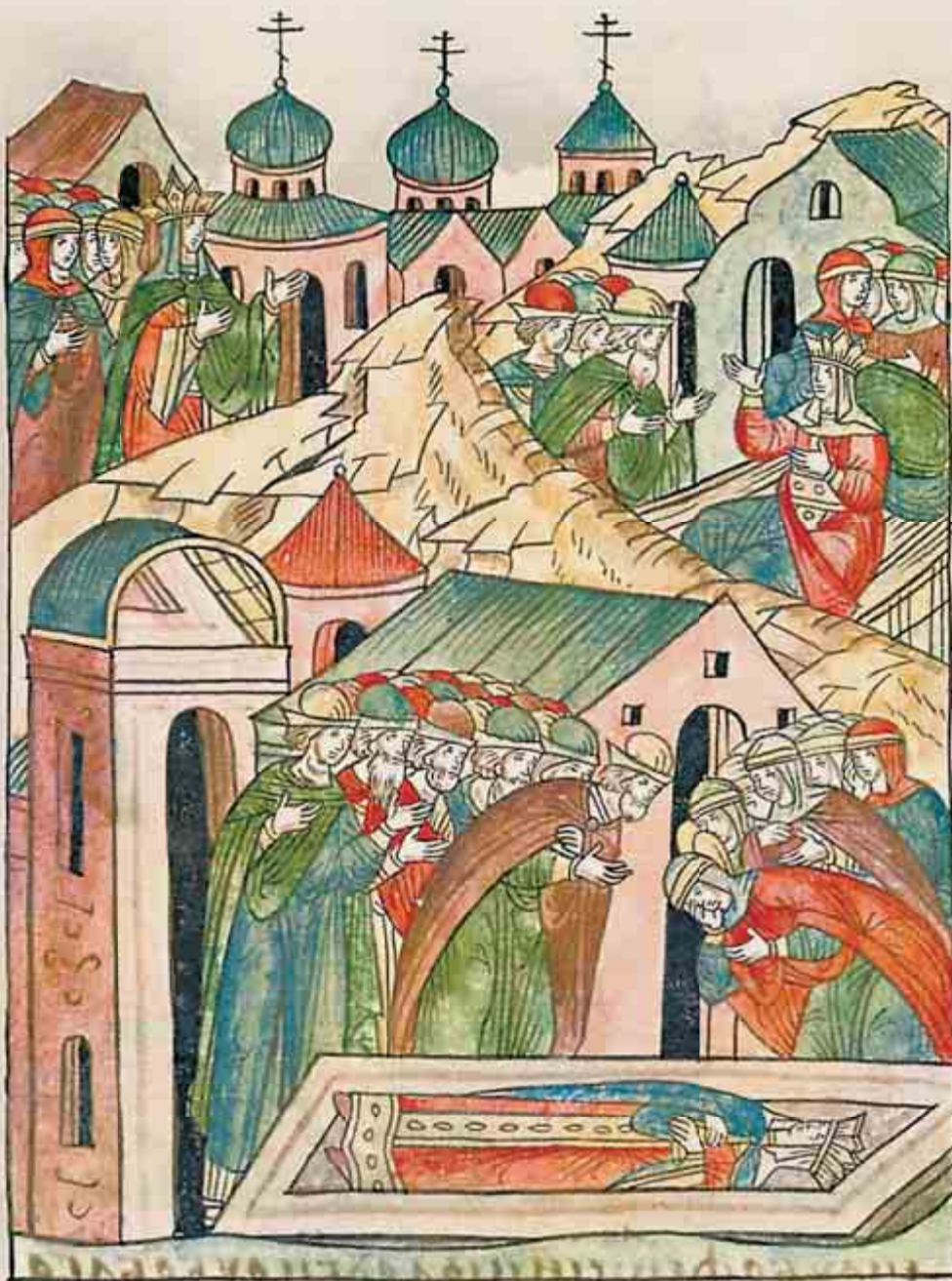
Црцѣи не напистѣ оубѣдѣши
 црѣи. не прошаеши оуцрѣи.
 и ѡхотѣти поѣрѣи
 сомниѣти
 и мѣниѣ
 мѣ

Царица же, о не-
 нависти уве-
 дав царевою,
 отпросилась у царя
 и отошла во Иеруса-
 лим с большим богат-
 ством.



И со многими
отцами беседо-
вала Евдокия,
и с великим Евфимием,
и многие монастыри
и церкви обновила,
и святой город Иеруса-
лим, и, радуясь, гово-
рила: «Во мне сбылось
сказанное Давидом:
«Ублажи, Господь, евдо-
кию своею Сиона»,
то есть «благоволе-
нием Своим»».

И ѿ гнѣѡце бѣсть до пѣши. и до нѣко
ѡуфимію. и ѿ ѿи монастыри.
и чрѣдѣ поношѣши. и стѣи градѣ
іерлѣи и раѡцѣи сѣтѡюще. іако ѡмнѣ
збѣи стѣи ежѣ рече дѣдѣ. оублажи
гѣи до кѣи оуоею сіѡна. ежѣ естѣ
блѣгополеніѣ спонмѣ



Имѣѡга добра сотвориши спѣіѣмъ
 чрїспамъ прѣспѣи спѣіѣмъ.
 и клятвѣми и зѡбѣсто
 паше тѣмо павлин
 іакѡбѣдинъ бѣ
 бѣѣнъ бѣ
 стѣ

И много добро-
 го сотворив
 , святым церк-
 вѣм, представилась там
 Евдокия, и с клятвами
 оповестила там о Пав-
 лине, что без вины
 убит он был.



Сей же Феодосий в другом был благоразумен, радостен, очень даровит, в книгах постоянно упражнялся. Имелась же у него одна дурная черта, и вот какая: если кто приносил царю хартию, чтобы он подписал ее, то он, не глядя, что написано в ней, красными чернилами сию подписывал, и от этого людям было много беды.

Сеи оубо феоѡи по дрѣтѣи оубо блго
разѣментъ радостѣнтъ. пелѣи ко
роуи пѣцѣ. пѣи кнѣга прѣи оу прѣ
ѣи нѣдѣа. и мѣи шѣрѣнѣи кѣи бо
пѣпелѣтѣ ѣжѣ ѣстѣе. аще оубо кѣи
прѣи нѣдѣа шѣмѣ харѣи. ѣжѣ зна
менѣи. ѡнѣи не смѣи прѣи пѣи
ѣстѣи пѣи а нѣи ѣи пѣи мѣи шѣ
рѣи нѣи а знаменѣи пѣи. и ѡсѣи
людемѣи мѣи а бѣдѣи.



Кѣтѣ на дѣвѣ дѣхеріѣ тогѣ сестрѣ
 мнѣго на казѣ оуспѣ. и збави
 еѣго хѣтѣ цнѣ тогѣ прегрѣшеніѣ.
 ни чѣтѣ оуспѣ. оулоула еѣ
 браѣ спѣ еѣ прѣрѣспѣ. на писѣ
 оувописаніѣ ѣсамогѣ црѣ. ра
 бѣ дарѣю цнѣ сестрѣ поу
 лхеріѣ спѣ црѣ.

Божественная же
 Пульхерия, Тео-
 досия сестра,
 много наставляла его
 и избавить его хотела
 от этого прегрешения,
 но не имела никакого
 успеха, и тогда решила
 уловить брата своею
 премудростию; напи-
 сала же она писание
 от имени самого царя,
 что в рабыни дарует
 он сестре Пульхерии
 свою царицу.



Иотдала сие писание Пульхерия царю Феодосию, брату своему, чтобы подписал он своей царской подписью красной. Царь же подписал сие. Пульхерия же смеялась над царем, что его царицу рабыней имеет, за серебро купленной, и в услужение себе хочет взять ее. Феодосий же насмешками сестры оскорбился и негодовал на нее. Тогда Пульхерия вынесла царское писание, и царь устыдился, и оставил

И дасть царю врату своею. нази
 мена тиса по царски писаніе чер
 плены. царь же по писанію сие. пѣх
 рѣ же рѣ глаголющия царю. ꙗко его ца
 рицѣ рабѣ нмѣше серебро и рабѣ
 и по оуслу годаніе хотѣше по зѣлїю.
 онъ же рѣ гае ѿ неѣ ѿскорбнѣ на нѣ
 и негодоваше. ѿ нѣ и знесе царское
 писаніе. царь оустыдѣ пѣ ѿ тѣ пѣ

ΠΑΙΚΟΝ ΕΒΕΖΜΙΑ

ѿ несторіи еретичѣвъ. Въ црѣтѣ
его. не ѿ несторіи бѣаше. нже
ѿ пѣтѣ бысть. ꙗко сплани пни тѣ гра
дѣ. ѿ мѣтѣхъ бѣ
пшѣ

389



Когда Несторий начал проповедовать. И вынужден был сей Феодосий царь созвать на собор 240 епископов в Эфес против Нестория и извергнуть его из епископства.

ВНЕГДА РЪ НАЧА БЕСѢДОУАТИ . НОУ
 ЖА БЫ СТЬ СЕМѢ ФЕОДОСИЮ СОЗВА
 ТИ СЕО ВѢРТО . ЕМ . ЕПІТВО
 ЕФЕСІАНО . ИИ ЦАРЬ
 ЦИ ИЗТВО ПІ
 СТО



ОУАЛЕНТИНІИ ЦРІ. НО ПЗЯТІН
 РИМА. НЗГНІРНОМЪ. БѢЖЕНОУА
 ЛЕНТИНІАНОЮНЪ. НЕ СЛАСТОЛЮБИ ПОЕ
 ЕГО. НЕ ОУДЕРЖАННОЕ ПЛЪХОЮ
 БІЕ. ЖИЗНИЛИШЕГО И ЦРІ ПРА
 НБЛХДХ ѿ БѢЦННИКА НИЗ ПЕДЕ ПО
 РЪГАНІЕ ДШЕЦНОЮ И ТЕЛЕСНОЮ МЕ
 ПІЮ ѿБРАЗѿ ТАКО
 ПЫМЪ

О Валентиниане
 царе и о взятии Рима
 Гейзерихом. Был же
 Валентиниан юн,
 и сластолюбие его
 и безудержное угож-
 дение плоти жизни
 лишили его и царства,
 и к блуду причастность
 низвела его к пору-
 ганию и к душевной
 и телесной смерти
 таковым образом.



Максим некто был правителем и в Риме первым был. Он имел жену красивую и украшенную целомудрием еще больше. Ее же увидев, царь восхитился красотой ее и на всякие козни подвижся, чтобы получить желаемое.

Максимъ кѣтоу бѣ и папѣ примѣ пѣ
 пын сынъ. сѣи имѣхъ жену добрую зрѣ
 чнѣи украшенѣи целомудрѣи паче.
 еѣ же видѣвъ црь похити сѣа добрую
 похитѣ. и сѣа кознь поиди за еѣ
 еже похити сѣи



ИЗНИМАЕ ОУМЪЖАЕ ПЕРЬСТЕНЬ
 ЗЛАТЫН. ТАКОУ КДЮ ПОТРЕБЪ.
 И ПОСЫЛАЕ ПЕРЬСТЕНЬ КЪ ЖЕНѢ ЗНА-
 МЕНІЕ. ТАКОУ МОУЖАЕ И
 ПОДЕЛѢНО ЕСТЬ ЕИ
 ПРИНТИ КЪ
 ЦРЦЫ

И взял Вален-
 тиниан царь
 у Максима,
 мужа красавицы, пер-
 стень золотой, якобы
 для некой потреб-
 ности, а сам послал
 перстень к жене Мак-
 сима в знак того, что
 муж ее повелевает ей
 прийти к царице.



Веровала же сему
жена, узнав знак
мужа на перстне,
и пришла в царские
покои, и тогда взяла
ее царь и осрамил
силой.

Вѣропажеснѣмъ женѣ . познавши
знаменіе . прииде цѣрьскѣ .
и ѿвѣщающе по снхъ . по сѣмъ ю
цѣрь ѿсрамотѣ
ноу же



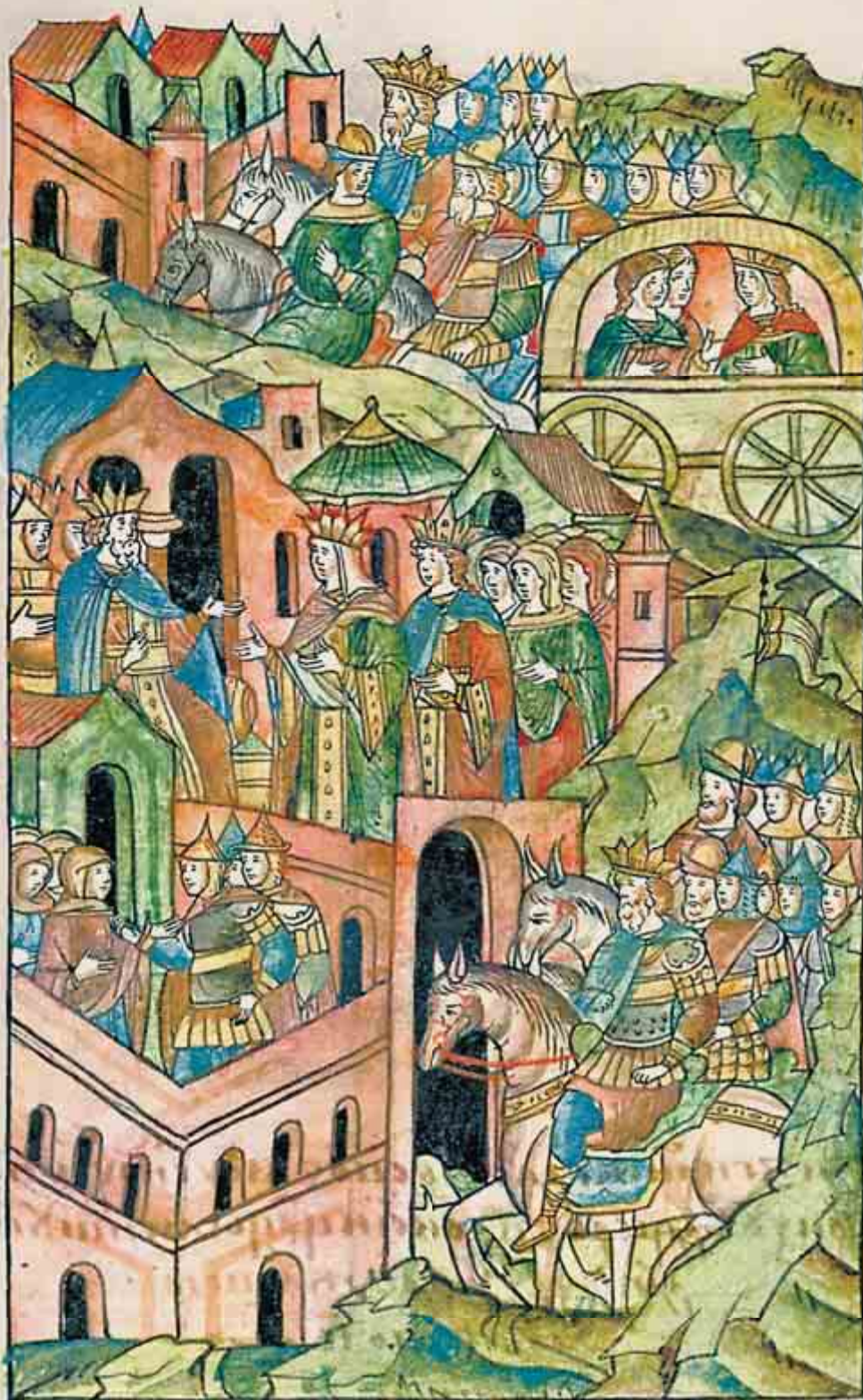
Оуцѣдѣтъ сѣма макен оуѣзпн сѣдѣ
 и на прѣвѣ по сѣрѣвнѣ . конечнѣ
 оу мѣрѣ сѣмѣ мѣтѣ цѣрѣ . о
 сѣмопнѣ нѣ нѣ нѣ
 е го е пѣо кѣ сѣ ю дѣ
 рѣ фѣ сѣ сѣ
 ю ннѣ
 сѣ
 .

Уведав же сие,
 Максим был
 уязвлен в сердце
 и на бой вооружился,
 и, в конце концов,
 умертвил мечом цзя,
 осрамил же Максим
 и жену его Евдоксию,
 дочь Феодосия Юного.



Царица же
очень печали-
лась о сраме,
ей сотворенном, и была
оскорблена, и послала
к Гейзериху, вандаль-
скому королю, и на Рим
приход его устроила.

Црѣцѣея жѣ и не шѣрамоу пѣ . стѣ
ло и шѣ корвѣ нѣ . посылаѣтъ
кто гнѣ зѣрихѣ ноу нѣ дѣло
екомоу рѣи стѣ и на
ри прѣи ти
оустроѣ
ѣи



Прїи де оубоги згнрїи и прїи рїи и пор
 ботнигоце; порабнжен самоу
 црцѣ и поа дщелаканю дохплѣ
 ѿпеде шь карфагентъ граафрикин
 екїи

Пришел же Гей-
 зерих и приял
 Рим, и пораво-
 тил горько. Пораво-
 тил же и самую царицу,
 и ее дочь Плацидию
 деу, и в плен отвел
 в Карфаген, город
 африканский.



Гейзерих же дал
своему сыну
Гунериху дочь
Евдоксии царицы
меньшую, девицу,
и держал ее у себя
в чести великой.

ГИЗГНРИЖЕДАСТЬДОЕМОНУЮОНД
РИХД. ДЦЕРЬЕДОКСИИЦРЦЫМЕНШЮ
ДОЦОУ. ИДРГВЖАШЕЮ
СОВТЪПГЧЕ
СТНПЕ

АН
ЧЕ



Оубижегизгиринмакениа оуби
 ошфо оуалентпінїа . Идоцри
 ошфосапримѣ . Исабладрепо
 пленинженый . Иубори держа
 пыцрьскїа до конца лншнса
 Ипардарьскнмгорнго
 поднновса

Убил же Гейзе-
рих и Максима,
убившего Вален-
тиниана и воцарив-
шегося в Риме, и всех
бояр попленил, и жен
их. И так Рим власти
царской до конца
лишился и варварским
королям стал повинो-
ваться.



После Максима
правили Анте-
мий, и Оливрий
Великий, после Олив-
рия правил Майориан,
а потом Глицерий,
а потом Непот,

Помаксѣмѣ. а нѣмѣ. и ѡливеріѣ де
анскѣн. поалимѣпрѣн дѣрѣѣман
ѡртѣ. а по тѣмѣ клѣнскѣрѣѣ. а по тѣмѣ
непотііантѣ



Таже ѿрестѣ. а по ѿрестѣ власти
 причѣстисѣ сѣго ромилѣ послѣ
 днѣи. и граде никѣи доградѣ рим
 ромиланѣи ѿначалѣ перѣѣцѣ
 и пакѣи прѣлоши держаѣ на ромил
 рѣгѣ. и кѣи помѣ прѣленѣи ѿ неѣи ѿ
 ѿцѣи рѣгѣи ѿнѣи кѣи ѿ себѣи стѣ
 на ѿ кѣи ѿ сѣи трапы. сѣи прѣключѣ
 ша сѣи старѣи ромѣи. на шѣи ѿнѣи

Также и Орест,
 а после Ореста
 власти прича-
 стился сын его Ромул,
 последний сей был
 из царей Римских.
 И город, великий в го-
 родах, Рим, Ромула
 имея в начале, перво-
 го царя, снова возло-
 жил власть на Ромула,
 последнего же царя.
 И с тех пор не управ-
 лялись царями королѣ,
 и стали князьями себе
 стран римских власти-
 тели и сатрапы. Сие
 приключилось со ста-
 рым Римом. Наш же
 новый

Рим, Царьград, стоит,
и растет, и крепнет,
и молодеет. Расти же
и до Конца, о, царь,
над всеми царст-
вующий.

рицриградонпгои растієкрѣпнптед
иомалябаетпед. боуднжеемоуи до
концарастіиенцрюостѣмнцртпдхн



Царь же Феодосий узнав, что по желанию Евдоксии, дочери его, предан был Рим, и печален был о ней, и оставил ее в Африке у Гейзериха, и не стал посылать к ней,

Щрьже фешин оудь да по. таксо хо
пть ниемто е одоксинны дщерне
предасри. и печаленто быетъ шне
и шепанцотю поа фракін оутини
рихл. непоустнотю
кнен



Но сопорни хѡ изыде и съсплнѣти
 на града дѣ фѣсть градъ асѣнскыи.
 и поклонися оуспяго іѡанна фелѡ
 га . попраша же оу него . ко мѣ естъ
 понемѣ црѣтѣ полатѣи

Но сотворил
 исход и вышел
 из Константи-
 нополя в Эфес, город
 Азийский, и поклонил-
 ся у святого Иоанна
 Богослова, вопрошая
 его, кому после него
 царствовать.



Иво сне увидел
Феодосий
Маркиана,
зятя своего, и пришел
из Эфеса в Константи-
нополь.

И поснѣ видѣхъ маркиана зятю
его. и прїиде ѿ поудов цкостѣ
и пинѣгра
до



Помалѣже прѣмени. нъ бѣ делощи.
 допѣщѣхъ емоу спадѣ конѣ на
 прѣшѣ. нъ пѣхъ по
 градѣ

Прошло немного
 времени, и вы-
 шел Феодосий
 на охоту и на охоте
 упал с коня. И вошел
 Феодосий в город,



И призвал сестру свою Пульхерию, и сказал ей о Маркиане: «Сему после меня царствовать». И привела она Маркиана, и сказал ему Феодосий перед всеми боярами: «Тебе после меня царствовать». И через два дня умер Феодосий, было ему 51 год.

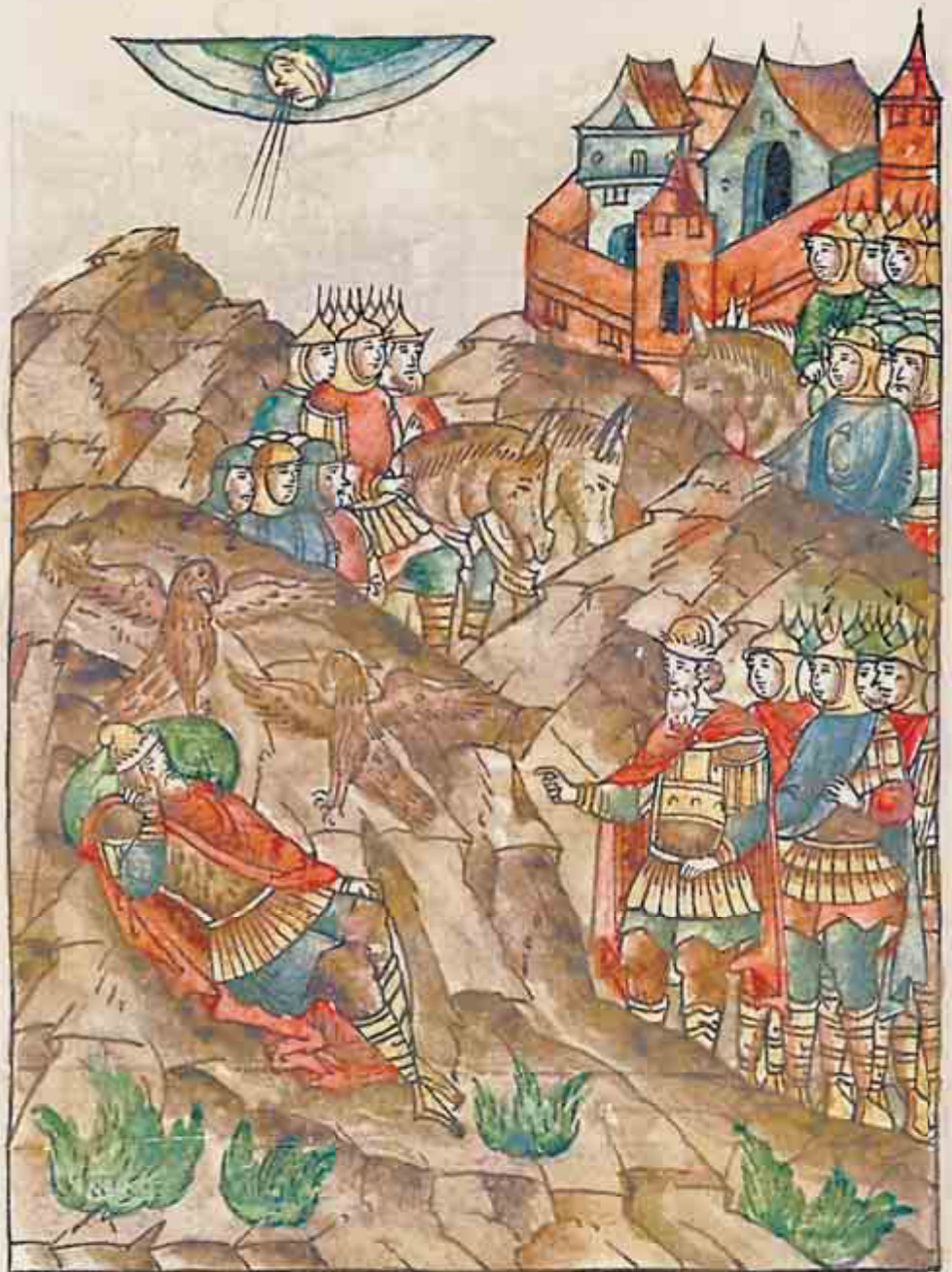
И призвалъ сестрѣхъ своихъ Пульхерію.
 И глаголенъ Маркіану дѣла. ꙗко
 естъ помнѣти црѣствовати. И приде
 Маркіанъ и рече къ немѣ предѣлами
 бояры. ꙗко тобѣ естъ помнѣти црѣ
 ствовати. И по двомъ днѣхъ оумре
 Феодосій. Лѣтъ бы на



црѣпо . іє . марііане . и црѣпопашк
 спаднѣи не градѣ . **С**ѣи марііанѣ .
 не ѿблгородныи бѣ . но подѣи не стѣ
 оучинѣнѣ . и врани быдши . плѣне
 бы стѣ гнзгн рнхшмѣ кнѣземѣ оу
 нѣ дальскимѣ

Царствование 10-е,
 Маркиана, который
 царствовал в Констан-
 тинополе.

Сей Маркиан не из бла-
 городных был, но имел
 воинский чин, и, когда
 было сражение, пленен
 был Маркиан Гейзери-
 хом, князем вандаль-
 ским.



Захотел же Гейзе-
рих видѣть плен-
ных и увидѣл
Маркиана спящим,
и орлы крыльями тень
сотворили над ним
от солнечного жара.
И оттого же уразумѣл
Гейзерих, что Мар-
киан — муж Боже-
ственный и достоин
чести Греческаго цд-
ства, и не повелѣл его
убить,

Роехотѣ гнзгнрих ондѣти плѣнны
и ондѣти маркиана спяща. и орли
крыльми тень сотвориша над нимъ
отъ жары. и отъ сего оубо разумѣху
мужа божественна быти. и отъ сего
начути греческаго црства. и не
поделѣху его оуби
ти



Но сошъца шбнмъ тпмн снн шпоу
 етнѣго . снцебъ жнмн крѣпкнмн
 рѣкамн соблюдаѣмаго . нн ктѣмо
 рѣтѣ шчлѣкѣ маркіанѣ убн тп
 прѣжѣ речѣннаго прѣмѣнн . бѣтѣ рѣцѣ
 сѣ шкѣ нпрѣстѣ
 влѣ
 сы

Но догово-
 рился иметь
 мир с ним
 и отпустил его. Так,
 Божьими крепкими
 руками оберегаемого,
 никто не мог из чело-
 век Маркиана убить
 до предначертанного
 времени. Был же Мар-
 кидан высоким, с пря-
 мыми волосами.



Сего Марки-
на поставила
царем сестра
Феодосия, Пульхерия
царица, с боярами
и царем. И, наказывая
Маркиану, сказала
Пульхерия: «Сохра-
нишь ли девство
мое до смерти
моей?» Он же тогда
обещался ей.

Сего постави сестра феѡсѣѡ па похѣ
рїѡ цр҃ца евоѡ рыцр҃емѡ. Запопѣда
ши и рѣкши еѡмѡ. аще сохраниши
дѡбѣ спомоѡ до смертїи. ѡнѡ
тако ѡбѣща
сѡ
ѡн



Игда поцрнѣхъ . поѣсестрѣхъ феѡсѣѣ
 поуполхерію плѣцѣхъ дѣвою соущи .
 лѣтъ
 на

И когда воцарил-
 ся Маркиан,
 то взял за себя
 сестру Феодосіеву
 Пульхерію владѣчи-
 цу, девою была она
 54 года.



О КАЗНИ.

В царствование же Маркиана принял казнь от Божия гнева город, называемый Триполис, что на Финикийском побережье, месяца гарпея, то есть сентября, ночью. И воздвиг Маркиан общественную баню, упавшую в жару. Были же в ней медные творения два, и были они чудные, одно изображало Икара и Дедала, а другое — Беллерофонта и коня Пегаса. И обновил Маркиан водопровод.

ѿказни. Въ црѣтѣ ѿго прѣказнь
 ѿбѣдѣ гнѣба нарицаемаго апри
 полнѣ фѣнїнскѣ помѣрїѣ. мѣа
 горпѣднѣщїю. и по зѣнїе соборнѣю
 баню. пашѣю сѣдѣжѣ похѣ. бѣспѣ
 бѣпнѣнмѣдѣднѣтѣ арнѣдѣ. и бѣ
 спѣаѣчѣнѣхѣ и карнѣдѣ дѣла.
 и по рѣфонѣта и пнѣсѣнскѣ и конѣ.
 и фѣкалїѣнѣ по нѣпнѣ подѣрѣжѣ.



О святом четвертом
соборе, от третьего
собора до четвертого
десять лет.

При сем бого-
венчанном
царе Маркиа-
не и при блаженной
Пулхерии царице
был святой вселен-
ский четвертый собор
в Халкидоне, на ко-
торый собрались
600 и 30 святых
отцов. Среди них же

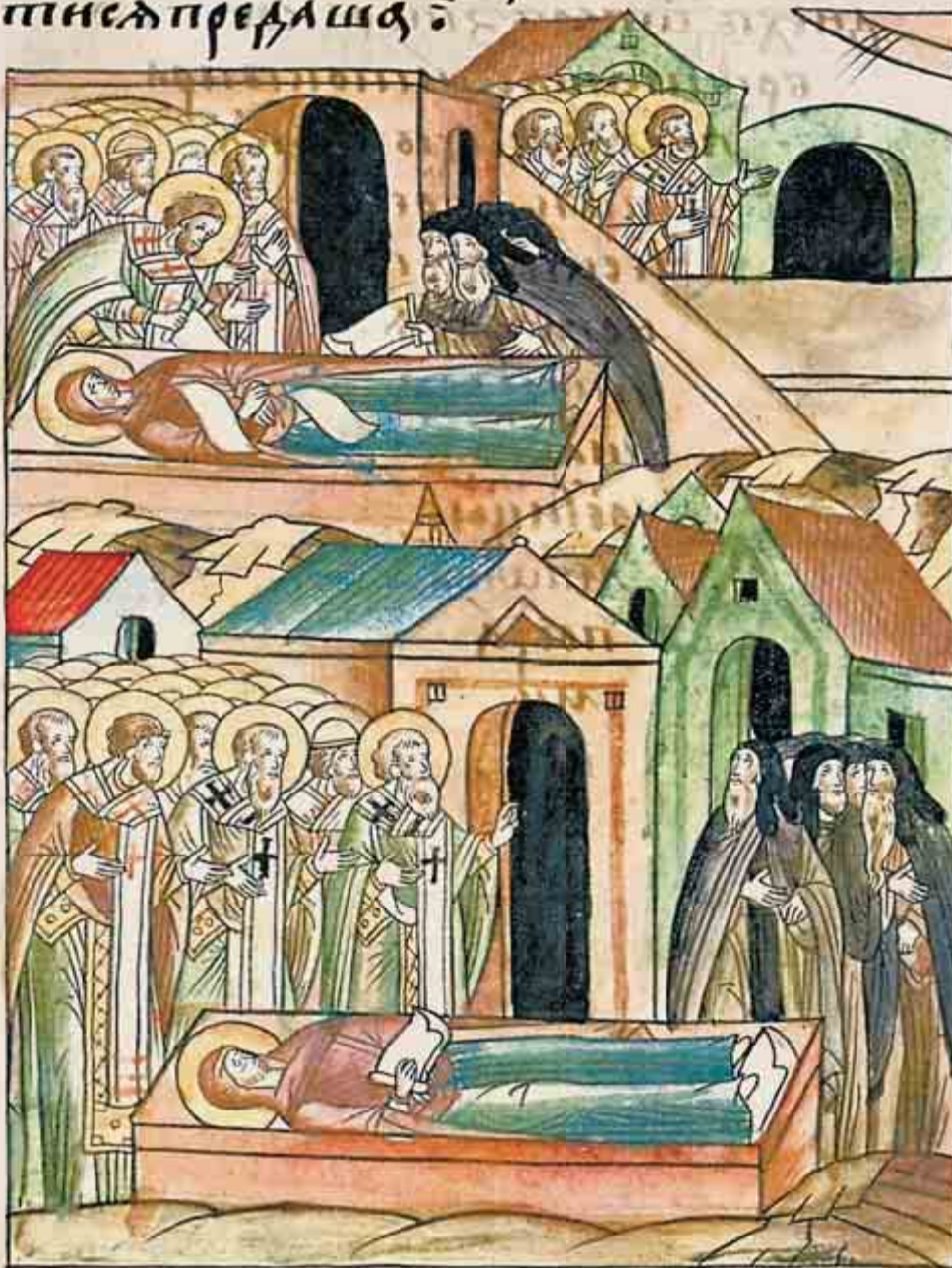
ѿ сѣмѣи чѣтвертѣхъ соборѣхъ. ѿ третѣяго со-
бора до чѣтвертѣхъ. Лѣтъ десять.
Прѣсѣмѣи бѣгоу чѣмъ нѣ црѣи. и прѣ-
блѣженнѣи полхеріи црѣи. ѿ сѣмѣи
сѣмѣи пѣселенскѣи чѣтвертѣхъ собо-
рѣхъ халкидонѣхъ. хъ и лѣтъ ѿ цѣи. рѣи же

были старейшины: Лев, папа Римский, Анатолий, патриарх Константинополя, Максим Антиохийский, Ювеналий Иерусалимский. В Александрии же был вепрь дикий, Диоскор. Против него же святые отцы благодатию Святого Духа собрались и низложили нечестивого Диоскора и его архимандрита Евтихия, и иных единомышленников его, говорящих, что «привидением восприят плоть Господь наш Иисус Христос». Сии окаянные избегали разделения Нестория, говорившего, что два Сына было, но в иное зло впали и говорили, что якобы два естества, Божественное же и человеческое, после соединения воедино смешались, и образовали совершенное естество, и из-за этого они и к Божеству страдания прилагали. Но и плоть, говорили, не единосущную нам дал Господь, и не от человеческих кровей составившуюся, но неизреченно как-то и Божественное воплотилось в Нем, говорили. И иное многое баснословили. Святые же отцы сих всех проклинали, с ними же и Феодосия, от которого называются феодосиане, и Иакова, и Севира, от которых же яковитами и севирианами еретики называются.

бахъ старѣишїи лѣшѣ . папарнѣскїи .
 а нѣмцѣи папѣ рїархѣ коньстѣнтїн
 нѣграда . максїантїїохїнскыи .
 оуденалїе іерлїмѣскїи . полѣксѣ
 ндрїи бысть пѣпрѣднїи діѡскорѣ .
 нѣгѣсїн стїиѡцы . бѣго да тїю
 стїаго дѣха собрашесѣ . нѣ слѡжї
 шѣ слѡчестїи паго діѡскора . нѣ іо
 архїмандрїтїа ептїхїа . нѣ нѣ
 едіно мѣсленнїкѣ егѣтїи . іѣ
 прїи дѣнїе поспрїа тїю пѣтїю
 гѣнашѣ ісхс . сїиѡка днїи нѣ іо
 рїе па раздѣленїа бѣгающе . ежѣ
 до аснѣглїи . по нѣ слѡпа до
 стїа . глѣхѣ оубо іако до тѣмѣ стїе
 стїама . бѣтїю бѣжѣ члѣчестїа
 по сопохлѣнїи пѣ едіно мѣслен
 тїи сѣ . нѣ сопершїи тїи сѣ стїе іѡ .
 нѣ сѣ гора днїкѣ бѣтїю бѣтрїи при
 лагѣхѣ . нѣ нѣ пѣглѣстїа нѣ едіно
 соущїи днѣ прїа тїю гѣ . нѣ члѣчѣ
 сїи хѣ кроцѣи сѣ стїа днѣ шѣ оубѣ .
 нѣ нѣ зрѣчѣннѣ нѣ како нѣ бѣтїю
 нѣ едіно тїи тїи сѣ едіно глѣстїа .
 нѣ нѣ мнѣга бѣ слѡпа хѣ . стїи
 ѡцы сїи пѣтїю проклѣша . снїи нѣ фѣ
 ѡсїа ѡнѣго на рїцѣи тїи сѣ фѣ ѡсїа
 нѣ . іако па . нѣ едіра . ѡнѣ нѣ іако
 пнїи нѣ едіра . глѣ мнѣ едіицѣ

ꙗко подобно прѣжнѣи . ꙗко и скверни
 быша . ꙗкоже и нѣкогда еретики състои
 шѣи испоргоша ꙗко плевелы съправо
 слави сѣла . и ꙗкоже оутѣрдиша . ꙗ
 нашего ісха исповѣдаша . совершена
 бѣа . и совершена чѣла . въ добою е
 стѣхъ неслианно . и нераздѣлно . все
 нѣкоже състоишѣ ꙗкоже родити и покланя
 ти сѣ предаша .

Также, подобно преж-
 ним, и те еретики
 скверными были,
 и тех же и иных ере-
 тиков святые отцы
 исторгли, как плевелы,
 из поля православия,
 и веру утвердили, Гос-
 пода же нашего, Иисуса
 Христа, исповедали
 совершенным Богом
 и совершенным Чело-
 веком в двух естествах,
 неслианно и нераз-
 дельно, во едином же
 составе, и так веровать
 и покланяться запо-
 ведали.



О свитке православных, и еретическом.

Святых же отцов
бзо для боль-
шей точности
сотворили свиток пра-
вославной веры, также
и ересеначальников
переписали и сотво-
рили другой свиток,
и положили в раку
оба свитка, на мощи
святой и прехвальной
мученицы Евфимии,
и, запечатав, моли-
лись три дня. И после
трех дней отверзли
раку и обрели свиток
православных в руке
святой, еретический
же под ногами ее.
И прославили Бога
православные, ере-
тики же еще больше
посрамились.

О свиткѣ православныхъ и еретическомъ.

Святѣише ѡцы хл. кбольшемоу и збѣ
щенію. сотвориша свитокъ пра-
вославныхъ вѣры. таковы ересеи то
начальники доутѣи. положиша пра-
вооба на перси стѣи и прехвальны
мучицы еоуфиміи. и запечатавъ
ише помолѣшася три дни. и по тре-
хъ днѣхъ ѡдѣръзаша раков. со-
брътоша свитокъ пра-

вославныхъ прѣкхъ
стѣи. еретиче-
скіи же по
ногама еѣ.

и прослави-
ша бга. е-
ретичѣ
мнѡжа

погра-

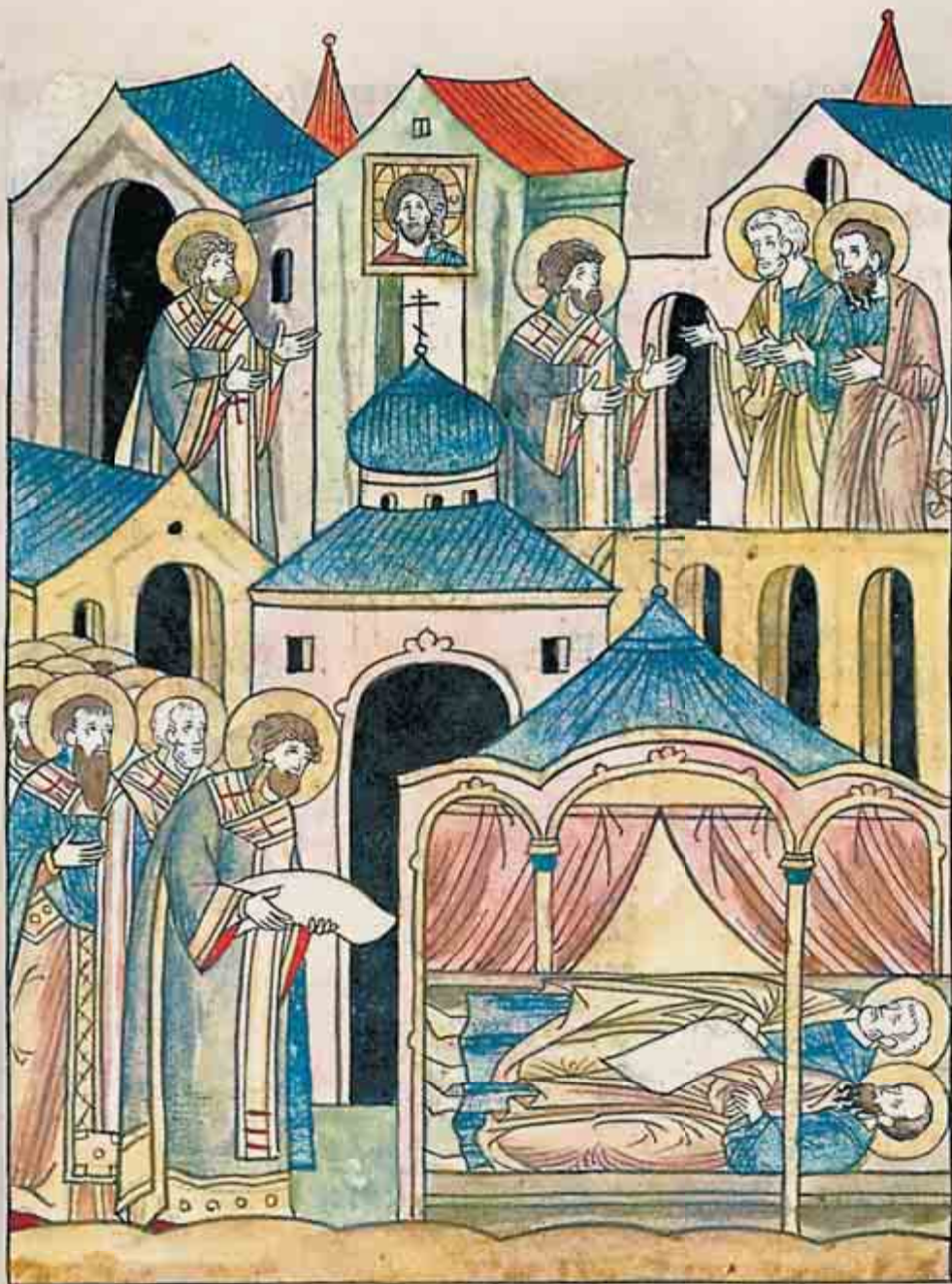
ми

ша

еѣ

•

7



Освѣтѣ. **П**отомъ же свѣтъ папѣ римскѣ
 оумоленіе собора. и зашѣ сѣдѣти
 еже шѣбѣ на шѣ. и положи погробъ
 стѣи апѣлѣ Петра и Павла. и много
 прѣмѣ помолѣ сѣ постоу еже неспра
 шѣни его. и ѣдиша сѣмоу стѣи
 апѣлѣ. и сказаша того
 неспраше
 не

О свитке. Потом же
 Лев, папа Римский,
 умоленный собором,
 изложил на свиток ис-
 поведание о Христе,
 Боге нашем, и положил
 во гробе святых апос-
 толов Петра и Павла.
 И много времени мо-
 лился с постом о том,
 чтобы исправить его.
 И явились ему святые
 апостолы и сказали
 о того свитка исправ-
 лении.



Сей же свиток
Лев с радостью
послал к Фла-
виану, патриарху
Антиохийскому,
и к прочим патриар-
хам, и, приняв, нарек-
ли его Столп Право-
славия.

Его же радостіи послѣхъ флапїи оу
патріархъ антиохїеи комоу. Нїстѣ
прочнїмъ патріархомъ. Нпрїимш
на рекѣша его сполнѣ

ПРАВО

ЕЛА

ΠΙΑ



Принеѣмѣ ѡнъ столпниѣ въ Антиохіѣ
 соурьскыѣ азѣ на столпѣ. Соборѣ
 стѣ ѡцѣ похлѣбѣ подѣлѣ его. ꙗко
 замысли столпниѣ перпоѣ. нецелѣ
 хѣмѣ ѡцѣ. ꙗче ѡцѣ дѣлѣ ѡцѣ
 ѡнѣ его. ꙗкѣ ѡцѣ подѣлѣ
 ѡнѣ его марѣ. Тогда ѡцѣ
 ѡнѣ ѡнѣ. ѡнѣ ѡнѣ ѡнѣ ѡнѣ
 ѡнѣ ѡнѣ ѡнѣ ѡнѣ ѡнѣ ѡнѣ
 ѡнѣ ѡнѣ ѡнѣ ѡнѣ ѡнѣ ѡнѣ

При сем царе Маркиане Симеон Столпник из Антиохии Сирийской взошел на столп. Собор же святых отцов похвалил его, так как замыслил стояние первым, не велели же ему отцы. Затем же уведали отцы житие его и тогда ему позволили стояние, и мать его Марфу почтили. Тогда же подвизались и Савва Освященный, и Феодосий, общему житию начальник, и Кириак Отшельник, и Иоанн Безмолвник.



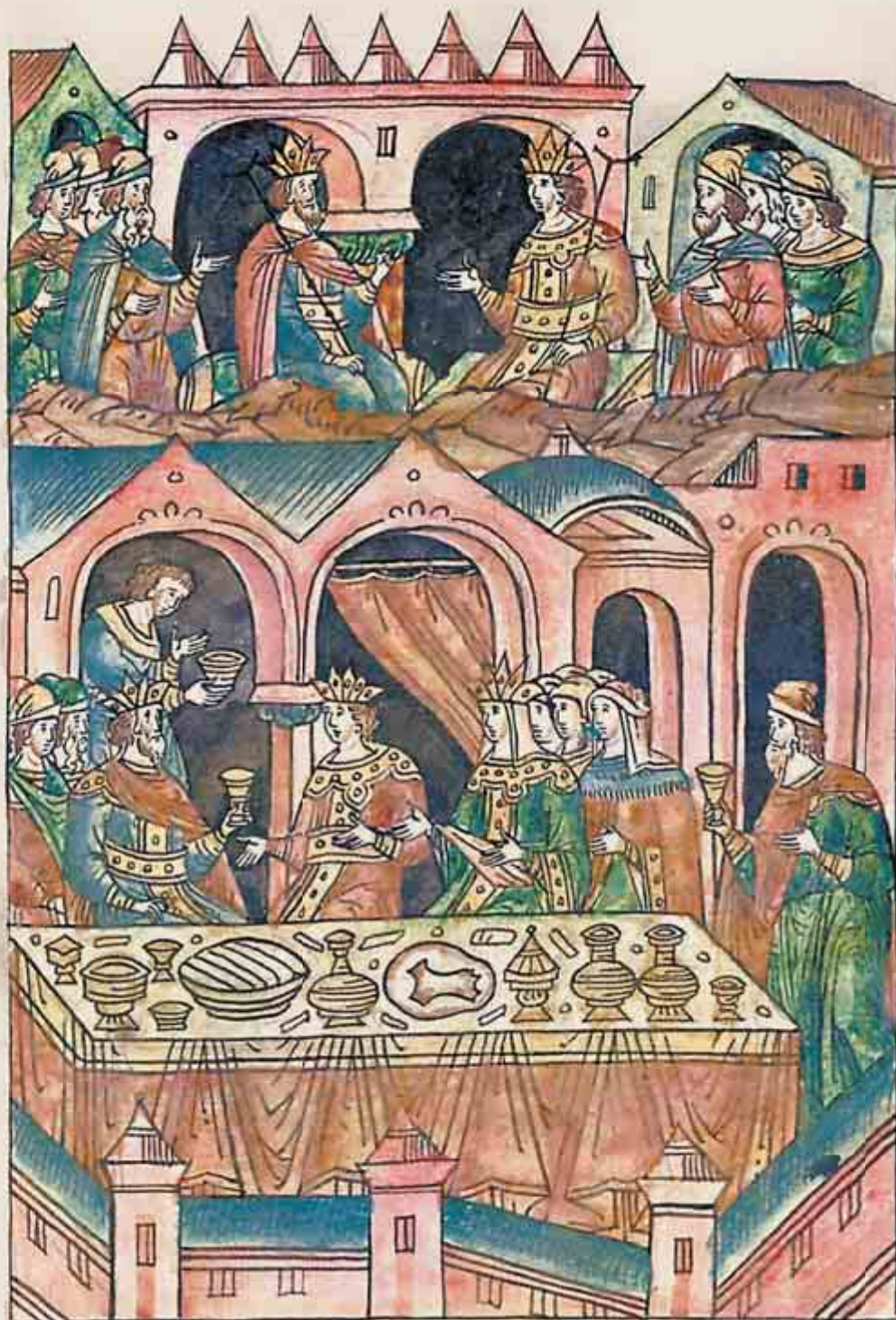
И в царствование
сего Маркиана
возвращены
были владычицы
Евдоксия и Платидия
от короля вандалско-
го Гейзериха, и при-
шли в Константинополь.

Иапогѣцрѣпадо поЗаращеннбыша
ахциѣ . Евдоксiа . и Пла
кидiа . прiндо
ста дiконь
стань . iеруcлмъ
тинь . отъ зiтннъ
градъ
дѣ
и



И прїѣхъ варїанъ сѣдою плаки дію.
 и ѡуліанїю. по азанїи. сїи црѣхъ сѣ
 фїд чюмѣхъ коуднїсарїа оустѣкнѣхъ
 любнмаго ѡцрѣ фєѡсїа. акымнѣхъ
 ѡкде пѣтаща. помощника и за
 стѣпника соуцнмаго
 прасннѣхъ

И приял Олибрий
 жену свою Пла-
 цидию и дочь
 Юлиану в Византии.
 Сей же царь Маркиан
 Хрисафия Цюмву,
 спальничего любимого
 царя Феодосия, казнил,
 так как многих оклеве-
 тал и помощником
 и заступником был
 прасинам.



Царь же Маркиан выдал дочь свою, которая была у него от первой жены, за Антемия, и поставил его царем в Риме.

Црѣ же маркіанъ ода дщери своѣ
 іаже вѣѣмоу ѡпершѣа
 жены за арфіміа
 и постави еѡ
 црѣ в р
 мѣ



Ане іаже прижи о дцери ѿнфемію.
 юже да спъ по е по
 дѣкни ми
 роу

От дочери же
 Маркиана при-
 жил Антемий
 дочь, которую выдал
 за воеводу Рицимера.



Сей же царь Маркиан любил партию венетов, которые устав установили, когда мятеж подняла прасинская сторона, не входить в город три года. И разгневался Маркиан о бывшем мятеже, и от этого в болезнь впал, и болел 5 месяцев, и, сгнив, умер; было ему 65 лет. При сем царе Маркиане три камня упали с неба в Африке, огромные весьма. При сем же царе подвизались Евфимий Великий и Герасим, который на Иордане был, старцы.

Сей же царь. Люблѣше ене тѣх. Ноу
всплѣщѣ оустѣх. мѣтѣхъ поѣта
пшѣхъ прасиньскѣхъ странѣхъ. неплѣ
хити погрозѣхъ тѣхъ. и рагнѣхъ
пашѣхъ ѿбышѣхъ мѣтѣхъ и ѿто
пѣхъ ѿхъ падѣхъ. е мѣхъ. и згнѣхъ
оумрѣхъ. лѣхъ сынъ хъ. прнсе тѣхъ каменѣхъ
спадѣхъ шѣхъ се полѣхъ фрнѣхъ и пѣхъ ѿхъ
ло. прнсе ѿхъ фнѣхъ и пѣхъ ѿхъ. и герѣхъ
и и хъ на іерѣхъ ѿхъ хъ ехъ тѣхъ хъ ;



Поу херіаѣ бѣ бѣ пѣна ѣмнѣ ѡ ѡ
 еспраплѣніа показаша шикѣ цркви
 ѣ монастырѣмѣ ѣкни
 цнмѣ. прѣсѣта
 писа дою
 преніа
 доѣмѣ
 ѣто
 ма
 ѣ

Пульхерія же
 Божественная
 многое рас-
 положение показала
 к церквам, и к мона-
 стырям и к нищим,
 и представилась девою
 перед Маркианом
 за два года.



Общество любителей древней письменности

Лицевой летописный свод — источник правды

Лицевой летописный свод был создан в XVI веке по приказу русского царя Ивана Третьего для обучения царских детей. Возглавил работу по составлению данного Свода образованнейший человек своего времени — Святитель Макарий, митрополит Московский и всея Руси. Над составлением Свода трудились лучшие писцы и иконописцы столицы.

То, что ими исполнено: собрание всех достоверно известных источников от Священного писания (текст Септуагинты) до истории Александра Македонского и сочинений Иосифа Флавия — вся писаная история человечества от сотворения мира до XVI века включительно. Все времена и все народы, имевшие письменность отражены в десятках книг этого собрания. Подобного летописного собрания, украшенного огромным количеством высокохудожественных иллюстраций, не создавала ни одна цивилизация человечества: ни Европа, ни Азия, ни Америка либо Африка.

Судьба самого русского царя и его детей сложилась трагически. Лицевой летописный свод царевичам не пригодился. По прочтении Лицевого свода, часть из которого посвящена периоду Третьего, становится понятным — почему.

За последующие сотни лет появилась официальная историография, зачастую конъюнктурная и политически ангажированная, и потому достоверные летописные источники были обречены на уничтожение либо исправление, то есть фальсификацию. Лицевой летописный свод пережил эти столетия благодаря тому, что после смерти Ивана Третьего в период смут и безвременья этот фолиант стал вожделенным объектом для «просвещенных» bibliофилов. Его фрагменты растащили по своим библиотекам влиятельнейшие вельможи своего времени: Остерман, Шереметев, Голицын и другие. Ведь и тогда сановные коллекционеры понимали, что такому фолианту с шестнадцатую тысячами миниатюр цены нет. Так и дождался Свод до революции и был грудами свален в нескольких музеях и хранилищах.

Уже в наши дни усилиями энтузиастов разрозненные книги и листы были собраны воедино из разных хранилищ. А возрожденное Общество любителей древней письменности сделало данный шедевр доступным для всех. Не имеющий аналогов исторический источник, теперь смогут бесплатно получать многие крупные учебные заведения мира, национальные библиотеки разных стран и, конечно, наши соотечественники для воспитания детей на этом сокровище опыта и мудрости тысячелетий.

Таким удивительным образом тот труд, который делался для царских детей пятьсот лет назад достался нашим детям, дорогие современники, с чем мы вас от всего сердца и поздравляем!

Примечание: год выпуска тома указан без учета Петровской реформы летоисчисления 1708 года. Сохранено традиционное летоисчисление исходя из года Воплощения и Рождества Иисуса Христа — 5500 год от сотворения мира.



Дорогие любители древней письменности, не умеющие читать по-древнерусски!

Благодаря настоятельным требованиям господ: Н. П. Шокарева, А. Б. Яновского и К. А. Бавкина напечатан выпуск Лицевого Летописного Свода на современном русском языке. Наслаждайтесь простым и быстрым чтением самого удивительного книжного памятника человечества.

Если что не понравится в переводе — перед вашими глазами оригинал рукописи.

С праздником вас, дорогие читатели, с праздником настоящих знаний!

Слава Христу!

Председатель правления

Общества Любителей Древней Письменности

Герман Сперлитов



Транснефть

Книга распространяется благотворительно.



Лицевой летописный свод Царя Ивана Грозного

**Рим. Византия
(345–463 гг. от В.Х.)**

Книга 2

Перевод на современный русский язык: А. А. Маточкин

Проверка перевода: В. Ф. Молчанов

© Благотворительный фонд содействия развитию культуры
«Общество любителей древней письменности»

ООО «Принтхаус». Зак. 490. Тираж 2000 экз.

Москва, в лето 2021 ѿ Всплѣщениа Х҃ва